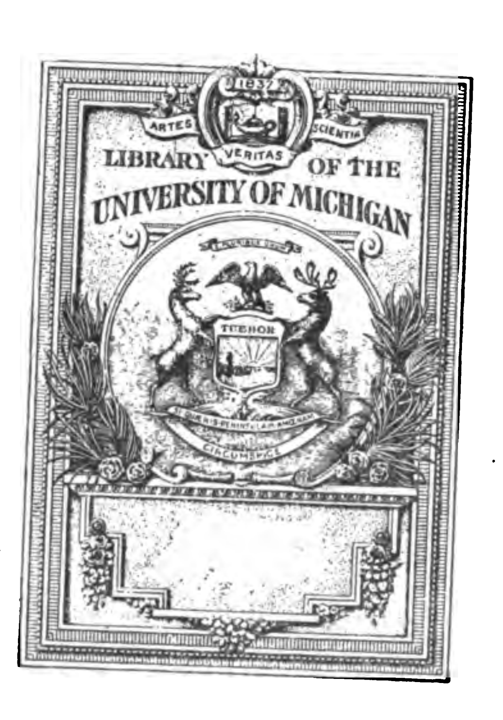
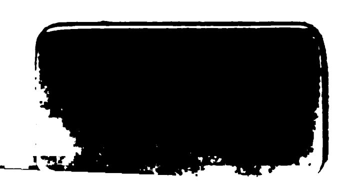


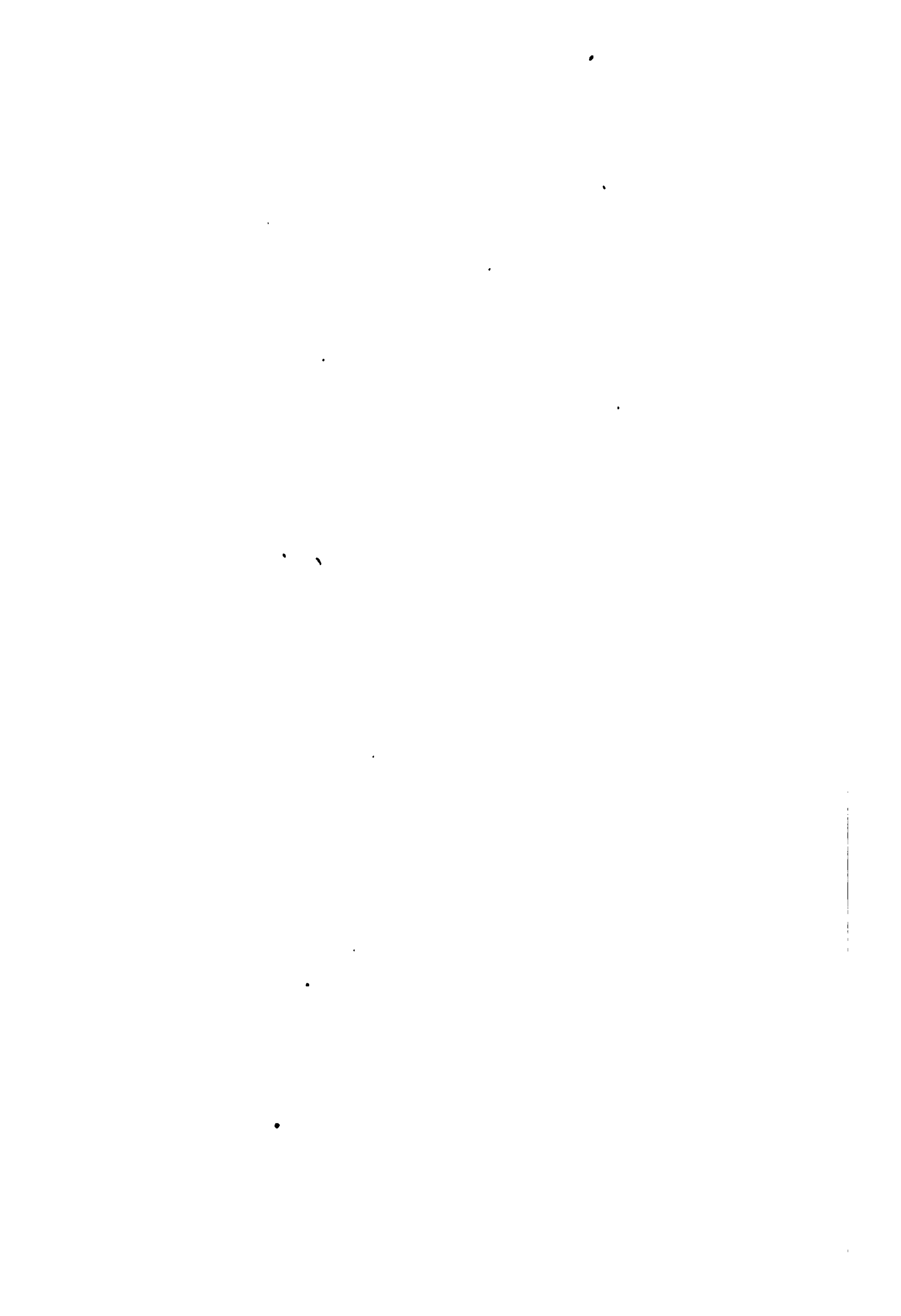


EGMONT

GOETHE


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE

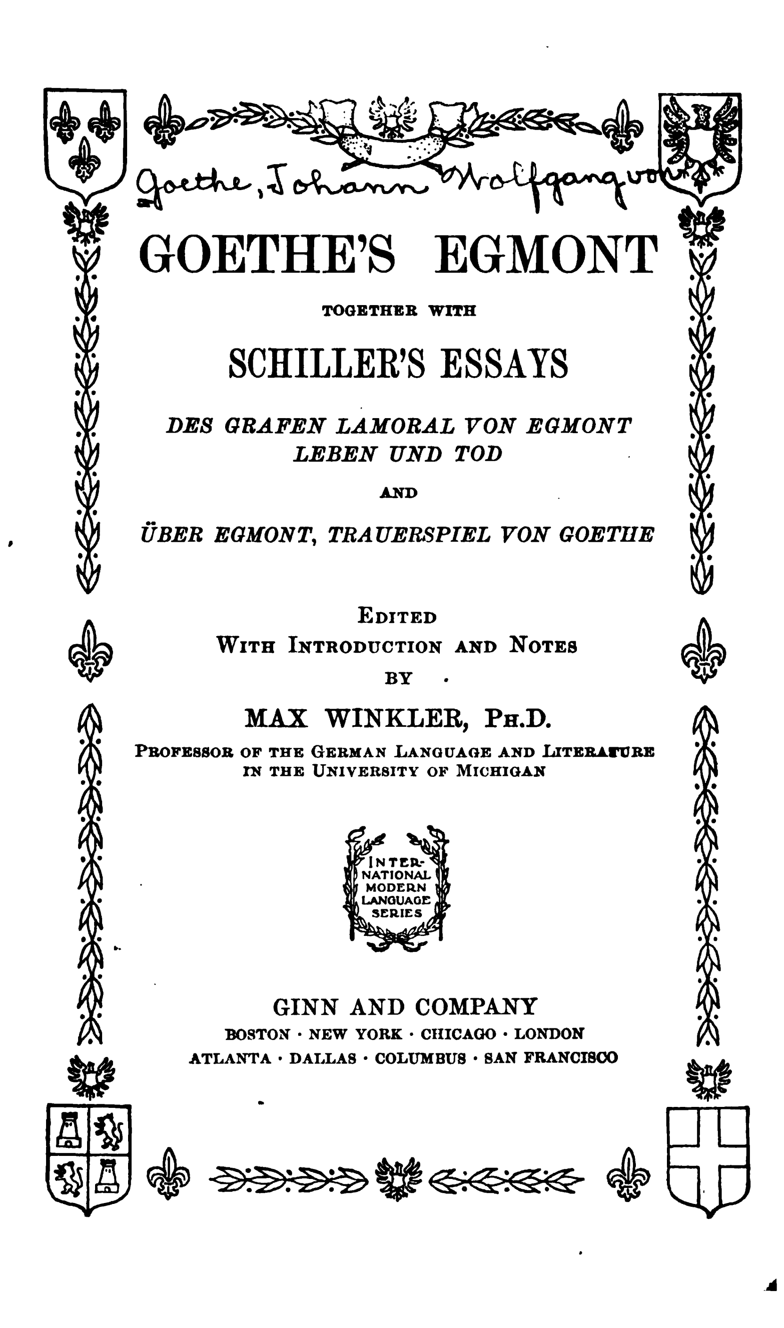








From a portrait painted by George O. May, in 1779



GOETHE'S EGMONT

TOGETHER WITH

SCHILLER'S ESSAYS

DES GRAFEN LAMORAL VON EGMONT LEBEN UND TOD

AND

ÜBER EGMONT, TRAUERSPIEL VON GOETHE

EDITED
WITH INTRODUCTION AND NOTES
BY

MAX WINKLER, PH.D.
PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE
IN THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

GINN AND COMPANY
BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON
ATLANTA · DALLAS · COLUMBUS · SAN FRANCISCO

Wahr
German
Grad. #2
11-8-1922

715.6

The Athenæum Press
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PREFACE.

This edition of *Egmont* has been prepared largely with reference to the needs of such college students as have mastered sufficiently the principles of the German language to be able to read this drama as a classic. In the grammatical explanations and the various translations suggested by the editor, he has been guided by his class-room experience with students who have had about two years of German in college, and has carefully avoided the discussion of all questions, however interesting, that do not have an immediate bearing upon the drama as Goethe conceived it.

Since *Egmont* is an historical drama, a thorough knowledge of the life of the historical Egmont is essential to an intelligent understanding of the work; for through a careful study of Goethe's use of, and deviations from, history we become best acquainted with his dramatic purposes. Instead of writing a sketch of Egmont's life, the editor has deemed it wiser to append to the drama Schiller's excellent short biography of Egmont, because Schiller and Goethe, using about the same historical sources in the preparation for their work, had very similar conceptions of the character of the historical Egmont. The historical notes of the editor aim to supplement and enlarge upon those historical facts which are merely touched upon in Schiller's sketch, but which play an important part in the economy of the drama. Schiller's sketch and the

editor's historical notes assume a general knowledge of the great movements of the sixteenth century, but since such knowledge is but rarely found among students, the editor would suggest that Ludwig Häusser's excellent chapters on the Netherlands of the sixteenth century be used by the student as a general historical introduction to the drama.[1]

Since Goethe's works are to a large extent poetic expressions of his experiences, a knowledge of the life and times of Goethe is indispensable to an understanding of his poetry. Such a knowledge has been assumed in the Introduction and the critical Notes. The Introduction deals with the more general aspects of the drama. The principle that the editor has here followed was that Goethe should be explained through himself. His own utterances on the drama, expressed in his letters, his autobiography, and in Eckermann's Conversations, are so full and specific that, if they be studied carefully and critically, they will furnish one with the safest and justest interpretation of the drama. A discussion of Schiller's famous criticism of the drama naturally forms the central part of the Introduction, partly because the views of so great a poet and so acute a critic are interesting in themselves, but chiefly because Schiller's criticism touches upon some of the most vital questions of the drama. For this reason the editor has thought it expedient to edit the essay together with the drama, believing that the careful reading of this essay would best introduce the student to the great dramatic questions therein involved. The discussion of the sources of the drama and of the minuter personal and literary experiences of the poet found in it has been relegated to the

[1] Ludwig Häusser, *History of the Age of the Reformation.* Edited by Wilhelm Oncken. Translated by Mrs. G. Sturge. New York: Robert Carter & Brothers. (Chapters 21, 22, and 23.)

Notes, where, in the opinion of the editor, it most properly belongs.

The books of the Bibliography, printed at the end of this edition, have been more or less carefully consulted, and the editor wishes to acknowledge here his indebtedness to them. The point of view arrived at is, however, not influenced by the ideas of any single work or essay, but is based upon a careful consideration of the most important thoughts advanced by the various critics of the drama.

The basis of the text of the drama is the Weimar Edition of Goethe's works, VIII, pp. 171–305. The Schiller essays are based upon Goedeke's text. The deviations of these texts are only those of orthography, in which the Prussian system of spelling has been adopted.

The editor wishes to express here his thanks to his colleagues, Profs. George A. Hench, Alexander Ziwet, and George Hempl, of the University of Michigan, for their careful reading of the manuscript and their valuable suggestions, and especially to Prof. H. C. G. von Jagemann, of Harvard University, who has kindly read the proofs, and to whose keen and sound criticisms the book owes not a little.

MAX WINKLER.

ANN ARBOR, MICH., July 1, 1898.

INTRODUCTION.

GENESIS OF THE DRAMA.

At the end of the nineteenth book of *Dichtung und Wahrheit* Goethe speaks of the inception of his *Egmont* as follows: "After I had mirrored in my own way in *Götz von Berlichingen* the symbol of an important epoch of the world, I looked carefully about for another similar crisis in political history. Accordingly, the Revolt of the Netherlands won my attention. In *Götz* I had depicted a worthy man who is wrecked under the delusion that in times of anarchy a powerful man of honest purpose must be of some importance. In *Egmont* my design was to show that firmly established institutions could not maintain themselves against a stern and shrewdly calculating despotism. I had so earnestly interested my father in what was to be done and what I wished to do, that it inspired him with the invincible desire to see this piece, which I had already worked out in my head, set down on paper, printed and admired.

"Formerly, while I still hoped to gain Lili's hand, I turned my whole activity to the insight and practice of civic duties; but just now it so happened that I had to fill out the fearful gulf which separated me from her with something spiritual and soulful. I therefore really began to write *Egmont;* I did not, however, write it like my first version of *Götz von Berlichingen,* in succession and in order, but after the first

introduction, I went at once to the main scene,[1] without troubling myself about the various possible connecting links. In this I made rapid progress, because my father, knowing my fitful way of working literally spurred me on day and night, since he seemed to believe that what was so easily conceived, might be just as easily executed." [2]

From this account it would appear that Goethe began his work on *Egmont* after the middle of September, 1775, when his engagement to Lili Schönemann was broken.[3] The drama therefore belongs, as regards its origin, to the Storm and Stress period of Goethe's life and is in fact a very eloquent expression of the poet's ideals of life and conduct during that period. Hence, a clear understanding of the literary and social aims of the Storm and Stress poets is essential to a due appreciation of Goethe's drama.

The Storm and Stress period was one of the strongest individualistic movements in the history of German literature. During the years 1770–1780 a number of young men arose in Germany who, stimulated by the writings of French and English thinkers and especially by the works of Rousseau, Diderot, and Shakspeare, expressed in criticisms, poems, and dramas an open defiance to existing institutions, and boldly

[1] Very likely the great scene between Alba and Egmont in the fourth act, possibly the interview between Orange and Egmont.

[2] *Goethe, II.*, XXIII, p. 96.

[3] Goethe's autobiography is not a wholly reliable authority on the minuter details of his early works. The nineteenth book of *Dichtung und Wahrheit* was written in 1830 or 1831, and so it is quite possible that after so many intervening years Goethe may have forgotten the exact date of the inception of his *Egmont.* Düntzer thinks it more probable that the drama was first conceived in 1773 and certainly not later than 1774. However that may be, it is certain that the *serious* work on *Egmont* began in the fall of 1775, as the drama is clearly based upon the poet's experiences of that year. Cf. *G.-J.*, XII, p. 247.

condemned the shallow rationalistic views on literature and art then prevalent in Germany. The Poetics of Aristotle and the critical rules established by French Classicism and long regarded in Germany as incontestable literary canons were treated by the revolutionary young poets with derision and scorn. A mighty poet, they claimed, was a law unto himself and did not need to concern himself about aesthetic principles, however ancient and revered. Fullness of experience, a rich and powerful imagination, and a free and original mode of expression were regarded as the essential elements of true poetry. Thus freedom, nature, originality were the battle cries of the hour, and Homer, Ossian, and above all Shakspeare were eagerly and enthusiastically read as furnishing types of the kind of poetry they themselves hoped to produce.

Although the Storm and Stress period was primarily a literary revolution, its principles were soon extended to the broader spheres of life. To disregard all the time-worn rules of conduct, to defy social conventionalities, to follow in everything the promptings of one's heart seemed to these young enthusiasts to be man's highest duty. They believed with Rousseau that the social restrictions imposed upon man by modern civilization were signs of decay, that the impulses of our nature were essentially good, and hence deserved unquestioned obedience.

With such aims the life and writings of the Storm and Stress poets became intensely individualistic. A passionate longing for the fullest self-expression was common to them all. Their favorite poetic theme was the representation of men of lofty idealism in desperate conflict with degraded social or political conditions. Thus they naturally studied the great revolutionary periods of history in their search for types of heroes they wished to emulate.

Goethe, as the leader of this movement, was naturally the most enthusiastic exponent of these ideals and expressed them in one form or another in his great creations of that period, in *Götz von Berlichingen*, *Werther*, *Faust*, *Mahomet*, *Prometheus*, and *Egmont*. Just what attracted him to the career of Egmont is a difficult question to answer. We certainly cannot accept the statement in his autobiography that he carefully searched in history for a dramatic theme similar in character to that of *Götz von Berlichingen*.[1] Such a deliberate search after a subject fit for poetic treatment was not Goethe's general method of going to work. Almost all of Goethe's serious productions are poetical confessions, idealized experiences of his life.[2] A great passion or significant experience generally produces in him a deep feeling of unrest. He ponders over it for weeks or months and does not feel relieved until he has given it some adequate poetic expression. While in this state of mind, some outward fact, some book or poem he may be perusing arouses in him the initial impulse to write. That is, while reading or hearing of some fictitious or real event, it suddenly occurs to him that there is some strong relation between his own experiences and those he reads or hears of. He then unconsciously interprets an event seemingly foreign to him in terms of his own experience. So while reading one day an old and almost forgotten autobiography of *Götz von*

[1] Such inaccuracies of statement need not surprise us, when we remember that this account was written about fifty-six years after the inception of the drama.

[2] In his autobiography he says: "Thus began that tendency from which I could never deviate throughout my life, namely, the tendency to turn into an image, into a poem, everything that delighted or tortured or otherwise occupied me, and to come to some understanding with myself upon it, that I might both rectify my conceptions of external things, and set my mind at rest about them. . . . All my works are therefore mere fragments of a great confession." *Goethe, H.*, XXI, p. 65.

Berlichingen, he finds in it a striking resemblance between his own strivings at that time and those of the brave German knight of the sixteenth century. From that moment on he feels impelled to create, for he has found a subject which has aroused his sympathies and which he understands as he only does himself. Sometimes the general relationship of the poet's life to the subject chosen is very slight, but we may be quite sure that some elements of the subject, insignificant perhaps to the external observer, have worked so powerfully upon the imagination of the poet that he begins at once to work upon the theme, to change and mould it, until after a short time he has made it a more or less adequate instrument for the expression of his thoughts and experiences. It is, therefore, most important for us to determine in every work of Goethe what phase of a subject attracted the poet and why it attracted him. For the element of a theme that stimulated the poet to creative activity will probably give us the best clue as to his deepest artistic purposes in his work. Goethe himself says: "In every work of art, great or small, everything depends, even to the minutest details, upon the conception."[1]

To find out what interested Goethe in Egmont we must first take a general survey of his life about the time the drama was conceived. When he had finished his legal studies in Strassburg (1771), he returned to Frankfurt to practice law. This occupation he found very uncongenial and followed it simply to please his father, whose highest ambition at that time was to see his son take high rank in the patrician government of the city of Frankfurt. But to the young poet a life of broad experience affording an opportunity for the fullest self-development, seemed then much more important than a successful legal career. He had then "a grand zest of living" and was impatient of every restraint that limited his

[1] *Sprüche in Prosa*, No. 234.

freedom. Faust's famous lines apply very well to his state of mind at that time:

„Und was der ganzen Menschheit zugetheilt ist,
Will ich in meinem innern Selbst genießen,
Mit meinem Geist das Höchst' und Tiefste greifen,
Ihr Wohl und Weh auf meinen Busen häufen,
Und so mein eigen Selbst zu ihrem Selbst erweitern. . . ."

Faust I, ll. 1770–1774.

But, to his disappointment, he soon found that such a life was impossible in his native city and under his father's authority. Hemmed in on every side by forms and conventionalities which he despised, and pledged as a lawyer to the pursuit of a profession which he could never regard as his life work, he naturally felt restless and rebellious. Besides, the susceptible poet was then passionately in love with Anna Elisabeth Schönemann, or Lili, as Goethe calls her in his lyrics. She belonged to a rich patrician family in Frankfurt, was beautiful and accomplished, and not without a touch of coquettish playfulness that made her only the more attractive to the poet. Even late in life Goethe said of her: "She was really the first whom I deeply and truly loved; I may also say that she was the last." He soon became engaged to her, but his impatience with everything that restricted his freedom made him shrink from marriage. Thus he was placed between two diverging paths of life, powerfully drawn to both, but doubting which to follow. His passionate love for Lili urged him to marry, settle down, and follow the legal career so much desired by his father; his restless poetic nature rebelled against every suggestion of constraint. In *Stella*[1] Fernando expresses very well his conflict at that time

[1] *Stella* was written in March, 1775, the time of his highest passion for Lili. Egmont has some points in common with Fernando.

and points to the probable solution. He says: "This condition stifles all my powers, this condition robs my soul of all courage, it cramps me. How much lies dormant within me! How much could be developed! I must away into the free world."[1]

While thus tossed about by these conflicting passions and trying to find some way of escape, the masterly account of the revolt of the Netherlands by the Jesuit Famianus Strada[2] fell into his hands. The social and political unrest of his own time naturally attracted him to this heroic struggle of the sixteenth century. A spirit of dissatisfaction with the existing order of things then permeated the whole civilized world. It was a time when rationalists were attacking with unsparing wit the hallowed dogmas of the orthodox churches, and French philosophers were boldly speculating about theories of government and the fundamental rights of man. Goethe himself says in the seventeenth book of his autobiography: "The lively interest of the world was more aroused when a whole people prepared to effect their independence. Even before this we had witnessed a welcome spectacle of the same effort on a small scale; Corsica had long been the point toward which all eyes were directed; Paoli, when . . . he passed through Germany to England attracted the hearts of all. . . . But now similar events were to be repeated in remoter parts of the earth; we wished the Americans all success, and the names of Franklin and Washington began to shine and sparkle on the firmament of politics and war."[3] Accordingly, it is not surprising that the Storm and Stress

[1] *Goethe, D. N. L.*, VI, p. 154.

[2] *De Bello Belgico Decades Duae:* Rome, 1632. He naturally sides with the Spanish party. Goethe very probably found this book in his father's library.

[3] *Goethe, H.*, XXIII, pp. 41–42.

poet should have found particular interest in the heroic periods of the past, in epochs when great men or nations bravely and successfully rebelled against tyranny for the sake of religious and political liberty. No wonder, then, that the revolt of a small but brave nation against the greatest despotic power of the sixteenth century interested Goethe.[1] A few years later Schiller with a similar spirit turned to this period and made it the background of his revolutionary drama, *Don Carlos*. The establishment of the freedom of the Netherlands seemed to him "one of the most remarkable political events that made the sixteenth century the most glorious in the world."[2]

Strada's account of the revolt of the Netherlands, and especially of Egmont's character, proved to Goethe a captivating study. In the twentieth book of his autobiography he speaks of this period as follows: "Among the single parts of the world's history which I had studied with more particular care, were the events which made the afterwards united Netherlands so famous. I had diligently examined the original sources, and had endeavored, as far as possible, to get my facts at first hand and to bring the whole period vividly before me. The situations appeared to me in the highest degree dramatic; and it occurred to me that the principal figure, around whom the others might be grouped with the happiest effects, was Count Egmont, whose greatness as a man and a hero appealed to me most strongly."[3] The poet must have found some striking points of affinity between his own character and that of Egmont, to single out the Dutch hero as the most interesting figure of a period that abounded

[1] *Götz von Berlichingen*, the poet's first great drama, shows a keen and sympathetic insight into the history of the sixteenth century.

[2] *Schiller*, *D. N. L.*, X, p. 26.

[3] *Goethe*, *H.*, XXIII, p. 101.

in great men. He found in Strada's account a character who had a remarkable power to attract men, a power such as Goethe himself exercised upon his contemporaries and such as Herder and Merck exercised upon him. But what seems to have impressed him most in the book was the last interview between Orange and Egmont at Willebroek,[1] in which Orange with tears in his eyes begged his friend to flee with him. In this scene the contrast between the characters of these two men was powerfully drawn; on the one hand a brave, chivalrous hero, loving the pleasures of life, supremely self-confident and trustful, on the other hand a serious, careful statesman, calculating and suspicious, shrewdly watchful of every step of his adversary and fearing nothing so much as an error of judgment. Here was a conflict between two views of life which Goethe knew very well and which may have given him his initial interest in the fate of Egmont. His father, too, tried to impress upon him the advantages of a careful, deliberate conduct, of a safe and honorable career as a lawyer, whereas to the young poet all such considerations were oppressive and painful.

As soon as Goethe had identified himself with Egmont he began to change and reconstruct the historical facts so as to make them conform to the kind of character he wished to depict in the drama. So the poet says: "For my purpose I had to convert him into a character who possessed such qualities as would grace a youth better than a man well along in years, an unmarried man[2] better than a father of a family, and one independent rather than one who, however liberal

[1] Cf. note to p. 45, l. 2, and pp. 136–137.

[2] It seems that this passage of the autobiography in which the poet clearly expresses his purposes in *Egmont* was written with Schiller's criticism in view and it is, in fact, the best answer to Schiller's attack. Cf. pp. 159–161.

minded, was nevertheless restrained by the various relations of life. — After I had thus, in my conception of his character, made him youthful and freed him from all restraints, I endowed him with a boundless enjoyment of life, with an unlimited self-reliance, with a gift of drawing all men to himself and consequently of winning also the favor of the people, the silent affection of a princess, the avowed love of a young child of nature, the sympathy of a shrewd statesman, and even the admiration of the son of his greatest adversary."[1] In other words, through the changes introduced, Goethe created an Egmont who reflected well the poet's own character and ideals at that period of his life. The work was therefore to be, like *Götz von Berlichingen* and *Werther*, another poetic confession of Goethe's experiences.[2] Peculiar circumstances stimulated the poet to work diligently on the drama, so that according to his own statement he almost finished it in October, 1775.[3] It is hard to determine the accuracy of this statement. Very probably, however, not more than the first three acts, and the great scene between Egmont and Alba of the fourth act were written in the fall of 1775. It is also impossible to find out what the exact nature of the text of 1775 was, and how much of it was incorporated in the final version of the drama. Through internal evidence

[1] *Goethe*, *H.*, XXIII, pp. 101–102.

[2] Cf. his letter to Frau v. Stein of Apr. 6, 1782.

[3] Duke Karl August met Goethe in Frankfurt and invited him Oct. 12, 1775, to come to Weimar. A carriage of the duke was to arrive on a certain day in Frankfurt and take the poet to Weimar. Goethe, relying on the duke's arrangements, hastily packed up his things and took leave of his friends. But when the appointed day came, the carriage through some misunderstanding did not arrive and so Goethe, in order to avoid disagreeable gossip, shut himself up in his house, and while waiting for some word from the duke, worked several days seriously on *Egmont*.

we can get only here and there glimpses at the first draft of the drama.[1]

Goethe left Frankfurt Oct. 30, 1775, and arrived in Weimar Nov. 7. He took his many unprinted manuscripts with him, among others *Egmont.* The new environment of Weimar and the heavy official duties that were soon entrusted to him by Karl August made him renounce for a time all serious poetical activity. For about three years he seems to have done nothing at all upon *Egmont,* although his occasional reading of a few scenes from it before the court circle points to a continued interest in the drama.[2] In December, 1778, he resumed the work, very likely stimulated to do so by Frau v. Stein. From that time on we can follow fairly well the progress of the drama in Goethe's letters to Frau v. Stein and in his diaries (*Tagebücher*). He worked upon it quite steadily during the years 1779 and 1780; then, owing to other literary interests, he dropped it for a year and a half. Dec. 12, 1781, he writes to Frau v. Stein: "My *Egmont* will soon be done and if it were not for the miserable fourth act, which I hate and must necessarily rewrite, I should finish this year also this piece, upon which I have frittered away so much of my

[1] Cf. notes to pp. 14, l. 8; 42, l. 19; and 44, l. 4. That the form of the Frankfurt version was considerably changed in Weimar we learn from his letter to Frau v. Stein of March 20, 1782, in which, after expressing his dissatisfaction with the work, he says: „Da es nun aber dasteht, so mag es stehen, ich will nur das allzuaufgeknöpfte, studentenhafte der Manier zu tilgen suchen, das der Würde des Gegenstands widerspricht." From this we must infer that the Frankfurt version was written very much in the manner of *Götz von Berlichingen.*

[2] That the drama was known to some of Goethe's friends we learn from the fact that Reichard's *Gothaischer Theaterkalender* mentions it (1778) under the title *Das Vogelschiessen vor Brüssel oder die Vogelwiese.* This announcement can only refer to the first scenes of the drama, which Goethe very probably read before the court. Cf. *Goethe, H.*, XXIII, pp. 216–217.

time." In March and April, 1782, he worked upon it off and on very zealously, reread Strada to get again into the spirit of the period, and seems to have brought it to some sort of conclusion about the beginning of May of that year. May 5, 1782, he sent it to Jenny v. Voigts and requested her to present it to her father, Justus Möser,[1] and ask him to pass his judgment upon it. From this time on until his Italian journey (Sept. 3, 1786), Goethe did practically nothing on the drama. Before his departure for Italy he made a contract with the publisher Georg Joachim Goeschen of Leipzig for an eight-volume edition of his works, the sixth volume of which was to contain the *Egmont*. It was this fact that finally impelled him to complete the drama in Italy.[2] Moreover, in Italy he found the leisure and the stimulating environment so necessary to him for poetic production. In Weimar the work often troubled and even vexed him, for in the midst of the heavy duties and annoyances of his official life he could hardly find the proper *Stimmung* for a work the spirit of which was in a sense opposed to the systematic, plodding, and often petty labors required of him as prime minister of the small duchy;[3] but in Italy he could devote himself entirely to art and poetry,

[1] Justus Möser, the author of the *Patriotische Phantasien*, wrote in 1781 a spirited defense of *Götz von Berlichingen* against the attacks of Frederick the Great. This friendly act induced Goethe to present his *Egmont* to him. Unfortunately we have not Möser's opinion on the work.

[2] We can merely surmise what scenes or passages owe their origin to the Weimar period. From Goethe's diaries we know that he worked on the scene between Alba and his son and on Alba's soliloquy in December, 1778. In the scene between Egmont and his secretary there are several allusions to Weimar experiences (cf. notes to pp. 41, l. 10, and 43, l. 26), so that this scene, if written in Frankfurt, must have been to some extent reconstructed in Weimar. The many iambic passages of the drama, especially of the fourth and fifth acts, certainly point to Weimar or Italian influences. Cf. Jakob Minor, *Grenzboten*, 1883, p. 367.

[3] Cf. his letters to Frau v. Stein of March 16, 20, and of April 6, 1782.

so that he actually felt himself rejuvenated while working on his *Egmont*.[1] He himself tells us of the great difficulties that confronted him in his task in Italy. It was at first no easy matter for him to regain his interest in a drama the ideals of which he had then, to a large extent, outgrown. It was difficult, indeed, to make the style of the work conform to the youthful character of the theme and yet satisfy in some measure the higher artistic ideals then entertained by him.[2] The drama was finally completed to the full satisfaction of the poet Sept. 5, 1787. It appeared in 1788 in the fifth volume of Goethe's works edited by Goeschen.

After having expended so much conscientious labor on the drama,[3] Goethe expected it to be well received and appreciated, at least by his immediate friends. Such was, however, not the case. Frau v. Stein, Karl August, and particularly Herder were somewhat disappointed in it, and the latter criticised various portions of it, especially the Klärchen scenes, rather severely, and urged him to undertake some changes. This attitude of his friends toward the drama pained him greatly. Still, he had so carefully considered every detail of the work that he could not introduce any of the proposed changes without ruining the conception of the whole. He was espe-

[1] Cf. *Goethe*, *D. N. L.*, XXI. 2, p. 63.

[2] Nov. 3, 1787, Goethe writes to Herder on this subject as follows: "It was an infinitely difficult task which I should never have accomplished without a boundless freedom of life and spirit. One may imagine what it means to undertake a work which was written twelve years before, and to complete it *without rewriting* it." (*Goethe*, *D. N. L.*, XXI. 2, p. 132.) From this letter it appears that Goethe's work on *Egmont* in Rome involved simply a careful stylistic revision of the drama, and not any change in its contents. The drama, as it stands, is, therefore, as regards its contents, largely a *youthful* production of the poet.

[3] Goethe writes Nov. 10, 1787, to Frau v. Stein (?): "I have accomplished no work with more freedom of spirit and more conscientiousness than this one." *Goethe*, *D. N. L.*, XXI. 2, p. 134.

cially irritated by the total misconception of his friends of Klärchen's character, so that he felt himself constrained to defend her in very emphatic terms in his letters to Herder and Frau v. Stein.[1] A few months after his return from Italy, Schiller's famous criticism on *Egmont* appeared in the *Allgemeine Litteraturzeitung* (Sept. 20, 1788), which again showed a total misunderstanding of Goethe's poetic aims.[2] Of the favorable reviews of the drama the most intelligent and appreciative was that which appeared (1789) in the *Neue Bibliothek der schönen Wissenschaften und der freien Künste* of Leipzig.[3]

The drama was produced on the Weimar stage March 31, 1791, but with indifferent success on account of the incapacity of the actors. Goethe gave up for a time all intentions of again representing his play on the Weimar stage. He was not the man to force his own productions upon the public. But when the great actor Iffland arrived in Weimar in March, 1796, and expressed the desire to produce *Egmont*, Schiller, who was then on the most friendly terms with Goethe, offered at once to revise the play for that purpose and received Goethe's permission to do so. The play was accordingly revised in a very short time by Schiller, and, with Iffland in the rôle of the hero, it met with a pronounced success. Thus Schiller's version reintroduced the drama upon the German stage, where it has maintained its place ever since.

A comparison between Goethe's drama and Schiller's revision of it is interesting and suggestive, as it shows us how

[1] Cf. *Goethe, D. N. L.*, XXI. 2, pp. 133 and 161 ff.

[2] Cf. Goethe's letter to Karl August of Oct. 1, 1788, in which Goethe rather haughtily rejects Schiller's discussion of the poetic merits of the drama.

[3] A good reprint of this review is to be found in Gast's edition of *Egmont* (Gotha, 1890), pp. 93–102.

totally different were the dramatic aims of these two poets. We have indicated in the notes the principal changes introduced by Schiller, and Goethe himself wrote in 1815 an excellent synopsis of Schiller's revision of his drama.[1] Schiller tried above all to simplify the work and make it dramatically effective. His various changes of the scenes, his omissions[2] and additions show an effort to make everything as clear as possible to the public. To effect this purpose the dialogues were subjected to the most rigid examination. Many passages were shortened, general reflections were often cut out, whatever did not seem to him indispensable to the action of the drama was omitted, and the deeply pathetic periods of Egmont were replaced by the simplest and, at times, quite prosaic expressions.[3] Schiller's own additions to the drama did not succeed in reproducing the spirit of Goethe's language. Goethe's language is free and natural, a language which only in moments of highest pathos becomes grand and impassioned. Schiller's language has, however, always the stage in view; he wishes to impress, to move, and so he always works with the strongest colors.

Some of Schiller's changes have seriously affected the characters of the drama. Thus Klärchen has lost much of her naïveté through Schiller's revision. The charming songs of Klärchen, which express so well her intense devotion to Egmont, were left out. Her address to Brackenburg in which she exhorts him to fight for the cause of his fatherland is not in keeping with Goethe's conception.[4] The patriotic appeal of Goethe's Klärchen in the fifth act is inspired simply and solely by her love for Egmont, by her

[1] Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, pp. 247–248.
[2] Cf. synopsis of Act I, Sc. ii, toward the end.
[3] Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, p. 314.
[4] Ibid., p. 285.

desperate effort to save him. Her patriotism is conceived as dormant in the earlier scenes of the drama, to be aroused later on by the terrible course of events. Also Egmont's sharp words of rebuke to Vansen[1] are unnatural to a character such as Goethe wished to represent. And yet, notwithstanding all these changes, some of which do serious violence to the spirit of Goethe's drama, Schiller's revision made the work effective as a stage play. The slight variations[2] that Schiller introduced here and there into the popular scenes show the born dramatist. Goethe sketches with remarkable clearness the individual types of the people; Schiller succeeds in bringing the people as a tumultuous mass more into the foreground.[3] Also the sharp and sudden contrasts in Schiller's revision are very dramatic. Thus in the dialogue between Egmont and Orange, just after Egmont has expressed his faith in the integrity of the king, the secretary, Richard, enters and announces that Alba is about to invade the Netherlands with a Spanish army.[4] And again, just after the beautiful scene between Klärchen and Egmont, Richard steps in and tells his master that he is summoned to appear the next morning before Alba. Klärchen and Richard, foreboding danger, urge him to flee, but Egmont insists upon his old point of view and determines to obey the summons.[5] All these sudden and striking antitheses accentuate the main action of the drama and show Schiller's keen appreciation of the effective elements of a stage play.[6]

Schiller's revision of the drama supplanted the original for about thirty years. The gradual revival of the original drama was largely due to Beethoven, who, deeply moved

[1] Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, p. 266.
[2] Ibid., p. 246.
[3] Ibid., p. 265.
[4] Ibid., p. 274.
[5] Ibid., pp. 293–294.
[6] Cf. *Schiller als Dramaturg*, von Albert Köster, Berlin, 1891, pp. 2–10.

by Goethe's work, wrote in 1809–1810 his famous music to *Egmont.*[1] This musical composition was distinctly made for Goethe's text[2] and, therefore, the German stages, wishing to utilize Beethoven's music, gradually returned to the original drama.[3] Goethe himself, although he permitted Schiller's version of the drama to be produced for many years on the Weimar stage, was not satisfied with it. In 1815 he wrote that "Schiller proceeded cruelly in his revision,"[4] and that the character of the regent was much missed by the public.[5] On Feb. 19, 1829, Goethe spoke to Eckermann about the revision as follows: "Schiller had something violent in his nature; he acted much too often according to a preconceived idea, without sufficient regard for the subject which he had to treat. . . . Besides, at that time, I was deeply occupied with other things. I had as little interest in *Egmont* as in the stage, so I let Schiller have his own way. Now, at any rate, it is a consolation to me that the work exists in print, and that there are theatres which are wise enough to perform it faithfully and without abbreviation just as I wrote it."

The basis of the *Egmont* text is Goethe's own manuscript, now in the Royal Library of Berlin.[6] We have, besides, a second manuscript, a copy of the former, which Goethe had made for Herder and upon which Herder made his corrections. Also very important for the study of the text is the Goeschen edition of *Egmont* which appeared in 1788.

[1] Cf. Beethoven's letter on this subject, *G.-J.*, I, p. 374.

[2] Two musical compositions to *Egmont* were written before Beethoven's, those of Kayser and of Reichardt. Reichardt's music was used in almost all the early representations of the drama.

[3] The Mannheim stage reintroduced Goethe's text March 21, 1824, with Beethoven's music.

[4] Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, p. 247.

[5] Cf. synopsis at the end of Act I, Sc. ii.

[6] Cf. Jakob Minor in *Goethe*, *W.*, VIII, pp. 340 ff., and Düntzer in *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, XXXVIII, pp. 234 ff.

RELATION OF THE DRAMA TO HISTORY.

Goethe himself tells us that "he had diligently examined the original sources and had endeavored as far as possible to get his facts at first hand and to bring the whole period vividly before his mind's eye." His main source was the work of the Jesuit Famianus Strada,[1] from which several passages are almost verbally incorporated into the drama. He also used considerably the work of Emanuel von Meteren entitled: *Eigentlich und volkomene historische beschreibung des Niderlandischen Kriegs* (1611).[2] The facts concerning the life and character of Egmont found in these histories Goethe used quite freely and never hesitated to change them when it suited his poetical purposes to do so. Certain traits of Egmont's character, for reasons mentioned above, aroused the poet's interest and stimulated him to poetic creation. From that time on he slowly reconstructed the historical events, emphasizing some, ignoring others, and so moulding his vast material as to make the type of manhood that interested him at that time stand out with strength and clearness. History thus furnished him with the great background of events by which the conflicts and the action of the particular hero he had in mind were to be motivated and explained. For it was not great historical movements that, in the first instance, interested Goethe, but rather a particular man in whose conflicts the poet saw some strong points of resemblance to his own inner experiences. Whatever limitations constructive critics may have tried to put upon the poet in regard to the use of history, the fact remains that the most famous dramatic poets have treated historical facts with the same freedom as any story or

[1] Cf. p. xiii, note 2.

[2] Meteren represents the events from the Protestant point of view.

fable. Shakspeare's *Richard III* and *Henry V* and Schiller's *Wallenstein* and *Maria Stuart* will suffice here as suggestive examples. Lessing in his *Dramaturgie* says: "The dramatic poet is no historian. . . . Historical truth is not his aim, but only the means by which he hopes to attain his aim. He wishes to produce an illusion and through the illusion to touch our hearts."[1] Elsewhere he says: "Aristotle has long ago decided how far the tragic poet need trouble himself about historical accuracy: not farther than it resembles a well-constructed fable wherewith he can combine his intentions. He does not make use of an event because it really happened, but because it happened in such a manner, that he will scarcely be able to invent one better fitted for his present purpose. If he, perchance, finds this fitness in a true case of history, then the true case is welcome. . . . From the stage we are not to learn what this or that individual has done, but what every man of a certain character would do under certain given circumstances. The object of tragedy is more philosophical than the object of history."[2] Also Goethe in his old age expressed himself very strongly on this subject. He said: "No poet has ever known the historical characters he has represented; but even if he had known them, he could scarcely have made use of them. The poet must know what effects he wishes to produce and to regulate the nature of his characters accordingly. If I had wished to make Egmont as history represents him, the father of a dozen children, his light-minded conduct would have appeared very absurd. I had to have another Egmont, more in harmony with his own actions and my poetic views and this is, as Klärchen says, my Egmont."[3]

Accordingly we find that Goethe's *Egmont* is no more true

[1] Cf. *Hamburgische Dramaturgie*, No. 11.
[2] Ibid., No. 19; also Nos. 23 and 33.
[3] *Eckermann's Gespräche*, Jan. 31, 1827.

to history than Schiller's *Wallenstein* or *Maria Stuart.* The historical facts related by Strada and Meteren that agreed with his poetic aims he incorporated in his drama. So Strada tells us that Egmont was a handsome man, dignified in bearing, athletically built, excelling in national sports, a cheerful, liberal man, a dashing soldier, a better general than statesman.

All these characteristics we find again in our drama. But Strada also mentions less laudable qualities. He tells us that he was arrogant, vain, and easily flattered, had a childish passion for shining everywhere, and often took a vacillating position on important political questions. He sometimes opposed or embarrassed the government, not in order to defend the rights of the people against the absolutism of Spain, but rather in order to impress the authorities with his influence and power. The great affection of the people flattered him, but he was also proud of the many favors and distinctions conferred on him by Philip. He was jealous of the influence of Orange, whose sound judgment in matters of state was appreciated by his countrymen. So Egmont rather rejoiced in Orange's flight from the Netherlands because he hoped thereby to become the sole favorite of the people. Relying upon his personal popularity and upon the favor of the king, he had no fears of his own safety. Moreover, he was unwilling to take any steps that might endanger his material prosperity, for he was married to a Bavarian princess, was father of a large family, and was very fond of luxurious living. All these facts, faithfully related by Strada and Meteren, were foreign to Goethe's conception and were therefore deliberately eliminated. Hence, Goethe's character has none of the commonplace, selfish, and ignoble traits of the rude soldier of history. On the contrary, Goethe endows him with all the characteristics which in his Storm

and Stress period he regarded as most desirable in man. In the midst of the limitations of his Frankfurt life, the poet delights in sketching a hero who realizes those very ideals of an intense, joyous, untrammeled existence which his own narrow environment made impossible. He changes the middle-aged Egmont into a young man entirely free from the cares and responsibilities of a husband and a father. He endows him with an intense love of life and its pleasures, such as the poet himself at that time felt, and attributes to him a power of personal attractiveness which is irresistible. Goethe's hero has none of the whims and vanities of the historical character. Chivalrous, open-hearted, and true, he cannot follow the devious paths of the shrewd diplomacy of his friend Orange and believe in the treacherous motives of others, especially of the king. The freedom of self-determination in private and public life which he regards as so essential to his being he strives to obtain for his countrymen, and believes that he can best attain these patriotic ends by boldly arrogating this freedom to himself. This joyous optimistic view of life is strengthened by his boundless self-confidence, which was naturally developed by his past brilliant career on the field of battle. This self-confidence is so deeply rooted in his nature that even the solicitude of his best friends cannot shake him in his purposes. Thus he falls a victim of his own generous nature.

All the historical deviations of the drama have, more or less, the purpose of accentuating and motivating this character of Goethe's Egmont. So Orange, who is really, in every respect, the great national hero of this period, is pushed into the background, although in the only scene in which he appears his character is very faithfully sketched. Count Hoorne, Egmont's friend and a very influential person in those turbulent times, is not even mentioned, presumably because

the introduction of so important a character might have detracted somewhat from the prominence of the hero.

On the other hand, some fictitious persons are introduced in order to make us feel the spell which Egmont exercises over all who know him. This is one of the functions of the Klärchen scenes. Klärchen's whole life is filled out by Egmont's love. Her relation to the hero is ennobled by Brackenburg's unhappy passion for her and by the suppressed affection of the regent for Egmont. The fictitious character of the Spaniard Oliva has also the purpose of emphasizing the personal attractiveness of the hero. Though a stranger and a foreigner, he entertains for him an almost paternal affection, and with tender solicitude for his safety warns him against his present mode of conduct. Furthermore, the poet changes the character of Ferdinand, Alba's son, who was really as brutal as his father, into a gentle youth, who for many years felt himself irresistibly drawn to Egmont, and through whose love Egmont finally carries off a moral victory over his hated rival, Alba.

For Goethe's dramatic purposes, the great historical events of the period which directly or indirectly led to Egmont's execution had to be very much simplified. Events in which Egmont showed his short-sightedness and vanity, such as his visit to Madrid in 1565,[1] could not be used at all. The remarkable career of Cardinal Granvella[2] and the political unrest which resulted therefrom, the formation of the Compromise[3] and its very significant petitions to the government, the counter-movements of the Court of Spain, — all these events could only be distantly referred to on account of the unimportant part that Egmont played in them. In order to make him the hero of the drama, only those historical facts could be introduced in which he was the leader and which

[1] Cf. pp. 128 ff. [2] Cf. pp. 125 ff. [3] Cf. pp. 129 ff.

were in full harmony with his character as conceived by the poet. Therefore, the poet selected from the great mass of historical material only such events as characterized the temper of the hero, motivated the action of the drama, and inevitably led to the tragic downfall of Egmont.

For the sake of dramatic unity, events which in history were scattered over many months had to be made to follow each other in close succession. The iconoclastic riots,[1] which were made the starting point of the dramatic action, began in August, 1566; Alba arrived in Brussels about a year later, Aug. 22, 1567; Egmont was arrested September 9 of the same year; the regent left Brussels in February, 1568; Egmont was condemned to death June 4, 1568, and executed two days later. All these events, which actually cover a period of almost two years, were brought into causal connection with each other, and represented as taking place in the course of a few weeks. Also events which happened several years before, such as the establishment of the new bishoprics, the formation of the Compromise, the trouble about the liveries, etc., are spoken of as if they had taken place shortly before the opening of the drama.

SCHILLER'S CRITICISM OF EGMONT.

Schiller's violent revision of the drama shows that even in 1796, when he was on the most friendly terms with Goethe, he did not approve of *Egmont*. The reasons for his dissatisfaction we find very plainly and severely stated in his

[1] Notice that Goethe does not even mention the iconoclastic outbreak in Antwerp (cf. note to p. 12, l. 3) which was by far more dangerous and destructive than the riots in Flanders and Artois. He mentions the latter only, in order to concentrate the action upon Egmont and make him directly responsible for the whole insurrection. The introduction of the Antwerp riots would have given greater prominence to the Prince of Orange and thus weakened the unity of interest of the drama.

famous criticism of the drama of Sept. 20, 1788. Ever since the year 1785 he had devoted himself to the study of the history of the revolt of the Netherlands, and in the beginning of 1788 his own history of that eventful period began to appear. He therefore felt himself especially well qualified to criticise a drama that treated of a period to which he had given so much earnest study and which he had made the background of his revolutionary drama, *Don Carlos* (1787).[1] And yet in 1788 his whole past development and the peculiar nature of his genius made him quite unable to appreciate Goethe's poetic aims. He himself was then fully conscious of the vast difference between his own development and that of Goethe, and expressed it as follows in a letter (Sept. 28, 1788) to his friend Körner: "He [Goethe] has outlived much that is still interesting to me, much that I still wish and hope for. He is so far in advance of me, not so much in years as in experience and self-development, that we can never meet; and his whole nature is differently constituted to start with; his world is not mine — our modes of thought are essentially opposed."[2] He even felt at that time a touch of jealousy when he compared his own disappointing career with the brilliant successes of Goethe. "This man," he writes (March 9, 1789), "this Goethe is once for all in my way, and he too often reminds me how harshly fate has dealt with me. Destiny has borne his genius lightly forward, while I have

[1] It is interesting to note that Schiller used for his *Geschichte des Abfalls der Niederlande* largely the same sources as Goethe, namely Strada and Meteren, so that their views on the history of the period practically coincided. It would be easy to show how the use of the same sources has resulted in a striking similarity of many passages between Goethe's drama and Schiller's history. Schiller's work is therefore best adapted for parallel historical readings, and hence has been frequently referred to in the notes.

[2] *Schillers Briefwechsel mit Körner* (ed. by Goedeke), I, p. 219.

had nothing but fighting to this very minute."[1] A little later (Nov. 1, 1790) he writes: "It is interesting to see how Goethe clothes everything he has read in his own manner and style and gives it back as a surprise, but I should not care to contend with him on subjects that touch me very nearly. He has none of the hearty enthusiasm that openly professes attachment to a cause. To him all philosophy is subjective and that, of course, ends all conviction and disputation at once. Nor can I quite approve of his philosophy. It derives from the world of sense too much of what I derive from the soul."[2] Carlyle has well expressed the great difference in character and aims which then, and even later, existed between them. He says: "The mind of one [Goethe] plays calmly in its capricious and inimitable graces over all the provinces of human interest; the other [Schiller] concentrates powers as vast, but far less various on a few subjects; the one is catholic, the other is sectarian. The one is endowed with an all-comprehending spirit, skilled as if by personal experience in all the modes of human passion and opinion, . . . fighting for no class of men or principles, rather looking on the world and the various battles waging in it with the quiet eye of one already reconciled to the futility of their issues . . . and allowing men and things of every shape and hue to have their own free scope in his conception. . . . The other is earnest and devoted, struggling with a thousand mighty projects of improvement; feeling more intensely as he feels more narrowly, . . . at war with the one half of things, in love with the other half; hence dissatisfied, impetuous, without internal rest and scarcely conceiving the possibility of such a state."[3]

[1] *Schillers Briefwechsel mit Körner*, I, p. 288.

[2] Ibid., p. 384.

[3] Carlyle's *Life of Schiller* (New York, 1890), pp. 123–124.

It is not surprising that a man whose character and poetic aims were in many respects so diametrically opposed to those of Goethe, should, notwithstanding his philosophical and critical acumen, misjudge Goethe's drama. When he wrote the criticism on *Egmont* he had not yet emerged from the generous but dim ideals of the Storm and Stress period, whereas Goethe had at that time completely outgrown the mannerisms of his youthful poetry, and had developed in Italy into a consummate artist with clearly defined poetic aims from which even his intimate Weimar friends could not make him swerve. In 1788 Schiller's dramatic ideals were still unsettled. Even his own early creations with their declamatory and didactic elements did not then satisfy his deeper poetic sense. To get enlightenment on the fundamental problems of art, he began to devote himself to the serious study of philosophy and aesthetics, and slowly arrived at a deeper comprehension and appreciation of Goethe's art. When his friendship with Goethe was finally established (1794), he began to realize the essential difference between his own genius and that of Goethe and to see the relative justification of their different styles of poetry.[1] These limitations of Schiller in 1788 we must keep in mind when we read his criticism of *Egmont*. The essay abounds in keen critical observations, but fails to do justice to Goethe's poetic aims. He does not analyze the drama with a view to making us understand it, but rather sketches for us the kind of drama he would have written if he had chosen the *Egmont* theme for dramatic treatment. He would not have changed the historical Egmont into a young man without a family, but would have followed history, and have made the whole tragedy turn about the conflict in a father's soul whether to flee and

[1] Cf. *Über naive und sentimentalische Dichtung*. *Schiller*, *D. N. L.*, XII, 1, pp. 386 ff.

expose his family to indignity and want, or to stay in Brussels, trust the word of the king, and rely upon the privileges which the knighthood of the Golden Fleece conferred upon him. It is possible that a domestic drama such as Schiller sketches would have made a very effective stage play, and very likely it would have appealed to Schiller's contemporaries more strongly than Goethe's drama. But this personal preference on the part of Schiller does not bring us one whit nearer to an understanding of Goethe's drama. For personal reasons we often may prefer one work to another, and yet both works may be perfect artistic creations of their kind. Schiller, however, tacitly assumes that his interpretation of the *Egmont* theme is the only correct one, and he disapproves of Goethe's hero from the standpoint of his personal preference, — a very strange and dangerous critical procedure. Goethe never intended to write a domestic drama. The character of Egmont attracted Goethe for reasons quite different from those that made the Dutch hero interesting to Schiller. Since the chief concern of the critic should be to determine just what the dramatic theme of a poet was, and how and with what success he developed it, it is clear that Schiller's critical method must inevitably lead to error. It is preposterous for a critic to tell a poet what theme he should have chosen for dramatic treatment, for the subject chosen by a true poet springs from the innermost experiences of his soul-life. Accordingly, all the actions which Schiller censures in Goethe's hero would have been serious shortcomings if Goethe had intended to write a domestic tragedy, such as Schiller had in mind; but if Schiller had in 1788 fully grasped and appreciated Goethe's genius and poetic aims he would have found that Egmont's weaknesses were the necessary outcome of the kind of hero Goethe intended to represent. The work has certainly dramatic limitations, but these should have

been treated from the standpoint of Goethe's poetic aims and not from a point of view entirely foreign to him.[1]

THE CHARACTERS.

In our discussion of the genesis of the drama we have tried to show that Goethe's own experiences of the year 1775 attracted him to the *Egmont* theme. He had then to choose between two diverging views of life, between a life of freedom, affording him every opportunity for the fullest self-development, and the married life of a provincial lawyer with its drudgery and pettiness, but withal promising a definite, safe, and honorable career. He chose the former. In Egmont we find again this same ideal of a free, joyous, self-confident existence in conflict with the serious and thoughtful conduct required of a national leader in critical times. In the background we have the struggle between the Dutch people and their tyrannical oppressors. Egmont's brilliant career as a soldier and his winning personality have gained for him the love and admiration of his countrymen. In their conflict with the home government they look up to him as their natural leader. But Egmont is not the politician and diplomat demanded in such times. He is simply an ideal representative of the kind of freedom his people strive for, a fine embodiment of the highest ideals of his nation. Generous, loyal, straightforward himself, he cannot believe in the

[1] Even Karoline v. Wolzogen, Schiller's enthusiastic biographer, says: "We have almost been unable to pardon Schiller for his criticism of Egmont." *Schillers Leben* (Cotta ed.), p. 116. — It is also interesting to note that, notwithstanding his severe criticism of Egmont, he learned a great deal from it, as is seen from its unmistakable influence upon the conception and execution of the *Wallenstein* drama. Cf. Bratanek, *Goethes Egmont und Schillers Wallenstein;* also Jacobi in *G.-J.*, XII, pp. 253–256.

treachery of the king and his advisers. All the warnings of his friends in and outside of Brussels cannot make him swerve from his firm faith in Philip's good will toward himself and his countrymen. His whole nature forces him to see things in his own way, and he cannot and will not accept the judgment of others. As a Dutch nobleman he is determined to defend the ancient privileges of his country against the aggressions of Spain, but the means he chooses, though they spring from brave and generous motives, cast upon him suspicions of treason and involve him in personal danger. He strives for the good of his country in his own chivalrous way; he is ready, if necessary, to die for the principles he upholds; but he wants at the same time to live, to live fully, intensely, to enjoy thoroughly every moment of his being, to give full vent to his strong emotional nature, and to break the monotonous round of his daily duties by allowing his fancy free sway. At a time of supreme danger to himself and his country, when treacherous foes beset him on every side, when even the astute and far-sighted Orange deems it wise to flee, when fright has cowed the bravest citizens, Egmont, following the bent of his nature, lives freely and joyously, dispatching rapidly his nearest duties, and not allowing any thought of danger or treachery to darken his happy nature. When his enemies gain the upper hand and he finally realizes the treachery of those he has trusted, he yields only for a moment to feelings of regret and sadness, but as soon as he learns that all hope is gone, he resigns himself cheerfully to the inevitable, and takes comfort in the thought that, though cut off in the fullness of his powers, he has really lived true to the end to himself and his country. His foes can kill him, but cannot break his spirit. Thus this drama represents a hero who in times of tyranny and bigotry dares to live a broad and free life, and to demand for his country-

men that political and social freedom which he regards as so indispensable to his own being. We see in this drama how Goethe in the Storm and Stress period of his life sought relief from the vexations and entanglements of his life in Frankfurt in the creation of a character who courageously follows the strong bent of his nature to live and to enjoy, with utter disregard of worldly interest and personal safety. "Should I fall," says Egmont, "should a thunder-clap, a storm-blast, yea, a false step of my own, precipitate me into the abyss, I shall lie there with thousands of others. I have never disdained even for a trifling stake to throw the bloody die with my brave comrades, and should I haggle when the whole free worth of life is at stake?" It is clear that in *Egmont* Goethe expresses his own ideal of life at the time of the conception of the drama.

Goethe also endowed his hero with a mysterious force, the workings of which will explain Egmont's seemingly strange conduct. This force, over which Goethe pondered a great deal, he called *das Dämonische,* the demoniacal element. In connection with his characterization of Egmont he describes this demoniacal element as follows: "I thought I could detect in nature . . . something which manifested itself only in contradictions, and which, therefore, could not be comprehended under any idea, still less under one word. It was not godlike, for it seemed unreasonable; not human, for it had no understanding; nor devilish, for it was beneficent; nor angelic, for it often betrayed a malicious pleasure. It resembled chance, for it evolved no consequences; it was to a certain degree like Providence, for it pointed to connection; . . . it seemed to sport at will with the necessary elements of our existence. . . . This principle, which seemed to step in between all other principles, to separate them and yet to unite them, I called demoniacal [*dämonisch*], after the example

of the ancients,[1] and of those who had similar perceptions. I tried to save myself from this terrible principle, by taking refuge, according to my habit, in an imaginary creation [*Bild*]." Then, after giving his reasons for changing the character of the historical Egmont, he proceeds as follows: "The demoniacal element, which is in play on both sides, and in conflict with which the lovely falls, while the hated triumphs and, moreover, the prospect that out of this conflict will spring a third element which will answer to the wishes of all men, — this perhaps is what has gained for the piece, not indeed on its first appearance, but later, and at the right time, the favor which it now enjoys. . . . But the most fearful manifestation of the demoniacal is when it is seen predominating in some individual character. During my life I have observed several instances of this, sometimes closely,[2] sometimes at a distance. Such persons are not always the most excellent men . . . but a tremendous energy emanates from them, and they exercise an incredible power over all creatures and even over the elements, and who can say how far such an influence may extend? All the moral forces combined are of no avail against them; in vain does the more enlightened part of mankind throw suspicion upon them as being the deceived or the deceivers — the mass is still attracted by them."[3]

[1] Very likely a reference to the δαιμόνιον of Socrates.

[2] A possible reference to Karl August, in whom, according to Goethe, the demoniacal element was very strong. Goethe also finds it in Napoleon, Frederic the Great, Peter the Great, Paganini, and others. The aged poet discussed this subject quite often with Eckermann. Cf. *Eckermanns Gespräche* of Feb. 28, and March 2, 1831.

[3] *Goethe*, *H.*, XXIII, pp. 101–103. In the year 1817 Goethe expressed the nature of the demoniacal force in his poem *Urworte. Orphisch* (*Goethe*, *D. N. L.*, III, pp. 31–32). This demoniacal principle plays also an important part in his *Wahlverwandtschaften* (1809).

It would be futile for us to try to define a force which Goethe distinctly says is indefinable and inscrutable. All we can do is to suggest its meaning and to indicate the part it plays in our drama. From Goethe's autobiography and his conversations with Eckermann it would appear as if the demoniacal in man were synonymous with his character, his individuality, with that inexplicable force which impels him to see things differently from others and to act accordingly. It is tantamount to genius, "that peculiar guiding and guardian spirit given to man at his birth from whose suggestion the original Ideas proceed."[1] In this sense the demoniacal was active in Goethe. Jacobi, when he first saw him, wrote to Wieland Aug. 24, 1774: "Goethe is a possessed one." Herman Grimm, speaking of Goethe, says: "He is a somnambulist who is not conscious while he writes what flows from his pen, a dreamer who does not understand himself, and is in his own eyes a half-fictitious creature, . . . who will enjoy the goods of this world, will surrender himself to the vague instincts of his nature, and remove from his path all obstacles which threaten to hinder him."[2] Goethe has endowed his hero with this peculiar quality of his own genius. As a pronounced character, Egmont must follow the promptings of his genius and ignore the warnings of his friends. "Child! child! no more!" says Egmont to his secretary. "As if goaded by invisible spirits the sun-steeds of time bear onward the light car of our destiny, and nothing remains for us to do but with courageous self-possession to hold the reins firmly and guide the wheels now right, now left, here from the rock, there from the precipice. Who knows whither he is hastening since he can hardly remember whence he came?"[3]

[1] Kant's *Critique of Judgment*, § 46.

[2] Grimm, *Life and Times of Goethe*, transl. by Sarah H. Adams, p. 266.

[3] It is very significant that Goethe ends his autobiography with these

Thus Egmont acts as he must. His actions are the necessary expression of his character.[1] His character is his fate, for all the actions that bring about his ruin are entirely determined by his character. This fate of his has all the seeming contradictions that Goethe mentions in his description of the demoniacal. Egmont remains in Brussels because he does not and cannot see the dangers that Orange sees, and because he believes that, in case danger should arise, he could avert a civil war through his personal influence with the court and the people. And yet such is the irony of fate that his very stay in Brussels and his consequent arrest and execution are the direct cause of the war he tried to avert. But still, notwithstanding the seeming treachery of his fate, it is beneficent, for through the blindness and fall of Egmont and the civil war which in consequence breaks forth, his brave countrymen eventually win their independence. This final independence of the Netherlands, which is foreshadowed in Egmont's dream, is what Goethe calls the "third element" of the drama, "which will answer to the wishes of all men and . . . which has gained for the piece . . . the favor which it now enjoys."

Egmont's personal popularity is also an expression of this demoniacal force. Goethe's description of one of the manifestations of this force very well applies to Egmont. He says: "A tremendous energy emanates from them and they exercise an incredible power over all creatures." Goethe himself, according to the testimony of his contemporaries, possessed this power to a large extent and had felt its effects in others. This power, which we should call to-day magnetic, Egmont

words of Egmont. He indicates thereby that Egmont's impassioned utterance was to some extent his own personal conviction.

[1] Goethe said to Eckermann March 24, 1829: "The higher the man, the more he stands under the influence of the demons [*der Dämonen*]."

possesses. He wins without any effort on his part the hearts of his countrymen. In their devotion to him they praise even his faults. His personality exercises such a spell upon all who know him that it breaks all party lines and wins for him friends even from among the adherents of absolutism. Thus the regent Margaret secretly loves him, and her irritation is in part due to his indifferent conduct toward her. Her secretary, Machiavelli, takes up his defense and puts the kindest interpretation upon his conduct. The Spanish Count Oliva repeatedly sends letters of advice and warning to him, for he loves him like a father and fears for his safety, and above all Ferdinand, Alba's favorite son, confesses his affection for him shortly before his death. Orange, his private secretary, Richard, and especially Klärchen, typify the fidelity and love which his own countrymen entertain for him.

Alba.

Goethe himself says that the demoniacal element of the drama is active on both sides, meaning thereby that he has also endowed Alba with that same tremendous personal power that we observed in Egmont. This "hollow-eyed" duke with "the brazen brow and the deep fiery look" is the born ruler of men. We are first made acquainted with his personality through the characterizations of the regent, of Vansen, and of Gomez. They all fear him, his power, his genius, his relentless character, his indomitable will. Through the force of his personality he is able to overcome all opposition in the councils of Spain and to persuade the king to send an army into the provinces; through his military genius he leads his splendidly disciplined soldiers through the very heart of a hostile country; he inspires his officers and army with confidence, secures their implicit obedience, effects by his mere

presence the resignation of the regent, and by his stern and well-directed measures cows in a short time the spirit of the recalcitrant people. In short, he wields a truly irresistible power over the wills of men, but, whereas the people feel themselves drawn to Egmont and freely devote themselves to his service, Alba compels them to do his bidding. He is not like Schiller's Alba in *Don Carlos,* a calumniator, a cruel hypocrite, who is ready to use any means, however contemptible, to attain his selfish ends. Goethe makes him the representative of absolutism in government and religion, a man who firmly believes in the justice of his cause and defends it with conviction and inexorable logic. He destroys Egmont not out of reasons of personal jealousy and hate, as Egmont believes, for there is no indication of that spirit in his words and actions, but simply because he is convinced that this step is necessary for the principle he represents. His actions are, like Egmont's, a necessary expression of his character. Egmont's liberal utterances on government and religion are to him downright treason, and he acts as he must under the circumstances.

We notice in him the same malicious play of fate that we observed in the life of Egmont. He summons Orange and Egmont to appear before him with the deliberate intention of destroying them and in the firm belief that only in such wise can the insurrection be permanently quelled and the undisputed authority of his master restored. The sudden flight of Orange makes him suspect the treachery of fate. After much wavering, and fearing that Egmont too might soon get wind of his intentions and flee, he determines to arrest him. In the execution of Egmont we see the irony of Alba's fate, for through Egmont's prophetic vision we are made to feel that his death, far from quelling the rebellious spirit of the people, will be the immediate cause of a general uprising, which will end in the expulsion of the Spaniards from the land and in

the establishment of the freedom of the Netherlands. Thus Alba's conduct, necessary as it seems to be from his point of view, will result in the utter failure of the cause to which he devoted the best energies of his life.

The irony of fate shows itself also in his relation to his son Ferdinand. His love for him is the only touch of tenderness in his stern, inflexible nature. He wishes to develop him into a successful servant of despotism and hopes to gain for him the favor of the king by making him assist in the arrest of Egmont and Orange. But Ferdinand does not share his father's ambitions, nor does he return his love. His devotion to Egmont is stronger than every natural tie. Even in his boyhood he had chosen Egmont as his ideal hero, and now the sight of Egmont's sad fate wrings from him his confession. Thus Egmont strikes Alba where he is most vulnerable. He deprives him of the love of his favorite son, and foils him in his plan of making Ferdinand a servile agent of despotism.

Klärchen.

Klärchen is one of Goethe's most masterly poetic creations, a girl whose charming naïveté and self-sacrificing devotion make her almost a twin sister of Gretchen in *Faust*. Both characters are creations of Goethe's youth, and the powerful realism of the Klärchen and Gretchen scenes clearly bear the impress of the Storm and Stress period. Klärchen is an entirely fictitious creation, the ideal of a girl such as appealed most strongly to the heart and fancy of the young poet. She is not a Flemish girl of the sixteenth century, but distinctly a German girl of Goethe's time. We do not find in her a single trace of the great religious conflicts that convulsed the Netherlands in the sixteenth century. Though born a Catholic,

it does not occur to her even in moments of highest mental agony to appeal to the Holy Virgin or to the Saints for help.

The conception of Klärchen is closely connected with the poet's experiences with Anna Elisabeth Schönemann (Lili) in 1775.[1] Various family complications and differences and above all the poet's fear that the marriage tie would hamper him and check the freedom of his development terminated the relation. To soothe the pain caused by his separation from Lili he turned to poetry and pictured to himself a girl who possessed all the qualities he missed in his former love and who, in her intense devotion and her power of self-surrender, could utterly disregard all considerations of social convention. That he found this heroine in a simple child of the people was due largely to his past love experiences and especially to his relation to Friederike Brion.[2] Naïve women, naturally endowed with delicate and safe instincts, always attracted him very strongly, and his most masterly feminine creations were women of that type. Besides, an intellectual woman of high social rank could never have won the love of Egmont. An essentially naïve hero, despising the conventionalities and constraints of the higher social classes, he could find only in a Klärchen his natural counterpart.

In her conduct she has the same faith in the generous instincts of her nature that Egmont has in his. All the warnings of her mother, all the considerations of the future are as meaningless to her as they are to Egmont. She lives entirely in the present and believes that the present will last forever.[3]

[1] Cf. Intr., p. xii.

[2] A closer similarity between Friederike and Klärchen can, however, not be traced. The Frankfurt Gretchen has had some influence upon the conception of Klärchen. Cf. note to p. 24, l. 17.

[3] Therefore, when Schiller in his revision of the drama inserts a scene (*Schiller*, *D. N. L.*, VII, 293–294) in which Klärchen expresses her intense anxiety about Egmont's safety, he introduces an element into her charac-

The two songs she sings characterize well the two sides of her nature mentioned by her mother[1] *viz.* her sudden outbursts of exultant enthusiasm and her occasional moments of deep melancholy. In her love there is not a touch of the wild, consuming flame of violent passion. She first felt drawn to Egmont by her admiration for his chivalrous heroic nature, and her wish to be a man, to follow Egmont everywhere and carry his standard to battle, shows that her love is still animated largely by her enthusiasm for Egmont's dash and bravery. Like Friederike Brion, she willingly subordinates herself to her lover, with rapt wonder she looks up to him as to a superior being, and can hardly realize that a hero of Egmont's fame can be so simple, so human, and can love her.[2] Her idealization of her lover's heroism well motivates her own heroic conduct in the last act of the drama, when she dares, with entire disregard of her personal safety, to incite her countrymen to rise up in defense of their favorite leader.

The Klärchen scenes are indispensable to the drama, Schiller's criticism notwithstanding.[3] If the conception of Klärchen served Goethe as a means to assuage the pain consequent upon his separation from Lili, it is clear that he must have regarded her from the very first as a necessary element to Egmont's whole being. And such is actually the case. Strike out the Klärchen scenes and our insight into Egmont's character and motives would be impaired, if not lost. The drama is, in

ter which is entirely foreign to Goethe's conception. On the contrary, much of the poetic charm of the drama consists in the absolute feeling of security of both Klärchen and Egmont in times fraught with the greatest danger.

[1] Cf. p. 24, ll. 20–21.

[2] Goethe himself regards this hero-worship of Klärchen as her most characteristic trait. Cf. *Goethe*, *D. N. L.*, XXI. 2, p. 133. We find a similar trait in Gretchen. Cf. *Faust* (Thomas' ed.) I, ll. 3211–3216.

[3] Cf. p. 160.

fact, inconceivable without the character of Klärchen. Even Schiller, who in his revision of the drama did his best to simplify it and give it a more heroic character, could not omit the Klärchen scenes.

Klärchen's passionate appeal to the citizens in the last act is not only necessary for the immediate action of the drama, but points also to the future solution of the conflict in which the Netherlanders are now engaged. With unerring instinct this child of the people, animated simply by her love for Egmont and her desire to save him, suggests to her countrymen the only possible way of throwing off the tyrannical yoke of Spain. At a time of general despair it seems as if the conscience of the whole people had taken flight into the heart of this simple girl, and inspired her with truly prophetic utterances. The poet also motivates through this scene Egmont's vision before his death. Through her heroic efforts to rouse her countrymen to vigorous action against tyranny, she is worthy of appearing before her lover in the guise of the goddess of liberty.

The minor characters of the drama are sketched with the firm hand of a master. Schiller's admiration of the popular scenes[1] has since been shared by all the critics of the drama. The characters of Margaret[2] and Orange are on the whole true to history. In the one scene in which Orange appears he is strongly contrasted with Egmont, and the real motives for his apparently cowardly flight are clearly brought to view. Klärchen's relation to Brackenburg is to serve as a contrast to

[1] Cf. pp. 162 ff.

[2] Goethe perhaps attributes to Margaret more sympathy for the Netherlanders and a greater liberality in religious views than the historical character possessed. For her function in the drama, cf. note after synopsis to Act I, Sc. ii. Herman Grimm hints that Duchess Amalie, mother of Karl August, may have suggested to Goethe some traits of the regent (p. 370).

her love for Egmont, and certainly elevates her character. But, for the comparatively subordinate part that this unfortunate lover plays in the drama, he is given too much prominence. This is largely due to the fact that Goethe, deeply interested in the love of Egmont and Klärchen, gave to it a fullness of development which went far beyond the strict necessities of the action of the drama. Moreover, a character like Brackenburg's had at the time of the conception of the drama special interest for the poet, for in this character we find a reëcho of those deep inner conflicts which Goethe had himself experienced and to which he gave an immortal expression in his *Werthers Leiden* (1774). When in the fall of 1775 he began to work on his *Egmont* the tragic passion of Werther was still reverberating within him and, accordingly, he endowed Brackenburg with some of the characteristic traits of Werther and gave him a prominence utterly disproportionate to the demands of the drama.[1] Brackenburg is like Werther, a generously endowed nature, capable of conceiving high ideals, but utterly lacking in the will power necessary for healthy action. An unrequited love fosters in him, as in Werther, a morbid sentimentality and introspection that lame his will and make existence intolerable to him. He is in every way the antipode of Egmont.

STYLE AND TECHNIQUE OF THE DRAMA.

We have seen that *Egmont* has its roots in Goethe's youthful experiences when he was the leader of the Storm and Stress period. Just as its contents express the strong individualism of that movement, so also do its style and artistic

[1] Minor thinks that Goethe may have obtained some suggestions for Brackenburg's character from the unfortunate passion of young Flachsland, Herder's brother-in-law. Cf. *Grenzboten*, 1883, p. 365.

execution bear to a large extent the stamp of the ideals of that time. The influence of Shakspeare is perceptible throughout the drama.[1] It is written in prose, for the Storm and Stress poets reject metre as unnatural. The unities of time and place, so much insisted upon by the French classic drama, are disregarded. The language of the characters is carefully individualized, for not only is the speech of the higher classes different from that of the people, but also the speech of the various types of citizens is finely adapted to express their temperament and their calling. And yet, owing to the long time intervening between the conception and execution of the drama, there is a great difference in style and dramatic technique between Goethe's strictly Storm and Stress drama, *Götz von Berlichingen*, and *Egmont*. In *Götz* we have a series of quickly changing, powerful dramatic sketches loosely held together by the unity of interest that centres about the hero. *Egmont*, however, has a closer dramatic unity. Even in 1774, when *Clavigo* was written, the poet abandons the loose dramatic form of *Götz* and, following the example of Lessing's *Emilia Galotti* (1772), makes his drama almost a model of severe dramatic unity. During his first sojourn in Weimar (1776–1786) a great change slowly asserts itself in his artistic views. He gradually breaks away from the ideals of the Storm and Stress period, turns to the works of classical antiquity and feels himself more drawn to the noble simplicity of the ancients than to the irregular form of Shakspeare. He writes his *Iphigenie* and constructs it on the model of the Greek drama. This change of attitude, which begins in Weimar, and which, strengthened by his sojourn in Italy, eventually gives a new direction to his art, is naturally also perceptible in *Egmont*. In Weimar and Italy he moulds as much as

[1] Goethe himself says to Eckermann Dec. 25, 1825: "I did well to get rid of Shakspeare by writing *Götz* and *Egmont*."

possible his Storm and Stress drama according to his new ideals of form and expression. He frees the language of the crudities of his early realistic period,[1] and almost unconsciously endows the highly pathetic passages with a noble rhythmic movement.[2] And yet, notwithstanding this chastening process, the drama bears unmistakable signs of its early origin, especially in the popular and the Klärchen scenes. Thus we may say that *Egmont* is a Storm and Stress production, conceived when Goethe was under the influence of Shakspeare, and largely executed when he was taking a classical direction. The work therefore stands, as regards its style and artistic execution, halfway between *Götz* and *Tasso.*

GENERAL CRITICISM.

Egmont is to-day repeatedly represented on the best stages of Germany[3] and is regarded, on account of its numerous poetic beauties and the breath of genius that pervades the whole work, as one of the recognized masterpieces of Goethe. It has been more or less successfully translated into almost all the modern languages, into English, French, Italian, Danish, Swedish, Dutch, and Serbian. And yet, notwithstanding its undoubted popularity, Schiller was after all right, though his reasons were unsatisfactory, when he found the work *dramatically* defective, for *Egmont* certainly lacks that "collision of elemental passions" so essential to every successful drama. The action of the drama does not change or develop the character of the hero. Constituted as he is, he never experiences any serious inner conflict, he is never divided against himself, but always yields trustfully to the generous impulses

[1] Cf. Intr., p. xvii, note 1.

[2] This is especially true of the whole fifth act. Cf. also notes to p. 3, l. 3, and to p. 43, l. 14.

[3] Cf. *G.-J.*, IX, pp. 287 ff., and X, p. 265.

of his nature. The drama simply unfolds to us the various sides of his character, but leaves him practically unchanged at the end. A dramatic hero forces a conflict, Egmont tries throughout to avoid it, and believes that he can reconcile the contending parties. Even after his impassioned encounter with Alba, which is the most dramatic scene of the work, he says to his opponent before taking leave: "I trust that the service of the king and the welfare of the country may speedily *unite* us; another conference, the presence of the princes, who to-day are absent, may, perchance, in a more propitious moment accomplish what now seems impossible." When Ferdinand gently reproaches him for his past conduct, he interrupts him by saying: "No more of this. Man imagines that he directs his life, that he governs himself, whereas his innermost self is irresistibly drawn toward his destiny. Let us not dwell upon this subject; these reflections I can dismiss with ease." He dies without the least trace of regret that he might have acted differently for himself and his country; on the contrary, he delights in the thought that he lived as he did. His resignation before his death is manly, brave, soldier-like, but not dramatic, for it is not the result of serious inner struggles. Through Ferdinand he simply regains his former self, and he is before his execution the same man that he was on the sands of Gravelingen. "The dramatic character," says Gustav Freytag, "should represent . . . a grand and passionately stirred soul, striving to embody itself in a deed, transforming and guiding the being and conduct of others. Man should appear in the drama in a state of powerful restraint, tension, and change."[1] Elsewhere he says: "The conflict of a drama is always a struggle which the hero with strong perturbations of soul wages against opposing forces."[2] These qualities are utterly lacking in Egmont, for his desire for

[1] *Technik des Dramas*, p. 20. [2] Ibid., p. 93.

freedom and self-development, and his efforts to defend his country against the encroachments of Spain nowhere show a sufficient knowledge of the meaning of the opposing forces and hence can never take the form of a conscious tragic conflict. His actions are the expression of a nobly endowed nature which is never at variance with itself and hence undramatic.

Goethe's treatment of the popular scenes is also undramatic. Shakspeare and Schiller would probably have represented the people in such scenes as a mighty insurgent mass capable of severing some day the tyrannical bonds of Spain. Goethe, however, sketches for us with a masterly hand four or five individuals, who, if they are types of the national character, show none of the heroic qualities necessary for the task which they are destined to fulfill. It is, indeed, preposterous to suppose that King Philip should send the terrible Alba with the best-disciplined army of Europe to quell the insurrection of a people typified by a Jetter, a Soest, or a Vansen. Even the weak regent should have been able to enforce obedience from a people such as Goethe represents. A struggle, to be truly dramatic, requires some sort of equality between the contending parties. A man of the genius and the power of Alba should have had a more vigorous opponent than a nation of tailors and shopkeepers who sneak away in fear at the mere sight of a Spanish sentinel. The Prince of Orange, the only man really capable to cope with Alba, has fled, and we cannot escape the thought that the Dutch citizens, as represented in our drama, upon whom Egmont rests all his hopes before his death, will prove themselves utterly incompetent for their future mission. Thus Egmont's vision, which is intended to reconcile us with his sad fate, loses much of its effect by our doubts in the courage of the Dutch people as portrayed by Goethe.

And yet, say what we will of the dramatic limitations of our work, *Egmont* is "one of those general favorites against which criticism is powerless." No work in German literature expresses so nobly the ideals of a broad, free, intense enjoyment of life as Goethe's *Egmont.*

Egmont.

Ein Trauerspiel in fünf Aufzügen.

Personen.

Margarete von Parma, Tochter Karls des Fünften, Regentin der Niederlande.
Graf Egmont, Prinz von Gaure.
Wilhelm von Oranien.
Herzog von Alba.
Ferdinand, sein natürlicher Sohn.
Machiavell, im Dienste der Regentin.
Richard, Egmonts Geheimschreiber.
Silva, Gomez, } unter Alba dienend.
Klärchen, Egmonts Geliebte.
Ihre Mutter.
Brackenburg, ein Bürgerssohn.
Soest, Krämer, Jetter, Schneider, Zimmermann, Seifensieder, } Bürger von Brüssel.
Buyck, Soldat unter Egmont.
Ruysum, Invalide und taub.
Vansen, ein Schreiber.
Volk, Gefolge, Wachen u. s. w.

Der Schauplatz ist in Brüssel.

Erster Aufzug.

Armbrustschießen.

Soldaten und Bürger mit Armbrüsten. Jetter, Bürger von Brüssel, Schneider, tritt vor und spannt die Armbrust. Soest, Bürger von Brüssel, Krämer.

Soest. Nun schießt nur hin, daß es alle wird! Ihr nehmt mir's doch nicht! Drei Ringe schwarz, die habt Ihr Eure Tage nicht geschossen. Und so wär' ich für dies Jahr Meister.

Jetter. Meister und König dazu. Wer mißgönnt's Euch? Ihr sollt dafür auch die Zeche doppelt bezahlen; Ihr sollt Eure Geschicklichkeit bezahlen, wie's recht ist. 5

Buyck, ein Holländer, Soldat unter Egmont.

Buyck. Jetter, den Schuß handl' ich Euch ab, teile den Gewinst, traktiere die Herren: ich bin so schon lange hier und für viele Höflichkeit Schuldner. Fehl' ich, so ist's, als wenn Ihr geschossen hättet. 10

Soest. Ich sollte drein reden: denn eigentlich verlier' ich dabei. Doch, Buyck, nur immerhin.

Buyck (schießt). Nun, Pritschmeister, Reverenz! — Eins! Zwei! Drei! Vier!

Soest. Vier Ringe? Es sei! 15

Alle. Vivat, Herr König, hoch! und abermal hoch!

Buyck. Danke, ihr Herren. Wäre Meister zu viel! Danke für die Ehre.

Jetter. Die habt Ihr Euch selbst zu danken.

Ruysum, ein Friesländer, Invalide und taub.

Ruysum. Daß ich euch sage!

Soest. Wie ist's, Alter?

Ruysum. Daß ich euch sage! — Er schießt wie sein Herr,
5 er schießt wie Egmont.

Buyck. Gegen ihn bin ich nur ein armer Schlucker. Mit der Büchse trifft er erst, wie keiner in der Welt. Nicht etwa wenn er Glück oder gute Laune hat; nein! wie er anlegt, immer rein schwarz geschossen. Gelernt habe ich von ihm.
10 Das wäre auch ein Kerl, der bei ihm diente und nichts von ihm lernte. — Nicht zu vergessen, meine Herren! Ein König nährt seine Leute; und so, auf des Königs Rechnung, Wein her!

Jetter. Es ist unter uns ausgemacht, daß jeder —

15 Buyck. Ich bin fremd und König, und achte eure Gesetze und Herkommen nicht.

Jetter. Du bist ja ärger als der Spanier; der hat sie uns doch bisher lassen müssen.

Ruysum. Was?

20 Soest (laut). Er will uns gastieren; er will nicht haben, daß wir zusammenlegen, und der König nur das Doppelte zahlt.

Ruysum. Laßt ihn! doch ohne Präjudiz! Das ist auch seines Herrn Art, splendid zu sein, und es laufen zu lassen, wo es gedeiht. (Sie bringen Wein.)

25 Alle. Ihro Majestät Wohl! Hoch!

Jetter (zu Buyck). Versteht sich, Eure Majestät.

Buyck. Danke von Herzen, wenn's doch so sein soll.

Soest. Wohl! Denn unserer spanischen Majestät Gesundheit trinkt nicht leicht ein Niederländer von Herzen.

Ruysum. Wer?

Soest (laut). Philipps des Zweiten, Königs in Spanien.

Ruysum. Unser allergnädigster König und Herr! Gott 5
geb' ihm langes Leben.

Soest. Hattet Ihr seinen Herrn Vater, Karl den Fünften, nicht lieber?

Ruysum. Gott tröst' ihn! Das war ein Herr! Er hatte die Hand über den ganzen Erdboden, und war euch alles in 10
allem; und wenn er euch begegnete, so grüßt' er euch, wie ein Nachbar den andern; und wenn ihr erschrocken wart, wußt' er mit so guter Manier — Ja, versteht mich — Er ging aus, ritt aus, wie's ihm einkam, gar mit wenig Leuten. Haben wir doch alle geweint, wie er seinem Sohn das Regiment hier 15
abtrat — sagt' ich, versteht mich — der ist schon anders, der ist majestätischer.

Jetter. Er ließ sich nicht sehen, da er hier war, als in Prunk und königlichem Staate. Er spricht wenig, sagen die Leute.

Soest. Es ist kein Herr für uns Niederländer. Unsre 20
Fürsten müssen froh und frei sein wie wir, leben und leben lassen. Wir wollen nicht verachtet noch gedruckt sein, so gutherzige Narren wir auch sind.

Jetter. Der König, denk' ich, wäre wohl ein gnädiger Herr, wenn er nur bessere Ratgeber hätte. 25

Soest. Nein, nein! Er hat kein Gemüt gegen uns Niederländer, sein Herz ist dem Volke nicht geneigt, er liebt uns nicht; wie können wir ihn wieder lieben? Warum ist alle

Welt dem Grafen Egmont so hold? Warum trügen wir ihn alle auf den Händen? Weil man ihm ansieht, daß er uns wohl will; weil ihm die Fröhlichkeit, das freie Leben, die gute Meinung aus den Augen sieht; weil er nichts besitzt,
5 das er dem Dürftigen nicht mitteilte, auch dem, der's nicht bedarf. Laßt den Grafen Egmont leben! Buyck, an Euch ist's die erste Gesundheit zu bringen! Bringt Eures Herrn Gesundheit aus.

Buyck. Von ganzer Seele denn: Graf Egmont hoch!

10 Ruysum. Überwinder bei St. Quintin!

Buyck. Dem Helden von Gravelingen!

Alle. Hoch!

Ruysum. St. Quintin war meine letzte Schlacht. Ich konnte kaum mehr fort, kaum die schwere Büchse mehr schleppen.
15 Hab' ich doch den Franzosen noch eins auf den Pelz gebrennt, und da kriegt' ich zum Abschied noch einen Streifschuß ans rechte Bein.

Buyck. Gravelingen! Freunde! da ging's frisch! Den Sieg haben wir allein. Brannten und sengten die welschen
20 Hunde nicht durch ganz Flandern? Aber ich mein', wir trafen sie! Ihre alten handfesten Kerle hielten lange wider, und wir drängten und schossen und hieben, daß sie die Mäuler verzerrten und ihre Linien zuckten. Da ward Egmont das Pferd unter dem Leibe niedergeschossen, und wir stritten lange
25 hinüber herüber, Mann für Mann, Pferd gegen Pferd, Hause mit Hause, auf dem breiten flachen Sand an der See hin. Auf einmal kam's, wie vom Himmel herunter, von der Mündung des Flusses, bav! bau! immer mit Kanonen in die

Franzosen drein. Es waren Engländer, die unter dem Admiral Malin von ungefähr von Dünkirchen her vorbeifuhren. Zwar viel halfen sie uns nicht; sie konnten nur mit den kleinsten Schiffen herbei, und das nicht nah genug; schossen auch wohl unter uns. — Es that doch gut! Es brach die Welschen und hob unsern Mut. Da ging's! Rick! rack! herüber, hinüber! Alles tot geschlagen, alles ins Wasser gesprengt. Und die Kerle ersoffen, wie sie das Wasser schmeckten; und was wir Holländer waren, grad hinten drein. Uns, die wir beidlebig sind, ward erst wohl im Wasser wie den Fröschen; und immer die Feinde im Fluß zusammengehauen, weggeschossen wie die Enten. Was nun noch durchbrach, schlugen euch auf der Flucht die Bauerweiber mit Hacken und Mistgabeln tot. Mußte doch die welsche Majestät gleich das Pfötchen reichen und Friede machen. Und den Frieden seid ihr uns schuldig, dem großen Egmont schuldig.

Alle. Hoch! dem großen Egmont hoch! und abermal hoch! und abermal hoch!

Jetter. Hätte man uns den statt der Margrete von Parma zum Regenten gesetzt!

Soest. Nicht so! Wahr bleibt wahr! Ich lasse mir Margareten nicht schelten. Nun ist's an mir. Es lebe unsre gnäd'ge Frau!

Alle. Sie lebe!

Soest. Wahrlich, treffliche Weiber sind in dem Hause. Die Regentin lebe!

Jetter. Klug ist sie und mäßig in allem was sie thut; hielte sie's nur nicht so steif und fest mit den Pfaffen. Sie

ist doch auch mit schuld, daß wir die vierzehn neuen Bischofs-
mützen im Lande haben. Wozu die nur sollen? Nicht wahr,
daß man Fremde in die guten Stellen einschieben kann, wo
sonst Äbte aus den Kapiteln gewählt wurden? Und wir sollen
5 glauben, es sei um der Religion willen. Ja, es hat sich. An
drei Bischöfen hatten wir genug: da ging's ehrlich und ordent-
lich zu. Nun muß doch auch jeder thun, als ob er nötig wäre;
und da setzt's allen Augenblick Verdruß und Händel. Und je
mehr ihr das Ding rüttelt und schüttelt, desto trüber wird's.
10 (Sie trinken.)

Soest. Das war nun des Königs Wille; sie kann nichts
davon, noch dazu thun.

Jetter. Da sollen wir nun die neuen Psalmen nicht singen.
Sie sind wahrlich gar schön in Reimen gesetzt und haben recht
15 erbauliche Weisen. Die sollen wir nicht singen; aber Schelmen-
lieder, soviel wir wollen. Und warum? Es seien Ketzereien
drin, sagen sie, und Sachen, Gott weiß. Ich hab' ihrer doch
auch gesungen; es ist jetzt was Neues, ich hab' nichts drin
gesehen.

20 Buyck. Ich wollte sie fragen! In unsrer Provinz singen
wir, was wir wollen. Das macht, daß Graf Egmont unser
Statthalter ist; der fragt nach so etwas nicht. — In Gent,
Ypern, durch ganz Flandern singt sie, wer Belieben hat. (Laut.)
Es ist ja wohl nichts unschuldiger, als ein geistlich Lied?
25 Nicht wahr, Vater?

Ruysum. Ei wohl! Es ist ja ein Gottesdienst, eine Er-
bauung.

Jetter. Sie sagen aber, es sei nicht auf die rechte Art,

icht auf ihre Art; und gefährlich ist's doch immer, da läßt
nan's lieber sein. Die Inquisitionsdiener schleichen herum
nd passen auf; mancher ehrliche Mann ist schon unglücklich
eworden. Der Gewissenszwang fehlte noch! Da ich nicht
hun darf, was ich möchte, können sie mich doch denken und 5
ingen lassen, was ich will.

Soest. Die Inquisition kommt nicht auf. Wir sind nicht
emacht, wie die Spanier, unser Gewissen tyrannisieren zu lassen.
Und der Adel muß auch beizeiten suchen, ihr die Flügel zu be-
chneiden. 10

Jetter. Es ist sehr fatal. Wenn's den lieben Leuten ein-
ällt, in mein Haus zu stürmen, und ich sitz' an meiner Arbeit,
ind summe just einen französischen Psalm, und denke nichts
dabei, weder Gutes noch Böses, ich summe ihn aber, weil er
nir in der Kehle ist: gleich bin ich ein Ketzer und werde ein- 15
gesteckt. Oder ich gehe über Land, und bleibe bei einem
Haufen Volks stehen, das einem neuen Prediger zuhört, einem
von denen, die aus Deutschland gekommen sind: auf der Stelle
heiß' ich ein Rebell und komme in Gefahr, meinen Kopf zu
verlieren. Habt ihr je einen predigen hören? 20

Soest. Wackre Leute. Neulich hört' ich einen auf dem
Felde vor tausend und tausend Menschen sprechen. Das war
ein ander Geköch, als wenn unsre auf der Kanzel herum-
trommeln und die Leute mit lateinischen Brocken erwürgen.
Der sprach von der Leber weg; sagte, wie sie uns bisher 25
hätten bei der Nase herumgeführt, uns in der Dummheit er-
halten, und wie wir mehr Erleuchtung haben könnten. — Und
das bewies er euch alles aus der Bibel.

Jetter. Da mag doch auch was dran sein. Ich sagt's immer selbst, und grübelte so über die Sache nach. Mir ist's lang im Kopf herumgegangen.

Buyck. Es läuft ihnen auch alles Volk nach.

5 Soest. Das glaub' ich, wo man was Gutes hören kann und was Neues.

Jetter. Und was ist's denn nun? Man kann ja einen jeden predigen lassen nach seiner Weise.

Buyck. Frisch, ihr Herren! Über dem Schwätzen vergeßt 10 ihr den Wein und Oranien.

Jetter. Den nicht zu vergessen. Das ist ein rechter Wall: wenn man nur an ihn denkt, meint man gleich, man könne sich hinter ihn verstecken, und der Teufel brächte einen nicht hervor. Hoch! Wilhelm von Oranien, hoch!

15 Alle. Hoch! hoch!

Soest. Nun, Alter, bring' auch deine Gesundheit.

Ruysum. Alte Soldaten! Alle Soldaten! Es lebe der Krieg!

Buyck. Bravo, Alter! Alle Soldaten! Es lebe der Krieg!

20 Jetter. Krieg! Krieg! Wißt ihr auch was ihr ruft? Daß es euch leicht vom Munde geht, ist wohl natürlich; wie lumpig aber unser einem dabei zu Mute ist, kann ich nicht sagen. Das ganze Jahr das Getrommel zu hören, und nichts zu hören, als wie da ein Haufen gezogen kommt und dort ein 25 andrer, wie sie über einen Hügel kamen und bei einer Mühle hielten, wieviel da geblieben sind, wieviel dort, und wie sie sich drängen, und einer gewinnt, der andere verliert, ohne daß man sein Tage begreift, wer was gewinnt oder verliert. Wie

eine Stadt eingenommen wird, die Bürger ermordet werden, und wie's den armen Weibern, den unschuldigen Kindern ergeht. Das ist eine Not und Angst, man denkt jeden Augenblick: „Da kommen sie! Es geht uns auch so."

Soest. Drum muß auch ein Bürger immer in Waffen geübt sein. 5

Jetter. Ja, es übt sich, wer Frau und Kinder hat. Und doch hör' ich noch lieber von Soldaten, als ich sie sehe.

Buyck. Das sollt' ich übel nehmen.

Jetter. Auf Euch ist's nicht gesagt, Landsmann. Wie wir die spanischen Besatzungen los waren, holten wir wieder Atem. 10

Soest. Gelt! die lagen dir am schwersten auf?

Jetter. Vexier' Er sich.

Soest. Die hatten scharfe Einquartierung bei dir.

Jetter. Halt dein Maul. 15

Soest. Sie hatten ihn vertrieben aus der Küche, dem Keller, der Stube — dem Bette. (Sie lachen.)

Jetter. Du bist ein Tropf.

Buyck. Friede, ihr Herren! Muß der Soldat Friede rufen? — Nun, da ihr von uns nichts hören wollt, nun bringt auch eure Gesundheit aus, eine bürgerliche Gesundheit. 20

Jetter. Dazu sind wir bereit! Sicherheit und Ruhe!

Soest. Ordnung und Freiheit!

Buyck. Brav! das sind auch wir zufrieden.

(Sie stoßen an und wiederholen fröhlich die Worte, doch so, daß jeder ein anders ausruft, und es eine Art Kanon wird. Der Alte horcht und fällt endlich auch mit ein.)

Alle. Sicherheit und Ruhe! Ordnung und Freiheit! 25

Palast der Regentin.

Margarete von Parma in Jagdkleidern. Hofleute. Pagen. Bediente.

Regentin. Ihr stellt das Jagen ab, ich werde heut nicht reiten. Sagt Machiavellen, er soll zu mir kommen.

(Alle gehen ab.)

Der Gedanke an diese schrecklichen Begebenheiten läßt mir keine Ruhe! Nichts kann mich ergötzen, nichts mich zerstreuen;
5 immer sind diese Bilder, diese Sorgen vor mir. Nun wird der König sagen, dies sei'n die Folgen meiner Güte, meiner Nachsicht; und doch sagt mir mein Gewissen jeden Augenblick, das Rätlichste, das Beste gethan zu haben. Sollte ich früher mit dem Sturme des Grimmes diese Flammen anfachen und
10 umhertreiben? Ich hoffte sie zu umstellen, sie in sich selbst zu verschütten. Ja, was ich mir selbst sage, was ich wohl weiß, entschuldigt mich vor mir selbst; aber wie wird es mein Bruder aufnehmen? Denn, ist es zu leugnen? der Übermut der fremden Lehrer hat sich täglich erhöht; sie haben unser Heilig-
15 tum gelästert, die stumpfen Sinne des Pöbels zerrüttet und den Schwindelgeist unter sie gebannt. Unreine Geister haben sich unter die Aufrührer gemischt, und schreckliche Thaten sind geschehen, die zu denken schauderhaft ist, und die ich nun einzeln nach Hofe zu berichten habe, schnell und einzeln, damit mir der
20 allgemeine Ruf nicht zuvorkomme, damit der König nicht denke, man wolle noch mehr verheimlichen. Ich sehe kein Mittel, weder strenges noch gelindes, dem Übel zu steuern. O, was sind wir Großen auf der Woge der Menschheit? Wir glauben

sie zu beherrschen, und sie treibt uns auf und nieder, hin und her.

Machiavell tritt auf.

Regentin. Sind die Briefe an den König aufgesetzt?

Machiavell. In einer Stunde werdet Ihr sie unterschreiben können. 5

Regentin. Habt Ihr den Bericht ausführlich genug gemacht?

Machiavell. Ausführlich und umständlich, wie es der König liebt. Ich erzähle, wie zuerst um St. Omer die bilderstürmerische Wut sich zeigt. Wie eine rasende Menge mit 10 Stäben, Beilen, Hämmern, Leitern, Stricken versehen, von wenig Bewaffneten begleitet, erst Kapellen, Kirchen und Klöster anfallen, die Andächtigen verjagen, die verschlossenen Pforten aufbrechen, alles umkehren, die Altäre niederreißen, die Statuen der Heiligen zerschlagen, alle Gemälde verderben, alles, was sie 15 nur Geweihtes, Geheiligtes antreffen, zerschmettern, zerreißen, zertreten. Wie sich der Haufe unterwegs vermehrt, die Einwohner von Ypern ihnen die Thore eröffnen. Wie sie den Dom mit unglaublicher Schnelle verwüsten, die Bibliothek des Bischofs verbrennen. Wie eine große Menge Volks, von 20 gleichem Unsinn ergriffen, sich über Menin, Comines, Verwich, Lille verbreitet, nirgend Widerstand findet, und wie fast durch ganz Flandern in einem Augenblicke die ungeheure Verschwörung sich erklärt und ausgeführt ist.

Regentin. Ach, wie ergreift mich aufs neue der Schmerz 25 bei deiner Wiederholung! Und die Furcht gesellt sich dazu, das Übel werde nur größer und größer werden. Sagt mir Eure Gedanken, Machiavell!

Machiavell. Verzeihen Eure Hoheit, meine Gedanken sehen Grillen so ähnlich; und wenn Ihr auch immer mit meinen Diensten zufrieden wart, habt Ihr doch selten meinem Rat folgen mögen. Ihr sagtet oft im Scherze: „Du siehst zu weit,
5 Machiavell! Du solltest Geschichtschreiber sein: wer handelt, muß fürs Nächste sorgen.“ Und doch, habe ich diese Geschichte nicht voraus erzählt? Hab' ich nicht alles voraus gesehen?

Regentin. Ich sehe auch viel voraus, ohne es ändern zu können.

10 Machiavell. Ein Wort für tausend: Ihr unterdrückt die neue Lehre nicht. Laßt sie gelten, sondert sie von den Rechtgläubigen, gebt ihnen Kirchen, faßt sie in die bürgerliche Ordnung, schränkt sie ein; und so habt Ihr die Aufrührer auf einmal zur Ruhe gebracht. Jede andern Mittel sind vergeblich,
15 und Ihr verheert das Land.

Regentin. Hast du vergessen, mit welchem Abscheu mein Bruder selbst die Frage verwarf, ob man die neue Lehre dulden könne? Weißt du nicht, wie er mir in jedem Briefe die Erhaltung des wahren Glaubens aufs eifrigste empfiehlt? daß
20 er Ruhe und Einigkeit auf Kosten der Religion nicht hergestellt wissen will? Hält er nicht selbst in den Provinzen Spione, die wir nicht kennen, um zu erfahren, wer sich zu der neuen Meinung hinüberneigt? Hat er nicht zu unsrer Verwunderung uns diesen und jenen genannt, der sich in unsrer Nähe heimlich
25 der Ketzerei schuldig machte? Befiehlt er nicht Strenge und Schärfe? Und ich soll gelind sein? Ich soll Vorschläge thun, daß er nachsehe, daß er dulde? Würde ich nicht alles Vertrauen, allen Glauben bei ihm verlieren?

Machiavell. Ich weiß wohl; der König befiehlt, er läßt Euch seine Absichten wissen. Ihr sollt Ruhe und Friede wieder herstellen, durch ein Mittel, das die Gemüter noch mehr erbittert, das den Krieg unvermeidlich an allen Enden anblasen wird. Bedenkt, was Ihr thut. Die größten Kaufleute sind 5 angesteckt, der Adel, das Volk, die Soldaten. Was hilft es, auf seinen Gedanken beharren, wenn sich um uns alles ändert? Möchte doch ein guter Geist Philippen eingeben, daß es einem Könige anständiger ist, Bürger zweierlei Glaubens zu regieren, als sie durch einander aufzureiben. 10

Regentin. Solch ein Wort nie wieder! Ich weiß wohl, daß Politik selten Treu' und Glauben halten kann, daß sie Offenheit, Gutherzigkeit, Nachgiebigkeit aus unsern Herzen ausschließt. In weltlichen Geschäften ist das leider nur zu wahr; sollen wir aber auch mit Gott spielen, wie unter einander? 15 Sollen wir gleichgültig gegen unsre bewährte Lehre sein, für die so viele ihr Leben aufgeopfert haben? Die sollten wir hingeben an hergelaufne, ungewisse, sich selbst widersprechende Neuerungen?

Machiavell. Denkt nur deswegen nicht übler von mir. 20

Regentin. Ich kenne dich und deine Treue und weiß, daß einer ein ehrlicher und verständiger Mann sein kann, wenn er gleich den nächsten besten Weg zum Heil seiner Seele verfehlt hat. Es sind noch andere, Machiavell, Männer, die ich schätzen und tadeln muß. 25

Machiavell. Wen bezeichnet Ihr mir?

Regentin. Ich kann es gestehen, daß mir Egmont heute einen recht innerlichen, tiefen Verdruß erregte.

Machiavell. Durch welches Betragen?

Regentin. Durch sein gewöhnliches, durch Gleichgültigkeit und Leichtsinn. Ich erhielt die schreckliche Botschaft, eben als ich, von vielen und ihm begleitet, aus der Kirche ging. Ich
5 hielt meinen Schmerz nicht an, ich beklagte mich laut und rief, indem ich mich zu ihm wendete: „Seht, was in Eurer Provinz entsteht! Das duldet Ihr, Graf, von dem der König sich alles versprach?"

Machiavell. Und was antwortete er?

10 Regentin. Als wenn es nichts, als wenn es eine Nebensache wäre, versetzte er: Wären nur erst die Niederländer über ihre Verfassung beruhigt! Das übrige würde sich leicht geben.

Machiavell. Vielleicht hat er wahrer als klug und fromm
15 gesprochen. Wie soll Zutrauen entstehen und bleiben, wenn der Niederländer sieht, daß es mehr um seine Besitztümer, als um sein Wohl, um seiner Seele Heil zu thun ist? Haben die neuen Bischöfe mehr Seelen gerettet, als fette Pfründen geschmaust, und sind es nicht meist Fremde? Noch werden alle
20 Statthalterschaften mit Niederländern besetzt; lassen sich es die Spanier nicht zu deutlich merken, daß sie die größte, unwiderstehlichste Begierde nach diesen Stellen empfinden? Will ein Volk nicht lieber nach seiner Art von den Seinigen regieret werden, als von Fremden, die erst im Lande sich wieder Besitz-
25 tümer auf Unkosten aller zu erwerben suchen, die einen fremden Maßstab mitbringen und unfreundlich und ohne Teilnehmung herrschen?

Regentin. Du stellst dich auf die Seite der Gegner.

Machiavell. Mit dem Herzen gewiß nicht; und wollte, ich könnte mit dem Verstande ganz auf der unsrigen sein.

Regentin. Wenn du so willst, so thät' es not, ich träte ihnen meine Regentschaft ab; denn Egmont und Oranien machten sich große Hoffnung, diesen Platz einzunehmen. Da- 5 mals waren sie Gegner; jetzt sind sie gegen mich verbunden, sind Freunde, unzertrennliche Freunde geworden.

Machiavell. Ein gefährliches Paar.

Regentin. Soll ich aufrichtig reden; ich fürchte Oranien, und ich fürchte für Egmont. Oranien sinnt nichts Gutes, seine 10 Gedanken reichen in die Ferne, er ist heimlich, scheint alles an- zunehmen, widerspricht nie, und in tiefster Ehrfurcht, mit größter Vorsicht thut er, was ihm beliebt.

Machiavell. Recht im Gegenteil geht Egmont einen freien Schritt, als wenn die Welt ihm gehörte. 15

Regentin. Er trägt das Haupt so hoch, als wenn die Hand der Majestät nicht über ihm schwebte.

Machiavell. Die Augen des Volks sind alle nach ihm gerichtet, und die Herzen hängen an ihm.

Regentin. Nie hat er einen Schein vermieden; als wenn 20 niemand Rechenschaft von ihm zu fordern hätte. Noch trägt er den Namen Egmont. Graf Egmont, freut ihn, sich nennen zu hören; als wollte er nicht vergessen, daß seine Vor- fahren Besitzer von Geldern waren. Warum nennt er sich nicht Prinz von Gaure, wie es ihm zukommt? Warum thut er 25 das? Will er erloschne Rechte wieder geltend machen?

Machiavell. Ich halte ihn für einen treuen Diener des Königs.

Regentin. Wenn er wollte, wie verdient könnte er sich um die Regierung machen; anstatt daß er uns schon, ohne sich zu nutzen, unsäglichen Verdruß gemacht hat. Seine Gesellschaften, Gastmahle und Gelage haben den Adel mehr verbunden und 5 verknüpft, als die gefährlichsten heimlichen Zusammenkünfte. Mit seinen Gesundheiten haben die Gäste einen dauernden Rausch, einen nie sich verziehenden Schwindel geschöpft. Wie oft setzt er durch seine Scherzreden die Gemüter des Volks in Bewegung, und wie stutzte der Pöbel über die neuen Livreen, 10 über die thörichten Abzeichen der Bedienten!

Machiavell. Ich bin überzeugt, es war ohne Absicht.

Regentin. Schlimm genug. Wie ich sage: er schadet uns und nützt sich nicht. Er nimmt das Ernstliche scherzhaft, und wir, um nicht müßig und nachlässig zu scheinen, müssen 15 das Scherzhafte ernstlich nehmen. So hetzt eins das andre; und was man abzuwenden sucht, das macht sich erst recht. Er ist gefährlicher als ein entschiednes Haupt einer Verschwörung; und ich müßte mich sehr irren, wenn man ihm bei Hofe nicht alles gedenkt. Ich kann nicht leugnen, es vergeht wenig Zeit, 20 daß er mich nicht empfindlich, sehr empfindlich macht.

Machiavell. Er scheint mir in allem nach seinem Gewissen zu handeln.

Regentin. Sein Gewissen hat einen gefälligen Spiegel. Sein Betragen ist oft beleidigend. Er sieht oft aus, als wenn 25 er in der völligen Überzeugung lebe, er sei Herr, und wolle es uns nur aus Gefälligkeit nicht fühlen lassen, wolle uns so gerade nicht zum Lande hinausjagen; es werde sich schon geben.

Machiavell. Ich bitte Euch, legt seine Offenheit, sein glückliches Blut, das alles Wichtige leicht behandelt, nicht zu gefährlich aus. Ihr schadet nur ihm und Euch.

Regentin. Ich lege nichts aus. Ich spreche nur von den unvermeidlichen Folgen, und ich kenne ihn. Sein niederländischer Adel und sein golden Vließ vor der Brust stärken sein Vertrauen, seine Kühnheit. Beides kann ihn vor einem schnellen willkürlichen Unmut des Königs schützen. Untersuch' es genau; an dem ganzen Unglück, das Flandern trifft, ist er doch nur allein schuld. Er hat zuerst den fremden Lehrern nachgesehn, hat's so genau nicht genommen und vielleicht sich heimlich gefreut, daß wir etwas zu schaffen hatten. Laß mich nur! Was ich auf dem Herzen habe, soll bei dieser Gelegenheit davon. Und ich will die Pfeile nicht umsonst verschießen; ich weiß, wo er empfindlich ist. Er ist auch empfindlich.

Machiavell. Habt Ihr den Rat zusammenberufen lassen? Kommt Oranien auch?

Regentin. Ich habe nach Antwerpen um ihn geschickt. Ich will ihnen die Last der Verantwortung nahe genug zuwälzen; sie sollen sich mit mir dem Übel ernstlich entgegensetzen oder sich auch als Rebellen erklären. Eile, daß die Briefe fertig werden, und bringe mir sie zur Unterschrift. Dann sende schnell den bewährten Vaska nach Madrid; er ist unermüdet und treu; daß mein Bruder zuerst durch ihn die Nachricht erfahre, daß der Ruf ihn nicht übereile. Ich will ihn selbst noch sprechen, eh' er abgeht.

Machiavell. Eure Befehle sollen schnell und genau befolgt werden.

Bürgerhaus.

Klare. Klarens Mutter. Brackenburg.

Klare. Wollt Ihr mir nicht das Garn halten, Brackenburg?

Brackenburg. Ich bitt' Euch, verschont mich, Klärchen.

Klare. Was habt Ihr wieder? Warum versagt Ihr mir
5 diesen kleinen Liebesdienst?

Brackenburg. Ihr bannt mich mit dem Zwirn so fest vor Euch hin, ich kann Euren Augen nicht ausweichen.

Klare. Grillen! kommt und haltet!

Mutter (im Sessel strickend). Singt doch eins! Brackenburg
10 sekundiert so hübsch. Sonst wart ihr lustig, und ich hatte immer was zu lachen.

Brackenburg. Sonst.

Klare. Wir wollen singen.

Brackenburg. Was Ihr wollt.

15 Klare. Nur hübsch munter und frisch weg! Es ist ein Soldatenliedchen, mein Leibstück.

(Sie wickelt Garn und singt mit Brackenburg.)

Die Trommel gerühret!
Das Pfeifchen gespielt!
Mein Liebster gewaffnet
20 Dem Haufen befiehlt,
Die Lanze hoch führet,
Die Leute regieret.
Wie klopft mir das Herze!
Wie wallt mir das Blut!
25 O, hätt' ich ein Wämslein
Und Hosen und Hut!

Ich folgt' ihm zum Thor 'naus
Mit mutigem Schritt,
Ging' durch die Provinzen,
Ging' überall mit.
Die Feinde schon weichen,
Wir schießen dadrein.
Welch Glück sondergleichen,
Ein Mannsbild zu sein!

(Brackenburg hat unter dem Singen Klärchen oft angesehen; zuletzt bleibt ihm die Stimme stocken, die Thränen kommen ihm in die Augen, er läßt den Strang fallen und geht ans Fenster. Klärchen singt das Lied allein aus, die Mutter winkt ihr halb unwillig, sie steht auf, geht einige Schritte nach ihm hin, kehrt halb unschlüssig wieder um und setzt sich.)

Mutter. Was giebt's auf der Gasse, Brackenburg? Ich höre marschieren. 10

Brackenburg. Es ist die Leibwache der Regentin.

Klare. Um diese Stunde? Was soll das bedeuten? (Sie steht auf und geht an das Fenster zu Brackenburg.) Das ist nicht die tägliche Wache, das sind weit mehr! Fast alle ihre Haufen. O Brackenburg, geht! hört einmal, was es giebt! Es muß etwas Besonderes sein. Geht, guter Brackenburg, thut mir den Gefallen. 15

Brackenburg. Ich gehe! Ich bin gleich wieder da! (Er reicht ihr abgehend die Hand; sie giebt ihm die ihrige.)

Mutter. Du schickst ihn schon wieder weg.

Klare. Ich bin neugierig. Und auch, verdenkt mir's nicht, seine Gegenwart thut mir weh. Ich weiß immer nicht, wie ich mich gegen ihn betragen soll. Ich habe Unrecht gegen ihn, und mich nagt's am Herzen, daß er es so lebendig fühlt. — Kann ich's doch nicht ändern! 20

Mutter. Es ist ein so treuer Bursche.

Klare. Ich kann's auch nicht lassen, ich muß ihm freundlich begegnen. Meine Hand drückt sich oft unversehens zu, wenn die seine mich so leise, so liebevoll anfaßt. Ich mache mir Vorwürfe, daß ich ihn betrüge, daß ich in seinem Herzen 5 eine vergebliche Hoffnung nähre. Ich bin übel dran. Weiß Gott, ich betrüg' ihn nicht. Ich will nicht, daß er hoffen soll, und ich kann ihn doch nicht verzweifeln lassen.

Mutter. Das ist nicht gut.

Klare. Ich hatte ihn gern und will ihm auch noch wohl 10 in der Seele. Ich hätte ihn heiraten können und glaube, ich war nie in ihn verliebt.

Mutter. Glücklich wärst du immer mit ihm gewesen.

Klare. Wäre versorgt und hätte ein ruhiges Leben.

Mutter. Und das ist alles durch deine Schuld verscherzt.

15 Klare. Ich bin in einer wunderlichen Lage. Wenn ich so nachdenke, wie es gegangen ist, weiß ich's wohl und weiß es nicht. Und dann darf ich Egmont nur wieder ansehen, wird mir alles sehr begreiflich, ja wäre mir weit mehr begreiflich. Ach, was ist's ein Mann! Alle Provinzen beten ihn an, und 20 ich in seinem Arm sollte nicht das glücklichste Geschöpf von der Welt sein?

Mutter. Wie wird's in der Zukunft werden?

Klare. Ach, ich frage nur, ob er mich liebt; und ob er mich liebt, ist das eine Frage?

25 Mutter. Man hat nichts als Herzensangst mit seinen Kindern. Wie das ausgehen wird! Immer Sorge und Kummer! Es geht nicht gut aus! Du hast dich unglücklich gemacht! mich unglücklich gemacht!

Klare (gelassen). Ihr ließet es doch im Anfange.

Mutter. Leider war ich zu gut, bin immer zu gut.

Klare. Wenn Egmont vorbeiritt und ich ans Fenster lief, schaltet Ihr mich da? Tratet Ihr nicht selbst ans Fenster? Wenn er herauf sah, lächelte, nickte, mich grüßte, war es Euch zu- 5 wider? Fandet Ihr Euch nicht selbst in Eurer Tochter geehrt?

Mutter. Mache mir noch Vorwürfe.

Klare (gerührt). Wenn er nun öfter die Straße kam und wir wohl fühlten, daß er um meinetwillen den Weg machte, bemerktet Ihr's nicht selbst mit heimlicher Freude? Rieft 10 Ihr mich ab, wenn ich hinter den Scheiben stand und ihn erwartete?

Mutter. Dachte ich, daß es so weit kommen sollte?

Klare (mit stockender Stimme und zurückgehaltenen Thränen). Und wie er uns abends, in den Mantel eingehüllt, bei der Lampe über- 15 raschte, wer war geschäftig, ihn zu empfangen, da ich auf meinem Stuhl wie angekettet und staunend sitzen blieb?

Mutter. Und konnte ich fürchten, daß diese unglückliche Liebe das kluge Klärchen so bald hinreißen würde? Ich muß es nun tragen, daß meine Tochter — 20

Klare (mit ausbrechenden Thränen). Mutter! Ihr wollt's nun! Ihr habt Eure Freude, mich zu ängstigen.

Mutter (weinend). Weine noch gar! mache mich noch elender durch deine Betrübnis! Ist mir's nicht Kummer genug, daß meine einzige Tochter ein verworfenes Geschöpf ist? 25

Klare (aufstehend und kalt). Verworfen! Egmonts Geliebte verworfen? — Welche Fürstin neidete nicht das arme Klärchen um den Platz an seinem Herzen! O Mutter — meine Mutter,

so redetet Ihr sonst nicht. Liebe Mutter, seid gut! Das Volk, was das denkt, die Nachbarinnen, was die murmeln — — Diese Stube, dieses kleine Haus ist ein Himmel, seit Egmonts Liebe drin wohnt.

5 **Mutter.** Man muß ihm hold sein! das ist wahr. Er ist immer so freundlich, frei und offen.

Klare. Es ist keine falsche Ader an ihm. Seht, Mutter, und er ist doch der große Egmont. Und wenn er zu mir kommt, wie er so lieb ist, so gut! wie er mir seinen Stand, 10 seine Tapferkeit gerne verbärge! wie er um mich besorgt ist! so nur Mensch, nur Freund, nur Liebster.

Mutter. Kommt er wohl heute?

Klare. Habt Ihr mich nicht oft ans Fenster gehen sehn? Habt Ihr nicht bemerkt, wie ich horche, wenn's an der Thür 15 rauscht? — Ob ich schon weiß, daß er vor Nacht nicht kommt, vermut' ich ihn doch jeden Augenblick, von morgens an, wenn ich aufstehe. Wär' ich nur ein Bube und könnte immer mit ihm gehen, zu Hofe und überall hin! Könnt' ihm die Fahne nachtragen in der Schlacht! —

20 **Mutter.** Du warst immer so ein Springinsfeld; als ein kleines Kind schon, bald toll, bald nachdenklich. Ziehst du dich nicht ein wenig besser an?

Klare. Vielleicht, Mutter! wenn ich Langeweile habe. — Gestern, denkt, gingen von seinen Leuten vorbei und sangen 25 Lobliedchen auf ihn. Wenigstens war sein Name in den Liedern; das übrige konnt' ich nicht verstehn. Das Herz schlug mir bis an den Hals. — Ich hätte sie gern zurückgerufen, wenn ich mich nicht geschämt hätte.

Mutter. Nimm dich in acht! Dein heftiges Wesen verdirbt noch alles; du verrätst dich offenbar vor den Leuten. Wie neulich bei dem Vetter, wie du den Holzschnitt und die Beschreibung fandst und mit einem Schrei riefst: Graf Egmont! — Ich ward feuerrot. 5

Klare. Hätt' ich nicht schreien sollen? Es war die Schlacht bei Gravelingen; und ich finde oben im Bilde den Buchstaben C. und suche unten in der Beschreibung C. Steht da: „Graf Egmont, dem das Pferd unter dem Leibe totgeschossen wird." Mich überlief's — und hernach mußt' ich lachen über den holzgeschnitzten Egmont, der so groß war als der Turm von Gravelingen gleich dabei und die englischen Schiffe an der Seite. — Wenn ich mich manchmal erinnere, wie ich mir sonst eine Schlacht vorgestellt, und was ich mir als Mädchen für ein Bild vom Grafen Egmont machte, wenn sie von ihm erzählten, und von allen Grafen und Fürsten — und wie mir's jetzt ist! 10 15

Brackenburg kommt.

Klare. Wie stehts?

Brackenburg. Man weiß nichts Gewisses. In Flandern soll neuerdings ein Tumult entstanden sein; die Regentin soll besorgen, er möchte sich hieher verbreiten. Das Schloß ist stark besetzt, die Bürger sind zahlreich an den Thoren, das Volk summt in den Gassen. — Ich will nur schnell zu meinem alten Vater. (Als wollt' er gehen.) 20

Klare. Sieht man Euch morgen? Ich will mich ein wenig anziehen. Der Vetter kommt, und ich sehe gar zu liederlich aus. Helft mir einen Augenblick, Mutter. — Nehmt das Buch mit, Brackenburg, und bringt mir wieder so eine Historie. 25

Mutter. Lebt wohl.

Brackenburg (seine Hand reichend). Eure Hand!

Klare (ihre Hand versagend). Wenn Ihr wiederkommt. (Mutter und Tochter ab.)

Brackenburg (allein). Ich hatte mir vorgenommen, gerade
5 wieder fortzugehn; und da sie es dafür aufnimmt und mich gehen läßt, möcht' ich rasend werden. — Unglücklicher! und dich rührt deines Vaterlandes Geschick nicht? der wachsende Tumult nicht? — und gleich ist dir Landsmann oder Spanier, und wer regiert und wer recht hat? — War ich doch ein
10 andrer Junge als Schulknabe! — Wenn da ein Exercitium aufgegeben war: „Brutus' Rede für die Freiheit, zur Übung der Redekunst"; da war doch immer Fritz der erste, und der Rektor sagte: wenn's nur ordentlicher wäre, nur nicht alles so über einander gestolpert. — Damals kocht' es und trieb!
15 — Jetzt schlepp' ich mich an den Augen des Mädchens so hin. Kann ich sie doch nicht lassen! Kann sie mich doch nicht lieben! — Ach — Nein — Sie — Sie kann mich nicht ganz verworfen haben. — — Nicht ganz — und halb und nichts! — Ich duld' es nicht länger! — — Sollte es wahr sein, was mir ein Freund
20 neulich ins Ohr sagte? daß sie nachts einen Mann heimlich zu sich einläßt, da sie mich züchtig immer vor Abend aus dem Hause treibt. Nein, es ist nicht wahr, es ist eine Lüge, eine schändliche verleumderische Lüge! Klärchen ist so unschuldig, als ich unglücklich bin. — Sie hat mich verworfen, hat mich
25 von ihrem Herzen gestoßen. — — Und ich soll so fortleben? Ich duld', ich duld' es nicht. — — Schon wird mein Vaterland von innerm Zwiste heftiger bewegt, und ich sterbe unter dem

Getümmel nur ab! Ich duld' es nicht! — Wenn die Trompete klingt, ein Schuß fällt, mir fährt's durch Mark und Bein! Ach, es reizt mich nicht! es fordert mich nicht, auch mit einzugreifen, mit zu retten, zu wagen. — Elender, schimpflicher Zustand! Es ist besser, ich end' auf einmal. Neulich stürzt' ich mich ins Wasser, ich sank — aber die geängstete Natur war stärker; ich fühlte, daß ich schwimmen konnte, und rettete mich wider Willen. — — Könnt' ich der Zeiten vergessen, da sie mich liebte, mich zu lieben schien! — Warum hat mir's Mark und Bein durchdrungen, das Glück? Warum haben mir diese Hoffnungen allen Genuß des Lebens aufgezehrt, indem sie mir ein Paradies von weitem zeigten? — Und jener erste Kuß! Jener einzige! — Hier (die Hand auf den Tisch legend), hier waren wir allein — sie war immer gut und freundlich gegen mich gewesen — da schien sie sich zu erweichen — sie sah mich an — alle Sinnen gingen mir um, und ich fühlte ihre Lippen auf den meinigen. — Und — und nun? — Stirb, Armer! Was zauderst du? (Er zieht ein Fläschchen aus der Tasche.) Ich will dich nicht umsonst aus meines Bruders Doktorkästchen gestohlen haben, heilsames Gift! Du sollst mir dieses Bangen, diese Schwindel, diese Todesschweiße auf einmal verschlingen und lösen.

Zweiter Aufzug.

Platz in Brüssel.

Jetter und ein Zimmermeister treten zusammen.

Zimmermeister. Sagt' ich's nicht voraus? Noch vor acht Tagen auf der Zunft sagt' ich, es würde schwere Händel geben.

Jetter. Ist's denn wahr, daß sie die Kirchen in Flandern 5 geplündert haben?

Zimmermeister. Ganz und gar zu Grunde gerichtet haben sie Kirchen und Kapellen. Nichts als die vier nackten Wände haben sie stehen lassen. Lauter Lumpengesindel! Und das macht unsre gute Sache schlimm. Wir hätten eher, in der 10 Ordnung und standhaft, unsere Gerechtsame der Regentin vortragen und drauf halten sollen. Reden wir jetzt, versammeln wir uns jetzt, so heißt es, wir gesellen uns zu den Aufwieglern.

Jetter. Ja, so denkt jeder zuerst: was sollst du mit deiner Nase voran? hängt doch der Hals gar nah damit zusammen.

15 Zimmermeister. Mir ist's bange, wenn's einmal unter dem Pack zu lärmen anfängt, unter dem Volk, das nichts zu verlieren hat. Die brauchen das zum Vorwande, worauf wir uns auch berufen müssen, und bringen das Land in Unglück.

(Soest tritt dazu.)

Soest. Guten Tag, ihr Herrn! Was giebt's Neues? 20 Ist's wahr, daß die Bilderstürmer gerade hierher ihren Lauf nehmen?

Zimmermeister. Hier sollen sie nichts anrühren.

Soest. Es trat ein Soldat bei mir ein, Tobak zu kaufen; den fragt' ich aus. Die Regentin, so eine wackre kluge Frau sie bleibt, diesmal ist sie außer Fassung. Es muß sehr arg sein, daß sie sich so geradezu hinter ihre Wache versteckt. Die Burg ist scharf besetzt. Man meint sogar, sie wolle aus der Stadt flüchten. 5

Zimmermeister. Hinaus soll sie nicht! Ihre Gegenwart beschützt uns, und wir wollen ihr mehr Sicherheit verschaffen, als ihre Stutzbärte. Und wenn sie uns unsere Rechte und Freiheiten aufrecht erhält, so wollen wir sie auf den Händen 10 tragen.

Seifensieder tritt dazu.

Seifensieder. Garstige Händel! Üble Händel! Es wird unruhig und geht schief aus! — Hütet euch, daß ihr stille bleibt, daß man euch nicht auch für Aufwiegler hält.

Soest. Da kommen die sieben Weisen aus Griechenland. 15

Seifensieder. Ich weiß, da sind viele, die es heimlich mit den Kalvinisten halten, die auf die Bischöfe lästern, die den König nicht scheuen. Aber ein treuer Unterthan, ein aufrichtiger Katholike —

(Es gesellt sich nach und nach allerlei Volk zu ihnen und horcht.)

Vansen tritt dazu.

Vansen. Gott grüß' euch, Herren! Was Neues? 20

Zimmermeister. Gebt euch mit dem nicht ab, das ist ein schlechter Kerl.

Jetter. Ist es nicht der Schreiber beim Doktor Wiets?

Zimmermeister. Er hat schon viele Herren gehabt. Erst war er Schreiber, und wie ihn ein Patron nach dem andern 25

fortjagte, Schelmstreiche halber, pfuscht er jetzt Notaren und Advokaten ins Handwerk, und ist ein Branntweinzapf.

(Es kommt mehr Volk zusammen und steht truppweise.)

Vansen. Ihr seid auch versammelt, steckt die Köpfe zusammen. Es ist immer redenswert.

5 Soest. Ich denk' auch.

Vansen. Wenn jetzt einer oder der andere Herz hätte und einer oder der andere den Kopf dazu, wir könnten die spanischen Ketten auf einmal sprengen.

Soest. Herre! So müßt Ihr nicht reden. Wir haben dem 10 König geschworen.

Vansen. Und der König uns. Merkt das.

Jetter. Das läßt sich hören! Sagt Eure Meinung.

Einige andere. Horch; der versteht's! Der hat Pfiffe.

Vansen. Ich hatte einen alten Patron, der besaß Perga- 15 mente und Briefe von uralten Stiftungen, Kontrakten und Gerechtigkeiten; er hielt auf die rarsten Bücher. In einem stand unsere ganze Verfassung: wie uns Niederländer zuerst einzelne Fürsten regierten, alles nach hergebrachten Rechten, Privilegien und Gewohnheiten; wie unsre Vorfahren alle 20 Ehrfurcht für ihren Fürsten gehabt, wenn er sie regiert, wie er sollte; und wie sie sich gleich vorsahen, wenn er über die Schnur hauen wollte. Die Staaten waren gleich hinterdrein: denn jede Provinz, so klein sie war, hatte ihre Staaten, ihre Landstände.

25 Zimmermeister. Haltet Euer Maul! das weiß man lange! Ein jeder rechtschaffene Bürger ist, so viel er braucht, von der Verfassung unterrichtet.

Jetter. Laßt ihn reden; man erfährt immer etwas mehr.

Soest. Er hat ganz recht.

Mehrere. Erzählt! erzählt! So was hört man nicht alle Tage.

Vansen. So seid ihr Bürgersleute! Ihr lebt nur so in 5
den Tag hin, und wie ihr euer Gewerb von euern Eltern überkommen habt, so laßt ihr auch das Regiment über euch schalten und walten, wie es kann und mag. Ihr fragt nicht nach dem Herkommen, nach der Historie, nach dem Recht eines Regenten; und über das Versäumnis haben euch die Spanier 10
das Netz über die Ohren gezogen.

Soest. Wer denkt da dran? wenn einer nur das tägliche Brot hat.

Jetter. Verflucht! Warum tritt auch keiner in Zeiten auf und sagt einem so etwas? 15

Vansen. Ich sag' es euch jetzt. Der König in Spanien, der die Provinzen durch gut Glück zusammen besitzt, darf doch nicht drin schalten und walten, anders als die kleinen Fürsten, die sie ehemals einzeln besaßen. Begreift ihr das?

Jetter. Erklärt's uns. 20

Vansen. Es ist so klar als die Sonne. Müßt ihr nicht nach euern Landrechten gerichtet werden? Woher käme das?

Ein Bürger. Wahrlich.

Vansen. Hat der Brüsseler nicht ein ander Recht als der Antwerper? der Antwerper als der Genter? Woher käme denn das? 25

Anderer Bürger. Bei Gott!

Vansen. Aber, wenn ihr's so fortlaufen laßt, wird man's euch bald anders weisen. Pfui! Was Karl der Kühne,

Friedrich der Krieger, Karl der Fünfte nicht konnten, das thut nun Philipp durch ein Weib.

Soest. Ja, ja! Die alten Fürsten haben's auch schon probiert.

5 Vansen. Freilich! — Unsere Vorfahren paßten auf. Wie sie einem Herrn gram wurden, fingen sie ihm etwa seinen Sohn und Erben weg, hielten ihn bei sich und gaben ihn nur auf die besten Bedingungen heraus. Unsere Väter waren Leute! Die wußten was ihnen nütz war! Die wußten etwas zu fassen
10 und fest zu setzen! Rechte Männer! Dafür sind aber auch unsere Privilegien so deutlich, unsere Freiheiten so versichert.

Seifensieder. Was sprecht Ihr von Freiheiten?

Das Volk. Von unsern Freiheiten, von unsern Privilegien! Erzählt noch was von unsern Privilegien!

15 Vansen. Wir Brabanter besonders, obgleich alle Provinzen ihre Vorteile haben, wir sind am herrlichsten versehen. Ich habe alles gelesen.

Soest. Sagt an.

Jetter. Laßt hören.

20 Ein Bürger. Ich bitt' Euch.

Vansen. Erstlich steht geschrieben: Der Herzog von Brabant soll uns ein guter und getreuer Herr sein.

Soest. Gut! Steht das so?

Jetter. Getreu? Ist das wahr?

25 Vansen. Wie ich euch sage. Er ist uns verpflichtet, wie wir ihm. Zweitens: Er soll keine Macht oder eignen Willen an uns beweisen, merken lassen, oder gedenken zu gestatten, auf keinerlei Weise.

Jetter. Schön! Schön! nicht beweisen.

Soest. Nicht merken lassen.

Ein anderer. Und nicht gedenken zu gestatten! Das ist der Hauptpunkt. Niemanden gestatten, auf keinerlei Weise.

Vansen. Mit ausdrücklichen Worten. 5

Jetter. Schafft uns das Buch.

Ein Bürger. Ja, wir müssen's haben.

Andere. Das Buch! das Buch!

Ein anderer. Wir wollen zu der Regentin gehen mit dem Buche. 10

Ein anderer. Ihr sollt das Wort führen, Herr Doktor.

Seifensieder. O die Tröpfe!

Andere. Noch etwas aus dem Buche!

Seifensieder. Ich schlage ihm die Zähne in den Hals, wenn er noch ein Wort sagt. 15

Das Volk. Wir wollen sehen, wer ihm etwas thut. Sagt uns was von den Privilegien! Haben wir noch mehr Privilegien?

Vansen. Mancherlei, und sehr gute, sehr heilsame. Da steht auch: der Landsherr soll den geistlichen Stand nicht 20 verbessern oder mehren ohne Verwilligung des Adels und der Stände! Merkt das! Auch den Staat des Landes nicht verändern.

Soest. Ist das so?

Vansen. Ich will's euch geschrieben zeigen, von zwei-, 25 dreihundert Jahren her.

Bürger. Und wir leiden die neuen Bischöfe? Der Adel muß uns schützen, wir fangen Händel an!

Andere. Und wir lassen uns von der Inquisition ins Bockshorn jagen?

Vansen. Das ist eure Schuld.

Das Volk. Wir haben noch Egmont! noch Oranien! Die
5 sorgen für unser Bestes.

Vansen. Eure Brüder in Flandern haben das gute Werk angefangen.

Seifensieder. Du Hund! (Er schlägt ihn.)

Andere (widersetzen sich und rufen). Bist du auch ein Spanier?

10 Ein anderer. Was? den Ehrenmann?

Ein anderer. Den Gelahrten?

(Sie fallen den Seifensieder an.)

Zimmermeister. Ums Himmels willen, ruht! (Andere mischen sich in den Streit.)

Zimmermeister. Bürger, was soll das?

(Buben pfeifen, werfen mit Steinen, hetzen Hunde an, Bürger stehen und gaffen, Volk läuft zu, andere gehen gelassen auf und ab, andere treiben allerlei Schalkspossen, schreien und jubilieren.)

Andere. Freiheit und Privilegien! Privilegien und Frei-
15 heit!

Egmont tritt auf mit Begleitung.

Egmont. Ruhig! Ruhig, Leute! Was giebt's? Ruhe! Bringt sie aus einander!

Zimmermeister. Gnädiger Herr, Ihr kommt wie ein Engel des Himmels. Stille! seht ihr nichts? Graf Egmont! Dem
20 Grafen Egmont Reverenz!

Egmont. Auch hier? Was fangt ihr an? Bürger gegen Bürger! Hält sogar die Nähe unsrer königlichen Regentin diesen Unsinn nicht zurück? Geht aus einander, geht an euer

Gewerbe. Es ist ein übles Zeichen, wenn ihr an Werktagen feiert. Was war's?

(Der Tumult stillt sich nach und nach, und alle stehen um ihn herum.)

Zimmermeister. Sie schlagen sich um ihre Privilegien.

Egmont. Die sie noch mutwillig zertrümmern werden. — Und wer seid ihr? Ihr scheint mir rechtliche Leute. 5

Zimmermeister. Das ist unser Bestreben.

Egmont. Eures Zeichens?

Zimmermeister. Zimmermann und Zunftmeister.

Egmont. Und Ihr?

Soest. Krämer. 10

Egmont. Ihr?

Jetter. Schneider.

Egmont. Ich erinnere mich, Ihr habt mit an den Livreen für meine Leute gearbeitet. Euer Name ist Jetter.

Jetter. Gnade, daß Ihr Euch dessen erinnert. 15

Egmont. Ich vergesse niemanden leicht, den ich einmal gesehen und gesprochen habe. — Was an euch ist, Ruhe zu erhalten, Leute, das thut; ihr seid übel genug angeschrieben. Reizt den König nicht mehr, er hat zuletzt doch die Gewalt in Händen. Ein ordentlicher Bürger, der sich ehrlich und fleißig 20 nährt, hat überall so viel Freiheit, als er braucht.

Zimmermeister. Ach wohl! das ist eben unsre Not! Die Tagdiebe, die Söffer, die Faulenzer, mit Euer Gnaden Verlaub, die stänkern aus Langerweile und scharren aus Hunger nach Privilegien und lügen den Neugierigen und Leichtgläubigen was 25 vor, und um eine Kanne Bier bezahlt zu kriegen, fangen sie Händel an, die viel tausend Menschen unglücklich machen. Das

ist ihnen eben recht. Wir halten unsre Häuser und Kasten zu gut verwahrt; da möchten sie gern uns mit Feuerbränden davon treiben.

Egmont. Allen Beistand sollt ihr finden; es sind Maß-
5 regeln genommen, dem Übel kräftig zu begegnen. Steht fest gegen die fremde Lehre und glaubt nicht, durch Aufruhr befestige man Privilegien. Bleibt zu Hause; leidet nicht, daß sie sich auf den Straßen rotten. Vernünftige Leute können viel thun.

(Indessen hat sich der größte Haufe verlaufen.)

10 Zimmermeister. Danken Euer Excellenz, danken für die gute Meinung! Alles, was an uns liegt. (Egmont ab.) Ein gnädiger Herr! der echte Niederländer! Gar so nichts Spanisches.

Jetter. Hätten wir ihn nur zum Regenten! Man folgt'
15 ihm gerne.

Soest. Das läßt der König wohl sein. Den Platz besetzt er immer mit den Seinigen.

Jetter. Hast du das Kleid gesehen? Das war nach der neuesten Art, nach spanischem Schnitt.

20 Zimmermeister. Ein schöner Herr!

Jetter. Sein Hals wär' ein rechtes Fressen für einen Scharfrichter.

Soest. Bist du toll? Was kommt dir ein?

Jetter. Dumm genug, daß einem so etwas einfällt. — Es
25 ist mir nun so. Wenn ich einen schönen langen Hals sehe, muß ich gleich wider Willen denken: der ist gut köpfen. — Die verfluchten Exekutionen! man kriegt sie nicht aus dem

Sinne. Wenn die Bursche schwimmen, und ich seh' einen nackten Buckel, gleich fallen sie mir zu Dutzenden ein, die ich habe mit Ruten streichen sehen. Begegnet mir ein rechter Wanst, mein' ich, den säh' ich schon am Pfahl braten. Des Nachts im Traume zwickt mich's an allen Gliedern; man wird eben keine Stunde froh. Jede Lustbarkeit, jeden Spaß hab' ich bald vergessen; die fürchterlichen Gestalten sind mir wie vor die Stirne gebrannt.

Egmonts Wohnung.

Sekretär an einem Tisch mit Papieren; er steht unruhig auf.

Sekretär. Er kommt immer nicht! und ich warte schon zwei Stunden, die Feder in der Hand, die Papiere vor mir; und eben heute möcht' ich gern so zeitig fort. Es brennt mir unter den Sohlen. Ich kann vor Ungeduld kaum bleiben. „Sei auf die Stunde da," befahl er mir noch, ehe er wegging; nun kommt er nicht. Es ist soviel zu thun, ich werde vor Mitternacht nicht fertig. Freilich sieht er einem auch einmal durch die Finger. Doch hielt' ich's besser, wenn er strenge wäre und ließe einen auch wieder zur bestimmten Zeit. Man könnte sich einrichten. Von der Regentin ist er nun schon zwei Stunden weg; wer weiß, wen er unterwegs angefaßt hat.

Egmont tritt auf.

Egmont. Wie sieht's aus?

Sekretär. Ich bin bereit, und drei Boten warten.

Egmont. Ich bin dir wohl zu lang geblieben; du machst ein verdrießlich Gesicht.

Sekretär. Euerm Befehl zu gehorchen, wart' ich schon lange. Hier sind die Papiere.

Egmont. Donna Elvira wird böse auf mich werden, wenn sie hört, daß ich dich abgehalten habe.

5 Sekretär. Ihr scherzt.

Egmont. Nein, nein. Schäme dich nicht. Du zeigst einen guten Geschmack. Sie ist hübsch; und es ist mir ganz recht, daß du auf dem Schlosse eine Freundin hast. Was sagen die Briefe?

Sekretär. Mancherlei und wenig Erfreuliches.

10 Egmont. Da ist gut, daß wir die Freude zu Hause haben und sie nicht auswärts zu erwarten brauchen. Ist viel gekommen?

Sekretär. Genug, und drei Boten warten.

Egmont. Sag' an, das Nötigste.

15 Sekretär. Es ist alles nötig.

Egmont. Eins nach dem andern, nur geschwind!

Sekretär. Hauptmann Breda schickt die Relation, was weiter in Gent und der umliegenden Gegend vorgefallen. Der Tumult hat sich meistens gelegt. —

20 Egmont. Er schreibt wohl noch von einzelnen Ungezogenheiten und Tollkühnheiten?

Sekretär. Ja! Es kommt noch manches vor.

Egmont. Verschone mich damit.

Sekretär. Noch sechs sind eingezogen worden, die bei Ver-
25 wich das Marienbild umgerissen haben. Er fragt an, ob er sie auch wie die andern soll hängen lassen?

Egmont. Ich bin des Hängens müde. Man soll sie durchpeitschen, und sie mögen gehen.

Sekretär. Es sind zwei Weiber dabei; soll er die auch durchpeitschen?

Egmont. Die mag er verwarnen und laufen lassen.

Sekretär. Brink von Bredas Compagnie will heiraten. Der Hauptmann hofft, Ihr werdet's ihm abschlagen. Es sind 5 so viele Weiber bei dem Haufen, schreibt er, daß, wenn wir ausziehen, es keinem Soldatenmarsch, sondern einem Zigeuner-Geschleppe ähnlich sehen wird.

Egmont. Dem mag's noch hingehn! Es ist ein schöner junger Kerl; er bat mich noch gar dringend, eh' ich wegging. 10 Aber nun soll's keinem mehr gestattet sein, so leid mir's thut, den armen Teufeln, die ohnedies geplagt genug sind, ihren besten Spaß zu versagen.

Sekretär. Zwei von Euern Leuten, Seter und Hart, haben einem Mädel, einer Wirtstochter, übel mitgespielt. Sie kriegten 15 sie allein, und die Dirne konnte sich ihrer nicht erwehren.

Egmont. Wenn es ein ehrlich Mädchen ist, und sie haben Gewalt gebraucht, so soll er sie drei Tage hinter einander mit Ruten streichen lassen, und wenn sie etwas besitzen, soll er so viel davon einziehen, daß dem Mädchen eine Ausstattung 20 gereicht werden kann.

Sekretär. Einer von den fremden Lehrern ist heimlich durch Comines gegangen und entdeckt worden. Er schwört, er sei im Begriff, nach Frankreich zu gehen. Nach dem Befehl soll er enthauptet werden. 25

Egmont. Sie sollen ihn in der Stille an die Grenze bringen und ihm versichern, daß er das zweite Mal nicht so wegkommt.

Sekretär. Ein Brief von Euerm Einnehmer. Er schreibt: es komme wenig Geld ein, er könne auf die Woche die verlangte Summe schwerlich schicken; der Tumult habe in alles die größte Konfusion gebracht.

5 Egmont. Das Geld muß herbei; er mag sehen, wie er es zusammenbringt.

Sekretär. Er sagt: er werde sein möglichstes thun und wolle endlich den Raymond, der Euch so lange schuldig ist, verklagen und in Verhaft nehmen lassen.

10 Egmont. Der hat ja versprochen zu bezahlen.

Sekretär. Das letzte Mal setzte er sich selbst vierzehn Tage.

Egmont. So gebe man ihm noch vierzehn Tage; und dann mag er gegen ihn verfahren.

15 Sekretär. Ihr thut wohl. Es ist nicht Unvermögen; es ist böser Wille. Er macht gewiß Ernst, wenn er sieht, Ihr spaßt nicht. — Ferner sagt der Einnehmer: er wolle den alten Soldaten, den Witwen und einigen andern, denen Ihr Gnadengehalte gebt, die Gebühr einen halben Monat zurück-
20 halten; man könne indessen Rat schaffen; sie möchten sich einrichten.

Egmont. Was ist da einzurichten? Die Leute brauchen das Geld nötiger als ich. Das soll er bleiben lassen.

Sekretär. Woher befehlt Ihr denn, daß er das Geld nehmen
25 soll?

Egmont. Darauf mag er denken; es ist ihm im vorigen Briefe schon gesagt.

Sekretär. Deswegen thut er die Vorschläge.

Egmont. Die taugen nicht. Er soll auf was anders sinnen. Er soll Vorschläge thun, die annehmlich sind, und vor allem soll er das Geld schaffen.

Sekretär. Ich habe den Brief des Grafen Oliva wieder hieher gelegt. Verzeiht, daß ich Euch daran erinnere. Der 5 alte Herr verdient vor allen andern eine ausführliche Antwort. Ihr wolltet ihm selbst schreiben. Gewiß, er liebt Euch, wie ein Vater.

Egmont. Ich komme nicht dazu. Und unter vielem Verhaßten ist mir das Schreiben das Verhaßteste. Du machst 10 meine Hand ja so gut nach, schreib' in meinem Namen. Ich erwarte Oranien. Ich komme nicht dazu und wünschte selbst, daß ihm auf seine Bedenklichkeiten was recht Beruhigendes geschrieben würde.

Sekretär. Sagt mir nur ungefähr Eure Meinung; ich will 15 die Antwort schon aufsetzen und sie Euch vorlegen. Geschrieben soll sie werden, daß sie vor Gericht für Eure Hand gelten kann.

Egmont. Gieb mir den Brief. (Nachdem er hineingesehen.) Guter, ehrlicher Alter! Warst du in deiner Jugend auch wohl so bedächtig? Erstiegst du nie einen Wall? Bliebst du in 20 der Schlacht, wo es die Klugheit anrät, hinten? — Der treue Sorgliche! Er will mein Leben und mein Glück, und fühlt nicht, daß der schon tot ist, der um seiner Sicherheit willen lebt. — Schreib' ihm, er möge unbesorgt sein; ich handle, wie ich soll, ich werde mich schon wahren; sein Ansehn bei 25 Hofe soll er zu meinen Gunsten brauchen und meines vollkommnen Dankes gewiß sein.

Sekretär. Nichts weiter? O, er erwartet mehr.

Egmont. Was soll ich mehr sagen? Willst du mehr Worte machen, so steht's bei dir. Es dreht sich immer um den einen Punkt: ich soll leben, wie ich nicht leben mag. Daß ich fröhlich bin, die Sachen leicht nehme, rasch lebe, das
5 ist mein Glück; und ich vertausch' es nicht gegen die Sicherheit eines Totengewölbes. Ich habe nun zu der spanischen Lebensart nicht einen Blutstropfen in meinen Adern, nicht Lust, meine Schritte nach der neuen bedächtigen Hof-Kadenz zu mustern. Leb' ich nur, um aufs Leben zu denken? Soll
10 ich den gegenwärtigen Augenblick nicht genießen, damit ich des folgenden gewiß sei? Und diesen wieder mit Sorgen und Grillen verzehren?

Sekretär. Ich bitt' Euch, Herr, seid nicht so harsch und rauh gegen den guten Mann. Ihr seid ja sonst gegen alle
15 freundlich. Sagt mir ein gefällig Wort, das den edeln Freund beruhige. Seht, wie sorgfältig er ist, wie leis er Euch berührt.

Egmont. Und doch berührt er immer diese Saite. Er weiß von alters her, wie verhaßt mir diese Ermahnungen sind; sie machen nur irre, sie helfen nichts. Und wenn ich ein Nacht-
20 wandler wäre und auf dem gefährlichen Gipfel eines Hauses spazierte, ist es freundschaftlich, mich beim Namen zu rufen und mich zu warnen, zu wecken und zu töten? Laßt jeden seines Pfades gehn; er mag sich wahren.

Sekretär. Es ziemt Euch, nicht zu sorgen; aber wer Euch
25 kennt und liebt —

Egmont (in den Brief sehend). Da bringt er wieder die alten Märchen auf, was wir an einem Abend in leichten Übermut der Geselligkeit und des Weins getrieben und gesprochen,

und was man daraus für Folgen und Beweise durchs ganze Königreich gezogen und geschleppt habe. — Nun gut! wir haben Schellenkappen, Narrenkutten auf unsrer Diener Ärmel sticken lassen und haben diese tolle Zierde nachher in ein Bündel Pfeile verwandelt; ein noch gefährlicher Symbol für alle, die 5
deuten wollen, wo nichts zu deuten ist. Wir haben die und jene Thorheit in einem lustigen Augenblick empfangen und geboren; sind schuld, daß eine ganze edle Schar mit Bettelsäcken und mit einem selbstgewählten Unnamen dem Könige seine Pflicht mit spottender Demut ins Gedächtnis rief; sind 10
schuld — was ist's nun weiter? Ist ein Fastnachtsspiel gleich Hochverrat? Sind uns die kurzen bunten Lumpen zu mißgönnen, die ein jugendlicher Mut, eine angefrischte Phantasie um unsers Lebens arme Blöße hängen mag? Wenn ihr das Leben gar zu ernsthaft nehmt, was ist denn dran? Wenn uns 15
der Morgen nicht zu neuen Freuden weckt, am Abend uns keine Lust zu hoffen übrig bleibt, ist's wohl des An- und Ausziehens wert? Scheint mir die Sonne heut, um das zu überlegen, was gestern war? und um zu raten, zu verbinden, was nicht zu erraten, nicht zu verbinden ist, das Schicksal eines kommenden 20
Tages? Schenke mir diese Betrachtungen; wir wollen sie Schülern und Höflingen überlassen. Die mögen sinnen und aussinnen, wandeln und schleichen, gelangen, wohin sie können, erschleichen, was sie können. — Kannst du von allem diesem etwas brauchen, daß deine Epistel kein Buch wird, so ist mir's 25
recht. Dem guten Alten scheint alles viel zu wichtig. So drückt ein Freund, der lang unsre Hand gehalten, sie stärker noch einmal, wenn er sie lassen will.

Sekretär. Verzeiht mir! Es wird dem Fußgänger schwindlig, der einen Mann mit rasselnder Eile daher fahren sieht.

Egmont. Kind! Kind! nicht weiter! Wie von unsicht-
5 baren Geistern gepeitscht, gehen die Sonnenpferde der Zeit mit unsers Schicksals leichtem Wagen durch; und uns bleibt nichts, als, mutig gefaßt, die Zügel festzuhalten und bald rechts, bald links, vom Steine hier, vom Sturze da, die Räder weg-zulenken. Wohin es geht, wer weiß es? Erinnert er sich
10 doch kaum, woher er kam!

Sekretär. Herr! Herr!

Egmont. Ich stehe hoch und kann und muß noch höher steigen; ich fühle mir Hoffnung, Mut und Kraft. Noch hab' ich meines Wachstums Gipfel nicht erreicht; und steh' ich
15 droben einst, so will ich fest, nicht ängstlich stehn. Soll ich fallen, so mag ein Donnerschlag, ein Sturmwind, ja, ein selbst verfehlter Schritt mich abwärts in die Tiefe stürzen; da lieg' ich mit viel Tausenden. Ich habe nie verschmäht, mit meinen guten Kriegsgesellen um kleinen Gewinst das blutige Los zu
20 werfen; und sollt' ich knickern, wenn's um den ganzen freien Wert des Lebens geht?

Sekretär. O Herr! Ihr wißt nicht, was für Worte Ihr sprecht! Gott erhalt' Euch!

Egmont. Nimm deine Papiere zusammen. Oranien kommt.
25 Fertige aus, was am nötigsten ist, daß die Boten fortkommen, eh' die Thore geschlossen werden. Das andere hat Zeit. Den Brief an den Grafen laß bis morgen; versäume nicht, Elviren zu besuchen, und grüße sie von mir. — Horche, wie

sich die Regentin befindet; sie soll nicht wohl sein, ob sie's gleich verbirgt. (Sekretär ab.)

Oranien kommt.

Egmont. Willkommen, Oranien. Ihr scheint mir nicht ganz frei.

Oranien. Was sagt Ihr zu unsrer Unterhaltung mit der Regentin? 5

Egmont. Ich fand in ihrer Art, uns aufzunehmen, nichts Außerordentliches. Ich habe sie schon öfter so gesehen. Sie schien mir nicht ganz wohl.

Oranien. Merktet Ihr nicht, daß sie zurückhaltender war? 10 Erst wollte sie unser Betragen bei dem neuen Aufruhr des Pöbels gelassen billigen, nachher merkte sie an, was sich doch auch für ein falsches Licht darauf werfen lasse; wich dann mit dem Gespräche zu ihrem alten gewöhnlichen Diskurs: daß man ihre liebevolle gute Art, ihre Freundschaft zu uns Nieder- 15 ländern nie genug erkannt, zu leicht behandelt habe, daß nichts einen erwünschten Ausgang nehmen wolle, daß sie am Ende wohl müde werden, der König sich zu andern Maßregeln entschließen müsse. Habt Ihr das gehört?

Egmont. Nicht alles; ich dachte unterdessen an was 20 anders. Sie ist ein Weib, guter Oranien, und die möchten immer gern, daß sich alles unter ihr sanftes Joch gelassen schmiegte, daß jeder Herkules die Löwenhaut ablegte und ihren Kunkelhof vermehrte; daß, weil sie friedlich gesinnt sind, die Gährung, die ein Volk ergreift, der Sturm, den mächtige 25 Nebenbuhler gegen einander erregen, sich durch ein freundlich Wort beilegen ließe und die widrigsten Elemente sich zu ihren

Füßen in sanfter Eintracht vereinigten. Das ist ihr Fall; und da sie es dahin nicht bringen kann, so hat sie keinen Weg, als launisch zu werden, sich über Undankbarkeit, Unweisheit zu beklagen, mit schrecklichen Aussichten in die Zukunft 5 zu drohen und zu drohen, daß sie — fortgehn will.

Oranien. Glaubt Ihr dasmal nicht, daß sie ihre Drohung erfüllt?

Egmont. Nimmermehr! Wie oft habe ich sie schon reisefertig gesehn! Wo will sie denn hin? Hier Statthalterin, 10 Königin; glaubst du, daß sie es unterhalten wird, am Hofe ihres Bruders unbedeutende Tage abzuhaspeln? oder nach Italien zu gehen und sich in alten Familienverhältnissen herumzuschleppen?

Oranien. Man hält sie dieser Entschließung nicht fähig, 15 weil Ihr sie habt zaudern, weil Ihr sie habt zurücktreten sehn; dennoch liegt's wohl in ihr; neue Umstände treiben sie zu dem lang verzögerten Entschluß. Wenn sie ginge? und der König schickte einen andern?

Egmont. Nun, der würde kommen und würde eben auch 20 zu thun finden. Mit großen Planen, Projekten und Gedanken würde er kommen, wie er alles zurecht rücken, unterwerfen und zusammenhalten wolle; und würde heut mit dieser Kleinigkeit, morgen mit einer andern zu thun haben; übermorgen jene Hindernis finden, einen Monat mit Entwürfen, einen andern 25 mit Verdruß über fehlgeschlagne Unternehmen, ein halb Jahr in Sorgen über eine einzige Provinz zubringen. Auch ihm wird die Zeit vergehn, der Kopf schwindeln und die Dinge wie zuvor ihren Gang halten, daß er, statt weite Meere nach

einer vorgezognen Linie zu durchsegeln, Gott danken mag, wenn er sein Schiff in diesem Sturme vom Felsen hält.

Oranien. Wenn man nun aber dem König zu einem Versuch riete?

Egmont. Der wäre? 5

Oranien. Zu sehen, was der Rumpf ohne Haupt anfinge.

Egmont. Wie?

Oranien. Egmont, ich trage viele Jahre her alle unsere Verhältnisse am Herzen, ich stehe immer wie über einem Schachspiele und halte keinen Zug des Gegners für unbedeutend; und 10 wie müßige Menschen mit der größten Sorgfalt sich um die Geheimnisse der Natur bekümmern, so halt' ich es für Pflicht, für Beruf eines Fürsten, die Gesinnungen, die Ratschläge aller Parteien zu kennen. Ich habe Ursach, einen Ausbruch zu befürchten. Der König hat lange nach gewissen Grundsätzen 15 gehandelt; er sieht, daß er damit nicht auskommt; was ist wahrscheinlicher, als daß er es auf einem andern Wege versucht?

Egmont. Ich glaub's nicht. Wenn man alt wird und hat soviel versucht und es will in der Welt nie zur Ordnung kommen, muß man es endlich wohl genug haben. 20

Oranien. Eins hat er noch nicht versucht.

Egmont. Nun?

Oranien. Das Volk zu schonen und die Fürsten zu verderben.

Egmont. Wie viele haben das schon lange gefürchtet! 25 Es ist keine Sorge.

Oranien. Sonst war's Sorge; nach und nach ist mir's Vermutung, zuletzt Gewißheit geworden.

Egmont. Und hat der König treuere Diener als uns?

Oranien. Wir dienen ihm auf unsere Art; und unter einander können wir gestehen, daß wir des Königs Rechte und die unsrigen wohl abzuwägen wissen.

5 Egmont. Wer thut's nicht? Wir sind ihm unterthan und gewärtig in dem, was ihm zukommt.

Oranien. Wenn er sich nun aber mehr zuschriebe und Treulosigkeit nennte, was wir heißen: auf unsre Rechte halten?

Egmont. Wir werden uns verteidigen können. Er rufe 10 die Ritter des Vließes zusammen, wir wollen uns richten lassen.

Oranien. Und was wäre ein Urteil vor der Untersuchung? eine Strafe vor dem Urteil?

Egmont. Eine Ungerechtigkeit, der sich Philipp nie schuldig 15 machen wird; und eine Thorheit, die ich ihm und seinen Räten nicht zutraue.

Oranien. Und wenn sie nun ungerecht und thöricht wären?

Egmont. Nein, Oranien, es ist nicht möglich. Wer sollte wagen, Hand an uns zu legen? — Uns gefangen zu nehmen, 20 wär' ein verlornes und fruchtloses Unternehmen. Nein, sie wagen nicht, das Panier der Tyrannei so hoch aufzustecken. Der Windhauch, der diese Nachricht übers Land brächte, würde ein ungeheures Feuer zusammentreiben. Und wohinaus wollten sie? Richten und verdammen kann nicht der König allein; 25 und wollten sie meuchelmörderisch an unser Leben? — Sie können nicht wollen. Ein schrecklicher Bund würde in einem Augenblick das Volk vereinigen. Haß und ewige Trennung vom spanischen Namen würde sich gewaltsam erklären.

Oranien. Die Flamme wütete dann über unserm Grabe, und das Blut unsrer Feinde flösse zum leeren Sühnopfer. Laß uns denken, Egmont.

Egmont. Wie sollten sie aber?

Oranien. Alba ist unterwegs. 5

Egmont. Ich glaub's nicht.

Oranien. Ich weiß es.

Egmont. Die Regentin wollte nichts wissen.

Oranien. Um desto mehr bin ich überzeugt. Die Regentin wird ihm Platz machen. Seinen Mordsinn kenn' ich, und ein 10 Heer bringt er mit.

Egmont. Aufs neue die Provinzen zu belästigen? Das Volk wird höchst schwierig werden.

Oranien. Man wird sich der Häupter versichern!

Egmont. Nein! Nein! 15

Oranien. Laß uns gehen, jeder in seine Provinz. Dort wollen wir uns verstärken; mit offner Gewalt fängt er nicht an.

Egmont. Müssen wir ihn nicht begrüßen, wenn er kommt?

Oranien. Wir zögern.

Egmont. Und wenn er uns im Namen des Königs bei 20 seiner Ankunft fordert?

Oranien. Suchen wir Ausflüchte.

Egmont. Und wenn er dringt?

Oranien. Entschuldigen wir uns.

Egmont. Und wenn er drauf besteht? 25

Oranien. Kommen wir um so weniger.

Egmont. Und der Krieg ist erklärt, und wir sind die Rebellen. Oranien, laß dich nicht durch Klugheit verführen;

ich weiß, daß Furcht dich nicht weichen macht. Bedenke den Schritt.

Oranien. Ich hab' ihn bedacht.

Egmont. Bedenke, wenn du dich irrst, woran du schuld
5 bist: an dem verderblichsten Kriege, der je ein Land verwüstet hat. Dein Weigern ist das Signal, das die Provinzen mit einmal zu den Waffen ruft, das jede Grausamkeit rechtfertigt, wozu Spanien von jeher nur gern den Vorwand gehascht hat. Was wir lange mühselig gestillt haben, wirst du mit einem
10 Winke zur schrecklichsten Verwirrung aufhetzen. Denk' an die Städte, die Edeln, das Volk, an die Handlung, den Feldbau, die Gewerbe! und denke die Verwüstung, den Mord! — Ruhig sieht der Soldat wohl im Felde seinen Kameraden neben sich hinfallen; aber den Fluß herunter werden dir die
15 Leichen der Bürger, der Kinder, der Jungfrauen entgegenschwimmen, daß du mit Entsetzen dastehst und nicht mehr weißt, wessen Sache du verteidigst, da die zu Grunde gehen, für deren Freiheit du die Waffen ergriffst. Und wie wird dir's sein, wenn du dir still sagen mußt: für meine Sicherheit
20 ergriff ich sie.

Oranien. Wir sind nicht einzelne Menschen, Egmont. Ziemt es sich, uns für Tausende hinzugeben, so ziemt es sich auch, uns für Tausende zu schonen.

Egmont. Wer sich schont, muß sich selbst verdächtig werden.

25 Oranien. Wer sich kennt, kann sicher vor- und rückwärts gehen.

Egmont. Das Übel, das du fürchtest, wird gewiß durch deine That.

Oranien. Es ist klug und kühn, dem unvermeidlichen Übel entgegenzugehn.

Egmont. Bei so großer Gefahr kommt die leichteste Hoffnung in Anschlag.

Oranien. Wir haben nicht für den leisesten Fußtritt Platz mehr; der Abgrund liegt hart vor uns. 5

Egmont. Ist des Königs Gunst ein so schmaler Grund?

Oranien. So schmal nicht, aber schlüpfrig.

Egmont. Bei Gott! man thut ihm unrecht. Ich mag nicht leiden, daß man ungleich von ihm denkt! Er ist Karls 10 Sohn und keiner Niedrigkeit fähig.

Oranien. Die Könige thun nichts Niedriges.

Egmont. Man sollte ihn kennen lernen.

Oranien. Eben diese Kenntnis rät uns, eine gefährliche Probe nicht abzuwarten. 15

Egmont. Keine Probe ist gefährlich, zu der man Mut hat.

Oranien. Du wirst aufgebracht, Egmont.

Egmont. Ich muß mit meinen Augen sehen.

Oranien. O, sähst du diesmal nur mit den meinigen! Freund, weil du sie offen hast, glaubst du, du siehst. Ich 20 gehe! Warte du Albas Ankunft ab, und Gott sei bei dir! Vielleicht rettet dich mein Weigern. Vielleicht, daß der Drache nichts zu fangen glaubt, wenn er uns nicht beide auf einmal verschlingt. Vielleicht zögert er, um seinen Anschlag sicherer auszuführen; und vielleicht siehest du indes die Sache 25 in ihrer wahren Gestalt. Aber dann schnell! schnell! Rette! rette dich! — Leb' wohl! — Laß deiner Aufmerksamkeit nichts entgehen: wie viel Mannschaft er mitbringt, wie er die Stadt

besetzt, was für Macht die Regentin behält, wie deine Freunde gefaßt sind. Gieb mir Nachricht — — — Egmont —

Egmont. Was willst du?

Oranien (ihn bei der Hand fassend). Laß dich überreden! Geh
5 mit!

Egmont. Wie? Thränen, Oranien?

Oranien. Einen Verlornen zu beweinen, ist auch männlich.

Egmont. Du wähnst mich verloren?

Oranien. Du bist's. Bedenke! Dir bleibt nur eine
10 kurze Frist. Leb' wohl! (ab.)

Egmont (allein). Daß andrer Menschen Gedanken solchen Einfluß auf uns haben! Mir wär' es nie eingekommen; und dieser Mann trägt seine Sorglichkeit in mich herüber. — Weg! — Das ist ein fremder Tropfen in meinem Blute. Gute Natur,
15 wirf ihn wieder heraus! Und von meiner Stirne die sinnenden Runzeln wegzubaden, giebt es ja wohl noch ein freundlich Mittel.

Dritter Aufzug.

Palast der Regentin.

Margarete von Parma.

Regentin. Ich hätte mir's vermuten sollen. Ha! Wenn man in Mühe und Arbeit vor sich hinlebt, denkt man immer, man thue das Möglichste; und der von weitem zusieht und
20 befiehlt, glaubt, er verlange nur das Mögliche. — O die Könige! — Ich hätte nicht geglaubt, daß es mich so verdrießen

könnte. Es ist so schön zu herrschen! — Und abzudanken? — Ich weiß nicht, wie mein Vater es konnte; aber ich will es auch.

Machiavell erscheint im Grunde.

Regentin. Tretet näher, Machiavell. Ich denke hier über den Brief meines Bruders. 5

Machiavell. Ich darf wissen, was er enthält?

Regentin. So viel zärtliche Aufmerksamkeit für mich, als Sorgfalt für seine Staaten. Er rühmt die Standhaftigkeit, den Fleiß und die Treue, womit ich bisher für die Rechte Seiner Majestät in diesen Landen gewacht habe. Er bedauert 10 mich, daß mir das unbändige Volk so viel zu schaffen mache. Er ist von der Tiefe meiner Einsichten so vollkommen überzeugt, mit der Klugheit meines Betragens so außerordentlich zufrieden, daß ich fast sagen muß, der Brief ist für einen König zu schön geschrieben, für einen Bruder gewiß. 15

Machiavell. Es ist nicht das erste Mal, daß er Euch seine gerechte Zufriedenheit bezeigt.

Regentin. Aber das erste Mal, daß es rednerische Figur ist.

Machiavell. Ich versteh' Euch nicht.

Regentin. Ihr werdet. — Denn er meint nach diesem Ein- 20 gange: ohne Mannschaft, ohne eine kleine Armee werde ich immer hier eine üble Figur spielen! Wir hätten, sagt er, unrecht gethan, auf die Klagen der Einwohner unsre Soldaten aus den Provinzen zu ziehen. Eine Besatzung, meint er, die dem Bürger auf dem Nacken lastet, verbiete ihm durch ihre 25 Schwere, große Sprünge zu machen.

Machiavell. Es würde die Gemüter äußerst aufbringen.

Regentin. Der König meint aber, hörst du? — Er meint, daß ein tüchtiger General, so einer, der gar keine Raison annimmt, gar bald mit Volk und Adel, Bürgern und Bauern fertig werden könne; — und schickt deswegen mit einem starken
5 Heere — den Herzog von Alba.

Machiavell. Alba?

Regentin. Du wunderst dich?

Machiavell. Ihr sagt: er schickt. Er fragt wohl, ob er schicken soll?

10 Regentin. Der König fragt nicht; er schickt.

Machiavell. So werdet Ihr einen erfahrnen Krieger in Euren Diensten haben.

Regentin. In meinen Diensten? Rede g'rad heraus, Machiavell.

15 Machiavell. Ich möcht' Euch nicht vorgreifen.

Regentin. Und ich möchte mich verstellen. Es ist mir empfindlich, sehr empfindlich. Ich wollte lieber, mein Bruder sagte, wie er's denkt, als daß er förmliche Episteln unterschreibt, die ein Staatssekretär aufsetzt.

20 Machiavell. Sollte man nicht einsehen? —

Regentin. Und ich kenne sie inwendig und auswendig. Sie möchten's gern gesäubert und gekehrt haben; und weil sie selbst nicht zugreifen, so findet ein jeder Vertrauen, der mit dem Besen in der Hand kommt. O, mir ist's, als wenn ich
25 den König und sein Conseil auf dieser Tapete gewirkt sähe.

Machiavell. So lebhaft?

Regentin. Es fehlt kein Zug. Es sind gute Menschen drunter. Der ehrliche Rodrich, der so erfahren und mäßig

ist, nicht zu hoch will und doch nichts fallen läßt, der gerade Alonzo, der fleißige Freneda, der feste Las Vargas und noch einige, die mitgehen, wenn die gute Partei mächtig wird. Da sitzt aber der hohläugige Toledaner mit der ehrnen Stirne und dem tiefen Feuerblick, murmelt zwischen den Zähnen von Weibergüte, unzeitigem Nachgeben, und daß Frauen wohl von zugerittenen Pferden sich tragen lassen, selbst aber schlechte Stallmeister sind, und solche Späße, die ich ehemals von den politischen Herren habe mit durchhören müssen.

Machiavell. Ihr habt zu dem Gemälde einen guten Farbentopf gewählt.

Regentin. Gesteht nur, Machiavell: In meiner ganzen Schattierung, aus der ich allenfalls malen könnte, ist kein Ton so gelbbraun, gallenschwarz, wie Albas Gesichtsfarbe, und als die Farbe, aus der er malt. Jeder ist bei ihm gleich ein Gotteslästerer, ein Majestätsschänder; denn aus diesem Kapitel kann man sie alle sogleich rädern, pfählen, vierteilen und verbrennen. — Das Gute, was ich hier gethan habe, sieht gewiß in der Ferne wie nichts aus, eben weil's gut ist. — Da hängt er sich an jeden Mutwillen, der vorbei ist, erinnert an jede Unruhe, die gestillt ist; und es wird dem Könige vor den Augen so voll Meuterei, Aufruhr und Tollkühnheit, daß er sich vorstellt, sie fräßen sich hier einander auf, wenn eine flüchtig vorübergehende Ungezogenheit eines rohen Volks bei uns lange vergessen ist. Da faßt er einen recht herzlichen Haß auf die armen Leute; sie kommen ihm abscheulich, ja wie Tiere und Ungeheuer vor; er sieht sich nach Feuer und Schwert um, und wähnt, so bändige man Menschen.

Machiavell. Ihr scheint mir zu heftig, Ihr nehmt die Sache zu hoch. Bleibt Ihr nicht Regentin?

Regentin. Das kenn' ich. Er wird eine Instruktion bringen. — Ich bin in Staatsgeschäften alt genug geworden, 5 um zu wissen, wie man einen verdrängt, ohne ihm seine Bestallung zu nehmen. — Erst wird er eine Instruktion bringen, die wird unbestimmt und schief sein; er wird um sich greifen, denn er hat die Gewalt; und wenn ich mich beklage, wird er eine geheime Instruktion vorschützen; wenn ich sie sehen will, 10 wird er mich herumziehen; wenn ich drauf bestehe, wird er mir ein Papier zeigen, das ganz was anders enthält; und wenn ich mich da nicht beruhige, gar nicht mehr thun, als wenn ich redete. — Indes wird er, was ich fürchte, gethan und, was ich wünsche, weit abwärts gelenkt haben.

15 Machiavell. Ich wollt', ich könnt' Euch widersprechen.

Regentin. Was ich mit unsäglicher Geduld beruhigte, wird er durch Härte und Grausamkeiten wieder aufhetzen; ich werde vor meinen Augen mein Werk verloren sehen und überdies noch seine Schuld zu tragen haben.

20 Machiavell. Erwarten's Eure Hoheit.

Regentin. So viel Gewalt hab' ich über mich, um stille zu sein. Laß ihn kommen; ich werde ihm mit der besten Art Platz machen, eh' er mich verdrängt.

Machiavell. So rasch diesen wichtigen Schritt?

25 Regentin. Schwerer, als du denkst. Wer zu herrschen gewohnt ist, wer's hergebracht hat, daß jeden Tag das Schicksal von Tausenden in seiner Hand liegt, steigt vom Throne wie ins Grab. Aber besser so, als einem Gespenste gleich unter

den Lebenden bleiben, und mit hohlem Ansehn einen Platz behaupten wollen, den ihm ein anderer abgeerbt hat und nun besitzt und genießt.

Klärchens Wohnung.

Klärchen. Mutter.

Mutter. So eine Liebe wie Brackenburgs hab' ich nie gesehen; ich glaubte, sie sei nur in Heldengeschichten. 5

Klärchen (geht in der Stube auf und ab, ein Lied zwischen den Lippen summend).

Glücklich allein
Ist die Seele, die liebt.

Mutter. Er vermutet deinen Umgang mit Egmont; und ich glaube, wenn du ihm ein wenig freundlich thätest, wenn du 10 wolltest, er heiratete dich noch.

Klärchen (singt).

Freudvoll
Und leidvoll,
Gedankenvoll sein; 15
Langen
Und bangen
In schwebender Pein;
Himmelhoch jauchzend,
Zum Tode betrübt; 20
Glücklich allein
Ist die Seele, die liebt.

Mutter. Laß das Heiopopeio.

Klärchen. Scheltet mir's nicht; es ist ein kräftig Lied. Hab' ich doch schon manchmal ein großes Kind damit schlafen gewiegt.

Mutter. Du hast doch nichts im Kopfe als deine Liebe. Vergäßest du nur nicht alles über das eine. Den Brackenburg solltest du in Ehren halten, sag' ich dir. Er kann dich noch einmal glücklich machen.

Klärchen. Er?

Mutter. O ja! es kommt eine Zeit! — Ihr Kinder seht nichts voraus und überhorcht unsre Erfahrungen. Die Jugend und die schöne Liebe, alles hat sein Ende; und es kommt eine Zeit, wo man Gott dankt, wenn man irgendwo unterkriechen kann.

Klärchen (schaudert, schweigt und fährt auf). Mutter, laßt die Zeit kommen wie den Tod. Dran vorzudenken ist schreckhaft! — Und wenn er kommt! Wenn wir müssen — dann — wollen wir uns gebärden, wie wir können. — Egmont, ich dich entbehren! — (In Thränen.) Nein, es ist nicht möglich, nicht möglich.

Egmont in einem Reitermantel, den Hut ins Gesicht gedrückt.

Egmont. Klärchen!

Klärchen (thut einen Schrei, fährt zurück). Egmont! (Sie eilt auf ihn zu.) Egmont! (Sie umarmt ihn und ruht an ihm.) O du Guter, Lieber, Süßer! Kommst du? bist du da?

Egmont. Guten Abend, Mutter!

Mutter. Gott grüß' Euch, edler Herr! Meine Kleine ist fast vergangen, daß Ihr so lang ausbleibt; sie hat wieder den ganzen Tag von Euch geredet und gesungen.

Egmont. Ihr gebt mir doch ein Nachtessen?

Mutter. Zu viel Gnade. Wenn wir nur etwas hätten.

Klärchen. Freilich! Seid nur ruhig, Mutter; ich habe schon alles darauf eingerichtet, ich habe etwas zubereitet. Verratet mich nicht, Mutter.

Mutter. Schmal genug.

Klärchen. Wartet nur! Und dann denk' ich: wenn er bei mir ist, hab' ich gar keinen Hunger; da sollte er auch keinen großen Appetit haben, wenn ich bei ihm bin. 5

Egmont. Meinst du?

Klärchen (stampft mit dem Fuße und kehrt sich unwillig um).

Egmont. Wie ist dir? 10

Klärchen. Wie seid Ihr heute so kalt! Ihr habt mir noch keinen Kuß angeboten. Warum habt Ihr die Arme in den Mantel gewickelt, wie ein Wochenkind? Ziemt keinem Soldaten, noch Liebhaber, die Arme eingewickelt zu haben.

Egmont. Zu Zeiten, Liebchen, zu Zeiten. Wenn der Soldat auf der Lauer steht und dem Feinde etwas ablisten möchte, da nimmt er sich zusammen, faßt sich selbst in seine Arme und kaut seinen Anschlag reif. Und ein Liebhaber — 15

Mutter. Wollt Ihr Euch nicht setzen? es Euch nicht bequem machen? Ich muß in die Küche; Klärchen denkt an nichts, wenn Ihr da seid. Ihr müßt fürlieb nehmen. 20

Egmont. Euer guter Wille ist die beste Würze. (Mutter ab.)

Klärchen. Und was wäre denn meine Liebe?

Egmont. So viel du willst.

Klärchen. Vergleicht sie, wenn Ihr das Herz habt. 25

Egmont. Zuvörderst also. (Er wirft den Mantel ab und steht in einem prächtigen Kleide da.)

Klärchen. O je!

Egmont. Nun hab' ich die Arme frei. (Er herzt sie.)

Klärchen. Laßt! Ihr verderbt Euch. (Sie tritt zurück.) Wie prächtig! Da darf ich Euch nicht anrühren.

Egmont. Bist du zufrieden? Ich versprach dir, einmal
5 spanisch zu kommen.

Klärchen. Ich bat Euch zeither nicht mehr drum; ich dachte, Ihr wolltet nicht. — Ach und das goldne Vließ!

Egmont. Da siehst du's nun.

Klärchen. Das hat dir der Kaiser umgehängt?

10 Egmont. Ja, Kind! und Kette und Zeichen geben dem, der sie trägt, die edelsten Freiheiten. Ich erkenne auf Erden keinen Richter über meine Handlungen, als den Großmeister des Ordens mit dem versammelten Kapitel der Ritter.

Klärchen. O, du dürftest die ganze Welt über dich richten
15 lassen. — Der Sammet ist gar zu herrlich, und die Passementarbeit! und das Gestickte! — Man weiß nicht, wo man anfangen soll.

Egmont. Sieh dich nur satt.

Klärchen. Und das goldne Vließ! Ihr erzähltet mir die
20 Geschichte und sagtet: es sei ein Zeichen alles Großen und Kostbaren, was man mit Müh und Fleiß verdient und erwirbt. Es ist sehr kostbar. — Ich kann's deiner Liebe vergleichen. — Ich trage sie ebenso am Herzen — und hernach —

Egmont. Was willst du sagen?

25 Klärchen. Hernach vergleicht sich's auch wieder nicht.

Egmont. Wieso?

Klärchen. Ich habe sie nicht mit Müh und Fleiß erworben, nicht verdient.

Egmont. In der Liebe ist es anders. Du verdienst sie, weil du dich nicht darum bewirbst — und die Leute erhalten sie auch meist allein, die nicht darnach jagen.

Klärchen. Hast du das von dir abgenommen? Hast du diese stolze Anmerkung über dich selbst gemacht? du, den alles 5 Volk liebt?

Egmont. Hätt' ich nur etwas für sie gethan! könnt' ich etwas für sie thun! Es ist ihr guter Wille, mich zu lieben.

Klärchen. Du warst gewiß heute bei der Regentin?

Egmont. Ich war bei ihr. 10

Klärchen. Bist du gut mit ihr?

Egmont. Es sieht einmal so aus. Wir sind einander freundlich und dienstlich.

Klärchen. Und im Herzen?

Egmont. Will ich ihr wohl. Jedes hat seine eignen 15 Absichten. Das thut nichts zur Sache. Sie ist eine treffliche Frau, kennt ihre Leute und sähe tief genug, wenn sie auch nicht argwöhnisch wäre. Ich mache ihr viel zu schaffen, weil sie hinter meinem Betragen immer Geheimnisse sucht und ich keine habe. 20

Klärchen. So gar keine?

Egmont. Eh nun! einen kleinen Hinterhalt. Jeder Wein setzt Weinstein in den Fässern an mit der Zeit. Oranien ist doch noch eine bessere Unterhaltung für sie und eine immer neue Aufgabe. Er hat sich in den Kredit gesetzt, daß er immer 25 etwas Geheimes vorhabe; und nun sieht sie immer nach seiner Stirne, was er wohl denken, auf seine Schritte, wohin er sie wohl richten möchte.

Klärchen. Verstellt sie sich?

Egmont. Regentin, und du fragst?

Klärchen. Verzeiht, ich wollte fragen: ist sie falsch?

Egmont. Nicht mehr und nicht weniger als jeder, der seine
5 Absichten erreichen will.

Klärchen. Ich könnte mich in die Welt nicht finden. Sie hat aber auch einen männlichen Geist, sie ist ein ander Weib als wir Nähterinnen und Köchinnen. Sie ist groß, herzhaft, entschlossen.

10 Egmont. Ja, wenn's nicht gar zu bunt geht. Diesmal ist sie doch ein wenig aus der Fassung.

Klärchen. Wieso?

Egmont. Sie hat auch ein Bärtchen auf der Oberlippe und manchmal einen Anfall von Podagra. Eine rechte Ama-
15 zone!

Klärchen. Eine majestätische Frau! Ich scheute mich, vor sie zu treten.

Egmont. Du bist doch sonst nicht zaghaft. — Es wäre auch nicht Furcht, nur jungfräuliche Scham.

20 Klärchen (schlägt die Augen nieder, nimmt seine Hand und lehnt sich an ihn).

Egmont. Ich verstehe dich! liebes Mädchen! du darfst die Augen aufschlagen. (Er küßt ihre Augen.)

Klärchen. Laß mich schweigen! Laß mich dich halten. Laß mich dir in die Augen sehen, alles drin finden, Trost
25 und Hoffnung und Freude und Kummer. (Sie umarmt ihn und sieht ihn an.) Sag' mir! Sage! ich begreife nicht! bist du Egmont? der Graf Egmont? der große Egmont, der so viel

Aufsehn macht, von dem in den Zeitungen steht, an dem die Provinzen hängen?

Egmont. Nein, Klärchen, das bin ich nicht.

Klärchen. Wie?

Egmont. Siehst du, Klärchen! — Laß mich sitzen! — 5 (Er setzt sich, sie kniet sich vor ihn auf einen Schemel, legt ihre Arme auf seinen Schoß und sieht ihn an.) Jener Egmont ist ein verdrießlicher, steifer, kalter Egmont, der an sich halten, bald dieses, bald jenes Gesicht machen muß; geplagt, verkannt, verwickelt ist, wenn ihn die Leute für froh und fröhlich halten; geliebt von einem Volke, das nicht weiß, was es will; geehrt und in die Höhe 10 getragen von einer Menge, mit der nichts anzufangen ist; umgeben von Freunden, denen er sich nicht überlassen darf; beobachtet von Menschen, die ihm auf alle Weise beikommen möchten; arbeitend und sich bemühend, oft ohne Zweck, meist ohne Lohn. — O laß mich schweigen, wie es dem ergeht, wie 15 es dem zu Mute ist. Aber dieser, Klärchen, der ist ruhig, offen, glücklich, geliebt und gekannt von dem besten Herzen, das auch er ganz kennt und mit voller Liebe und Zutrauen an das seine drückt. (Er umarmt sie.) Das ist dein Egmont!

Klärchen. So laß mich sterben! Die Welt hat keine 20 Freuden auf diese!

Vierter Aufzug.

Straße.

Jetter. Zimmermeister.

Jetter. He! Pst! He, Nachbar, ein Wort!

Zimmermeister. Geh deines Pfads und sei ruhig.

Jetter. Nur ein Wort. Nichts Neues?

Zimmermeister. Nichts, als daß uns von neuem zu reden
5 verboten ist.

Jetter. Wie?

Zimmermeister. Tretet hier ans Haus an. Hütet Euch! Der Herzog von Alba hat gleich bei seiner Ankunft einen Befehl ausgehen lassen, dadurch zwei oder drei, die auf der
10 Straße zusammen sprechen, des Hochverrats ohne Untersuchung schuldig erklärt sind.

Jetter. O weh!

Zimmermeister. Bei ewiger Gefangenschaft ist verboten, von Staatssachen zu reden.

15 Jetter. O unsre Freiheit!

Zimmermeister. Und bei Todesstrafe soll niemand die Handlungen der Regierung mißbilligen.

Jetter. O unsre Köpfe!

Zimmermeister. Und mit großem Versprechen werden
20 Väter, Mütter, Kinder, Verwandte, Freunde, Dienstboten eingeladen, was in dem Innersten des Hauses vorgeht, bei dem besonders niedergesetzten Gerichte zu offenbaren.

Jetter. Gehn wir nach Hause.

Zimmermeister. Und den Folgsamen ist versprochen, daß sie weder an Leibe, noch Ehre, noch Vermögen einige Kränkung erdulden sollen.

Jetter. Wie gnädig! War mir's doch gleich weh, wie der Herzog in die Stadt kam. Seit der Zeit ist mir's, als 5 wäre der Himmel mit einem schwarzen Flor überzogen und hinge so tief herunter, daß man sich bücken müsse, um nicht dran zu stoßen.

Zimmermeister. Und wie haben dir seine Soldaten gefallen? Gelt! das ist eine andre Art von Krebsen, als wir 10 sie sonst gewohnt waren.

Jetter. Pfui! Es schnürt einem das Herz ein, wenn man so einen Haufen die Gassen hinab marschieren sieht. Kerzengerad, mit unverwandtem Blick, ein Tritt, so viel ihrer sind. Und wenn sie auf der Schildwache stehen und du gehst an 15 einem vorbei, ist's, als wenn er dich durch und durch sehen wollte, und sieht so steif und mürrisch aus, daß du auf allen Ecken einen Zuchtmeister zu sehen glaubst. Sie thun mir gar nicht wohl. Unsre Miliz war doch noch ein lustig Volk; sie nahmen sich was heraus, standen mit ausgegrätschten Beinen 20 da, hatten den Hut überm Ohr, lebten und ließen leben; diese Kerle aber sind wie Maschinen, in denen ein Teufel sitzt.

Zimmermeister. Wenn so einer ruft: „Halt!“ und anschlägt, meinst du, man hielte?

Jetter. Ich wäre gleich des Todes. 25

Zimmermeister. Gehn wir nach Hause.

Jetter. Es wird nicht gut. Adieu.

Soest tritt dazu.

Soest. Freunde! Genossen!

Zimmermeister. Still! Laßt uns gehen!

Soest. Wißt ihr?

Jetter. Nur zuviel!

Soest. Die Regentin ist weg.

Jetter. Nun gnad' uns Gott!

Zimmermeister. Die hielt uns noch.

Soest. Auf einmal und in der Stille. Sie konnte sich mit dem Herzog nicht vertragen; sie ließ dem Adel melden, sie komme wieder. Niemand glaubt's.

Zimmermeister. Gott verzeih's dem Adel, daß er uns diese neue Geißel über den Hals gelassen hat. Sie hätten es abwenden können. Unsre Privilegien sind hin.

Jetter. Um Gottes willen nichts von Privilegien! Ich wittre den Geruch von einem Exekutionsmorgen; die Sonne will nicht hervor, die Nebel stinken.

Soest. Oranien ist auch weg.

Zimmermeister. So sind wir denn ganz verlassen!

Soest. Graf Egmont ist noch da.

Jetter. Gott sei Dank! Stärken ihn alle Heiligen, daß er sein Bestes thut; der ist allein was vermögend.

Vansen tritt auf.

Vansen. Find' ich endlich ein paar, die noch nicht untergekrochen sind?

Jetter. Thut uns den Gefallen und geht fürbaß.

Vansen. Ihr seid nicht höflich.

Zimmermeister. Es ist gar keine Zeit zu Komplimenten. Juckt Euch der Buckel wieder? Seid Ihr schon durchgeheilt?

Vansen. Fragt einen Soldaten nach seinen Wunden! Wenn ich auf Schläge was gegeben hätte, wäre sein Tage nichts aus mir geworden.

Jetter. Es kann ernstlicher werden.

Vansen. Ihr spürt von dem Gewitter, das aufsteigt, eine 5 erbärmliche Mattigkeit in den Gliedern, scheint's.

Zimmermeister. Deine Glieder werden sich bald wo anders eine Motion machen, wenn du nicht ruhst.

Vansen. Armselige Mäuse, die gleich verzweifeln, wenn der Hausherr eine neue Katze anschafft! Nur ein bißchen 10 anders; aber wir treiben unser Wesen vor wie nach, seid nur ruhig.

Zimmermeister. Du bist ein verwegener Taugenichts.

Vansen. Gevatter Tropf! Laß du den Herzog nur gewähren. Der alte Kater sieht aus, als wenn er Teufel statt 15 Mäuse gefressen hätte und könnte sie nun nicht verdauen. Laßt ihn nur erst; er muß auch essen, trinken, schlafen wie andere Menschen. Es ist mir nicht bange, wenn wir unsere Zeit recht nehmen. Im Anfange geht's rasch; nachher wird er auch finden, daß in der Speisekammer unter den Speckseiten 20 besser leben ist und des Nachts zu ruhen, als auf dem Fruchtboden einzelne Mäuschen zu erlisten. Geht nur, ich kenne die Statthalter.

Zimmermeister. Was so einem Menschen alles durchgeht! Wenn ich in meinem Leben so etwas gesagt hätte, hielt' ich 25 mich keine Minute für sicher.

Vansen. Seid nur ruhig. Gott im Himmel erfährt nichts von euch Würmern, geschweige der Regent.

Jetter. Lästermaul!

Vansen. Ich weiß andere, denen es besser wäre, sie hätten statt ihres Heldenmuts eine Schneiderader im Leibe.

Zimmermeister. Was wollt Ihr damit sagen?

5 Vansen. Hm! den Grafen mein' ich.

Jetter. Egmont! Was soll der fürchten?

Vansen. Ich bin ein armer Teufel und könnte ein ganzes Jahr leben von dem, was er in einem Abende verliert. Und doch könnt' er mir sein Einkommen eines ganzen Jahres 10 geben, wenn er meinen Kopf auf eine Viertelstunde hätte.

Jetter. Du denkst dich was Rechts. Egmonts Haare sind gescheiter als dein Hirn.

Vansen. Red't Ihr! Aber nicht feiner. Die Herren betrügen sich am ersten. Er sollte nicht trauen.

15 Jetter. Was er schwätzt! So ein Herr!

Vansen. Eben weil er kein Schneider ist!

Jetter. Ungewaschen Maul!

Vansen. Dem wollt' ich Eure Courage nur eine Stunde in die Glieder wünschen, daß sie ihm da Unruh machte und 20 ihn so lange neckte und juckte, bis er aus der Stadt müßte.

Jetter. Ihr redet recht unverständig; er ist so sicher wie der Stern am Himmel.

Vansen. Hast du nie einen sich schneuzen gesehn? Weg war er!

25 Zimmermeister. Wer will ihm denn was thun?

Vansen. Wer will? Willst du's etwa hindern? Willst du einen Aufruhr erregen, wenn sie ihn gefangen nehmen?

Jetter. Ah!

Vansen. Wollt ihr Eure Rippen für ihn wagen?

Soest. Eh!

Vansen (sie nachäffend). Ih! Oh! Uh! Verwundert euch durchs ganze Alphabet. So ist's und bleibt's! Gott bewahre ihn! 5

Jetter. Ich erschrecke über Eure Unverschämtheit. So ein edler, rechtschaffener Mann sollte was zu befürchten haben?

Vansen. Der Schelm sitzt überall im Vorteil. Auf dem Armensünderstühlchen hat er den Richter zum Narren; auf dem Richterstuhl macht er den Inquisiten mit Lust zum Verbrecher. Ich habe so ein Protokoll abzuschreiben gehabt, wo der Kommissarius schwer Lob und Geld vom Hofe erhielt, weil er einen ehrlichen Teufel, an den man wollte, zum Schelmen verhört hatte. 10

Zimmermeister. Das ist wieder frisch gelogen. Was wollen sie denn heraus verhören, wenn einer unschuldig ist? 15

Vansen. O Spatzenkopf! Wo nichts heraus zu verhören ist, da verhört man hinein. Ehrlichkeit macht unbesonnen, auch wohl trotzig. Da fragt man erst recht sachte weg, und der Gefangne ist stolz auf seine Unschuld, wie sie's heißen, und sagt alles geradezu, was ein Verständiger verbärge. Dann macht der Inquisitor aus den Antworten wieder Fragen und paßt ja auf, wo irgend ein Widersprüchelchen erscheinen will; da knüpft er seinen Strick an; und läßt sich der dumme Teufel betreten, daß er hier etwas zu viel, dort etwas zu wenig gesagt, oder wohl gar aus Gott weiß was für einer Grille einen Umstand verschwiegen hat, auch wohl irgend an einem Ende sich hat schrecken lassen: dann sind wir auf dem rechten Weg! 20 25

Und ich versichre euch, mit mehr Sorgfalt suchen die Bettelweiber nicht die Lumpen aus dem Kehricht, als so ein Schelmenfabrikant aus kleinen, schiefen, verschobenen, verrückten, verdrückten, geschlossenen, bekannten, geleugneten Anzeigen und 5 Umständen sich endlich einen strohlumpenen Vogelscheu zusammenkünstelt, um wenigstens seinen Inquisiten in effigie hängen zu können. Und Gott mag der arme Teufel danken, wenn er sich noch kann hängen sehen.

Jetter. Der hat eine geläufige Zunge.

10 Zimmermeister. Mit Fliegen mag das angehen. Die Wespen lachen Eures Gespinstes.

Vansen. Nachdem die Spinnen sind. Seht, der lange Herzog hat euch so ein rein Ansehn von einer Kreuzspinne; nicht einer dickbäuchigen, die sind weniger schlimm, aber so 15 einer langfüßigen, schmalleibigen, die vom Fraße nicht feist wird und recht dünne Fäden zieht, aber desto zähere.

Jetter. Egmont ist Ritter des goldnen Vließes; wer darf Hand an ihn legen? Nur von seinesgleichen kann er gerichtet werden, nur vom gesamten Orden. Dein loses Maul, 20 dein böses Gewissen verführen dich zu solchem Geschwätz.

Vansen. Will ich ihm darum übel? Mir kann's recht sein. Es ist ein trefflicher Herr. Ein paar meiner guten Freunde, die anderwärts schon wären gehangen worden, hat er mit einem Buckel voll Schläge verabschiedet. Nun geht! 25 Geht! Ich rat' es euch selbst. Dort seh' ich wieder eine Runde antreten; die sehen nicht aus, als wenn sie so bald Brüderschaft mit uns trinken würden. Wir wollen's abwarten und nur sachte zusehen. Ich hab' ein paar Nichten und einen

Gevatter Schenkwirt; wenn sie von denen gekostet haben und werden dann nicht zahm, so sind sie ausgepichte Wölfe.

Der Culenburgische Palast. Wohnung des Herzogs von Alba.

Silva und Gomez begegnen einander.

Silva. Hast du die Befehle des Herzogs ausgerichtet?

Gomez. Pünktlich. Alle tägliche Runden sind beordert, zur bestimmten Zeit an verschiedenen Plätzen einzutreffen, die 5 ich ihnen bezeichnet habe; sie gehen indes, wie gewöhnlich, durch die Stadt, um Ordnung zu erhalten. Keiner weiß von dem andern, jeder glaubt, der Befehl gehe ihn allein an, und in einem Augenblick kann alsdann der Cordon gezogen und alle Zugänge zum Palast können besetzt sein. Weißt du die 10 Ursache dieses Befehls?

Silva. Ich bin gewohnt, blindlings zu gehorchen. Und wem gehorcht sich's leichter, als dem Herzoge? da bald der Ausgang beweist, daß er recht befohlen hat.

Gomez. Gut! Gut! Auch scheint es mir kein Wunder, 15 daß du so verschlossen und einsilbig wirst wie er, da du immer um ihn sein mußt. Mir kommt es fremd vor, da ich den leichteren italienischen Dienst gewohnt bin. An Treue und Gehorsam bin ich der Alte; aber ich habe mir das Schwätzen und Räsonnieren angewöhnt. Ihr schweigt alle und laßt es 20 euch nie wohl sein. Der Herzog gleicht mir einem ehrnen Turm ohne Pforte, wozu die Besatzung Flügel hätte. Neu-

lich hört' ich ihn bei Tafel von einem frohen freundlichen Menschen sagen: er sei wie eine schlechte Schenke mit einem ausgesteckten Branntweinzeichen, um Müßiggänger, Bettler und Diebe herein zu locken.

5 Silva. Und hat er uns nicht schweigend hierher geführt?

Gomez. Dagegen ist nichts zu sagen. Gewiß! Wer Zeuge seiner Klugheit war, wie er die Armee aus Italien hierher brachte, der hat etwas gesehen. Wie er sich durch Freund und Feind, durch die Franzosen, Königlichen und 10 Ketzer, durch die Schweizer und Verbundnen gleichsam durchschmiegte, die strengste Mannszucht hielt und einen Zug, den man so gefährlich achtete, leicht und ohne Anstoß zu leiten wußte! — Wir haben was gesehen, was lernen können.

Silva. Auch hier! Ist nicht alles still und ruhig, als 15 wenn kein Aufstand gewesen wäre?

Gomez. Nun, es war auch schon meist still, als wir herkamen.

Silva. In den Provinzen ist es viel ruhiger geworden; und wenn sich noch einer bewegt, so ist es, um zu entfliehen. 20 Aber auch diesem wird er die Wege bald versperren, denk' ich.

Gomez. Nun wird er erst die Gunst des Königs gewinnen.

Silva. Und uns bleibt nichts angelegener, als uns die seinige zu erhalten. Wenn der König hieher kommt, bleibt gewiß der Herzog und jeder, den er empfiehlt, nicht unbe- 25 lohnt.

Gomez. Glaubst du, daß der König kommt?

Silva. Es werden so viele Anstalten gemacht, daß es höchst wahrscheinlich ist.

Gomez. Mich überreden sie nicht.

Silva. So rede wenigstens nicht davon. Denn wenn des Königs Absicht ja nicht sein sollte, zu kommen, so ist sie's doch wenigstens gewiß, daß man es glauben soll.

Ferdinand, Albas natürlicher Sohn.

Ferdinand. Ist mein Vater noch nicht heraus? 5

Silva. Wir warten auf ihn.

Ferdinand. Die Fürsten werden bald hier sein.

Gomez. Kommen sie heute?

Ferdinand. Oranien und Egmont.

Gomez (leise zu Silva). Ich begreife etwas. 10

Silva. So behalt' es für dich.

Herzog von Alba.

(Wie er herein- und hervortritt, treten die andern zurück.)

Alba. Gomez!

Gomez (tritt vor). Herr!

Alba. Du hast die Wachen verteilt und beordert?

Gomez. Aufs genaueste. Die täglichen Runden — 15

Alba. Genug. Du wartest in der Galerie. Silva wird dir den Augenblick sagen, wenn du sie zusammenziehen, die Zugänge nach dem Palast besetzen sollst. Das übrige weißt du.

Gomez. Ja, Herr! (ab.)

Alba. Silva! 20

Silva. Hier bin ich.

Alba. Alles, was ich von jeher an dir geschätzt habe, Mut, Entschlossenheit, unaufhaltsames Ausführen, das zeige heut.

Silva. Ich danke Euch, daß Ihr mir Gelegenheit gebt, zu zeigen, daß ich der Alte bin. 25

Alba. Sobald die Fürsten bei mir eingetreten sind, dann eile gleich, Egmonts Geheimschreiber gefangen zu nehmen. Du hast alle Anstalten gemacht, die übrigen, welche bezeichnet sind, zu fahen?

5 Silva. Vertraue auf uns. Ihr Schicksal wird sie, wie eine wohlberechnete Sonnenfinsternis, pünktlich und schrecklich treffen.

Alba. Hast du sie genau beobachten lassen?

Silva. Alle; den Egmont vor andern. Er ist der einzige, der, seit du hier bist, sein Betragen nicht geändert hat. Den ganzen Tag von einem Pferd aufs andere, ladet Gäste, ist immer lustig und unterhaltend bei Tafel, würfelt, schießt und schleicht nachts zum Liebchen. Die andern haben dagegen eine merkliche Pause in ihrer Lebensart gemacht; sie bleiben 15 bei sich; vor ihrer Thüre sieht's aus, als wenn ein Kranker im Hause wäre.

Alba. Drum rasch! eh' sie uns wider Willen genesen.

Silva. Ich stelle sie. Auf deinen Befehl überhäufen wir sie mit dienstfertigen Ehren. Ihnen graut's; politisch geben 20 sie uns einen ängstlichen Dank, fühlen, das Rätlichste sei, zu entfliehen. Keiner wagt einen Schritt, sie zaudern, können sich nicht vereinigen; und einzeln etwas Kühnes zu thun, hält sie der Gemeingeist ab. Sie möchten gern sich jedem Verdacht entziehen und machen sich immer verdächtiger. Schon seh' ich 25 mit Freuden deinen ganzen Anschlag ausgeführt.

Alba. Ich freue mich nur über das Geschehene, und auch über das nicht leicht; denn es bleibt stets noch übrig, was uns zu denken und zu sorgen giebt. Das Glück ist eigensinnig,

oft das Gemeine, das Nichtswürdige zu adeln und wohlüberlegte Thaten mit einem gemeinen Ausgang zu entehren. Verweile, bis die Fürsten kommen; dann gieb Gomez die Ordre, die Straßen zu besetzen, und eile selbst, Egmonts Schreiber und die übrigen gefangen zu nehmen, die dir bezeichnet sind. 5
Ist es gethan, so komm hierher und meld' es meinem Sohne, daß er mir in den Rat die Nachricht bringe.

Silva. Ich hoffe diesen Abend vor dir stehn zu dürfen.

Alba (geht nach seinem Sohne, der bisher in der Galerie gestanden).

Silva. Ich traue mir es nicht zu sagen; aber meine Hoffnung schwankt. Ich fürchte, es wird nicht werden, wie er denkt. Ich sehe Geister vor mir, die still und sinnend auf schwarzen Schalen das Geschick der Fürsten und vieler Tausende wägen. Langsam wankt das Zünglein auf und ab; tief scheinen die Richter zu sinnen; zuletzt sinkt diese Schale, steigt jene, angehaucht vom Eigensinn des Schicksals, und entschieden ist's. (ab.)

Alba (mit Ferdinand hervortretend). Wie fandst du die Stadt?

Ferdinand. Es hat sich alles gegeben. Ich ritt, als wie zum Zeitvertreib, Straß' auf, Straß' ab. Eure wohlverteilten Wachen halten die Furcht so angespannt, daß sie sich nicht zu lispeln untersteht. Die Stadt sieht einem Felde ähnlich, wenn das Gewitter von weitem leuchtet; man erblickt keinen Vogel, kein Tier, als das eilend nach einem Schutzorte schlüpft.

Alba. Ist dir nichts weiter begegnet? 25

Ferdinand. Egmont kam mit einigen auf den Markt geritten; wir grüßten uns; er hatte ein rohes Pferd, das ich ihm loben mußte. „Laßt uns eilen, Pferde zuzureiten; wir

werden sie bald brauchen!" rief er mir entgegen. Er werde mich noch heute wiedersehen, sagte er, und komme auf Euer Verlangen, mit Euch zu ratschlagen.

Alba. Er wird dich wiedersehn.

5 Ferdinand. Unter allen Rittern, die ich hier kenne, gefällt er mir am besten. Es scheint, wir werden Freunde sein.

Alba. Du bist noch immer zu schnell und wenig behutsam; immer erkenn' ich in dir den Leichtsinn deiner Mutter, der mir sie unbedingt in die Arme lieferte. Zu mancher gefährlichen 10 Verbindung lud dich der Anschein voreilig ein.

Ferdinand. Euer Wille findet mich bildsam.

Alba. Ich vergebe deinem jungen Blute dies leichtsinnige Wohlwollen, diese unachtsame Fröhlichkeit. Nur vergiß nicht, zu welchem Werke ich gesandt bin und welchen Teil ich dir 15 dran geben möchte.

Ferdinand. Erinnert mich und schont mich nicht, wo Ihr es nötig haltet.

Alba (nach einer Pause). Mein Sohn!

Ferdinand. Mein Vater!

20 Alba. Die Fürsten kommen bald, Oranien und Egmont kommen. Es ist nicht Mißtrauen, daß ich dir erst jetzt entdecke, was geschehen soll. Sie werden nicht wieder von hinnen gehn.

Ferdinand. Was sinnst du?

25 Alba. Es ist beschlossen, sie festzuhalten. — Du erstaunst! Was du zu thun hast, höre; die Ursachen sollst du wissen, wenn es geschehn ist. Jetzt bleibt keine Zeit, sie auszulegen. Mit dir allein wünscht' ich das Größte, das Geheimste zu

besprechen; ein starkes Band hält uns zusammengefesselt; du bist mir wert und lieb; auf dich möcht' ich alles häufen. Nicht die Gewohnheit, zu gehorchen, allein möcht' ich dir einprägen, auch den Sinn auszudrücken, zu befehlen, auszuführen, wünscht' ich in dir fortzupflanzen; dir ein großes Erbteil, dem Könige 5 den brauchbarsten Diener zu hinterlassen; dich mit dem Besten, was ich habe, auszustatten, daß du dich nicht schämen dürfest, unter deine Brüder zu treten.

Ferdinand. Was werd' ich dir nicht für diese Liebe schuldig, die du mir allein zuwendest, indem ein ganzes Reich vor dir 10 zittert.

Alba. Nun höre, was zu thun ist. Sobald die Fürsten eingetreten sind, wird jeder Zugang zum Palaste besetzt. Dazu hat Gomez die Ordre. Silva wird eilen, Egmonts Schreiber mit den Verdächtigsten gefangen zu nehmen. Du hältst die 15 Wache am Thore und in den Höfen in Ordnung. Vor allen Dingen besetze diese Zimmer hier neben mit den sichersten Leuten; dann warte auf der Galerie, bis Silva wiederkommt, und bringe mir irgend ein unbedeutend Blatt herein, zum Zeichen, daß sein Auftrag ausgerichtet ist. Dann bleib' im 20 Vorsaale, bis Oranien weggeht; folg' ihm; ich halte Egmont hier, als ob ich ihm noch was zu sagen hätte. Am Ende der Galerie fordre Oraniens Degen, rufe die Wache an, verwahre schnell den gefährlichsten Mann; und ich fasse Egmont hier.

Ferdinand. Ich gehorche, mein Vater. Zum erstenmal 25 mit schwerem Herzen und mit Sorge.

Alba. Ich verzeihe dir's; es ist der erste große Tag, den du erlebst.

Silva tritt herein.

Silva. Ein Bote von Antwerpen. Hier ist Oraniens Brief! Er kommt nicht.

Alba. Sagt' es der Bote?

Silva. Nein, mir sagt's das Herz.

5 Alba. Aus dir spricht mein böser Genius. (Nachdem er den Brief gelesen, winkt er beiden, und sie ziehen sich in die Galerie zurück. Er bleibt allein auf dem Vorderteile.) Er kommt nicht! Bis auf den letzten Augenblick verschiebt er, sich zu erklären. Er wagt es, nicht zu kommen! So war denn diesmal wider Vermuten der Kluge klug genug, nicht klug zu sein! — Es rückt die Uhr! Noch 10 einen kleinen Weg des Seigers, und ein großes Werk ist gethan oder versäumt, unwiederbringlich versäumt; denn es ist weder nachzuholen, noch zu verheimlichen. Längst hatt' ich alles reiflich abgewogen und mir auch diesen Fall gedacht, mir festgesetzt, was auch in diesem Falle zu thun sei; und 15 jetzt, da es zu thun ist, wehr' ich mir kaum, daß nicht das Für und Wider mir aufs neue durch die Seele schwankt. — Ist's rätlich, die andern zu fangen, wenn er mir entgeht? Schieb' ich es auf und lass' Egmont mit den Seinigen, mit so vielen entschlüpfen, die nun, vielleicht nur heute noch, in 20 meinen Händen sind? So zwingt dich das Geschick denn auch, du Unbezwinglicher? Wie lang gedacht! Wie wohl bereitet! Wie groß, wie schön der Plan! Wie nah die Hoffnung ihrem Ziele! Und nun im Augenblick des Entscheidens bist du zwischen zwei Übel gestellt; wie in einen Lostopf greifst du 25 in die dunkle Zukunft; was du fassest, ist noch zugerollt, dir unbewußt, sei's Treffer oder Fehler! (Er wird aufmerksam, wie

einer, der etwas hört, und tritt ans Fenster.) Er ist es! Egmont! — Trug dich dein Pferd so leicht herein und scheute vor dem Blutgeruche nicht und vor dem Geiste mit dem blanken Schwert, der an der Pforte dich empfängt? — Steig ab! — So bist du mit dem einen Fuß im Grab! und so mit beiden! — Ja, streichl' es nur und klopfe für seinen mutigen Dienst zum letztenmale den Nacken ihm. — Und mir bleibt keine Wahl. In der Verblendung, wie hier Egmont naht, kann er dir nicht zum zweitenmal sich liefern! — Hört!

Ferdinand und Silva (treten eilig herbei).

Alba. Ihr thut, was ich befahl; ich ändre meinen Willen nicht. Ich halte, wie es gehn will, Egmont auf, bis du mir von Silva die Nachricht gebracht hast. Dann bleib' in der Nähe. Auch dir raubt das Geschick das große Verdienst, des Königs größten Feind mit eigener Hand gefangen zu haben. (Zu Silva.) Eile! (Zu Ferdinand.) Geh ihm entgegen! (Alba bleibt einige Augenblicke allein und geht schweigend auf und ab.)

Egmont tritt auf.

Egmont. Ich komme, die Befehle des Königs zu vernehmen, zu hören, welchen Dienst er von unserer Treue verlangt, die ihm ewig ergeben bleibt.

Alba. Er wünscht vor allen Dingen Euern Rat zu hören.

Egmont. Über welchen Gegenstand? Kommt Oranien auch? Ich vermutete ihn hier.

Alba. Mir thut es leid, daß er uns eben in dieser wichtigen Stunde fehlt. Euern Rat, Eure Meinung wünscht der König, wie diese Staaten wieder zu befriedigen. Ja, er hofft, Ihr werdet kräftig mitwirken, diese Unruhen zu stillen

und die Ordnung der Provinzen völlig und dauerhaft zu gründen.

Egmont. Ihr könnt besser wissen als ich, daß schon alles genug beruhigt ist, ja, noch mehr beruhigt war, eh' die Er-
5 scheinung der neuen Soldaten wieder mit Furcht und Sorge die Gemüter bewegte.

Alba. Ihr scheint andeuten zu wollen, das Rätlichste sei gewesen, wenn der König mich gar nicht in den Fall gesetzt hätte, Euch zu fragen.

10 Egmont. Verzeiht! Ob der König das Heer hätte schicken sollen, ob nicht vielmehr die Macht seiner majestätischen Gegenwart allein stärker gewirkt hätte, ist meine Sache nicht zu beurteilen. Das Heer ist da, er nicht. Wir aber müßten sehr undankbar, sehr vergessen sein, wenn wir uns nicht erinnerten,
15 was wir der Regentin schuldig sind. Bekennen wir! Sie brachte durch ihr so kluges als tapferes Betragen die Aufrührer mit Gewalt und Ansehn, mit Überredung und List zur Ruhe und führte zum Erstaunen der Welt ein rebellisches Volk in wenigen Monaten zu seiner Pflicht zurück.

20 Alba. Ich leugne es nicht. Der Tumult ist gestillt, und jeder scheint in die Grenzen des Gehorsams zurückgebannt. Aber hängt es nicht von eines jeden Willkür ab, sie zu verlassen? Wer will das Volk hindern, loszubrechen? Wo ist die Macht, sie abzuhalten? Wer bürgt uns, daß sie sich ferner
25 treu und unterthänig zeigen werden? Ihr guter Wille ist alles Pfand, das wir haben.

Egmont. Und ist der gute Wille eines Volks nicht das sicherste, das edelste Pfand? Bei Gott! Wann darf sich ein

König sicherer halten, als wenn sie alle für einen, einer für alle stehn? Sicherer gegen innere und äußere Feinde?

Alba. Wir werden uns doch nicht überreden sollen, daß es jetzt hier so steht?

Egmont. Der König schreibe einen General-Pardon aus, 5 er beruhige die Gemüter; und bald wird man sehen, wie Treue und Liebe mit dem Zutrauen wieder zurückkehrt.

Alba. Und jeder, der die Majestät des Königs, der das Heiligtum der Religion geschändet, ginge frei und ledig hin und wieder! Lebte den andern zum bereiten Beispiel, daß 10 ungeheure Verbrechen straflos sind!

Egmont. Und ist ein Verbrechen des Unsinns, der Trunkenheit nicht eher zu entschuldigen, als grausam zu bestrafen? Besonders wo so sichre Hoffnung, wo Gewißheit ist, daß die Übel nicht wiederkehren werden? Waren Könige darum nicht 15 sicherer? Werden sie nicht von Welt und Nachwelt gepriesen, die eine Beleidigung ihrer Würde vergeben, bedauern, verachten konnten? Werden sie nicht eben deswegen Gott gleich gehalten, der viel zu groß ist, als daß an ihn jede Lästerung reichen sollte? 20

Alba. Und eben darum soll der König für die Würde Gottes und der Religion, wir sollen für das Ansehn des Königs streiten. Was der Obere abzulehnen verschmäht, ist unsere Pflicht zu rächen. Ungestraft soll, wenn ich rate, kein Schuldiger sich freuen. 25

Egmont. Glaubst du, daß du sie alle erreichen wirst? Hört man nicht täglich, daß die Furcht sie hie und dahin, sie aus dem Lande treibt? Die Reichsten werden ihre Güter,

sich, ihre Kinder und Freunde flüchten; der Arme wird seine nützlichen Hände dem Nachbar zubringen.

Alba. Sie werden, wenn man sie nicht verhindern kann. Darum verlangt der König Rat und That von jedem Fürsten,
5 Ernst von jedem Statthalter; nicht nur Erzählung, wie es ist, was werden könnte, wenn man alles gehen ließe, wie's geht. Einem großen Übel zusehen, sich mit Hoffnung schmeicheln, der Zeit vertrauen, etwa einmal drein schlagen, wie im Fastnachtsspiel, daß es klatscht und man doch etwas zu thun
10 scheint, wenn man nichts thun möchte: heißt das nicht, sich verdächtig machen, als sehe man dem Aufruhr mit Vergnügen zu, den man nicht erregen, wohl aber hegen möchte?

Egmont (im Begriff aufzufahren, nimmt sich zusammen und spricht nach einer kleinen Pause gesetzt). Nicht jede Absicht ist offenbar, und
15 manches Mannes Absicht ist zu mißdeuten. Muß man doch auch von allen Seiten hören: es sei des Königs Absicht weniger, die Provinzen nach einförmigen und klaren Gesetzen zu regieren, die Majestät der Religion zu sichern und einen allgemeinen Frieden seinem Volke zu geben, als vielmehr sie unbedingt zu
20 unterjochen, sie ihrer alten Rechte zu berauben, sich Meister von ihren Besitztümern zu machen, die schönen Rechte des Adels einzuschränken, um derentwillen der Edle allein ihm dienen, ihm Leib und Leben widmen mag. Die Religion, sagt man, sei nur ein prächtiger Teppich, hinter dem man
25 jeden gefährlichen Anschlag nur desto leichter ausdenkt. Das Volk liegt auf den Knieen, betet die heiligen gewirkten Zeichen an, und hinten lauscht der Vogelsteller, der sie berücken will.

Alba. Das muß ich von dir hören?

Egmont. Nicht meine Gesinnungen! Nur, was bald hier, bald da, von Großen und von Kleinen, Klugen und Thoren gesprochen, laut verbreitet wird. Die Niederländer fürchten ein doppeltes Joch, und wer bürgt ihnen für ihre Freiheit?

Alba. Freiheit! Ein schönes Wort, wer's recht verstände. 5 Was wollen sie für Freiheit? Was ist des Freiesten Freiheit? — Recht zu thun! — Und daran wird sie der König nicht hindern. Nein! nein! sie glauben sich nicht frei, wenn sie sich nicht selbst und andern schaden können. Wäre es nicht besser, abzudanken, als ein solches Volk zu regieren? Wenn 10 auswärtige Feinde drängen, an die kein Bürger denkt, der mit dem Nächsten nur beschäftigt ist, und der König verlangt Beistand, dann werden sie uneins unter sich und verschwören sich gleichsam mit ihren Feinden. Weit besser ist's, sie einzuengen, daß man sie wie Kinder halten, wie Kinder zu ihrem 15 Besten leiten kann. Glaube nur, ein Volk wird nicht alt, nicht klug; ein Volk bleibt immer kindisch.

Egmont. Wie selten kommt ein König zu Verstand! Und sollen sich viele nicht lieber vielen vertrauen als einem? und nicht einmal dem einen, sondern den wenigen des einen, 20 dem Volke, das an den Blicken seines Herrn altert. Das hat wohl allein das Recht, klug zu werden.

Alba. Vielleicht eben darum, weil es sich nicht selbst überlassen ist.

Egmont. Und darum niemand gern sich selbst überlassen 25 möchte. Man thue, was man will; ich habe auf deine Frage geantwortet und wiederhole: Es geht nicht! Es kann nicht gehen! Ich kenne meine Landsleute. Es sind Männer, wert,

Gottes Boden zu betreten; ein jeder rund für sich, ein kleiner König, fest, rührig, fähig, treu, an alten Sitten hangend. Schwer ist's, ihr Zutrauen zu verdienen; leicht, zu erhalten. Starr und fest! Zu drücken sind sie; nicht zu unterdrücken.

5 Alba (der sich indes einigemal umgesehen hat). Solltest du das alles in des Königs Gegenwart wiederholen?

Egmont. Desto schlimmer, wenn mich seine Gegenwart abschreckte! Desto besser für ihn, für sein Volk, wenn er mir Mut machte, wenn er mir Zutrauen einflößte, noch weit mehr 10 zu sagen.

Alba. Was nützlich ist, kann ich hören, wie er.

Egmont. Ich würde ihm sagen: Leicht kann der Hirt eine ganze Herde Schafe vor sich hintreiben, der Stier zieht seinen Pflug ohne Widerstand; aber dem edeln Pferde, das 15 du reiten willst, mußt du seine Gedanken ablernen, du mußt nichts Unkluges, nichts unklug von ihm verlangen. Darum wünscht der Bürger, seine alte Verfassung zu behalten, von seinen Landsleuten regiert zu sein, weil er weiß, wie er geführt wird, weil er von ihnen Uneigennutz, Teilnehmung an 20 seinem Schicksal hoffen kann.

Alba. Und sollte der Regent nicht Macht haben, dieses alte Herkommen zu verändern? Und sollte nicht eben dies sein schönstes Vorrecht sein? Was ist bleibend auf dieser Welt? Und sollte eine Staatseinrichtung bleiben können? 25 Muß nicht in einer Zeitfolge jedes Verhältnis sich verändern und eben darum eine alte Verfassung die Ursache von tausend Übeln werden, weil sie den gegenwärtigen Zustand des Volkes nicht umfaßt? Ich fürchte, diese alten Rechte sind darum so

angenehm, weil sie Schlupfwinkel bilden, in welchen der Kluge, der Mächtige, zum Schaden des Volks, zum Schaden des Ganzen, sich verbergen oder durchschleichen kann.

Egmont. Und diese willkürlichen Veränderungen, diese unbeschränkten Eingriffe der höchsten Gewalt, sind sie nicht 5 Vorboten, daß einer thun will, was Tausende nicht thun sollen? Er will sich allein frei machen, um jeden seiner Wünsche befriedigen, jeden seiner Gedanken ausführen zu können. Und wenn wir uns ihm, einem guten, weisen Könige, ganz vertrauten, sagt er uns für seine Nachkommen gut? daß keiner 10 ohne Rücksicht, ohne Schonung regieren werde? Wer rettet uns alsdann von völliger Willkür, wenn er uns seine Diener, seine Nächsten sendet, die ohne Kenntnis des Landes und seiner Bedürfnisse nach Belieben schalten und walten, keinen Widerstand finden und sich von jeder Verantwortung frei wissen? 15

Alba (der sich indes wieder umgesehen hat). Es ist nichts natürlicher, als daß ein König durch sich zu herrschen gedenkt und denen seine Befehle am liebsten aufträgt, die ihn am besten verstehen, verstehen wollen, die seinen Willen unbedingt ausrichten. 20

Egmont. Und eben so natürlich ist's, daß der Bürger von dem regiert sein will, der mit ihm geboren und erzogen ist, der gleichen Begriff mit ihm von Recht und Unrecht gefaßt hat, den er als seinen Bruder ansehen kann.

Alba. Und doch hat der Adel mit diesen seinen Brüdern 25 sehr ungleich geteilt.

Egmont. Das ist vor Jahrhunderten geschehen und wird jetzt ohne Neid geduldet. Würden aber neue Menschen ohne

Not gesendet, die sich zum zweitenmal auf Unkosten der Nation bereichern wollten, sähe man sich einer strengen, kühnen, unbedingten Habsucht ausgesetzt, das würde eine Gärung machen, die sich nicht leicht in sich selbst auflöste.

5 Alba. Du sagst mir, was ich nicht hören sollte; auch ich bin fremd.

Egmont. Daß ich dir's sage, zeigt dir, daß ich dich nicht meine.

Alba. Und auch so wünscht' ich es nicht von dir zu hören. 10 Der König sandte mich mit Hoffnung, daß ich hier den Beistand des Adels finden würde. Der König will seinen Willen. Der König hat nach tiefer Überlegung gesehen, was dem Volke frommt; es kann nicht bleiben und gehen wie bisher. Des Königs Absicht ist, sie selbst zu ihrem eignen Besten einzu- 15 schränken, ihr eigenes Heil, wenn's sein muß, ihnen aufzudringen, die schädlichen Bürger aufzuopfern, damit die übrigen Ruhe finden, des Glücks einer weisen Regierung genießen können. Dies ist sein Entschluß; diesen dem Adel kund zu machen, habe ich Befehl; und Rat verlang' ich in seinem Namen, wie 20 es zu thun sei, nicht was; denn das hat er beschlossen.

Egmont. Leider rechtfertigen deine Worte die Furcht des Volks, die allgemeine Furcht! So hat er denn beschlossen, was kein Fürst beschließen sollte. Die Kraft seines Volks, ihr Gemüt, den Begriff, den sie von sich selbst haben, will er 25 schwächen, niederdrücken, zerstören, um sie bequem regieren zu können. Er will den innern Kern ihrer Eigenheit verderben; gewiß in der Absicht, sie glücklicher zu machen. Er will sie vernichten, damit sie etwas werden, ein ander Etwas. O,

wenn seine Absicht gut ist, so wird sie mißgeleitet! Nicht dem Könige widersetzt man sich; man stellt sich nur dem Könige entgegen, der, einen falschen Weg zu wandeln, die ersten unglücklichen Schritte macht.

Alba. Wie du gesinnt bist, scheint es ein vergeblicher Versuch, uns vereinigen zu wollen. Du denkst gering vom Könige und verächtlich von seinen Räten, wenn du zweifelst, das alles sei nicht schon gedacht, geprüft, gewogen worden. Ich habe keinen Auftrag, jedes Für und Wider noch einmal durchzugehen. Gehorsam fordre ich von dem Volke — und von euch, ihr Ersten, Edelsten, Rat und That, als Bürgen dieser unbedingten Pflicht.

Egmont. Fordre unsre Häupter, so ist es auf einmal gethan. Ob sich der Nacken diesem Joche biegen, ob er sich vor dem Beile bucken soll, kann einer edeln Seele gleich sein. Umsonst hab' ich so viel gesprochen; die Luft hab' ich erschüttert, weiter nichts gewonnen.

Ferdinand kommt.

Ferdinand. Verzeiht, daß ich euer Gespräch unterbreche! Hier ist ein Brief, dessen Überbringer die Antwort dringend macht.

Alba. Erlaubt mir, daß ich sehe, was er enthält.

(Tritt an die Seite.)

Ferdinand (zu Egmont). Es ist ein schönes Pferd, das Eure Leute gebracht haben, Euch abzuholen.

Egmont. Es ist nicht das schlimmste. Ich hab' es schon eine Weile; ich denk' es wegzugeben. Wenn es Euch gefällt, so werden wir vielleicht des Handels einig.

Ferdinand. Gut, wir wollen sehn.

Alba (winkt seinem Sohne, der sich in den Grund zurückzieht).

Egmont. Lebt wohl! entlaßt mich; denn ich wüßte, bei Gott! nicht mehr zu sagen.

5 Alba. Glücklich hat dich der Zufall verhindert, deinen Sinn noch weiter zu verraten. Unvorsichtig entwickelst du die Falten deines Herzens und klagst dich selbst weit strenger an, als ein Widersacher gehässig thun könnte.

Egmont. Dieser Vorwurf rührt mich nicht; ich kenne 10 mich selbst genug und weiß, wie ich dem König angehöre: weit mehr als viele, die in seinem Dienst sich selber dienen. Ungern scheid' ich aus diesem Streite, ohne ihn beigelegt zu sehen, und wünsche nur, daß uns der Dienst des Herrn, das Wohl des Landes bald vereinigen möge. Es wirkt viel-15 leicht ein wiederholtes Gespräch, die Gegenwart der übrigen Fürsten, die heute fehlen, in einem glücklichern Augenblick, was heut unmöglich scheint. Mit dieser Hoffnung entfern' ich mich.

Alba (der zugleich seinem Sohn Ferdinand ein Zeichen giebt). Halt, 20 Egmont! — Deinen Degen! — (Die Mittelthür öffnet sich: man sieht die Galerie mit Wache besetzt, die unbeweglich bleibt.)

Egmont (der staunend eine Weile geschwiegen). Dies war die Absicht? Dazu hast du mich berufen? (Nach dem Degen greifend, als wenn er sich verteidigen wollte.) Bin ich denn wehrlos?

Alba. Der König befiehlt's, du bist mein Gefangener. (Zugleich treten von beiden Seiten Gewaffnete herein.)

25 Egmont (nach einer Stille). Der König? — Oranien! Oranien! (Nach einer Pause, seinen Degen hingebend.) So nimm ihn! Er hat

weit öfter des Königs Sache verteidigt, als diese Brust beschützt. (Er geht durch die Mittelthür ab; die Gewaffneten, die im Zimmer sind, folgen ihm; ingleichen Albas Sohn. Alba bleibt stehen. Der Vorhang fällt.)

Fünfter Aufzug.

Straße. Dämmerung.

Klärchen. Brackenburg. Bürger.

Brackenburg. Liebchen, um Gottes willen, was nimmst du vor?

Klärchen. Komm mit, Brackenburg! Du mußt die Menschen nicht kennen; wir befreien ihn gewiß. Denn was gleicht ihrer Liebe zu ihm? Jeder fühlt, ich schwör' es, in sich die brennende Begier, ihn zu retten, die Gefahr von einem kostbaren Leben abzuwenden und dem Freiesten die Freiheit wiederzugeben. Komm! Es fehlt nur an der Stimme, die sie zusammenruft. In ihrer Seele lebt noch ganz frisch, was sie ihm schuldig sind; und daß sein mächtiger Arm allein von ihnen das Verderben abhält, wissen sie. Um seinet- und ihretwillen müssen sie alles wagen. Und was wagen wir? Zum höchsten unser Leben, das zu erhalten nicht der Mühe wert ist, wenn er umkommt.

Brackenburg. Unglückliche! du siehst nicht die Gewalt, die uns mit ehernen Banden gefesselt hat.

Klärchen. Sie scheint mir nicht unüberwindlich. Laß uns nicht lang vergebliche Worte wechseln. Hier kommen von den

alten, redlichen, wackern Männern! Hört, Freunde! Nachbarn, hört! — Sagt, wie ist es mit Egmont?

Zimmermeister. Was will das Kind? Laß sie schweigen!

Klärchen. Tretet näher, daß wir sachte reden, bis wir
5 einig sind und stärker. Wir dürfen nicht einen Augenblick versäumen! Die freche Tyrannei, die es wagt, ihn zu fesseln, zuckt schon den Dolch, ihn zu ermorden. O Freunde! mit jedem Schritt der Dämmerung werd' ich ängstlicher. Ich fürchte diese Nacht. Kommt! wir wollen uns teilen; mit
10 schnellem Lauf von Quartier zu Quartier rufen wir die Bürger heraus. Ein jeder greife zu seinen alten Waffen. Auf dem Markte treffen wir uns wieder, und unser Strom reißt einen jeden mit sich fort. Die Feinde sehen sich umringt und überschwemmt und sind erdrückt. Was kann uns eine Handvoll
15 Knechte widerstehen? Und er in unsrer Mitte kehrt zurück, sieht sich befreit und kann uns einmal danken, uns, die wir ihm so tief verschuldet worden. Er sieht vielleicht — gewiß, er sieht das Morgenrot am freien Himmel wieder.

Zimmermeister. Wie ist dir, Mädchen?

20 Klärchen. Könnt ihr mich mißverstehn? Vom Grafen sprech' ich! Ich spreche von Egmont.

Jetter. Nennt den Namen nicht! Er ist tödlich.

Klärchen. Den Namen nicht! Wie? Nicht diesen Namen? Wer nennt ihn nicht bei jeder Gelegenheit? Wo steht er nicht
25 geschrieben? In diesen Sternen hab' ich oft mit allen seinen Lettern ihn gelesen. Nicht nennen? Was soll das? Freunde! Gute, teure Nachbarn, ihr träumt; besinnt euch. Seht mich nicht so starr und ängstlich an! Blickt nicht schüchtern hie und

da beiseite. Ich ruf' euch ja nur zu, was jeder wünscht. Ist meine Stimme nicht eures Herzens eigne Stimme? Wer würfe sich in dieser bangen Nacht, eh' er sein unruhvolles Bette besteigt, nicht auf die Kniee, ihn mit ernstlichem Gebet vom Himmel zu erringen? Fragt euch einander! frage jeder 5 sich selbst! und wer spricht mir nicht nach: „Egmonts Freiheit oder den Tod!"

Jetter. Gott bewahr' uns! Da giebt's ein Unglück.

Klärchen. Bleibt! Bleibt und drückt euch nicht vor seinem Namen weg, dem ihr euch sonst so froh entgegen drängtet! 10 — Wenn der Ruf ihn ankündigte, wenn es hieß: „Egmont kommt! Er kommt von Gent!" da hielten die Bewohner der Straßen sich glücklich, durch die er reiten mußte. Und wenn ihr seine Pferde schallen hörtet, warf jeder seine Arbeit hin, und über die bekümmerten Gesichter, die ihr durchs Fenster 15 stecktet, fuhr wie ein Sonnenstrahl von seinem Angesichte ein Blick der Freude und Hoffnung. Da hobt ihr eure Kinder auf der Thürschwelle in die Höhe und deutetet ihnen: „Sieh, das ist Egmont, der Größte da! Er ist's! Er ist's, von dem ihr bessere Zeiten, als eure armen Väter lebten, einst 20 zu erwarten habt." Laßt eure Kinder nicht dereinst euch fragen: „Wo ist er hin? Wo sind die Zeiten hin, die ihr versprracht?" — Und so wechseln wir Worte! sind müßig, verraten ihn.

Soest. Schämt Euch, Brackenburg! Laßt sie nicht ge- 25 währen. Steuert dem Unheil!

Brackenburg. Liebes Klärchen! wir wollen gehen! Was wird die Mutter sagen? Vielleicht —

Klärchen. Meinst du, ich sei ein Kind, oder wahnsinnig? Was kann vielleicht? — Von dieser schrecklichen Gewißheit bringst du mich mit keiner Hoffnung weg. — Ihr sollt mich hören, und ihr werdet; denn ich seh's, ihr seid bestürzt und
5 könnt euch selbst in euerm Busen nicht wiederfinden. Laßt durch die gegenwärtige Gefahr nur einen Blick in das Vergangene dringen, das kurz Vergangene. Wendet eure Gedanken nach der Zukunft. Könnt ihr denn leben? werdet ihr, wenn er zu Grunde geht? Mit seinem Atem flieht der letzte Hauch
10 der Freiheit. Was war er euch? Für wen übergab er sich der dringendsten Gefahr? Seine Wunden flossen und heilten nur für euch. Die große Seele, die euch alle trug, beschränkt ein Kerker, und Schauer tückischen Mordes schweben um sie her. Er denkt vielleicht an euch, er hofft auf euch, er, der
15 nur zu geben, nur zu erfüllen gewohnt war.

Zimmermeister. Gevatter, kommt.

Klärchen. Und ich habe nicht Arme, nicht Mark, wie ihr; doch hab' ich, was euch allen eben fehlt, Mut und Verachtung der Gefahr. Könnt' euch mein Atem doch entzünden! könnt' ich an
20 meinen Busen drückend euch erwärmen und beleben! Kommt! In eurer Mitte will ich gehen! — Wie eine Fahne wehrlos ein edles Heer von Kriegern wehend anführt, so soll mein Geist um eure Häupter flammen und Liebe und Mut das schwankende, zerstreute Volk zu einem fürchterlichen Heer vereinigen.

25 Jetter. Schaff' sie beiseite, sie dauert mich. (Bürger ab.)

Brackenburg. Klärchen! siehst du nicht, wo wir sind?

Klärchen. Wo? Unter dem Himmel, der so oft sich herrlicher zu wölben schien, wenn der Edle unter ihm herging.

Aus diesen Fenstern haben sie herausgesehn, vier, fünf Köpfe über einander; an diesen Thüren haben sie gescharrt und genickt, wenn er auf die Memmen herabsah. O, ich hatte sie so lieb, wie sie ihn ehrten! Wäre er Tyrann gewesen, möchten sie immer vor seinem Falle seitwärts gehen. Aber sie liebten ihn! — O ihr Hände, die ihr an die Mützen grifft, zum Schwert könnt ihr nicht greifen. — Brackenburg, und wir? — Schelten wir sie? — Diese Arme, die ihn so oft fest hielten, was thun sie für ihn? — List hat in der Welt so viel erreicht. — Du kennst Wege und Stege, kennst das alte Schloß. Es ist nichts unmöglich, gieb mir einen Anschlag.

Brackenburg. Wenn wir nach Hause gingen!

Klärchen. Gut.

Brackenburg. Dort an der Ecke seh' ich Albas Wache; laß doch die Stimme der Vernunft dir zu Herzen dringen. Hältst du mich für feig? Glaubst du nicht, daß ich um deinetwillen sterben könnte? Hier sind wir beide toll, ich so gut wie du. Siehst du nicht das Unmögliche? Wenn du dich faßtest! Du bist außer dir.

Klärchen. Außer mir! Abscheulich! Brackenburg, ihr seid außer euch. Da ihr laut den Helden verehrtet, ihn Freund und Schutz und Hoffnung nanntet, ihm Vivat rieft, wenn er kam: da stand ich in meinem Winkel, schob das Fenster halb auf, verbarg mich lauschend, und das Herz schlug mir höher als euch allen. Jetzt schlägt mir's wieder höher als euch allen! Ihr verbergt euch, da es not ist, verleugnet ihn und fühlt nicht, daß ihr untergeht, wenn er verdirbt.

Brackenburg. Komm nach Hause.

Klärchen. Nach Hause?

Brackenburg. Besinne dich nur! Sieh dich um! Dies sind die Straßen, die du nur sonntäglich betratst, durch die du sittsam nach der Kirche gingst, wo du übertrieben ehrbar
5 zürntest, wenn ich mit einem freundlichen, grüßenden Wort mich zu dir gesellte. Du stehst und redest, handelst vor den Augen der offnen Welt; besinne dich, Liebe! Wozu hilft es uns?

Klärchen. Nach Hause! Ja, ich besinne mich. Komm,
10 Brackenburg, nach Hause! Weißt du, wo meine Heimat ist? (ab.)

Gefängnis

durch eine Lampe erhellt, ein Ruhebett im Grunde.

Egmont allein.

Alter Freund! immer getreuer Schlaf, fliehst du mich auch, wie die übrigen Freunde? Wie willig senktest du dich auf mein freies Haupt herunter und kühltest, wie ein schöner Myrtenkranz der Liebe, meine Schläfe! Mitten unter Waffen,
15 auf der Woge des Lebens, ruht' ich leicht atmend, wie ein aufquellender Knabe, in deinen Armen. Wenn Stürme durch Zweige und Blätter sausten, Ast und Wipfel sich knirrend bewegten, blieb innerst doch der Kern des Herzens ungeregt. Was schüttelt dich nun? Was erschüttert den festen treuen
20 Sinn? Ich fühl's, es ist der Klang der Mordaxt, die an meiner Wurzel nascht. Noch steh' ich aufrecht, und ein innrer Schauer durchfährt mich. Ja, sie überwindet, die verräterische

Gewalt; sie untergräbt den festen hohen Stamm, und eh' die Rinde dorrt, stürzt krachend und zerschmetternd deine Krone.

Warum denn jetzt, der du so oft gewalt'ge Sorgen gleich Seifenblasen dir vom Haupte weggewiesen, warum vermagst du nicht die Ahnung zu verscheuchen, die tausendfach in dir sich auf und nieder treibt? Seit wann begegnet der Tod dir fürchterlich mit dessen wechselnden Bildern, wie mit den übrigen Gestalten der gewohnten Erde, du gelassen lebtest? — Auch ist er's nicht, der rasche Feind, dem die gesunde Brust wetteifernd sich entgegensehnt; der Kerker ist's, des Grabes Vorbild, dem Helden wie dem Feigen widerlich. Unleidlich ward mir's schon auf meinem gepolsterten Stuhle, wenn in stattlicher Versammlung die Fürsten, was leicht zu entscheiden war, mit wiederkehrenden Gesprächen überlegten und zwischen düstern Wänden eines Saals die Balken der Decke mich erdrückten. Da eilt' ich fort, sobald es möglich war, und rasch aufs Pferd mit tiefem Atemzuge. Und frisch hinaus, da wo wir hingehören! ins Feld, wo aus der Erde dampfend jede nächste Wohlthat der Natur, und durch die Himmel wehend alle Segen der Gestirne uns umwittern; wo wir, dem erdgebornen Riesen gleich, von der Berührung unsrer Mutter kräftiger uns in die Höhe reißen; wo wir die Menschheit ganz und menschliche Begier in allen Adern fühlen; wo das Verlangen, vorzudringen, zu besiegen, zu erhaschen, seine Faust zu brauchen, zu besitzen, zu erobern, durch die Seele des jungen Jägers glüht; wo der Soldat sein angebornes Recht auf alle Welt mit raschem Schritt sich anmaßt und in fürchterlicher Freiheit wie ein Hagelwetter durch Wiese, Feld und

Wald verderbend streicht und keine Grenzen kennt, die Menschen-
hand gezogen.

Du bist nur Bild, Erinnerungstraum des Glücks, das ich
so lang besessen; wo hat dich das Geschick verräterisch hin-
5 geführt? Versagt es dir, den nie gescheuten Tod im Angesicht
der Sonne rasch zu gönnen, um dir des Grabes Vorgeschmack
im ekeln Moder zu bereiten? Wie haucht er mich aus diesen
Steinen widrig an! Schon starrt das Leben; vor dem Ruhe-
bette wie vor dem Grabe scheut der Fuß. —

10 O Sorge! Sorge! die du vor der Zeit den Mord be-
ginnst, laß ab! — Seit wann ist Egmont denn allein, so
ganz allein in dieser Welt? Dich macht der Zweifel hilflos,
nicht das Glück. Ist die Gerechtigkeit des Königs, der du
lebenslang vertrautest, ist der Regentin Freundschaft, die fast,
15 du darfst es dir gestehn, fast Liebe war, sind sie auf einmal
wie ein glänzend Feuerbild der Nacht verschwunden und lassen
dich allein auf dunkelm Pfad zurück? Wird an der Spitze
deiner Freunde Oranien nicht wagend sinnen? Wird nicht ein
Volk sich sammeln und mit anschwellender Gewalt den alten
20 Freund erretten?

O haltet, Mauern, die ihr mich einschließt, so vieler Geister
wohlgemeintes Drängen nicht von mir ab; und welcher Mut
aus meinen Augen sonst sich über *sie* ergoß, der kehre nun
aus *ihren* Herzen in meines wieder. O ja, sie rühren sich
25 zu Tausenden! sie kommen! stehen mir zur Seite! Ihr
frommer Wunsch eilt dringend zu dem Himmel, er bittet um
ein Wunder. Und steigt zu meiner Rettung nicht ein Engel
nieder, so seh' ich sie nach Lanz' und Schwertern greifen. Die

Thore spalten sich, die Gitter springen, die Mauer stürzt vor ihren Händen ein, und der Freiheit des einbrechenden Tages steigt Egmont fröhlich entgegen. Wie manch bekannt Gesicht empfängt mich jauchzend! Ach, Klärchen, wärst du Mann, so säh' ich dich gewiß auch hier zuerst und dankte dir, was einem 5 Könige zu danken hart ist, Freiheit.

Klärchens Haus.

Klärchen kommt mit einer Lampe und einem Glas Wasser aus der Kammer; sie setzt das Glas auf den Tisch und tritt ans Fenster.

Brackenburg? Seid Ihr's? Was hört' ich denn? Noch niemand? Es war niemand! Ich will die Lampe ins Fenster setzen, daß er sieht, ich wache noch, ich warte noch auf ihn. Er hat mir Nachricht versprochen. Nachricht? Entsetzliche 10 Gewißheit! — Egmont verurteilt! — Welch Gericht darf ihn fordern? Und sie verdammen ihn! Der König verdammt ihn? oder der Herzog? Und die Regentin entzieht sich! Oranien zaudert und alle seine Freunde! — — Ist dies die Welt, von deren Wankelmut, Unzuverlässigkeit ich viel gehört 15 und nichts empfunden habe? Ist dies die Welt? — Wer wäre bös genug, den Teuern anzufeinden? Wäre Bosheit mächtig genug, den allgemein Erkannten schnell zu stürzen? Doch ist es so — es ist! — O Egmont, sicher hielt ich dich vor Gott und Menschen, wie in meinen Armen! Was war 20 ich dir? Du hast mich dein genannt, mein ganzes Leben widmete ich deinem Leben. — Was bin ich nun? Vergebens

streck' ich nach der Schlinge, die dich faßt, die Hand aus. Du hilflos, und ich frei! — Hier ist der Schlüssel zu meiner Thür. An meiner Willkür hängt mein Gehen und mein Kommen, und dir bin ich zu nichts! — — O, bindet mich,
5 damit ich nicht verzweifle; und werft mich in den tiefsten Kerker, daß ich das Haupt an feuchte Mauern schlage, nach Freiheit winsle, träume, wie ich ihm helfen wollte, wenn Fesseln mich nicht lähmten, wie ich ihm helfen würde. — Nun bin ich frei! Und in der Freiheit liegt die Angst der Ohn-
10 macht. — Mir selbst bewußt, nicht fähig, ein Glied nach seiner Hilfe zu rühren. Ach leider, auch der kleine Teil von deinem Wesen, dein Klärchen, ist wie du gefangen und regt getrennt im Todeskrampfe nur die letzten Kräfte. — Ich höre schleichen, husten — Brackenburg — er ist's! — Elender guter Mann,
15 dein Schicksal bleibt sich immer gleich; dein Liebchen öffnet dir die nächtliche Thür, und ach! zu welch unseliger Zusammenkunft!

Brackenburg tritt auf.

Klärchen. Du kommst so bleich und schüchtern, Brackenburg! was ist's?

20 Brackenburg. Durch Umwege und Gefahren such' ich dich auf. Die großen Straßen sind besetzt; durch Gäßchen und durch Winkel hab' ich mich zu dir gestohlen.

Klärchen. Erzähl', wie ist's?

Brackenburg (indem er sich setzt). Ach, Kläre, laß mich weinen.
25 Ich liebt' ihn nicht. Er war der reiche Mann und lockte des Armen einziges Schaf zur bessern Weide herüber. Ich hab' ihn nie verflucht; Gott hat mich treu geschaffen und weich.

In Schmerzen floß mein Leben von mir nieder, und zu verschmachten hofft' ich jeden Tag.

Klärchen. Vergiß das, Brackenburg! Vergiß dich selbst. Sprich mir von ihm! Ist's wahr! Ist er verurteilt?

Brackenburg. Er ist's! ich weiß es ganz genau. 5

Klärchen. Und lebt noch?

Brackenburg. Ja, er lebt noch.

Klärchen. Wie willst du das versichern? — Die Tyrannei ermordet in der Nacht den Herrlichen! Vor allen Augen verborgen fließt sein Blut. Ängstlich im Schlafe liegt das 10 betäubte Volk und träumt von Rettung, träumt ihres ohnmächtigen Wunsches Erfüllung, indes, unwillig über uns, sein Geist die Welt verläßt. Er ist dahin! — Täusche mich nicht! dich nicht!

Brackenburg. Nein, gewiß, er lebt! — Und leider! es 15 bereitet der Spanier dem Volke, das er zertreten will, ein fürchterliches Schauspiel, gewaltsam jedes Herz, das nach Freiheit sich regt, auf ewig zu zerknirschen.

Klärchen. Fahre fort und sprich gelassen auch mein Todesurteil aus! Ich wandle den seligen Gefilden schon näher und 20 näher, mir weht der Trost aus jenen Gegenden des Friedens schon herüber. Sag' an.

Brackenburg. Ich konnt' es an den Wachen merken, aus Reden, die bald da, bald dorten fielen, daß auf dem Markte geheimnisvoll ein Schrecknis zubereitet werde. Ich schlich 25 durch Seitenwege, durch bekannte Gänge nach meines Vettern Hause und sah aus einem Hinterfenster nach dem Markte. — Es wehten Fackeln in einem weiten Kreise spanischer Soldaten

hin und wieder. Ich schärfte mein ungewohntes Auge, und aus der Nacht stieg mir ein schwarzes Gerüst entgegen, geräumig, hoch; mir grauste vor dem Anblick. Geschäftig waren viele rings umher bemüht, was noch von Holzwerk weiß und sichtbar
5 war, mit schwarzem Tuch einhüllend zu verkleiden. Die Treppen deckten sie zuletzt auch schwarz, ich sah es wohl. Sie schienen die Weihe eines gräßlichen Opfers vorbereitend zu begehn. Ein weißes Kruzifix, das durch die Nacht wie Silber blinkte, ward an der einen Seite hoch aufgesteckt. Ich sah,
10 und sah die schreckliche Gewißheit immer gewisser. Noch wankten Fackeln hie und da herum; allmählich wichen sie und erloschen. Auf einmal war die scheußliche Geburt der Nacht in ihrer Mutter Schoß zurückgekehrt.

Klärchen. Still, Brackenburg! Nun still! Laß diese
15 Hülle auf meiner Seele ruhn. Verschwunden sind die Gespenster, und du, holde Nacht, leih deinen Mantel der Erde, die in sich gärt; sie trägt nicht länger die abscheuliche Last, reißt ihre tiefen Spalten grausend auf und knirscht das Mordgerüst hinunter. Und irgend einen Engel sendet der Gott,
20 den sie zum Zeugen ihrer Wut geschändet; vor des Boten heiliger Berührung lösen sich Riegel und Bande, und er umgießt den Freund mit mildem Schimmer; er führt ihn durch die Nacht zur Freiheit sanft und still. Und auch mein Weg geht heimlich in dieser Dunkelheit, ihm zu begegnen.

25 Brackenburg (sie aufhaltend). Mein Kind, wohin? was wagst du?

Klärchen. Leise, Lieber, daß niemand erwache! daß wir uns selbst nicht wecken! Kennst du dies Fläschchen, Bracken-

burg? Ich nahm dir's scherzend, als du mit übereiltem Tod oft ungeduldig drohtest. — Und nun, mein Freund —

Brackenburg. In aller Heiligen Namen! —

Klärchen. Du hinderst nichts. Tod ist mein Teil! und gönne mir den sanften schnellen Tod, den du dir selbst be- 5 reitetest. Gieb mir deine Hand! — Im Augenblick, da ich die dunkle Pforte eröffne, aus der kein Rückweg ist, könnt' ich mit diesem Händedruck dir sagen: wie sehr ich dich geliebt, wie sehr ich dich bejammert. Mein Bruder starb mir jung; dich wählt' ich, seine Stelle zu ersetzen. Es widersprach dein 10 Herz und quälte sich und mich, verlangtest heiß und immer heißer, was dir nicht beschieden war. Vergieb' mir und leb' wohl! Laß mich dich Bruder nennen! Es ist ein Name, der viel Namen in sich faßt. Nimm die letzte schöne Blume der Scheidenden mit treuem Herzen ab — nimm diesen Kuß. — 15 Der Tod vereinigt alles, Brackenburg, uns denn auch.

Brackenburg. So laß mich mit dir sterben! Teile! Teile! Es ist genug, zwei Leben auszulöschen.

Klärchen. Bleib! du sollst leben, du kannst leben. — Steh meiner Mutter bei, die ohne dich in Armut sich ver- 20 zehren würde. Sei ihr, was ich ihr nicht mehr sein kann; lebt zusammen und beweint mich. Beweint das Vaterland und den, der es allein erhalten konnte. Das heutige Geschlecht wird diesen Jammer nicht los; die Wut der Rache selbst vermag ihn nicht zu tilgen. Lebt, ihr Armen, die Zeit 25 noch hin, die keine Zeit mehr ist. Heut steht die Welt auf einmal still; es stockt ihr Kreislauf, und mein Puls schlägt kaum noch wenige Minuten. Leb' wohl!

Brackenburg. O, lebe du mit uns, wie wir für dich allein! Du tötest uns in dir, o leb' und leide. Wir wollen unzertrennlich dir zu beiden Seiten stehn, und immer achtsam soll die Liebe den schönsten Trost in ihren lebendigen Armen 5 dir bereiten. Sei unser! Unser! Ich darf nicht sagen, mein.

Klärchen. Leise, Brackenburg! Du fühlst nicht, was du rührst. Wo Hoffnung dir erscheint, ist mir Verzweiflung.

Brackenburg. Teile mit den Lebendigen die Hoffnung! Verweil' am Rande des Abgrundes, schau' hinab und sieh auf 10 uns zurück.

Klärchen. Ich hab' überwunden, ruf' mich nicht wieder zum Streit.

Brackenburg. Du bist betäubt; gehüllt in Nacht, suchst du die Tiefe. Noch ist nicht jedes Licht erloschen, noch mancher 15 Tag! —

Klärchen. Weh! über dich Weh! Weh! Grausam zerreißest du den Vorhang vor meinem Auge. Ja, er wird grauen, der Tag! vergebens alle Nebel um sich ziehn und wider Willen grauen! Furchtsam schaut der Bürger aus seinem 20 Fenster, die Nacht läßt einen schwarzen Flecken zurück; er schaut, und fürchterlich wächst im Lichte das Mordgerüst. Neu leidend wendet das entweihte Gottesbild sein flehend Auge zum Vater auf. Die Sonne wagt sich nicht hervor; sie will die Stunde nicht bezeichnen, in der er sterben soll. Träge 25 gehn die Zeiger ihren Weg, und eine Stunde nach der andern schlägt. Halt! Halt! nun ist es Zeit! mich scheucht des Morgens Ahnung in das Grab. (Sie tritt ans Fenster, als sähe sie sich um, und trinkt heimlich.)

Brackenburg. Kläre! Kläre!

Klärchen (geht nach dem Tisch und trinkt das Wasser). Hier ist der Rest! Ich locke dich nicht nach. Thu', was du darfst, leb' wohl. Lösche diese Lampe still und ohne Zaudern, ich geh' zur Ruhe. Schleiche dich sachte weg, ziehe die Thür nach dir zu. Still! Wecke meine Mutter nicht! Geh, rette dich! Rette dich, wenn du nicht mein Mörder scheinen willst. (ab.)

Brackenburg. Sie läßt mich zum letztenmale, wie immer. O, könnte eine Menschenseele fühlen, wie sie ein liebend Herz zerreißen kann. Sie läßt mich stehn, mir selber überlassen; und Tod und Leben ist mir gleich verhaßt. — Allein zu sterben! — Weint, ihr Liebenden! Kein härter Schicksal ist als meins! Sie teilt mit mir den Todestropfen und schickt mich weg! von ihrer Seite weg! Sie zieht mich nach, und stößt ins Leben mich zurück. O Egmont, welch preiswürdig Los fällt dir! Sie geht voran; der Kranz des Siegs aus ihrer Hand ist dein, sie bringt den ganzen Himmel dir entgegen! — Und soll ich folgen? wieder seitwärts stehn? den unauslöschlichen Neid in jene Wohnungen hinübertragen? — Auf Erden ist kein Bleiben mehr für mich, und Höll' und Himmel bieten gleiche Qual. Wie wäre der Vernichtung Schreckenshand dem Unglückseligen willkommen!

Brackenburg geht ab; das Theater bleibt einige Zeit unverändert. Eine Musik, Klärchens Tod bezeichnend, beginnt; die Lampe, welche Brackenburg auszulöschen vergessen, flammt noch einigemal auf, dann erlischt sie. Bald verwandelt sich der Schauplatz in das

Gefängnis.

Egmont liegt schlafend auf dem Ruhebette. Es entsteht ein Gerassel mit Schlüsseln, und die Thür thut sich auf. Diener mit Fackeln treten herein; ihnen folgt Ferdinand, Albas Sohn, und Silva, begleitet von Gewaffneten. Egmont fährt aus dem Schlaf auf.

Egmont. Wer seid ihr, die ihr mir unfreundlich den Schlaf von den Augen schüttelt? Was künden eure trotzigen, unsichern Blicke mir an? Warum diesen fürchterlichen Aufzug? Welchen Schreckenstraum kommt ihr der halberwachten Seele
5 vorzulügen?

Silva. Uns schickt der Herzog, dir dein Urteil anzukündigen.

Egmont. Bringst du den Henker auch mit, es zu vollziehen?

10 Silva. Vernimm es, so wirst du wissen, was deiner wartet.

Egmont. So ziemt es euch und euerm schändlichen Beginnen! In Nacht gebrütet und in Nacht vollführt. So mag diese freche That der Ungerechtigkeit sich verbergen! — Tritt kühn hervor, der du das Schwert verhüllt unter dem Mantel
15 trägst: hier ist mein Haupt, das freieste, das je die Tyrannei vom Rumpf gerissen.

Silva. Du irrst! Was gerechte Richter beschließen, werden sie vorm Angesicht des Tages nicht verbergen.

Egmont. So übersteigt die Frechheit jeden Begriff und
20 Gedanken.

Silva (nimmt einem Dabeistehenden das Urteil ab, entfaltet's und liest's). „Im Namen des Königs und kraft besonderer, von Seiner Majestät uns übertragenen Gewalt, alle seine Unterthanen,

wes Standes sie seien, zugleich die Ritter des goldnen Vließes zu richten, erkennen wir —"

Egmont. Kann die der König übertragen?

Silva. „Erkennen wir, nach vorgängiger genauer, gesetzlicher Untersuchung, dich Heinrich Grafen Egmont, Prinzen von Gaure, des Hochverrats schuldig und sprechen das Urteil: daß du mit der Frühe des einbrechenden Morgens aus dem Kerker auf den Markt geführt und dort vorm Angesicht des Volks zur Warnung aller Verräter mit dem Schwerte vom Leben zum Tode gebracht werden sollest. Gegeben Brüssel im" (Datum und Jahrzahl werden undeutlich gelesen, so, daß sie der Zuhörer nicht versteht).

„Ferdinand, Herzog von Alba, Vorsitzer des Gerichts der Zwölfe."

Du weißt nun dein Schicksal; es bleibt dir wenige Zeit, dich drein zu ergeben, dein Haus zu bestellen und von den Deinigen Abschied zu nehmen.

(Silva mit dem Gefolge geht ab. Es bleibt Ferdinand und zwei Fackeln; das Theater ist mäßig erleuchtet.)

Egmont (hat eine Weile, in sich versenkt, stille gestanden und Silva, ohne sich umzusehn, abgehen lassen. Er glaubt sich allein, und da er die Augen aufhebt, erblickt er Albas Sohn). Du stehst und bleibst? Willst du mein Erstaunen, mein Entsetzen noch durch deine Gegenwart vermehren? Willst du noch etwa die willkommne Botschaft deinem Vater bringen, daß ich unmännlich verzweifle? Geh! Sag' ihm, sag' ihm, daß er weder mich, noch die Welt belügt. Ihm, dem Ruhmsüchtigen, wird man es erst hinter den Schultern leise lispeln, dann laut und lauter sagen, und wenn er einst von diesem Gipfel herabsteigt, werden tausend Stimmen

es ihm entgegen rufen: Nicht das Wohl des Staats, nicht die Würde des Königs, nicht die Ruhe der Provinzen haben ihn hierher gebracht. Um sein selbst willen hat er Krieg geraten, daß der Krieger im Kriege gelte. Er hat diese ungeheure Verwirrung erregt, damit man seiner bedürfe. Und ich falle, ein Opfer seines niedrigen Hasses, seines kleinlichen Neides. Ja, ich weiß es, und ich darf es sagen, der Sterbende, der tödlich Verwundete kann es sagen: mich hat der Eingebildete beneidet; mich wegzutilgen, hat er lange gesonnen und gedacht.

Schon damals, als wir noch jünger mit Würfeln spielten und die Haufen Goldes, einer nach dem andern, von seiner Seite zu mir herübereilten, da stand er grimmig, log Gelassenheit, und innerlich verzehrte ihn die Ärgernis, mehr über mein Glück, als über seinen Verlust. Noch erinnere ich mich des funkelnden Blicks, der verräterischen Bläffe, als wir an einem öffentlichen Feste vor vielen tausend Menschen um die Wette schossen. Er forderte mich auf, und beide Nationen standen; die Spanier, die Niederländer wetteten und wünschten. Ich überwand ihn; seine Kugel irrte, die meine traf; ein lauter Freudenschrei der Meinigen durchbrach die Luft. Nun trifft mich sein Geschoß. Sag' ihm, daß ich's weiß, daß ich ihn kenne, daß die Welt jede Siegszeichen verachtet, die ein kleiner Geist erschleichend sich aufrichtet. Und du! wenn einem Sohne möglich ist, von der Sitte des Vaters zu weichen, übe beizeiten die Scham, indem du dich für den schämst, den du gerne von ganzem Herzen verehren möchtest.

Ferdinand. Ich höre dich an, ohne dich zu unterbrechen!

Deine Vorwürfe lasten wie Keulschläge auf einem Helm; ich fühle die Erschütterung, aber ich bin bewaffnet. Du triffst mich, du verwundest mich nicht; fühlbar ist mir allein der Schmerz, der mir den Busen zerreißt. Wehe mir! Wehe! Zu einem solchen Anblick bin ich aufgewachsen, zu einem solchen 5 Schauspiele bin ich gesendet!

Egmont. Du brichst in Klagen aus? Was rührt, was bekümmert dich? Ist es eine späte Reue, daß du der schändlichen Verschwörung deinen Dienst geliehen? Du bist so jung und hast ein glückliches Ansehn. Du warst so zutraulich, so 10 freundlich gegen mich. So lang ich dich sah, war ich mit deinem Vater versöhnt. Und eben so verstellt, verstellter als er, lockst du mich in das Netz. Du bist der Abscheuliche! Wer ihm traut, mag er es auf seine Gefahr thun; aber wer fürchtete Gefahr, dir zu vertrauen? Geh! Geh! Raube mir 15 nicht die wenigen Augenblicke! Geh, daß ich mich sammle, die Welt und dich zuerst vergesse! —

Ferdinand. Was soll ich dir sagen? Ich stehe und sehe dich an, und sehe dich nicht und fühle mich nicht. Soll ich mich entschuldigen? Soll ich dir versichern, daß ich erst 20 spät, erst ganz zuletzt des Vaters Absichten erfuhr, daß ich als ein gezwungenes, ein lebloses Werkzeug seines Willens handelte? Was fruchtet's, welche Meinung du von mir haben magst? Du bist verloren; und ich Unglücklicher stehe nur da, um dir's zu versichern, um dich zu bejammern. 25

Egmont. Welche sonderbare Stimme, welch ein unerwarteter Trost begegnet mir auf dem Wege zum Grabe? Du, Sohn meines ersten, meines fast einzigen Feindes, du bedauerst

mich, du bist nicht unter meinen Mördern? Sage, rede! Für wen soll ich dich halten?

Ferdinand. Grausamer Vater! Ja, ich erkenne dich in diesem Befehle. Du kanntest mein Herz, meine Gesinnung,
5 die du so oft als Erbteil einer zärtlichen Mutter schaltest. Mich dir gleich zu bilden, sandtest du mich hierher. Diesen Mann am Rande des gähnenden Grabes, in der Gewalt eines willkürlichen Todes zu sehen, zwingst du mich, daß ich den tiefsten Schmerz empfinde, daß ich taub gegen alles
10 Schicksal, daß ich unempfindlich werde, es geschehe mir, was wolle.

Egmont. Ich erstaune! Fasse dich! Stehe, rede wie ein Mann.

Ferdinand. O, daß ich ein Weib wäre! Daß man mir
15 sagen könnte: was rührt dich? was ficht dich an? Sage mir ein größeres, ein ungeheureres Übel, mache mich zum Zeugen einer schrecklichern That; ich will dir danken, ich will sagen: es war nichts.

Egmont. Du verlierst dich. Wo bist du?

20 Ferdinand. Laß diese Leidenschaft rasen, laß mich losgebunden klagen! Ich will nicht standhaft scheinen, wenn alles in mir zusammenbricht. Dich soll ich hier sehn? — Dich? — Es ist entsetzlich! Du verstehst mich nicht! Und sollst du mich verstehen? Egmont! Egmont! (Ihm um den Hals fallend.)

25 Egmont. Löse mir das Geheimnis.

Ferdinand. Kein Geheimnis.

Egmont. Wie bewegt dich so tief das Schicksal eines fremden Mannes?

Ferdinand. Nicht fremd! Du bist mir nicht fremd. Dein Name war's, der mir in meiner ersten Jugend gleich einem Stern des Himmels entgegenleuchtete. Wie oft hab' ich nach dir gehorcht, gefragt! Des Kindes Hoffnung ist der Jüngling, des Jünglings der Mann. So bist du vor mir 5 hergeschritten; immer vor, und ohne Neid sah ich dich vor und schritt dir nach, und fort und fort. Nun hofft' ich endlich dich zu sehen, und sah dich, und mein Herz flog dir entgegen. Dich hatt' ich mir bestimmt und wählte dich aufs neue, da ich dich sah. Nun hofft' ich erst mit dir zu sein, mit dir zu 10 leben, dich zu fassen, dich. — Das ist nun alles weggeschnitten, und ich sehe dich hier!

Egmont. Mein Freund, wenn es dir wohlthun kann, so nimm die Versicherung, daß im ersten Augenblick mein Gemüt dir entgegenkam. Und höre mich. Laß uns ein ruhiges Wort 15 unter einander wechseln. Sage mir: ist es der strenge, ernste Wille deines Vaters, mich zu töten?

Ferdinand. Er ist's.

Egmont. Dieses Urteil wäre nicht ein leeres Schreckbild, mich zu ängstigen, durch Furcht und Drohung zu strafen, mich 20 zu erniedrigen und dann mit königlicher Gnade mich wieder aufzuheben?

Ferdinand. Nein, ach leider nein! Anfangs schmeichelte ich mir selbst mit dieser ausweichenden Hoffnung; und schon da empfand ich Angst und Schmerz, dich in diesem Zustande 25 zu sehen. Nun ist es wirklich, ist gewiß. Nein, ich regiere mich nicht. Wer giebt mir eine Hilfe, wer einen Rat, dem Unvermeidlichen zu entgehen?

Egmont. So höre mich. Wenn deine Seele so gewaltsam dringt, mich zu retten, wenn du die Übermacht verabscheust, die mich gefesselt hält, so rette mich! Die Augenblicke sind kostbar. Du bist des Allgewaltigen Sohn und selbst gewaltig.
5 — Laß uns entfliehen! Ich kenne die Wege; die Mittel können dir nicht unbekannt sein. Nur diese Mauern, nur wenige Meilen entfernen mich von meinen Freunden. Löse diese Bande, bringe mich zu ihnen und sei unser. Gewiß, der König dankt dir dereinst meine Rettung. Jetzt ist er überrascht, und
10 vielleicht ist ihm alles unbekannt. Dein Vater wagt; und die Majestät muß das Geschehene billigen, wenn sie sich auch davor entsetzet. Du denkst? O, denke mir den Weg der Freiheit aus! Sprich und nähre die Hoffnung der lebendigen Seele.

Ferdinand. Schweig'! o schweige! Du vermehrst mit
15 jedem Worte meine Verzweiflung. Hier ist kein Ausweg, kein Rat, keine Flucht. — Das quält mich, das greift und faßt mir wie mit Klauen die Brust. Ich habe selbst das Netz zusammengezogen; ich kenne die strengen festen Knoten; ich weiß, wie jeder Kühnheit, jeder List die Wege verrennt sind; ich
20 fühle mich mit dir und mit allen andern gefesselt. Würde ich klagen, hätte ich nicht alles versucht? Zu seinen Füßen habe ich gelegen, geredet und gebeten. Er schickte mich hierher, um alles, was von Lebenslust und Freude mit mir lebt, in diesem Augenblicke zu zerstören.

25 Egmont. Und keine Rettung?

Ferdinand. Keine!

Egmont (mit dem Fuße stampfend). Keine Rettung! — — Süßes Leben! schöne, freundliche Gewohnheit des Daseins

und Wirkens! von dir soll ich scheiden! So gelassen scheiden! Nicht im Tumulte der Schlacht, unter dem Geräusch der Waffen, in der Zerstreuung des Getümmels giebst du mir ein flüchtiges Lebewohl; du nimmst keinen eiligen Abschied, verkürzest nicht den Augenblick der Trennung. Ich soll deine Hand fassen, 5 dir noch einmal in die Augen sehn, deine Schöne, deinen Wert recht lebhaft fühlen und dann mich entschlossen losreißen und sagen: Fahre hin!

Ferdinand. Und ich soll daneben stehn, zusehn, dich nicht halten, nicht hindern können! O, welche Stimme reichte zur 10 Klage! Welches Herz flösse nicht aus seinen Banden vor diesem Jammer!

Egmont. Fasse dich!

Ferdinand. Du kannst dich fassen, du kannst entsagen, den schweren Schritt an der Hand der Notwendigkeit helden- 15 mäßig gehn. Was kann ich? Was soll ich? Du überwindest dich selbst und uns; du überstehst; ich überlebe dich und mich selbst. Bei der Freude des Mahls hab' ich mein Licht, im Getümmel der Schlacht meine Fahne verloren. Schal, verworren, trüb scheint mir die Zukunft. 20

Egmont. Junger Freund, den ich durch ein sonderbares Schicksal zugleich gewinne und verliere, der für mich die Todesschmerzen empfindet, für mich leidet, sieh mich in diesen Augenblicken an; du verlierst mich nicht. War dir mein Leben ein Spiegel, in welchem du dich gerne betrachtetest, so sei es auch 25 mein Tod. Die Menschen sind nicht nur zusammen, wenn sie beisammen sind; auch der Entfernte, der Abgeschiedene lebt uns. Ich lebe dir, und habe mir genug gelebt. Eines jeden

Tages hab' ich mich gefreut; an jedem Tage mit rascher Wirkung meine Pflicht gethan, wie mein Gewissen mir sie zeigte. Nun endigt sich das Leben, wie es sich früher, früher, schon auf dem Sande von Gravelingen hätte endigen können.
5 Ich höre auf zu leben; aber ich habe gelebt. So leb' auch du, mein Freund, gern und mit Lust und scheue den Tod nicht.

Ferdinand. Du hättest dich für uns erhalten können, erhalten sollen. Du hast dich selber getötet. Oft hört' ich,
10 wenn kluge Männer über dich sprachen; feindselige, wohlwollende, sie stritten lang über deinen Wert; doch endlich vereinigten sie sich, keiner wagt' es zu leugnen, jeder gestand: ja, er wandelt einen gefährlichen Weg. Wie oft wünscht' ich, dich warnen zu können! Hattest du denn keine Freunde?

15 Egmont. Ich war gewarnt.

Ferdinand. Und wie ich punktweise alle diese Beschuldigungen wieder in der Anklage fand und deine Antworten! Gut genug, dich zu entschuldigen; nicht triftig genug, dich von der Schuld zu befreien. —

20 Egmont. Dies sei beiseite gelegt. Es glaubt der Mensch sein Leben zu leiten, sich selbst zu führen; und sein Innerstes wird unwiderstehlich nach seinem Schicksale gezogen. Laß uns darüber nicht sinnen; dieser Gedanken entschlag' ich mich leicht — schwerer der Sorge für dieses Land; doch auch dafür wird
25 gesorgt sein. Kann mein Blut für viele fließen, meinem Volke Friede bringen, so fließt es willig. Leider wird's nicht so werden. Doch es ziemt dem Menschen, nicht mehr zu grübeln, wo er nicht mehr wirken soll. Kannst du die ver-

derbende Gewalt deines Vaters aufhalten, lenken, so thu's. Wer wird das können? — Leb' wohl!

Ferdinand. Ich kann nicht gehn.

Egmont. Laß meine Leute dir aufs beste empfohlen sein! Ich habe gute Menschen zu Dienern; daß sie nicht zer- 5 streut, nicht unglücklich werden! Wie steht es um Richard, meinen Schreiber?

Ferdinand. Er ist dir vorangegangen. Sie haben ihn als Mitschuldigen des Hochverrats enthauptet.

Egmont. Arme Seele! — Noch eins, und dann leb' 10 wohl, ich kann nicht mehr. Was auch den Geist gewaltsam beschäftigt, fordert die Natur zuletzt doch unwiderstehlich ihre Rechte; und wie ein Kind, umwunden von der Schlange, des erquickenden Schlafs genießt, so legt der Müde sich noch ein- mal vor der Pforte des Todes nieder und ruht tief aus, als 15 ob er einen weiten Weg zu wandern hätte. — Noch eins. — Ich kenne ein Mädchen; du wirst sie nicht verachten, weil sie mein war. Nun ich sie dir empfehle, sterb' ich ruhig. Du bist ein edler Mann; ein Weib, das den findet, ist geborgen. Lebt mein alter Adolph? ist er frei? 20

Ferdinand. Der muntre Greis, der Euch zu Pferde immer begleitete?

Egmont. Derselbe.

Ferdinand. Er lebt, er ist frei.

Egmont. Er weiß ihre Wohnung; laß dich von ihm 25 führen und lohn' ihm bis an sein Ende, daß er dir den Weg zu diesem Kleinode zeigt. — Leb' wohl!

Ferdinand. Ich gehe nicht.

Egmont (ihn nach der Thür drängend). Leb' wohl!

Ferdinand. O, laß mich noch!

Egmont. Freund, keinen Abschied.

(Er begleitet Ferdinanden bis an die Thür und reißt sich dort von ihm los. Ferdinand, betäubt, entfernt sich eilend.)

Egmont (allein). Feindseliger Mann! Du glaubtest nicht,
5 mir diese Wohlthat durch deinen Sohn zu erzeigen. Durch
ihn bin ich der Sorgen los und der Schmerzen, der Furcht
und jedes ängstlichen Gefühls. Sanft und dringend fordert
die Natur ihren letzten Zoll. Es ist vorbei, es ist beschlossen!
und was die letzte Nacht mich ungewiß auf meinem Lager
10 wachend hielt, das schläfert nun mit unbezwinglicher Gewißheit
meine Sinnen ein.

(Er setzt sich aufs Ruhebett. Musik.)

Süßer Schlaf! Du kommst wie ein reines Glück, ungebeten,
unerfleht am willigsten. Du lösest die Knoten der strengen Gedanken,
vermischest alle Bilder der Freude und des Schmerzes;
15 ungehindert fließt der Kreis innerer Harmonieen, und eingehüllt
in gefälligen Wahnsinn, versinken wir und hören auf,
zu sein.

(Er entschläft; die Musik begleitet seinen Schlummer. Hinter seinem Lager scheint sich die Mauer zu eröffnen, eine glänzende Erscheinung zeigt sich. Die Freiheit in himmlischem Gewande, von einer Klarheit umflossen, ruht auf einer Wolke. Sie hat die Züge von Klärchen und neigt sich gegen den schlafenden Helden. Sie drückt eine bedauernde Empfindung aus, sie scheint ihn zu beklagen. Bald faßt sie sich, und mit aufmunternder Gebärde zeigt sie ihm das Bündel Pfeile, dann den Stab mit dem Hute. Sie heißt ihn froh sein, und indem sie ihm andeutet, daß sein Tod den Provinzen die Freiheit verschaffen werde, erkennt sie ihn als Sieger und reicht ihm einen Lorbeerkranz. Wie sie sich mit dem Kranze dem Haupte nahet, macht Egmont eine Bewegung, wie einer, der sich im Schlafe regt, dergestalt, daß er mit dem Gesicht aufwärts gegen sie liegt. Sie hält den

Kranz über seinem Haupte schwebend; man hört ganz von weitem eine kriegerische Musik von Trommeln und Pfeifen; bei dem leisesten Laut derselben verschwindet die Erscheinung. Der Schall wird stärker. Egmont erwacht; das Gefängnis wird vom Morgen mäßig erhellt. Seine erste Bewegung ist, nach dem Haupte zu greifen; er steht auf und sieht sich um, indem er die Hand auf dem Haupte behält.)

Verschwunden ist der Kranz! Du schönes Bild, das Licht des Tages hat dich verscheuchet! Ja, sie waren's, sie waren vereint, die beiden süßesten Freuden meines Herzens. Die göttliche Freiheit, von meiner Geliebten borgte sie die Gestalt; das reizende Mädchen kleidete sich in der Freundin himmlisches 5
Gewand. In einem ernsten Augenblick erscheinen sie vereinigt, ernster als lieblich. Mit blutbefleckten Sohlen trat sie vor mir auf, die wehenden Falten des Saumes mit Blut befleckt. Es war mein Blut und vieler Edeln Blut. Nein, es ward nicht umsonst vergossen. Schreitet durch! Braves Volk! Die 10
Siegesgöttin führt dich an! Und wie das Meer durch eure Dämme bricht, so brecht, so reißt den Wall der Tyrannei zusammen und schwemmt ersäufend sie von ihrem Grunde, den sie sich anmaßt, weg! (Trommeln näher.)

Horch! Horch! Wie oft rief mich dieser Schall zum 15
freien Schritt nach dem Felde des Streits und des Siegs! Wie munter traten die Gefährten auf der gefährlichen, rühmlichen Bahn! Auch ich schreite einem ehrenvollen Tode aus diesem Kerker entgegen; ich sterbe für die Freiheit, für die ich lebte und focht und der ich mich jetzt leidend opfre. 20

(Der Hintergrund wird mit einer Reihe spanischer Soldaten besetzt, welche Hellebarden tragen.)

Ja, führt sie nur zusammen! Schließt eure Reihen, ihr schreckt mich nicht. Ich bin gewohnt, vor Speeren gegen

Speere zu stehn und, rings umgeben von dem drohenden Tod, das mutige Leben nur doppelt rasch zu fühlen.

(Trommeln.)

Dich schließt der Feind von allen Seiten ein! Es blinken Schwerter; Freunde, höhern Mut! Im Rücken habt ihr 5 Eltern, Weiber, Kinder!

(Auf die Wache zeigend.)

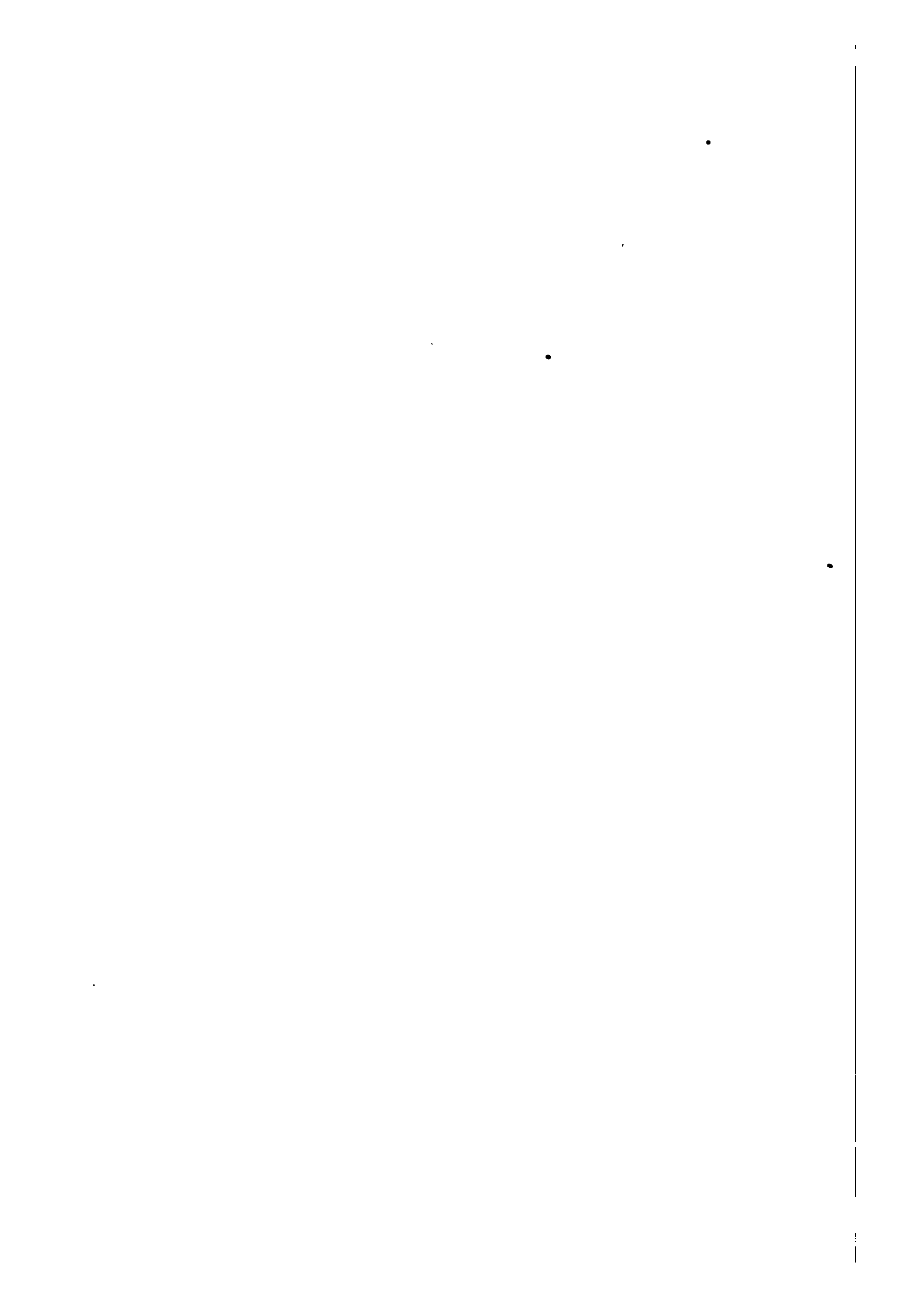
Und diese treibt ein hohles Wort des Herrschers, nicht ihr Gemüt! Schützt eure Güter! Und euer Liebstes zu erretten, fallt freudig, wie ich euch ein Beispiel gebe.

(Trommeln. Wie er auf die Wache los und auf die Hinterthür zugeht, fällt der Vorhang; die Musik fällt ein und schließt mit einer Siegessymphonie das Stück.)

SCHILLER'S SKETCH

OF THE

LIFE OF EGMONT.



Des Grafen Lamoral von Egmont Leben und Tod.

Lamoral Graf von Egmont und Prinz von Gavre wurde im Jahr 1523 geboren. Sein Vater war Johann von Egmont, Kammerherr in Diensten des Kaisers, seine Mutter Franziska, eine Prinzessin von Luxemburg. Sein Geschlecht, eines der edelsten in den Niederlanden, schrieb sich von den Herzogen 5 von Geldern her, die ihre Unabhängigkeit lange Zeit hartnäckig gegen das burgundische und östreichische Haus behauptet, endlich aber der Übermacht Karls V. hatten unterliegen müssen; ja, es leitete seinen Ursprung bis zu den alten friesischen Königen hinauf. Noch sehr jung trat Lamoral von Egmont in die 10 Kriegsdienste des Kaisers, und bildete sich in den französischen Kriegen dieses Monarchen zum künftigen Helden. Im Jahr 1544 vermählte er sich auf dem Reichstage zu Speyer und im Beisein des Kaisers mit Sabina, Pfalzgräfin von Baiern, einer Schwester Johanns, Kurfürsten von der Pfalz, die ihm drei 15 Prinzen und acht Prinzessinnen gebar. Zwei Jahre darauf wurde er auf einem Kapitel, das der Kaiser in Utrecht hielt, zum Ritter des goldenen Bließes geschlagen.

Der französische Krieg, welcher im Jahr 1557 unter Philipp II. wieder ausbrach, öffnete dem Grafen von Egmont die Bahn 20 zum Ruhm. Emanuel Philibert, Herzog von Savoyen, der die vereinigte englisch-spanische und niederländische Armee als

Generalissimus befehligte, hatte St. Quentin in der Picardie berennt, und der Connetable von Frankreich rückte mit einem Heer von 30,000 Mann und dem Kern des französischen Adels herbei, diese Stadt zu entsetzen. Ein tiefer Morast trennte die
5 beiden Heere. Es gelang dem französischen Feldherrn, nachdem er das Lager des Herzogs von Savoyen beschossen und diesen genötigt hatte seine Stellung zu verlassen, einige hundert Mann in die Stadt zu werfen. Weil die spanische Armee aber gegen 60,000 Mann und also noch einmal so stark war als die
10 seinige, so begnügte sich der Connetable, die Besatzung in St. Quentin verstärkt zu haben, in welche sich auch der Admiral Coligny zur Nachtzeit geworfen, und schickte sich deswegen zum Abzug an. Aber eben dies fürchtete man im spanischen Kriegsrat, der in Egmonts Lager gehalten wurde. Egmont, den
15 seine natürliche Herzhaftigkeit hinriß und die schwächere Anzahl des Feindes noch mutiger machte, stimmte hitzig dafür, den Feind anzugreifen und eine Schlacht zu wagen.

Diese Meinung, obgleich von vielen bestritten, behielt die Oberhand. Am 10. August, als am Tage des St. Laurentius,
20 führte der Herzog die Armee durch einen engen Paß, der von den Feinden nur schlecht besetzt war und sogleich verlassen wurde; Egmont mit seinen leichten Reitern voran, ihm folgte der Graf von Hoorne mit 1000 schweren Reitern, diesem die deutsche Reiterei zu 2000 Pferden, unter Anführung der Herzoge Erich
25 und Heinrich von Braunschweig; der Herzog von Savoyen selbst schloß mit dem Fußvolk. Die französische Armee war schon im Abzug begriffen, Egmonts Reiterei folgte ihr aber so hitzig, daß sie sie drei Meilen von St. Quentin noch erreichte.

Die Niederländer brachen mit solchem Ungestüm von allen Seiten in den Feind, daß sie seine vordersten Glieder niederwarfen, die Schlachtordnung trennten, und das ganze Heer in die Flucht schlugen. Dreitausend Franzosen blieben auf dem Platz, der Herzog von Bourbon wurde erschossen, und außer dem Connetable, der verwundet vom Pferde geworfen und mit seinen zwei Söhnen gefangen wurde, kamen noch mehrere aus dem ersten französischen Adel in des Siegers Gewalt. Das ganze Lager wurde erobert, und eine große Anzahl Gefangener gemacht. Um diesen herrlichen Sieg, dem die Einnahme von St. Quentin auf dem Fuße folgte, hatte Egmont das doppelte Verdienst, daß er zur Schlacht geraten, und daß er sie größtenteils selbst gewonnen hatte.

Bald veränderte die Zurückberufung des Herzogs von Guise aus Italien das Kriegsglück, und brachte die Waffen der Franzosen wieder empor. Calais wurde durch ihn den Engländern entrissen, eine französische Armee verheerte Luxemburg, Flandern wurde durch den Marschall von Thermes beunruhigt. Diesem letztern schickte Philipp den Grafen von Egmont an der Spitze von 12,000 Mann Fußvolk und 2000 Pferden entgegen. Der Marschall wollte sich, nachdem er Dünkirchen verbrannt hatte, längs der Küste nach Calais zurückziehen, als ihn Egmont am 13. Juli 1558, eben als er den kleinen Fluß Ha bei Gravelingen passieren wollte, überfiel. Die Franzosen, bei 10,000 Mann zu Fuß und 1500 zu Pferde stark, empfingen ihn in Schlachtordnung mit einem mörderischen Feuer, daß gleich beim ersten Angriff sein Pferd unter ihm erschossen wurde. Nichtsdestoweniger drang er wütend ein, und weil die breite

sandige Ebene den Kampf begünstigte, erhob sich ein verzweifeltes Gefecht, wo Hand gegen Hand und Pferd gegen Pferd stritt, desgleichen man in neuern Zeiten wenig Beispiele erlebte. Eine ziemlich lange Zeit blieb der Sieg zwischen diesen beiden
5 gleich tapfern und versuchten Heeren zweifelhaft, bis er endlich durch einen glücklichen Zufall für die Niederländer entschieden wurde.

Der Schall des Geschützes hatte einige englische Schiffe, welche die Königin Maria an dieser Küste kreuzen ließ, um
10 den Paß zwischen Dünkirchen und Calais zu reinigen, herbeigezogen, welche, da es meistens kleine Fahrzeuge waren, nahe genug am Lande anlegten, um einen Flügel der Franzosen mit dem groben Geschütze noch zu erreichen. So klein der Schaden war, den sie anrichteten, da ihre allzugroße Entfernung die
15 Wirkung ihres Geschützes beinahe ganz unkräftig machte, und dieses Freund und Feind ohne Unterschied traf, so bestürzte doch ihre unvermutete Dazwischenkunft die eine Partei, und erhob den Mut der andern. Graf Egmont, dem dieses nicht entging, ließ seine deutschen Reiter der französischen Kavallerie unver-
20 sehens hinter den Sandbergen hervor in die Flanke fallen, und brachte diese dadurch etwas zum Weichen; worauf die burgundische Reiterei heftiger eindrang, die Schlachtordnung trennte und unter dem Fußvolk die Unordnung allgemein machte. Fünfzehnhundert blieben auf dem Platze, außer denen, welche
25 sich durch Schwimmen zu retten suchten und von den Engländern untergetaucht wurden. Von Thermes und seine besten Offiziere, alle verwundet, mußten sich ergeben; Fahnen, Geschütz nebst der ganzen bisher gemachten Beute kamen in die Hände des

Siegers. Ein weit elenderes Schicksal erwartete die, welche dem Treffen entkommen waren, und den flämischen Bauern in die Hände fielen. Diese, durch Einäscherung und Ausplünderung ihrer Dörfer gegen die Franzosen in die äußerste Wut gebracht, fielen nun mit mörderischem Grimm über die wehrlosen Flüchtlinge her; die Weiber selbst, erzählt Strada, stellten ihnen durch das ganze Land bandenweise nach, zerfleischten sie mit Nägeln, oder schlugen sie langsam mit Prügeln zu Tode, daß von allen, die Dünkirchen verbrannt hatten, fast kein einziger entrann. Zweihundert, welche die Engländer lebendig in die Hände bekamen, schickten sie ihrer Königin nach London, ihren Anteil an dem Siege dadurch außer Zweifel zu setzen. Von den Niederländern wurden nicht vierhundert Tote gezählt. Die schleunige Wiedereroberung der verlorenen Städte war die erste Frucht dieses glorreichen Sieges, in welchem Egmont das Verdienst eines Feldherrn mit der Bravour eines gemeinen Soldaten vereinigt hatte.

Die Niederlagen bei St. Quentin und Gravelingen machten Heinrich den Zweiten sehr zum Frieden geneigt, welcher auch das Jahr darauf, 1559, zu Chateau-Cambresis geschlossen wurde. Die niederländische Reiterei hatte sich in diesem Kriege besonders namhaft gemacht, und aller Ruhm häufte sich auf den Grafen von Egmont, der sie angeführt hatte. Die flandrischen Städte, die sich vom Ungemach des Kriegs, dessen Schauplatz sie gewesen waren, in einem blühenden Frieden wieder erholten, fühlten sich für diese Wohlthat dem Grafen von Egmont besonders verpflichtet, dessen Tapferkeit ihn dem Feinde abgedrungen hatte. Sein Name war in jedermanns Munde, und die allgemeine

Stimme erklärte ihn zum Helden seiner Zeit. Philipp II. selbst vergab seinem spanischen Stolze so viel, daß er sich öffentlich für seinen Schuldner bekannte, und sich dieser Verbindlichkeit auf eine würdige Art zu entledigen versprach.

5 Bald nach geschlossenem Frieden machte der König Anstalt, die Niederlande zu verlassen, und in seine ihm so teuren spanischen Staaten zurückzukehren. Eine der wichtigsten Angelegenheiten, die er noch vor seiner Abreise zu berichtigen fand, war die Einsetzung eines Generalstatthalters über die 10 sämtlichen Niederlande, welches Amt durch die Abreise des Herzogs von Savoyen nach Italien jetzt erledigt stand. Unter den Prätendenten, welche zu diesem wichtigen Posten in Vorschlag kamen, stand Graf Egmont mit Wilhelm I., Prinzen von Oranien, oben an, und die Wünsche der Nation blieben zweifel-15 haft zwischen diesen beiden. Aber Philipp, der es nicht für ratsam hielt, eine so große Gewalt in die Hände eines Volksfreundes zu geben, und der überdem, so sehr er den Grafen von Egmont als einen braven Soldaten schätzte, die seine Staatskunst bei ihm vermißte, die zu einem solchen Posten erforderlich 20 war, in die Rechtgläubigkeit und Treue des Prinzen von Oranien aber ein nicht ganz ungegründetes Mißtrauen setzte, überging beide, und rief seine natürliche Schwester, die Herzogin Margaretha von Parma, aus Italien, die Niederlande während seiner Abwesenheit zu verwalten. Den Grafen von Egmont 25 suchte er durch die zwei einträglichen Statthalterschaften über Artois und Flandern, den Prinzen von Oranien durch drei andere über Holland, Seeland und Utrecht zufrieden zu stellen. Aber so glänzend diese Belohnung war, und so sehr sie alle

diejenigen übertraf, welche dem übrigen hohen Adel zu teil wurden, so konnte sie doch den Ehrgeiz zweier Männer nicht ersättigen, die ihre Erwartungen auf etwas Höheres gerichtet hatten, und Philipp hatte durch diesen glänzenden Vorzug nur den Samen zu künftiger Empörung bei ihnen ausgestreut. 5

Dennoch würde sich ihre Ehrbegierde über diese fehlgeschlagene Erwartung noch endlich beruhigt haben, da es die Schwester ihres Königs war, der sie nachgesetzt wurden, und eine weibliche Regierung ihnen zu dem wichtigsten Anteil an der Gewalt Hoffnung machte. Aber auch diese Hoffnung wurde ihnen durch 10 Einführung des Bischofs von Arras, nachherigen Kardinals Granvella, in das Ministerium abgeschnitten, den der König seiner Schwester als geheimen Rat an die Seite gab, und mit einer ebenso verhaßten als ordnungswidrigen Gewalt bekleidete. Schon seine dunkle Geburt, da sein Großvater ein Eisenschmied 15 gewesen, mußte den auf seine Vorzüge äußerst stolzen niederländischen Adel wider die Erhebung dieses Prälaten aufbringen; aber dieser Unwille war um so gerechter und um so heftiger, da Granvella kein Eingeborner war, und die Konstitution der Niederlande ausdrücklich alle Ausländer von allen Bedienungen 20 ausschließt. Die Rolle, welche dieser Mann unter der vorigen Regierung in Deutschland gespielt hatte, trug eben nicht dazu bei, ihm das Herz der Niederländer im voraus zu gewinnen. Sein gesetzwidriges Verfahren im Staatsrate zu Brüssel, die Herrschsucht, womit er alle Privilegien der Provinzen mit Füßen 25 trat, seine üppige Lebensart, sein hochfahrendes Wesen, der Druck, worunter er den hohen Adel hielt, und das geringschätzige Betragen, das er gegen verschiedene von den

Großen affektierte, brachte die Erbitterung gegen ihn aufs höchste, und reizte den größten Teil unter ihnen an, sich gegen diesen gemeinschaftlichen Feind zu verbinden.

Die Einsetzung von dreizehn neuen Bistümern, ein Werk
5 dieses Ministers, brachte bald die gesamte niederländische Nation gegen ihn in Harnisch. Außerdem, daß diese eigenmächtige Erweiterung der Hierarchie, bei der man die Stände nicht zu Rate gezogen hatte, den Territorialfreiheiten der Provinzen zuwiderlief, drohte sie zugleich ihrer Verfassung den Umsturz,
10 weil vorauszusehen war, daß diese neuen Stände dem Hofe, dem sie ihre Existenz dankten, aufs eifrigste anhangen, und die Mehrheit der Stimmen in den Versammlungen auf die Seite des Königs neigen würden. Alle Äbte und Mönche erhitzten sich gegen die neuen Bischöfe, weil diese an die Einkünfte der
15 Klöster und Stiftungen, und als Reformatoren des Klerus aufgestellt waren. Der gemeine Mann verabscheute sie als Werkzeuge des verhaßten Inquisitionsgerichts, das man ihnen schon auf dem Fuße folgen sah. Die grausamen Prozeduren, welche, den strengen Religionsedikten gemäß, gegen die Ketzer ergingen,
20 die Insolenz der spanischen Truppen, welche noch von dem letzten Kriege her, der Konstitution zuwider, in Grenzstädten in Besatzung lagen, und deren längeres Verweilen man aufs verhaßteste erklärte, mit den Privatbeschwerden gegen den Minister verbunden — alles dies wirkte zusammen, die Nation mit
25 Besorgnissen zu erfüllen, und den Adel wie das Volk gegen das Joch des Ministers zu empören.

Unter den Mißvergnügten thaten sich der Prinz von Oranien, Graf Egmont und Graf von Hoorne aufs engste zusammen.

Alle drei waren Staatsräte, und hatten von der Herrschsucht des Kardinals gleiche Kränkungen erfahren. Nachdem sie vergebens versucht hatten, sich unter dem übrigen Adel eine Partei zu machen, den eine knechtische Furcht vor dem Minister noch von einem kühnern Schritte abschreckte, führten sie ihr Vor- 5 haben für sich allein aus und setzten ein gemeinschaftliches Schreiben an den König auf, worin sie den Minister förmlich als den Feind der Nation und als die Ursache aller bisherigen Unruhen anklagten. Sie erklärten, daß das allgemeine Miß- vergnügen nicht aufhören würde, solange dieser verhaßte Prälat 10 am Staatsruder säße, und daß sie selbst nicht mehr im Staats- rat erscheinen könnten, wenn es Sr. Majestät nicht gefiele, diesen Mann zu entfernen. Da auf dieses Gesuch nichts erfolgte, so verließen sie den Staatsrat wirklich, von welchem der Kardinal nun einen unumschränkten Besitz nahm. 15

Da es ihnen auf diesem Wege mißlungen war, den Minister zu entfernen, so suchten sie es durch Verspottung seiner Person und seiner Verwaltung dahin zu bringen, daß er selbst resignierte. Ein lustiger Einfall, den Egmont hatte, der sämtlichen Diener- schaft des Adels eine gemeinschaftliche Livree zu geben, worauf 20 eine Narrenkappe gestickt war, setzte den Kardinal, auf den diese gedeutet wurde, dem allgemeinen Gelächter aus, daß der Hof sich darein mengen, und diese Livree verbieten mußte. Die Aus- gelassenheit des Pöbels gegen den Minister ging so weit, daß man ihm Pasquille in die Hand schob, wenn er sich öffentlich 25 zeigte. Er hatte dem Haß der ganzen Nation Trotz geboten; aber diesen Grad öffentlicher Verachtung konnte er nicht ertragen. Er legte seine Ministerstelle nieder und verließ die Provinzen.

Nach dem Abzug Granvellas hatte der Graf von Egmont beinahe den ersten Platz in der Gunst der Regentin. Da es aber an einer festen Hand fehlte, den unter sich selbst entzweiten und von dem verschiedensten Privatinteresse gelenkten Adel zu-
5 sammenzuhalten, so wurde die Anarchie allgemein, die Justiz wurde schlecht verwaltet, die Finanzen vernachlässigt, das Religionswesen geriet in Verfall und die Sekten griffen um sich. Eine geschärfte Erneuerung der Religionsedikte von Spanien aus war die nächste Folge dieser Zerrüttung; aber das Volk,
10 durch die bisherige Nachsicht verwöhnt, wollte dieses Joch nicht mehr tragen. Um eben diese Zeit sollten die Schlüsse der tridentinischen Kirchenversammlung in den Niederlanden zur Vollstreckung gebracht werden. Ihr Inhalt stritt mit den Gerechtigkeiten der Provinzen, und alle Stände lehnten sich dagegen
15 auf. Um den König auf andere Gedanken zu bringen, schickte die Regentin den Grafen von Egmont nach Spanien, der ihn durch mündliche Berichte besser, als sich durch Briefe thun ließ, von dem gegenwärtigen Zustand der Dinge unterrichten konnte. Egmont reiste im Jänner 1565 aus den Niederlanden ab.

20 Der Empfang, der ihm in Madrid widerfuhr, war auszeichnend. Der König und alle seine kastilianischen Großen beeiferten sich in die Wette, seiner Eitelkeit zu schmeicheln. Alle seine Privatgesuche wurden ihm über alle seine Erwartungen gewährt, und diese Gewährungen noch bei seinem Abschied mit
25 einem Geschenk von 50,000 Gulden begleitet. Sanfte Vorwürfe über den Mutwillen gegen Granvella, die ihm der König in einer Privataudienz machte, mußten sein Vertrauen in dessen Aufrichtigkeit eher vermehren als vermindern. Von

den Gesinnungen des Königs gegen die niederländische Nation wurden ihm von diesem selbst und von allen seinen Räten die besten Versicherungen gegeben. Der König, hieß es, wolle nach den besseren Belehrungen, die er nunmehr durch den Grafen erhalten, auf das einstimmige Verlangen der Provinzen Rücksicht nehmen und den Weg der Güte gewaltsamen Maßregeln vorziehen. Egmont verließ Madrid als ein Glücklicher — er erfüllte die Niederlande mit Lobpreisung des Monarchen, während daß schon neue Mandate hinter ihm hereilten, die seine Versicherungen Lügen straften.

Zu spät erwachte er von seinem Taumel. Die allgemeine Stimme klagte ihn an, daß er über seinem Privatnutzen das allgemeine Beste hintangesetzt habe. Er schrie laut über die spanische Arglist, und drohte alle seine Bedienungen niederzulegen. Aber es blieb bei der Drohung. — Egmont hatte elf Kinder, und Schulden drückten ihn. Er konnte den König nicht entbehren.

Die Abkündigung der geschärften Religionsedikte hatte die Verbindung des niedern Adels zur Folge, die unter dem Namen des Geusenbundes bekannt ist. An der Konföderation nahm Egmont selbst keinen Anteil, aber viele seiner genauen Freunde und Lehnleute traten ihr bei; sein eigener Sekretär, Johann Casembrot von Beckerzeel, war darunter. Dieser Umstand erschwerte in der Folge seine Verschuldung. Er habe dieses gewußt, hieß es, und diesen Menschen dennoch in seinen Diensten behalten — und dadurch sei er selbst des Hochverrats schuldig.

Einstmals, als die verbundenen Edelleute im Kuilemburgischen Hause zu Brüssel von dem Grafen von Brederode traktiert wurden,

führte ihn der Zufall mit einigen seiner Freunde an diesem Hause vorbei. Eine unschuldige Neugierde zog ihn hinein. Er wurde genötigt mitzutrinken. Die Gesundheit der Geusen kam auf, er that Bescheid, ohne zu wissen, was man damit 5 wollte. Auch darauf wurde nachher eine Anklage wegen Hochverrats gegründet.

Bald nach Errichtung des Geusenbundes brach die Bilderstürmerei in den Provinzen aus. Die Statthalter eilten von Brüssel weg nach ihren Distrikten, um die Ruhe wiederherzu- 10 stellen. Hier zeichnete sich Egmont durch seinen Diensteifer vor allen übrigen aus. Er ließ in Artois und Flandern viele Aufrührer am Leben strafen, und brachte die Protestanten zur Ruhe. Aber auch diesen großen Dienst rechnete man ihm nachher als Hochverrat an, weil er den Protestanten einige geringe 15 Konzessionen erteilt hatte, die er ihnen nicht imstande gewesen wäre, mit Gewalt zu verweigern.

Die Exzesse der öffentlichen Predigten und der Bilderstürmerei gaben den alten unversöhnlichen Feinden des niederländischen Volks, dem Kardinal Granvella, der seinen Einfluß auf den 20 König noch immer behalten hatte, dem Herzog von Alba und dem Großinquisitor Spinosa die Waffen in die Hand, den Häuptern des niederländischen Adels im Gemüte des Königs eine tödliche Wunde zu versetzen. Alle diese Unordnungen wurden ihnen zur Last gelegt. Ihre Lauigkeit im Dienste des 25 Königs, ihre Nachsicht gegen die einreißenden Sekten, ihre heimlichen Intriguen und Aufmunterungen, ihr Beispiel in der Widersetzlichkeit, ihre Verbindungen mit den konföderierten Geusen — alles dieses mußte nun zusammengewirkt haben, den

Mut der Rebellen zu erheben, und ihre Ausschweifungen zu begünstigen. Dazu kam, daß viele dieser Wahnsinnigen, die man beim Bilderstürmen ergriffen und zum Tode verurteilt hatte, sich mit den Namen des Prinzen von Oranien, des Grafen von Egmont, von Hoorne und anderer, waffneten, und 5 ihre eigenen Schandthaten dadurch zu beschönigen suchten. Freilich würde ohne die lauten Protestationen, welche die niederländischen Großen gegen die grausamen Strafbefehle eingelegt hatten, das gemeine Volk nie so kühn geworden sein, diese Befehle öffentlich zu verhöhnen, und in solche Gewaltthätigkeiten 10 auszubrechen; aber mit welchem Rechte konnte man Folgen, an welche jene nie gedacht hatten, auf ihre Rechnung setzen? Jene Protestationen konnten sich mit der strengsten Treue gegen den Monarchen vertragen, und das Beste der Nation, deren Stellvertreter und Sachwalter sie waren, machte sie ihnen zu einer 15 heiligen Pflicht — wie konnte man sie für die unglücklichen Folgen ihrer löblichen Absichten verantwortlich machen?

Das Conseil in Segovien urteilte anders. Man überredete den König, die bisherige Verfahrungsart zu verändern, das Volk als den betrogenen Teil zu schonen, und die Großen zu züch- 20 tigen. Es ist nicht zu leugnen, daß der Schein gegen diese sprach, und ein Monarch wie Philipp konnte ihr Betragen nicht wohl aus einem andern Gesichtspunkte betrachten. Der niederländische Adel machte Ansprüche, die in der ganzen Monarchie ohne Beispiel waren. Auf die stolzen Titel von 25 ständischer Freiheit gestützt, durch die Vorliebe und Schwäche Karls V. für sein Vaterland noch mehr in einem Eigendünkel bestärkt, den er schon in so reichem Maße besaß, ließ er sich in

allen seinen Handlungen von einem Geiste der Ungebundenheit leiten, der bis zum Mutwillen ging, und mit dem Prinzip eines Monarchen ganz unverträglich war. Was in Brüssel eine ganz gewöhnliche und erlaubte Freiheit war, mußte notwendig in
5 Madrid als die gesetzwidrigste Anmaßung in die Augen fallen. Auch die kastilianische Grandezza war auf ihre Vorzüge stolz; aber ein Monarch, der diese anerkannte, konnte sie an ihrem eigenen Stolze wie an einem Gängelbande leiten. Der Geist der Unabhängigkeit, der unter den spanischen Großen noch nicht
10 hatte unterdrückt werden können, vertrug sich mit der Monarchie, ja sogar mit dem Despotismus, weil eben diese Großen durch den Despotismus, den sie über ihre eigenen Unterthanen ausübten, daran gewöhnt waren; da im Gegenteil der niederländische Adel ganz verlernt hatte, Despotismus zu ertragen,
15 weil er selbst freien Leuten gebot, weil er selbst keinen ausüben durfte.

Bei diesem widrigen Vorurteile des Königs gegen die Häupter des niederländischen Adels war es kein Wunder, daß er sich den gewaltthätigsten Maßregeln gegen sie überließ. Von jetzt an
20 war das Verderben des Prinzen von Oranien, des Grafen von Egmont, von Hoorne und vieler andrer im stillen beschlossen; um sie aber in die Schlinge zu locken, die man ihnen bereitete, mußten sie durch verstellte Äußerungen seiner Zufriedenheit erst sicher gemacht werden. Man schrieb ihnen die gnädigsten Briefe,
25 die von Vertrauen und Wohlgewogenheit überflossen. Die Anschuldigungen und Vorwürfe, die man auf eine geschickte Art einmischte, gaben diesen Versicherungen einen Schein von Aufrichtigkeit, und stürzten sie in eine gefährliche Ruhe, als

wenn dies alles wäre, was man über sie zu klagen hätte. Dem Grafen von Egmont sagte man oft harte Dinge in diesen Briefen; um so weniger fiel es ihm ein, daß noch etwas im Hinterhalt sein könnte.

So leicht Egmont in die Schlinge zu ziehen war, so schwer 5 hielt es, den Prinzen von Oranien zu täuschen. Eine glücklichere Kombinationsgabe, mehr Kenntnis der Welt und der Höfe, und die Aufmerksamkeit seiner Feinde bewahrten ihn vor Betrug. Gerade um dieselbe Zeit, wo der König in Versicherungen seiner Zufriedenheit gegen ihn und seine Freunde so 10 verschwenderisch war, entdeckte ihm ein aufgefangener Brief von einem spanischen Botschafter aus Paris die wahren Gesinnungen des Königs. Bei einer Zusammenkunft, die er mit den Grafen von Egmont, von Hoorne, von Hoogstraten und von Nassau zu Dendermonde in Flandern veranstaltete, legte er ihnen dies 15 Schreiben vor, dessen Inhalt noch durch ein andres, welches Hoorne um dieselbe Zeit aus Madrid erhalten, bestätigt wurde. Man wollte sich über die Maßregeln vereinigen, die man in dieser dringenden Gefahr gemeinschaftlich zu nehmen hätte; man sprach von gewaltsamer Widersetzung, wobei besonders auf 20 Egmonts Ansehen bei den niederländischen Truppen sehr gerechnet wurde. Aber wie erstaunte man, als dieser dazwischen trat, und sich auf folgende Art erklärte: „Lieber," sagte er, „mag alles über mich kommen, als daß ich das Glück so verwegen versuchen sollte. Das Geschwätz des Spaniers Alava 25 rührt mich wenig — wie sollte dieser Mensch dazu kommen, in das verschlossene Gemüt seines Herrn zu schauen und seine Geheimnisse zu entziffern? Die Nachrichten, welche uns Montigny

giebt, beweisen weiter nichts, als daß der König eine sehr zweideutige Meinung von unserm Diensteifer hegt und Ursache zu haben glaubt, ein Mißtrauen in unsere Treue zu setzen; und dazu, däucht mir, hätten wir ihm durch das Vergangene Anlaß
5 gegeben. Auch ist es mein ernstlicher Vorsatz, durch Verdoppelung meines Eifers seine Meinung von mir zu verbessern, und durch mein künftiges Verhalten den Verdacht auszulöschen, den mein bisheriges Betragen auf mich geworfen haben mag. Und wie sollte ich mich aus den Armen meiner zahlreichen und
10 hülfsbedürftigen Familie reißen, um mich an fremden Höfen als einen Landflüchtigen herumzutragen, eine Last für jeden, der mich aufnimmt, jedes Sklave, der sich herablassen will, mir unter die Arme zu greifen, ein Knecht von Ausländern, um einem leiblichen Zwang in meiner Heimat zu entgehen? Nimmermehr
15 kann der Monarch ungütig an einem Diener handeln, der ihm sonst lieb und teuer war, und der sich ein gegründetes Recht auf seine Dankbarkeit erworben. Nimmermehr wird man mich überreden, daß er, der für sein niederländisches Volk so gnädige Gesinnungen gehegt und so nachdrücklich mir beteuert hat, jetzt so
20 despotische Anschläge dagegen schmiede. Haben wir nur erst dem Lande seine vorige Ruhe wiedergegeben, die Rebellen gezüchtigt, den katholischen Gottesdienst wiederhergestellt, so glauben Sie mir, daß man von keinen spanischen Truppen mehr hören wird; und dies ist es, wozu ich Sie alle durch meinen Rat und durch
25 mein Beispiel jetzt auffordere, und wozu auch bereits die meisten unter dem Adel sich neigen. Ich, meinesteils, fürchte nichts von dem Zorne des Monarchen. Mein Gewissen spricht mich frei. Mein Schicksal steht bei seiner Gerechtigkeit und seiner Gnade."

Alle Gegenvorstellungen des Prinzen von Oranien waren vergebens. Der Ausbruch der Bilderstürmerei hatte dem Grafen von Egmont die Augen über sein Betragen geöffnet. Er war ein eifriger Katholik und dem Könige aus mehr als einem Grunde, und mehr als er selbst wußte, ergeben. Ein fort- 5 gesetzter Briefwechsel mit dem Hof, vertraute Verhältnisse mit der Regentin, und mehr als dies alles, die persönlichen Verbindlichkeiten, die er dem Könige hatte, hielten ihn aufs engste an die Krone angeschlossen. Wie sehr mußten ihn also die unerhörten Gewaltthätigkeiten empören, welche sich die Sekten 10 unter dem Titel einer Freiheit herausnahmen, die er bis jetzt in den unschuldigsten Absichten für sie verfochten hatte! Von jetzt an trennte er seine Sache ganz von der ihrigen und gab sich zu allen Maßregeln her, welche die Regentin gegen sie in Ausübung brachte. Als diese von dem gesamten Adel einen 15 neuen Eid der Treue verlangte, war er einer der ersten, die ihn leisteten.

Um diese Zeit wurde in Spanien die Absendung eines spanischen Kriegsheeres nach den Niederlanden beschlossen, welches der Herzog von Alba anführen sollte. In den Provinzen selbst 20 hatte die Regentin durch den Weg der Waffen die Ruhe wieder hergestellt, und die Protestanten beinahe ganz unterdrückt. Da die Unordnungen getilgt, und das Land beruhigt war, so konnte diese gewaffnete Ankunft des Herzogs keinen andern Zweck haben als die Bestrafung des Vergangenen und Unterdrückung der 25 gefürchteten Großen. Mehr noch als die Winke, welche man von Spanien aus erhielt, bestätigte dies der persönliche Charakter des Herzogs von Alba.

Der Schrecken dieses Gerüchtes führte den rebellischen Adel zu den Füßen der Regentin. Die sich zu hart vergangen hatten, um noch Vergebung hoffen zu können, oder den schwankenden Versicherungen von Gnade nicht trauten, flohen eilfertig aus
5 dem Lande und ließen lieber alle ihre Güter im Stiche. Der Prinz von Oranien war unter diesen; aber noch vor seinem Abschied versuchte er, den Grafen von Egmont zu einem ähnlichen Entschluß zu vermögen. In Willebroek, einem Dorfe zwischen Antwerpen und Brüssel, geschah die Zusammenkunft,
10 welcher auch der Graf von Mansfeld und ein Geheimschreiber der Regentin beiwohnten. Nachdem letztere, in Vereinigung mit dem Grafen von Egmont, umsonst versucht hatten, den Entschluß des Prinzen von Oranien zu erschüttern, folgte jener dem Prinzen an ein Fenster. „Es wird dir deine Güter kosten,
15 Oranien," sagte Egmont, „wenn du auf diesem Vorsatz bestehst." — „Und dir dein Leben, Egmont, wenn du den deinigen nicht änderst," antwortete der Prinz. „Mir wenigstens wird es Trost sein in jedem Schicksal, daß ich Freunde und Vaterland in der Stunde der Not durch Beispiel und Rat unterstützte; du
20 wirst Freunde und Vaterland in ein Verderben mit dir hinabziehen." Noch einmal wandte der Prinz seine ganze Beredsamkeit an, seinen Freund über die nahe Gefahr aufzuklären und ihn zu einem heilsamen Entschluß zu bewegen, aber umsonst. Egmont war mit tausend Banden an sein Vaterland gekettet,
25 eine thörichte Zuversicht hielt seine Augen gebunden, und sein Verhängnis stellte sich ihm entgegen. „Nimmermehr wirst du mich bereden, Oranien," sagte er, „die Dinge in diesem trüben Lichte zu sehen, worin sie dir erscheinen. Hab' ich es erst

dahin gebracht, die Rebellen zu Boden zu treten, und den Provinzen ihre vorige Ruhe wiederzugeben, was kann mir der König anhaben? Der König ist gütig und gerecht, ich habe mir Ansprüche auf seine Dankbarkeit erworben. Soll ich durch eine schimpfliche Flucht mich selbst ihrer unwert erklären?" — 5 „Wohlan," rief Oranien aus, „so wage es denn auf diese königliche Dankbarkeit. Aber mir sagt eine traurige Ahnung — und gebe der Himmel, daß sie mich betrüge! — daß du die Brücke sein werdest, Egmont, über welche die Spanier in das Land setzen, und die sie abbrechen werden, wenn sie darüber 10 sind." — Nach diesen Worten umarmte er ihn noch einmal, seine Augen waren feucht; sie hatten einander zum letztenmal gesehen.

Egmont war einer der ersten, die den Herzog von Alba bei seinem Eintritt in Luxemburg begrüßten. Als ihn letzterer von 15 ferne kommen sah, sagte er zu denen, die neben ihm standen: „Da kommt der große Ketzer." Egmont, der es gehört hatte, stand betreten still und erblaßte. Als ihn aber der Herzog mit erheitertem Gesicht bewillkommte, war diese Warnung sogleich vergessen. Er machte dem Herzog ein Geschenk mit zwei schönen 20 Pferden, um seine Freundschaft zu gewinnen.

Zwei so entgegengesetzte Charaktere, wie Egmont und Alba, konnten nie Freunde sein; aber eine frühe Eifersucht im Kriegsruhm hatte dem Herzog längst eine stille Feindschaft gegen Egmont eingeflößt, die durch einige unbedeutende Kleinigkeiten 25 genährt wurde. Egmont hatte ihm einmal beim Würfelspiel mehrere tausend Goldgulden abgenommen — eine Beleidigung, die der karge Spanier nie verzeihen konnte. Ein ander Mal

wurde er von dem Grafen bei einem Scheibenschießen in Brüssel auf den Wettkampf herausgefordert und überwunden. Ganz Brüssel bezeugte laut seine Freude, und frohlockte, daß der Flamänder über den Spanier Meister geworden sei. Solche
5 Kleinigkeiten vergessen sich unter Menschen nie, die im großen gegen einander stoßen; und Alba konnte so wenig vergeben, als sein König.

Die ersten Tage seiner Anwesenheit in Brüssel verhielt sich der Herzog ganz ruhig; er mußte den Adel erst sicher machen,
10 um alle diejenigen herbeizulocken, um die es ihm zu thun war. Der Graf von Hoorne hatte es für ratsam gehalten, nicht beim Empfange zu sein; aber die Versicherungen, die ihm Egmont von den guten Gesinnungen des neuen Statthalters gab, machten ihm Mut, daß er in kurzer Zeit auch herbei-
15 kam. Der Graf von Hoogstraten fehlte allein noch, dem unter einem Geschäftsvorwand befohlen wurde, in Brüssel zu erscheinen. Ein glücklicher Zufall bewahrte ihn vor seinem Verderben.

Zu lange wollte der Herzog indessen diesen wichtigen Schritt
20 nicht verschieben; das Geheimnis konnte verlauten, und seine Opfer entwischten ihm. Der Tag wurde also angesetzt, wo man sich der beiden Grafen von Hoorne und von Egmont versichern wollte. Zu gleicher Zeit sollten ihre Sekretäre verhaftet und ihre Briefschaften in Verwahrung genommen werden. Der
25 spanische Gouverneur in Antwerpen, Graf von Lodrona, hatte Befehl, sich an dem nämlichen Tag des Bürgermeisters zu bemächtigen, und sobald es geschehen, dem Herzog durch eine Estafette Nachricht davon zu geben.

An diesem Tage wurden die Grafen von Mansfeld, von Hoorne, von Egmont, von Barlaimont, von Arschot u. a. nebst den Söhnen des Herzogs und den vornehmsten spanischen Offizieren unter dem Vorwand einer außerordentlichen Beratschlagung im Kuilemburgischen Hause, wo des Herzogs Quartier 5 war, versammelt. Der Herzog unterhielt sich mit ihnen über den Plan einer Citadelle, die er in Antwerpen wollte anlegen lassen, und suchte die Sitzung so sehr als möglich zu verlängern, weil er keinen Schritt thun wollte, ehe er wußte, wie sein Anschlag in Antwerpen ausgefallen sei. Um dieses mit desto 10 weniger Verdacht zu thun, ließ er sich von dem Kriegsbaumeister Paciotto, den er aus Italien mitgebracht, den Riß zu der Festung vorlegen und die Ritter ihr Gutachten davon sagen. Endlich als der Kurier von Antwerpen mit günstigen Zeitungen eingetroffen, entließ er das Conseil. Egmont wollte sich nun 15 mit dem Sohne des Herzogs hinwegbegeben, als ihm der Hauptmann von der Leibwache des Herzogs, Sancho von Avila, in den Weg trat und zu gleicher Zeit eine Schar spanischer Soldaten sichtbar wurde, die ihm Flucht und Verteidigung unmöglich machten. Der Offizier forderte ihm den Degen ab, 20 den er ihm mit vieler Fassung auslieferte. „Dieser Stahl," sagte er, „hat die Sache des Königs schon einigemal nicht ohne Glück verteidigt." In der nämlichen Stunde wurde auch der Graf von Hoorne in einem andern Teil des Palastes gefangen genommen. Hoorne fragte, wie es mit Egmont stünde? Man 25 sagte ihm, daß dieser in eben dem Augenblick auch in Verhaft genommen würde, worauf er sich ohne Widerstand ergab. „Von ihm hab' ich mich leiten lassen," rief er aus; „es ist billig,

daß ich ein Schicksal mit ihm teile." Während daß dieses in dem Kuilemburgischen Hause vorging, stand ein spanisches Regiment vor demselbigen unter dem Gewehre.

Beide Grafen wurden einige Wochen nach ihrer Verhaftung 5 unter einer Eskorte von 3000 spanischen Soldaten nach Gent geschafft, wo sie länger als acht Monate in der Citadelle verwahrt wurden. Ihr Prozeß wurde in aller Form von dem Rat der Zwölfe, den der Herzog zu Untersuchungen über die vergangenen Unruhen in Brüssel niedergesetzt hatte, vorgenommen, 10 und der Generalprokurator, Johann du Bois, mußte die Anklage aufsetzen. Die, welche gegen Egmont gerichtet war, enthielt neunzig verschiedene Klagpunkte, und sechzig die andre, welche den Grafen von Hoorne anging. Es würde zu weitläuftig sein, sie hier anzuführen; auch sind oben schon einige Muster davon 15 gegeben worden. Jede noch so unschuldige Handlung, jede Unterlassung wurde aus dem Gesichtspunkte betrachtet, den man gleich im Eingange festgesetzt hatte, „daß beide Grafen, in Verbindung mit dem Prinzen von Oranien, getrachtet haben sollten, das königliche Ansehen in den Niederlanden über den 20 Haufen zu werfen, und sich selbst die Regierung des Landes in die Hände zu spielen." Granvellas Vertreibung, Egmonts Absendung nach Madrid, die Konföderation der Geusen, die Bewilligungen, welche sie in ihren Statthalterschaften den Protestanten erteilt — alles dieses mußte nun in Hinsicht auf 25 jenen Plan geschehen sein, alles Zusammenhang haben. Die nichtsbedeutendsten Kleinigkeiten wurden dadurch wichtig, und eine vergiftete die andere. Nachdem man zur Vorsorge die meisten Artikel schon einzeln als Verbrechen beleidigter Majestät

behandelt hatte, so konnte man um so leichter aus allen zusammen dieses Urteil herausbringen.

Jedem der beiden Gefangenen wurde die Anklage zugeschickt, mit dem Bedeuten, binnen fünf Tagen darauf zu antworten. Nachdem sie dieses gethan, erlaubte man ihnen, Defensoren und 5 Prokuratoren anzunehmen, denen freier Zutritt zu ihnen verstattet wurde. Da sie des Verbrechens der beleidigten Majestät angeklagt waren, so war es keinem ihrer Freunde erlaubt, sie zu sehen. Graf Egmont bediente sich eines Herrn von Landas und einiger geschickten Rechtsgelehrten aus Brüssel. 10

Ihr erster Schritt war, gegen das Gericht zu protestieren, das über sie sprechen sollte, da sie als Ritter des goldnen Vließes nur von dem König selbst, als dem Großmeister dieses Ordens, gerichtet werden könnten. Aber diese Protestation wurde verworfen und darauf gedrungen, daß sie ihre Zeugen vorbringen 15 sollten, widrigenfalls man in contumaciam gegen sie verfahren würde. Egmont hatte auf zweiundachtzig Punkte mit den befriedigendsten Gründen geantwortet; auch der Graf von Hoorne beantwortete seine Anklage Punkt für Punkt. Klagschrift und Rechtfertigung sind noch vorhanden; jedes unbefangne Tribunal 20 würde sie auf eine solche Verteidigung frei gesprochen haben. Der Fiskal drang auf ihre Zeugnisse, und Herzog Alba ließ wiederholte Dekrete an sie ergehen, damit zu eilen. Sie zögerten von einer Woche zur andern, indem sie ihre Protestationen gegen die Unrechtmäßigkeit des Gerichts erneuerten. Endlich setzte ihnen 25 der Herzog noch einen Termin von neun Tagen, ihre Zeugnisse vorzubringen; nachdem sie auch diese hatten verstreichen lassen, wurden sie für überwiesen und aller Verteidigung verlustig erklärt.

Während daß dieser Prozeß betrieben wurde, verhielten sich die Verwandten und Freunde der beiden Grafen nicht müßig. Egmonts Gemahlin, eine geborne Herzogin von Baiern, wandte sich mit Bittschriften an die deutschen Reichsfürsten, an den
5 Kaiser, an den König von Spanien; so auch die Gräfin von Hoorne, die Mutter des Gefangenen, die mit den ersten fürstlichen Familien Deutschlands in Freundschaft oder Verwandtschaft stand. Alle protestierten laut gegen dieses gesetzwidrige Verfahren, und wollten die deutsche Reichsfreiheit, worauf der
10 Graf von Hoorne als Reichsgraf noch besondern Anspruch machte, die niederländische Freiheit, und die Privilegien des Ordens vom goldenen Vließe dagegen geltend machen. Die Gräfin von Egmont brachte fast alle Höfe für ihren Gemahl in Bewegung; der König von Spanien und sein Statthalter wurden von
15 Interzessionen belagert, die von einem zum andern gewiesen und von beiden verspottet wurden. Die Gräfin von Hoorne sammelte von allen Rittern des Vließes aus Spanien, Deutschland, Italien Certificate zusammen, die Privilegien des Ordens dadurch zu erweisen. Alba wies sie zurück, indem er erklärte,
20 daß sie in dem jetzigen Falle keine Kraft hätten. „Die Verbrechen, deren man die Grafen beschuldige, seien in Angelegenheiten der niederländischen Provinzen begangen, und er, der Herzog, von dem Könige über alle niederländische Angelegenheiten zum alleinigen Richter gesetzt."

25 Vier Monate hatte man dem Fiskal zu seiner Klagschrift eingeräumt, und fünf wurden den beiden Grafen zu ihrer Verteidigung gegeben. Aber anstatt Zeit und Mühe durch Herbeischaffung ihrer Zeugnisse, die ihnen wenig genützt haben würden,

zu verlieren, verloren sie sie lieber durch Protestationen gegen ihre Richter, die ihnen noch weniger nützten. Durch jene hätten sie doch wahrscheinlich das letzte Urteil verzögert, und in der Zeit, die sie dadurch gewannen, hätten die kräftigen Verwendungen ihrer Freunde vielleicht doch noch von Wirkung sein 5 können; durch ihr hartnäckiges Beharren auf Verwerfung des Gerichts gaben sie dem Herzog die Gelegenheit an die Hand, den Prozeß zu verkürzen. Nach Ablauf des letzten äußersten Termins, am 1. Junius 1568, erklärte sie der Rat der Zwölfe für schuldig, und am 4. dieses Monats folgte das letzte Urteil 10 gegen sie. .

Die Hinrichtung von fünfundzwanzig edeln Niederländern, welche binnen drei Tagen auf dem Markte zu Brüssel enthauptet wurden, war das schreckliche Vorspiel von dem Schicksal, welches beide Grafen erwartete. Johann Casembrot von Beckerzeel, 15 Sekretär bei dem Grafen von Egmont, war einer dieser Unglücklichen, welcher für seine Treue gegen seinen Herrn, die er auch auf der Folter standhaft behauptete, und für seinen Eifer im Dienste des Königs, den er gegen die Bilderstürmer bewiesen, diesen Lohn erhielt. Die Übrigen waren entweder bei dem 20 geusischen Aufstande mit den Waffen in der Hand gefangen, oder wegen ihres ehemaligen Anteils an der Bittschrift des Adels als Hochverräter eingezogen und verurteilt worden.

Der Herzog hatte Ursache, mit Vollstreckung der Sentenz zu eilen. Graf Ludwig von Nassau hatte dem Grafen von Arem- 25 berg bei dem Kloster Heiligerlee in Gröningen ein Treffen geliefert und das Glück gehabt ihn zu überwinden. Gleich nach dem Siege war er vor Gröningen gerückt, welches er belagert

hielt. Das Glück seiner Waffen hatte den Mut seines Anhangs erhoben, und der Prinz von Oranien, sein Bruder, war mit einem Heere nahe, ihn zu unterstützen. Alles dies machte die Gegenwart des Herzogs in diesen entlegenen Provinzen not-
5 wendig; aber ehe das Schicksal zweier so wichtigen Gefangenen entschieden war, durfte er es nicht wagen, Brüssel zu verlassen. Die ganze Nation war ihnen mit einer enthusiastischen Ergebenheit zugethan, die durch ihr unglückliches Schicksal nicht wenig vermehrt ward. Auch der streng katholische Teil gönnte dem
10 Herzog den Triumph nicht, zwei so wichtige Männer zu unterdrücken. Ein einziger Vorteil, den die Waffen der Rebellen über ihn davontrugen, oder auch nur das bloße erdichtete Gerücht davon in Brüssel war genug, eine Revolution in dieser Stadt zu bewirken, wodurch beide Grafen in Freiheit gesetzt wurden.
15 Dazu kam, daß der Bittschriften und Interzessionen, die von seiten der deutschen Reichsfürsten bei ihm sowohl als bei dem König in Spanien einliefen, täglich mehr wurden, ja, daß Kaiser Maximilian II. selbst der Gräfin von Egmont versichern ließ: „sie habe für das Leben ihres Gemahls nichts zu be-
20 sorgen," welche wichtige Verwendungen den König endlich doch zum Vorteil der Gefangenen umstimmen konnten. Ja, der König konnte vielleicht, im Vertrauen auf die Schnelligkeit seines Statthalters, den Vorstellungen so vieler Fürsten zum Schein nachgeben, und das Todesurteil gegen die Gefangenen
25 aufheben, weil er sich versichert hielt, daß diese Gnade zu spät kommen würde. Gründe genug, daß der Herzog mit der Vollstreckung der Sentenz nicht säumte, sobald sie gefällt war.

Gleich den andern Tag wurden beide Grafen unter einer Bedeckung von 3000 Spaniern aus der Citadelle von Gent nach Brüssel gebracht, und im Brothause auf dem großen Markte gefangen gesetzt. Am andern Morgen wurde der Rat der Unruhen versammelt; der Herzog erschien gegen seine Gewohnheit selbst, und die beiden Urteile, couvertiert und versiegelt, wurden von dem Sekretär Pranz erbrochen und öffentlich abgelesen. Beide Grafen waren der beleidigten Majestät schuldig erkannt, „weil sie die abscheuliche Verschwörung des Prinzen von Oranien begünstigt, und befördert, die konföderierten Edelleute in Schutz genommen und in ihren Statthalterschaften und andern Bedienungen dem König und der Kirche schlecht gedient hätten." Beide sollten öffentlich enthauptet, ihre Köpfe auf Spieße gesteckt, und ohne ausdrücklichen Befehl des Herzogs nicht abgenommen werden. Alle ihre Güter, Lehen und Rechte waren dem königlichen Fiskus zugesprochen. Das Urteil war von dem Herzog allein und dem Sekretär Pranz unterzeichnet, ohne daß man sich um die Beistimmung der übrigen Kriminalräte bemüht hätte.

In der Nacht zwischen dem 4. und 5. Junius brachte man ihnen die Sentenz ins Gefängnis, nachdem sie schon schlafen gegangen waren. Der Herzog hatte sie dem Bischof von Ypern, Martin Rithov, eingehändigt, den er ausdrücklich darum nach Brüssel kommen ließ, um die Gefangenen zum Tode zu bereiten. Als der Bischof diesen Auftrag erhielt, warf er sich dem Herzoge zu Füßen und flehte, mit Thränen in den Augen, um Gnade — um Aufschub wenigstens für die Gefangenen; worauf ihm mit harter, zorniger Stimme geantwortet wurde,

daß man ihn nicht von Ypern gerufen habe, um sich dem Urteile zu widersetzen, sondern um es den unglücklichen Grafen durch seinen Zuspruch zu erleichtern.

Dem Grafen von Egmont zeigte er das Todesurteil zuerst
5 vor. „Das ist fürwahr ein strenges Urteil," rief der Graf bleich und mit entsetzter Stimme. „So schwer glaubte ich Seine Majestät nicht beleidigt zu haben, um eine solche Behandlung zu verdienen. Muß es aber sein, so unterwerfe ich mich diesem Schicksal mit Ergebung. Möge dieser Tod meine Sünden
10 tilgen, und weder meiner Gattin noch meinen Kindern zum Nachteile gereichen! Dieses wenigstens glaube ich für meine vergangenen Dienste erwarten zu können. Den Tod will ich mit gefaßter Seele erleiden, weil es Gott und dem König so gefällt." — Er drang hierauf in den Bischof, ihm ernstlich und
15 aufrichtig zu sagen, ob keine Gnade zu hoffen sei? Als ihm mit nein geantwortet wurde, beichtete er, und empfing das Sakrament von dem Priester, dem er die Messe mit sehr großer Andacht nachsprach. Er fragte ihn, welches Gebet wohl das beste und rührendste sein würde, um sich Gott in seiner letzten
20 Stunde zu empfehlen? Da ihm dieser antwortete, daß kein eindringenderes Gebet sei als das, welches Christus, der Herr, selbst gelehrt habe, das Vaterunser, so schickte er sich sogleich an, es herzusagen. Der Gedanke an seine Familie unterbrach ihn; er ließ sich Feder und Tinte geben, und schrieb zwei
25 Briefe, einen an seine Gemahlin, den andern an den König nach Spanien, welcher letztere also lautete:

Sire!

Diesen Morgen habe ich das Urteil angehört, welches Ew. Majestät gefallen hat, über mich aussprechen zu lassen. So weit ich auch immer davon entfernt gewesen bin, gegen die Person oder den Dienst Ew. Majestät oder gegen die einzig 5 wahre, alte und katholische Religion etwas zu unternehmen, so unterwerfe ich mich dennoch dem Schicksale mit Geduld, welches Gott gefallen hat, über mich zu verhängen. Habe ich während der vergangenen Unruhen etwas zugelassen, geraten oder gethan, was meinen Pflichten zu widerstreiten scheint, so ist es gewiß 10 aus der besten Meinung geschehen, und mir durch den Zwang der Umstände abgedrungen worden. Darum bitte ich Ew. Majestät, es mir zu vergeben, und in Rücksicht auf meine vergangenen Dienste mit meiner unglücklichen Gattin und meinen armen Kindern und Dienstleuten Erbarmen zu tragen. In 15 dieser festen Hoffnung empfehle ich mich der unendlichen Barmherzigkeit Gottes.

Brüssel, den 5. Juni 1568, dem letzten Augenblick nahe.

Ew. Majestät

treuster Vasall und Diener 20

Lamoral, Graf von Egmont.

Diesen Brief empfahl er dem Bischof aufs dringendste; um sicherer zu gehen, schickte er noch eine eigenhändige Kopie desselben an den Staatsrat Viglius, den billigsten Mann im Senate, und es ist nicht zu zweifeln, daß er dem König wirklich 25 übergeben worden. Die Familie des Grafen erhielt nachher alle ihre Güter, Lehen und Rechte zurück, die, kraft des Urteils, dem königlichen Fiskus heimgefallen waren.

Unterdessen hatte man auf dem Markte zu Brüssel vor dem Stadthause ein Schaffot aufgeschlagen, auf welchem zwei Stangen mit eisernen Spitzen befestigt wurden, alles mit schwarzem Tuche bedeckt. Zweiundzwanzig Fahnen spanischer Garnison umgaben
5 das Gerüst, eine Vorsicht, die nicht überflüssig war. Zwischen zehn und elf Uhr erschien die spanische Wache im Zimmer des Grafen; sie war mit Strängen versehen, ihm, der Gewohnheit nach, die Hände damit zu binden. Er verbat sich dieses und erklärte, daß er willig und bereit sei, zu sterben. Von seinem
10 Wams hatte er selbst den Kragen abgeschnitten, um dem Nachrichter sein Amt zu erleichtern. Er trug einen Nachtrock von rotem Damast, über diesem einen schwarzen spanischen Mantel mit goldnen Tressen verbrämt. So erschien er auf dem Gerüste. Don Julian Romero, Maître de Camp, ein spanischer Haupt-
15 mann mit Namen Salinas, und der Bischof von Ypern folgten ihm hinauf. Der Grand-Prevot des Hofs, einen roten Stab in der Hand, saß zu Pferde am Fuß des Gerüstes; der Nachrichter war unter demselben verborgen.

Egmont hatte anfangs Lust bezeigt, von dem Schaffot eine
20 Anrede an das Volk zu halten. Als ihm aber der Bischof vorstellte, daß er entweder nicht gehört werden, oder, wenn dies auch geschähe, bei der gegenwärtigen gefährlichen Stimmung des Volks leicht zu Gewaltthätigkeiten Anlaß geben könnte, die seine Freunde nur ins Verderben stürzen würden, so ließ er dieses
25 Vorhaben fahren. Er ging einige Augenblicke lang mit edlem Anstand auf dem Gerüste auf und nieder und beklagte, daß es ihm nicht vergönnt sei, für seinen König und sein Vaterland einen rühmlichen Tod zu sterben. Bis auf den letzten Augenblick

hatte er sich noch nicht recht überreden können, daß es dem König mit diesem strengen Verfahren Ernst sei, und daß man es weiter als bis zum bloßen Schrecken der Exekution treiben würde. Wie der entscheidende Augenblick herannahte, wo er das letzte Sakrament empfangen sollte, wie er harrend herumsah und noch immer nichts erfolgte, so wandte er sich an Julian Romero, und fragte ihn noch einmal, ob keine Begnadigung für ihn zu hoffen sei? Julian Romero zog die Schultern, sah zur Erde und schwieg.

Da biß er die Zähne zusammen, warf seinen Mantel und Nachtrock nieder, kniete auf das Kissen, und schickte sich zum letzten Gebet an. Der Bischof ließ ihn das Crucifix küssen und gab ihm die letzte Ölung, worauf ihm der Graf ein Zeichen gab, ihn zu verlassen. Er zog alsdann eine seidene Mütze über die Augen, und erwartete den Streich. — Über den Leichnam und das fließende Blut wurde sogleich ein schwarzes Tuch geworfen.

Ganz Brüssel, daß sich um das Schaffot drängte, fühlte den tödlichen Streich mit. Laute Thränen unterbrachen die fürchterlichste Stille. Der Herzog, der der Hinrichtung aus einem Fenster zusah, wischte sich die Augen.

Bald darauf brachte man den Grafen von Hoorne. Dieser von einer heftigern Gemütsart als sein Freund und durch mehr Gründe zum Hasse gegen den König gereizt, hatte das Urteil mit weniger Gelassenheit empfangen, ob es gleich gegen ihn in einem geringern Grad unrecht war. Er hatte sich harte Äußerungen gegen den König erlaubt, und mit Mühe hatte ihn der Bischof dahin vermocht, von seinen letzten Augenblicken einen bessern Gebrauch zu machen, als sie in Verwünschungen gegen seine Feinde zu verlieren. Endlich sammelte er sich doch und

legte dem Bischof seine Beichte ab, die er ihm anfangs verweigern wollte.

Unter der nämlichen Begleitung wie sein Freund bestieg er das Gerüste. Im Vorübergehen begrüßte er viele aus seiner Be-
5 kanntschaft; er war ungebunden, wie Egmont, in schwarzem Wams und Mantel, eine mailändische Mütze von eben der Farbe auf dem Kopfe. Als er oben war, warf er die Augen auf den Leichnam, der unter dem Tuche lag, und fragte einen der Umstehenden, ob es der Körper seines Freundes sei. Da
10 man ihm dieses bejaht hatte, sagte er einige Worte spanisch, warf seinen Mantel von sich und kniete auf das Kissen. — Alles schrie laut auf, als er den tödlichen Streich empfing.

Beide Köpfe wurden auf die Stangen gesteckt, die über dem Gerüste aufgepflanzt waren, wo sie bis nach drei Uhr nachmittags
15 blieben, alsdann herabgenommen und mit den beiden Körpern in bleiernen Särgen beigesetzt wurden.

Die Gegenwart sovieler Auflaurer und Henker, als das Schaffot umgaben, konnte die Bürger von Brüssel nicht abhalten, ihre Schnupftücher in das herabströmende Blut zu tauchen und
20 diese teure Reliquie mit nach Hause zu nehmen.

SCHILLER'S ESSAY

ON

GOETHE'S EGMONT.



Über Egmont, Trauerspiel von Goethe.

Entweder es sind außerordentliche Handlungen und Situationen, oder es sind Leidenschaften, oder es sind Charaktere, die dem tragischen Dichter zum Stoff dienen, und wenn gleich oft alle diese drei, als Ursach und Wirkung, in einem Stücke sich beisammen finden, so ist 5
doch immer das eine oder das andere vorzugsweise der letzte Zweck der Schilderung gewesen. Ist die Begebenheit oder Situation das Hauptaugenmerk des Dichters, so braucht er sich nur in sofern in die Leidenschaft- und Charakterschilderung einzulassen, als er jene durch diese herbeiführt. Ist hingegen 10
die Leidenschaft sein Hauptzweck, so ist ihm oft die unscheinbarste Handlung schon genug, wenn sie jene nur ins Spiel setzt. Ein am unrechten Orte gefundenes Schnupftuch veranlaßt eine Meisterscene im Mohren von Venedig. Ist endlich der Charakter sein vorzüglicheres Augenmerk, so ist er in der Wahl 15
und Verknüpfung der Begebenheiten noch viel weniger gebunden, und die ausführliche Darstellung des ganzen Menschen verbietet ihm sogar, einer Leidenschaft zu viel Raum zu geben. Die alten Tragiker haben sich beinahe einzig auf Situationen

und Leidenschaften eingeschränkt. Darum findet man bei ihnen auch nur wenig Individualität, Ausführlichkeit und Schärfe der Charakteristik. Erst in neuern Zeiten, und in diesen erst seit Shakespeare, wurde die Tragödie mit der dritten Gattung bereichert; er war der erste, der in seinem Macbeth, Richard III. u. s. w. ganze Menschen und Menschenleben auf die Bühne brachte, und in Deutschland gab uns der Verfasser des Götz von Berlichingen das erste Muster in dieser Gattung. Es ist hier nicht der Ort zu untersuchen, wie viel oder wie wenig sich diese neue Gattung mit dem letzten Zwecke der Tragödie, Furcht und Mitleid zu erregen, verträgt; genug, sie ist einmal vorhanden, und ihre Regeln sind bestimmt.

Zu dieser letzten Gattung nun gehört das vorliegende Stück, und es ist leicht einzusehen, in wiefern die vorangeschickte Erinnerung mit demselben zusammenhängt. Hier ist keine hervorstechende Begebenheit, keine vorwaltende Leidenschaft, keine Verwickelung, kein dramatischer Plan, nichts von dem allem; — eine bloße Aneinanderstellung mehrerer einzelnen Handlungen und Gemälde, die beinahe durch nichts, als durch den Charakter zusammengehalten werden, der an allen Anteil nimmt, und auf den sich alle beziehen. Die Einheit dieses Stücks liegt also weder in den Situationen, noch in irgend einer Leidenschaft, sondern sie liegt in dem Menschen. Egmonts wahre Geschichte konnte dem Verfasser auch nicht viel mehreres liefern. Seine Gefangennehmung und Verurteilung hat nichts Außerordentliches, und sie selbst ist auch nicht die Folge irgend einer einzelnen interessanten Handlung, sondern vieler kleinern, die der Dichter alle nicht brauchen konnte, wie er sie fand, die er

mit der Katastrophe auch nicht so genau zusammenknüpfen konnte, daß sie eine dramatische Handlung mit ihr ausmachten. Wollte er also diesen Gegenstand in einem Trauerspiel behandeln, so hatte er die Wahl, entweder eine ganz neue Handlung zu dieser Katastrophe zu erfinden, diesem Charakter, den er in der 5 Geschichte vorfand, irgend eine herrschende Leidenschaft unterzulegen oder ganz und gar auf diese zwei Gattungen der Tragödie Verzicht zu thun und den Charakter selbst, von dem er hingerissen war, zu seinem eigentlichen Vorwurf zu machen. Und dieses letztere, das schwerere unstreitig, hat er vorgezogen, weniger 10 vermutlich aus zu großer Achtung für die historische Wahrheit, als weil er die Armut seines Stoffs durch den Reichtum seines Genies ersetzen zu können fühlte.

In diesem Trauerspiel also — oder Rec. müßte sich ganz in dem Gesichtspunkte geirret haben — wird ein Charakter auf- 15 geführt, der in einem bedenklichen Zeitlauf, umgeben von den Schlingen einer arglistigen Politik, in nichts als sein Verdienst eingehüllt, voll übertriebenen Vertrauens zu seiner gerechten Sache, die es aber nur für ihn allein ist, gefährlich wie ein Nachtwanderer auf jäher Dachspitze wandelt. Diese übergroße 20 Zuversicht, von deren Ungrund wir unterrichtet werden, und der unglückliche Ausschlag derselben sollen uns Furcht und Mitleid einflößen oder uns tragisch rühren — und diese Wirkung wird erreicht.

In der Geschichte ist Egmont kein großer Charakter, er ist 25 es auch in dem Trauerspiele nicht. Hier ist er ein wohlwollender, heiterer und offener Mensch, Freund mit der ganzen Welt, voll leichtsinnigen Vertrauens zu sich selbst und zu andern,

frei und kühn, als ob die Welt ihm gehörte, brav und unerschrocken, wo es gilt, dabei großmütig, liebenswürdig und sanft, im Charakter der schöneren Ritterzeit, prächtig und etwas Prahler, sinnlich und verliebt, ein fröhliches Weltkind — alle 5 diese Leidenschaften in eine lebendige, menschliche, durchaus wahre und individuelle Schilderung verschmolzen, die der verschönernden Kunst nichts, auch gar nichts, zu danken hat. Egmont ist ein Held, aber auch ganz nur ein flämischer Held, ein Held des sechzehnten Jahrhunderts; Patriot, jedoch ohne 10 sich durch das allgemeine Elend in seinen Freuden stören zu lassen; Liebhaber, ohne darum weniger Essen und Trinken zu lieben. Er hat Ehrgeiz, er strebt nach einem großen Ziele; aber das hält ihn nicht ab, jede Blume aufzulesen, die er auf seinem Wege findet, hindert ihn nicht des Nachts zu seinem 15 Liebchen zu schleichen, das kostet ihm keine schlaflosen Nächte. Tolldreist wagt er bei St. Quentin und Gravelingen sein Leben, aber er möchte weinen, wenn er von dieser freundlichen, süßen Gewohnheit des Daseins und Wirkens scheiden soll. „Leb' ich nur," so schildert er sich selbst, „um aufs Leben zu denken? 20 Soll ich den gegenwärtigen Augenblick nicht genießen, damit ich des folgenden gewiß sei? Und diesen wieder mit Sorgen und Grillen verzehren? — Wir haben die und jene Thorheit in einem lustigen Augenblick empfangen und geboren, sind schuld, daß eine ganze edle Schar mit Bettelsäcken und mit 25 einem selbst gewählten Unnamen dem König seine Pflicht mit spottender Demut ins Gedächtnis rief, sind schuld — was ist's nun weiter? Ist ein Fastnachtsspiel gleich Hochverrat? Sind uns die kurzen bunten Lumpen zu mißgönnen, die ein

jugendlicher Mut um unsers Lebens arme Blöße hängen mag? Wenn ihr das Leben gar zu ernsthaft nehmt, was ist denn dran? Scheint mir die Sonne heut, um das zu überlegen, was gestern war?" — Durch seine schöne Humantität nicht durch Außerordentlichkeit, soll dieser Charakter uns rühren; 5 wir sollen ihn lieb gewinnen, nicht über ihn erstaunen. Diesem letztern scheint der Dichter so sorgfältig aus dem Wege gegangen zu sein, daß er ihm eine Menschlichkeit über die andere beilegt, um ja seinen Helden zu uns herabzuziehen: — daß er ihm endlich nicht einmal so viel Größe und Ernst mehr übrig läßt, 10 als unsrer Meinung nach unumgänglich erfordert wird, diesen Menschlichkeiten selbst das höchste Interesse zu verschaffen. Wahr ist es, solche Züge menschlicher Schwachheit ziehen oft unwiderstehlich an — in einem Heldengemälde, wo sie mit großen Handlungen in schöner Mischung zerfließen. Hein- 15 rich IV. von Frankreich kann uns nach dem glänzendsten Siege nicht interessanter sein, als auf einer nächtlichen Wanderung zu seiner Gabriele; — aber durch welche strahlende That, durch was für gründliche Verdienste hat sich Egmont bei uns das Recht auf eine ähnliche Teilnahme und Nachsicht erworben? 20 Zwar heißt es, diese Verdienste werden als schon geschehen vorausgesetzt, sie leben im Gedächtnis der ganzen Nation, und alles, was er spricht, atmet den Willen und die Fähigkeit, sie zu erwerben. Richtig! Aber das ist eben das Unglück, daß wir seine Verdienste von Hörensagen wissen und auf 25 Treu und Glauben anzunehmen gezwungen werden, — seine Schwachheiten hingegen mit unsern Augen sehen. Alles weiset auf diesen Egmont hin, als auf die letzte Stütze der Nation

und was thut er eigentlich Großes um dieses ehrenvolle Vertrauen zu verdienen? (Denn folgende Stelle darf man doch wohl nicht dagegen anführen: „Die Leute," sagt Egmont, „erhalten sie (die Liebe) auch meist allein, die nicht darnach 5 jagen. Klärchen. Hast du diese stolze Anmerkung über dich selbst gemacht, du, den alles Volk liebt? Egmont. Hätte ich nur etwas für sie gethan! Es ist ihr guter Wille, mich zu lieben.") Ein großer Mann soll er nicht sein, aber auch erschlaffen soll er nicht; eine relative Größe, einen ge- 10 wissen Ernst verlangen wir mit Recht von jedem Helden eines Stückes; wir verlangen, daß er über dem Kleinen nicht das Große hintansetze, daß er die Zeiten nicht verwechsele. Wer wird z. B. folgendes billigen? Oranien ist eben von ihm gegangen; Oranien, der ihn mit allen Gründen der Vernunft 15 auf sein nahes Verderben hingewiesen, der ihn, wie uns Egmont selbst gesteht, durch diese Gründe erschüttert hat. „Dieser Mann," sagt er, „trägt seine Sorglichkeit in mich herüber; — Weg — das ist ein fremder Tropfen in meinem Blute. Gute Natur, wirf ihn wieder heraus. Und von 20 meiner Stirne die sinnenden Runzeln wegzubaden, giebt es ja wohl noch ein freundlich Mittel." Dieses freundliche Mittel nun — wer es noch nicht weiß — ist kein andres, als ein Besuch beim Liebchen! Wie? Nach einer so ernsten Aufforderung keinen andern Gedanken, als 25 nach Zerstreuung? Nein, guter Graf Egmont! Runzeln, wo sie hingehören, und freundliche Mittel, wo sie hingehören! Wenn es Euch zu beschwerlich ist, Euch Eurer eignen Rettung anzunehmen, so mögt Ihr's haben, wenn sich die Schlinge

über Euch zusammenzieht. Wir sind nicht gewohnt, unser Mitleid zu verschenken.

Hätte also die Einmischung dieser Liebesangelegenheit dem Interesse wirklich Schaden gethan, so wäre dieses doppelt zu beklagen, da der Dichter noch obendrein der historischen Wahrheit Gewalt anthun mußte, um sie hervorzubringen. In der Geschichte nämlich war Egmont verheiratet und hinterließ neun (andere sagen elf) Kinder, als er starb. Diesen Umstand konnte der Dichter wissen und nicht wissen, wie es sein Interesse mit sich brachte; aber er hätte ihn nicht vernachlässigen sollen, sobald er Handlungen, welche natürliche Folgen waren, in sein Trauerspiel aufnahm. Der wahre Egmont hatte durch eine prächtige Lebensart sein Vermögen äußerst in Unordnung gebracht und brauchte also den König, wodurch seine Schritte in der Republik sehr gebunden wurden. Besonders aber war es seine Familie, was ihn auf eine so unglückliche Art in Brüssel zurückhielt, da fast alle seine übrigen Freunde sich durch die Flucht retteten. Seine Entfernung aus dem Lande hätte ihm nicht bloß die reichen Einkünfte von zwei Statthalterschaften geraubt; sie hätte ihn auch zugleich um den Besitz aller seiner Güter gebracht, die in den Staaten des Königs lagen und unfehlbar dem Fiskus anheim gefallen sein würden. Aber weder er selbst, noch seine Gemahlin, eine Herzogin von Bayern, waren gewohnt, Mangel zu ertragen; auch seine Kinder waren nicht dazu erzogen. Diese Gründe legte er selbst dem [illegible] [illegible] des Prinzen von Oranien, der ihn zur Flucht bewegen wollte, auf eine rührende Art entgegen; diese Gründe waren es, die ihn so geneigt machten, sich an den [illegible] Wink der Hoff-

nung zu halten und sein Verhältnis zum König von der besten Seite zu nehmen. Wie zusammenhängend, wie menschlich wird nunmehr sein ganzes Verhalten! Er wird nicht mehr das Opfer einer blinden thörichten Zuversicht, sondern der
5 übertrieben ängstlichen Zärtlichkeit für die Seinigen. Weil er zu fein und zu edel denkt, um einer Familie, die er über alles liebt, ein hartes Opfer zuzumuten, stürzt er sich selbst ins Verderben. Und nun der Egmont im Trauerspiel! — Indem der Dichter ihm Gemahlin und Kinder nimmt, zerstört er
10 den ganzen Zusammenhang seines Verhaltens. Er ist ganz gezwungen, dieses unglückliche Bleiben aus einem Leichtsinnigen Selbstvertrauen entspringen zu lassen, und verringert dadurch gar sehr unsere Achtung für den Verstand seines Helden, ohne ihm diesen Verlust von seiten des Herzens zu ersetzen.
15 Im Gegenteil — er bringt uns um das rührende Bild eines Vaters, eines liebenden Gemahls, um uns einen Liebhaber von ganz gewöhnlichem Schlag dafür zu geben, der die Ruhe eines liebenswürdigen Mädchens, das ihn nie besitzen und noch weniger seinen Verlust überleben wird, zu Grund richtet, dessen
20 Herz er nicht einmal besitzen kann, ohne eine Liebe, die glücklich hätte werden können, vorher zu zerstören, der also, mit dem besten Herzen zwar, zwei Geschöpfe unglücklich macht, um die sinnenden Runzeln von seiner Stirne wegzubaden. Und alles dieses kann er noch außerdem erst nur
25 auf Unkosten der historischen Wahrheit möglich machen, die der dramatische Dichter allerdings hintansetzen darf, um das Interesse seines Gegenstandes zu erheben, aber nicht, um es zu schwächen. Wie teuer läßt er uns also diese Episode

bezahlen, die, an sich betrachtet, gewiß eines der schönsten Gemälde ist, die in einer größeren Komposition, wo sie von verhältnismäßig großen Handlungen aufgewogen würde, von der höchsten Wirkung würde gewesen sein.

Egmonts tragische Katastrophe fließt aus seinem politischen Leben, aus seinem Verhältnis zu der Nation und zu der Regierung. Eine Darstellung des damaligen politisch bürgerlichen Zustandes der Niederlande mußte daher seiner Schilderung zum Grund liegen, oder vielmehr selbst einen Teil der dramatischen Handlung mit ausmachen. Betrachtet man nun, wie wenig sich Staatsaktionen überhaupt dramatisch behandeln lassen, und was für Kunst dazu gehöre, so viele zerstreute Züge in *ein* faßliches lebendiges Bild zusammen zu tragen, und das Allgemeine wieder im Individuellen anschaulich zu machen, wie z. B. Shakespeare in seinem J. Cäsar gethan hat; betrachtet man ferner das Eigentümliche der Niederlande, die nicht *eine* Nation, sondern ein Aggregat mehrerer kleinen sind, die unter sich aufs schärfste kontrastieren, so daß es unendlich leichter war, uns nach Rom als nach Brüssel zu versetzen; betrachtet man endlich, wie unzählig viele kleine Dinge zusammenwirkten, um den Geist jener Zeit und jenen politischen Zustand der Niederlande hervorzubringen; so wird man nicht aufhören können, das schöpferische Genie zu bewundern, das alle diese Schwierigkeiten besiegt und uns mit einer Kunst, die nur von derjenigen erreicht wird, womit es uns selbst in zwei andern Stücken in die Ritterzeiten Deutschlands und nach Griechenland versetzte, nun auch in diese Welt gezaubert hat. Nicht genug, daß wir diese Menschen vor uns leben und wirken sehen,

wir wohnen unter ihnen, wir sind alte Bekannte von ihnen. Auf der einen Seite die fröhliche Geselligkeit, die Gastfreundlichkeit, die Redseligkeit, die Großthuerei dieses Volks, der republikanische Geist, der bei der geringsten Neuerung aufwallt, und sich oft eben so schnell auf die seichtesten Gründe wieder giebt; auf der andern die Lasten, unter denen es jetzt seufzt, von den neuen Bischofsmützen an bis auf die französischen Psalmen, die es nicht singen soll; — nichts ist vergessen, nichts ohne die höchste Natur und Wahrheit herbeigeführt. Wir sehen hier nicht bloß den gemeinen Haufen, der sich überall gleich ist; wir erkennen darin den Niederländer und zwar den Niederländer dieses und keines andern Jahrhunderts; in diesem unterscheiden wir noch den Brüsseler, den Holländer, den Friesen, und selbst unter diesen noch den Wohlhabenden und den Bettler, den Zimmermeister und den Schneider. So etwas läßt sich nicht wollen, nicht erzwingen durch Kunst. — Das kann nur der Dichter, der von seinem Gegenstand ganz durchdrungen ist. Diese Züge entwischen ihm, wie sie demjenigen, den er dadurch schildert, entwischen, ohne daß er es will oder gewahr wird; ein Beiwort, ein Komma zeichnet einen Charakter. Buyk, ein Holländer und Soldat unter Egmont, hat beim Armbrustschießen das Beste gewonnen und will, als König, die Herren gastieren. Das ist aber wider den Gebrauch.

„**Buyck.** Ich bin fremd und König, und achte eure Gesetze und Herkommen nicht.

Jetter (ein Schneider aus Brüssel). Du bist ja ärger, als der Spanier, der hat sie uns doch bisher lassen müssen.

Ruysum (ein Friesländer). Laßt ihn! Doch ohne Präjudiz!

Das ist auch seines Herren Art, splendid zu sein und es laufen zu lassen, wo es gedeiht!"

Wer glaubt nicht in diesem „doch ohne Präjudiz" den zähen, auf seine Vorrechte wachsamen Friesen zu erkennen, der sich auch bei der kleinsten Bewilligung noch durch eine Klausel verwahrt. Wie wahr, wenn sich die Bürger von ihren Regenten unterreden:

„Das war ein Herr! (von Karl V. spricht er). Er hatte die Hand über den ganzen Erdboden, und war euch alles in allem — und wenn er euch begegnete, so grüßte er euch, wie ein Nachbar den andern u. s. f. Haben wir doch alle geweint, wie er seinem Sohn das Regiment hier abtrat — sagt ich, versteht mich — der ist schon anders, der ist majestätischer.

Jetter. Er spricht wenig, sagen die Leute.

Soest. Er ist kein Herr für uns Niederländer. Unsere Fürsten müssen froh und frei sein, wie wir, leben und leben lassen." u. s. w.

Wie treffend schildert er uns durch einen einzigen Zug das Elend jener Zeiten: Egmont geht über die Straße und die Bürger sehen ihm mit Bewunderung nach.

„Zimmermeister. Ein schöner Herr!

Jetter. Sein Hals wäre ein rechtes Fressen für einen Scharfrichter."

Die wenigen Scenen, wo sich die Bürger von Brüssel unterreden, scheinen uns das Resultat eines tiefen Studiums jener Zeiten und jenes Volks zu sein, und schwerlich findet man in so wenigen Worten ein schöneres historisches Denkmal für jene Geschichte.

Mit nicht geringerer Wahrheit ist derjenige Teil des Gemäldes behandelt, der uns von dem Geiste der Regierung und den Anstalten des Königs zu Unterdrückung des niederländischen Volks unterrichtet. Milder und menschlicher ist
5 doch hier alles, und sehr veredelt ist besonders der Charakter der Herzogin von Parma. „Ich weiß, daß einer ein ehrlicher und verständiger Mann sein kann, wenn er gleich den nächsten und besten Weg zum Heil seiner Seele verfehlt hat," konnte eine Zöglingin des Ignatius Loyola wohl nicht sagen.
10 Besonders gut verstand es der Dichter, durch eine gewisse Weiblichkeit, die er aus ihrem sonst männischen Charakter sehr glücklich hervorscheinen läßt, das kalte Staatsinteresse, dessen Exposition er ihr anvertrauen mußte, mit Licht und Wärme zu beseelen, und ihm eine gewisse Individualität und
15 Lebendigkeit zu geben. Vor seinem Herzog von Alba zittern wir, ohne uns mit Abscheu von ihm wegzukehren; es ist ein fester, starrer, unzugänglicher Charakter, „ein eherner Turm ohne Pforte, wozu die Besatzung Flügel haben muß." Die kluge Vorsicht, womit er die Anstalten zu Egmonts Ver-
20 haftung trifft, ersetzt ihm an unsrer Bewunderung, was ihm an unserm Wohlwollen abgeht. Die Art, wie er uns in seine innerste Seele hineinführt, und uns auf den Ausgang seines Unternehmens spannt, macht uns auf einen Augenblick zu Teilhabern desselben, wir interessieren uns dafür, als gält' es etwas,
25 das uns lieb ist.

Meisterhaft erfunden und ausgeführt ist die Scene Egmonts mit dem jungen Alba im Gefängnis, und sie gehört dem Verf. ganz allein. Was kann rührender sein, als wenn ihm dieser

Sohn seines Mörders die Achtung bekennt, die er längst im stillen gegen ihn getragen? „Dein Name war's, der mir in meiner ersten Jugend gleich einem Stern des Himmels entgegen leuchtete. Wie oft hab' ich nach dir gehorcht, gefragt! Des Kindes Hoffnung ist der Jüngling, des Jünglings der Mann. 5
So bist du vor mir hergeschritten, immer vor, und ohne Neid sah ich dich vor und schritt dir nach und fort und fort. Nun hofft' ich endlich dich zu sehen und sah dich, und mein Herz flog dir entgegen. Nun hofft' ich erst mit dir zu sein, mit dir zu leben, dich zu fassen, dich — das ist nun alles weggeschnitten, 10
und ich sehe dich hier!" — Und wenn ihm Egmont darauf antwortet: „War dir mein Leben ein Spiegel, in welchem du dich gern betrachtetest, so sei es auch mein Tod. Die Menschen sind nicht bloß zusammen, wenn sie beisammen sind; auch der Entfernte, der Abgeschiedene lebt uns. Ich lebe dir und habe 15
mir genug gelebt. Eines jeden Tages habe ich mich gefreut," u. s. w. — Die übrigen Charaktere im Stück sind mit wenigem treffend gezeichnet: eine einzige Scene schildert uns den schlauen, wortkargen, alles verknüpfenden und alles fürchtenden Oranien. Alba sowohl als Egmont malen sich in den Menschen, die ihnen 20
nahe sind; diese Schilderungsart ist vortrefflich. Um alles Licht auf den einzigen Egmont zu versammeln, hat der Dichter ihn ganz isoliert, darum auch der Graf von Hoorne, der ein Schicksal mit ihm hatte, weggeblieben ist. Ein ganz neuer Charakter ist Brackenburg, Klärchens Liebhaber, den Egmont 25
verdrängt hat. Dieses Gemälde des melancholischen Temperaments mit leidenschaftlicher Liebe wäre einer eigenen Auseinandersetzung wert. Klärchen, die ihn für Egmont aufgegeben,

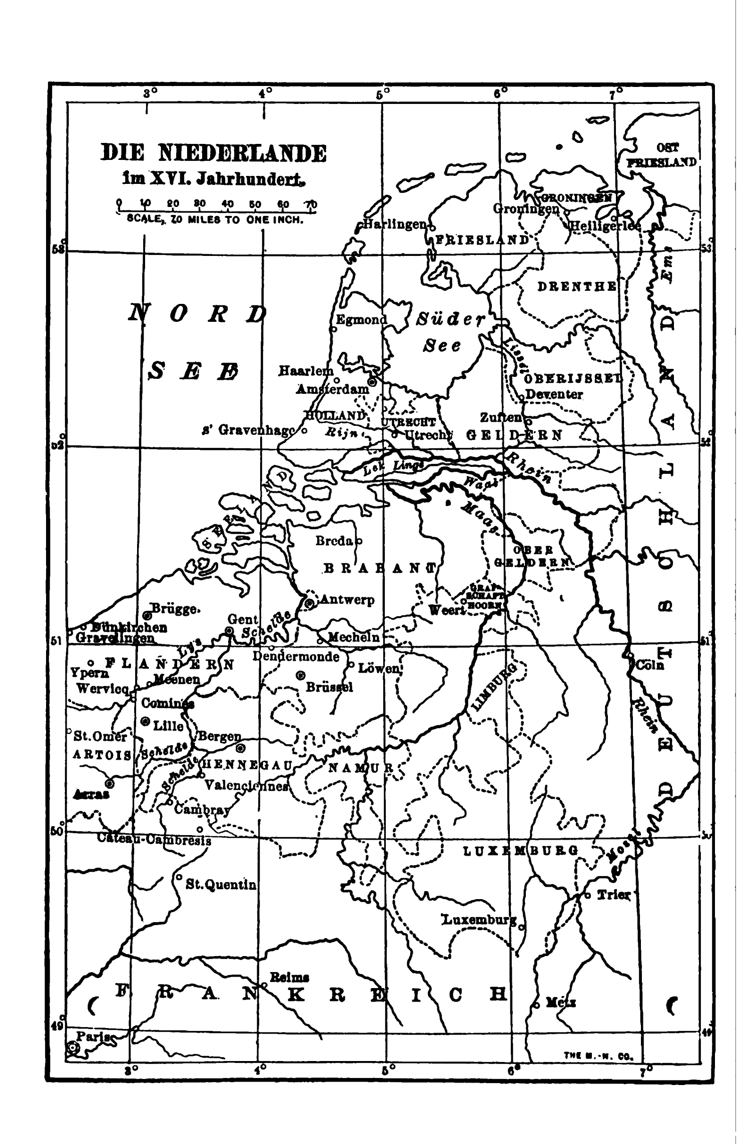
hat Gift genommen und geht ab, nachdem sie ihm den Rest zurückgelassen. Er sieht sich allein. Wie schrecklich schön ist diese Schilderung:

„Sie läßt mich stehn, mir selber überlassen. . . . Sie teilt
5 mit mir den Todestropfen und schickt mich weg! von ihrer Seite weg! . . . Sie zieht mich nach und stößt ins Leben mich zurück! O Egmont, welch preiswürdig Los fällt dir! Sie geht voran. . . . Sie bringt den ganzen Himmel dir entgegen! — Und soll ich folgen? wieder seitwärts stehn! den
10 unauslöschlichen Neid in jene Wohnungen hinüber tragen? Auf Erden ist kein Bleiben mehr für mich und Höll' und Himmel bieten gleiche Qual."

Klärchen selbst ist unnachahmlich schön und wahr gezeichnet. Auch im höchsten Adel ihrer Unschuld noch das gemeine Bürger-
15 mädchen, und ein niederländisches Mädchen — durch nichts veredelt als durch ihre Liebe, reizend im Zustand der Ruhe, hinreißend und herrlich im Zustand des Affekts. Aber wer zweifelt, daß der Verf. in einer Manier unübertrefflich sei, worin er sein eigenes Muster ist!

20 Je höher die Illusion in dem Stück getrieben ist, desto unbegreiflicher wird man es finden, daß der Verf. selbst sie mutwillig zerstört. Egmont hat alle seine Angelegenheiten berichtigt, und schlummert endlich, von Müdigkeit überwältigt, ein. Eine Musik läßt sich hören und hinter seinem Lager
25 scheint sich die Mauer aufzuthun, eine glänzende Erscheinung, die Freiheit in Klärchens Gestalt, zeigt sich in einer Wolke. — Kurz, mitten aus der wahrsten und rührendsten Situation werden wir durch ein Salto mortale in eine Opernwelt ver-

setzt, um einen Traum — zu sehen. Lächerlich würde es sein, dem Verf. darthun zu wollen, wie sehr er sich dadurch an Natur und Wahrheit versündigt habe; das hat er so gut und besser gewußt, als wir, aber ihm schien die Idee, Klärchen und die Freiheit, Egmonts beide herrschende Gefühle, in Egmonts 5 Kopf allegorisch zu verbinden, sinnreich genug, um diese Freiheit allenfalls zu entschuldigen. Gefalle dieser Gedanke, wem er will — Rec. gesteht, daß er gern einen witzigen Einfall entbehrt hätte, um eine Empfindung ungestört zu genießen.


DIE NIEDERLANDE
im XVI. Jahrhundert.
SCALE, 70 MILES TO ONE INCH.
NORD SEE
Süder See
OST FRIESLAND
GRONINGEN
Groningen
Heiligerlee
Harlingen
FRIESLAND
DRENTHE
Egmond
Haarlem
Amsterdam
OBERIJSSEL
Deventer
HOLLAND
UTRECHT
Zutfen
s' Gravenhage
Rijn
Utrecht
GELDERN
Lek
Linge
Rhein
Waal
Maas
Breda
BRABANT
OBER GELDERN
Antwerp
Weert
Brügge
Gent
Schelde
Dünkirchen
Gravelingen
Mecheln
Lys
Dendermonde
FLANDERN
Ypern
Löwen
Cöln
Meenen
Wervicq
Brüssel
Comines
LIMBURG
Lille
St. Omer
Bergen
ARTOIS
HENNEGAU
NAMUR
Arras
Valenciennes
Cambray
Cateau-Cambresis
LUXEMBURG
St. Quentin
Trier
Luxemburg
Reims
FRANKREICH
Metz
Paris
DEUTSCHLAND
Ems
Mosel
THE M.-N. CO.

NOTES.

ABBREVIATIONS.

Goethe, D. N. L. = Goethe's Works in the *Deutsche National-Litteratur*, edited by Joseph Kürschner.

Goethe, W. = Goethe's Works, Weimar Edition.

Werke, H. = Goethe's Works, Hempel Edition.

G.-J. = *Goethe-Jahrbuch*, edited by L. Geiger.

Schiller, D. N. L. = Schiller's Works in the *Deutsche National-Litteratur*, edited by Joseph Kürschner.

NOTES.

(The heavy figures refer to pages, the light figures to lines.)

ACT I.

Armbrustschießen.

The first scene represents the state of affairs in the Netherlands just before the breaking out of the iconoclastic riots in August, 1566. But for the sake of dramatic unity Goethe conceives this scene as happening only a few weeks, possibly months, before the execution of Egmont, June 6, 1568.

3. Armbrustschießen. Meteren, whose history of the revolt of the Netherlands Goethe carefully studied, relates that on certain holidays the guilds of the Dutch cities had shooting matches, which were a very popular pastime of the Netherlanders of the sixteenth century.

1. Nun schießt nur hin u. s. w., 'come shoot away and make an end of it'; lit. 'that it may be ended.' — Notice the idiomatic use of alle, which is not an adverb, but is rather to be considered as a predicative adjective. It means 'at an end,' 'finished,' 'all gone.' Cf. Der Wein ist alle, das Geld ist alle; 'there is no more wine, the money is all gone.'

2. drei Ringe schwarz; a technical expression for drei schwarze Ringe. The rings of the target are counted from the extreme outer one toward the bull's eye. Therefore, the nearer the marksman comes to the bull's eye, the more rings he has made. Accordingly, four rings (cf. l. 14) are a better shot than three.

3. wär'; dubitative subjunctive, which often expresses a certainty under the form of a pretended doubt or surprise. It may here be translated by the indicative, 'and so I am,' etc.

The language of this drama is so rhythmical that with few changes almost the whole work could be changed into iambics. So the first speech of Soest is almost iambic :

Nun schießt nur hin, daß es (bald) alle wird!
Ihr nehmt mir's doch nicht!
Drei Ringe schwarz,
Die habt Ihr Eure Tage nicht geschossen.
Und so wär' ich für dies Jahr Meister.

4. **Meister und König**; *viz.* Schützenmeister und Schützenkönig. The victorious marksman was not only to be called Meister but also König, because the contest was a Königsschießen, in which the best marksman was to be crowned king of the year.

5. **Ihr sollt dafür auch die Zeche doppelt bezahlen,** 'but then you shall pay double for the drinks.' As king of the year your share of the general expense of the entertainment shall be twice as large as that of any other man.

Buyck (pron. Boik), **ein Holländer.** Holland was in the sixteenth century one of the seventeen Dutch provinces. See map. Buyck as a citizen of Holland is therefore a stranger in Brussels, which was the capital of the province of Brabant.

7. **den Schuß handl' ich Euch ab u. s. w.,** 'I'll buy your shot.' Jetter, as the last competitor of Soest, has a right to shoot again for the honor and the prize. Now Buyck, a Hollander, and hence not entitled to take part in a shooting contest in Brussels, asks Jetter to transfer his right to him and promises in case of victory to treat the company at his own expense and to share the prize with Jetter.

8. **Ich bin so schon lange hier,** 'I have been here any way for a long time.'

11. **drein reden,** here in the sense of dagegen reden, 'I should oppose it.' He means that if Jetter were to shoot, he (Soest) would be a sure winner, but if Buyck shoots in Jetter's stead, he (Soest) will probably lose, for he knows that Buyck is a better shot. But he good-naturedly permits Buyck to shoot, although it is against his interest to do so. The poet thus brings out the friendly spirit that exists between the citizens of the different Dutch provinces.

12. **doch, Buyck, nur immerhin,** 'but, no matter, go ahead.'

13. **Pritschmeister, Reverenz!** 'now, marker, make your bow.' The Pritschmeister was a kind of a clown who tried to keep order at the popular festivals. He was so called because he was armed with a Pritsche, a wooden sword, with which he made all sorts of ridiculous antics. His function in this scene is to make known to the marksmen the result of their shots. When a shot is made, he pays his respects to the archer by

bowing to him as many times as the number of rings the marksman makes on the target. Buyck makes four rings, and hence he bows to him four times.

17. **wäre Meister zu viel,** 'even (to be called) master (of the archers) would be too much'; but to be crowned *king* of the festival he regards as an honor altogether out of proportion to his deserts.

4. **Ruysum** (pron. Roi'sum), **ein Friesländer**; Friesland is the northernmost province of the Low Countries. See map. The Frieslanders were in the sixteenth century the most republican people of the Netherlands, very conservative, and very jealous of their ancient rights and institutions. Feudalism could never get a firm foothold in their province. Ruysum is here represented as a typical Frieslander. Cf. Motley, *Revolt of the Netherlands*, I, p. 38.

2. **daß ich euch sage,** popular language, 'let me tell you.' Cf. the French 'que je vous dise.'

3. **wie ist's**; popular expression for was giebt's.

6. **gegen ihn,** 'as compared with him.'

7. **erst**; this word has no equivalent in English. Buyck means that, although his master is very skillful in using the crossbow, he 'certainly' has not his equal in the world as a rifle shooter.

Rifle shooting was a very popular sport in the Netherlands in the sixteenth century, and Strada, one of the sources used by Goethe, mentions several times Egmont's remarkable skill in it. Cf. p. 106, ll. 15 ff.

9. **immer . . . geschossen,** 'the bull's eye is always made.'

11. **Nicht zu vergessen**; the infinitive with zu is often used imperatively, as here.

14. **Es ist unter uns ausgemacht,** 'it has been agreed upon by us.' According to previous arrangements each one was to pay for himself, and the king was to pay merely a double share (cf. p. 3, l. 5, and note). Buyck, however, as a citizen of another province, claims that he is not bound by any of the regulations of the citizens of Brussels (ll. 15–16).

18. **doch**; the sentence means: 'don't you know that even the Spaniard has not been able to take them from us and you mean to do so now?'

As a matter of fact, many of their charters and privileges had been violated or broken before 1568, the year of the action of the drama.

21. **zusammenlegen,** 'club together.'

22. **ohne Präjudiz**; lit. 'without prejudice,' *viz.* to the old custom that each one should pay for himself. Translate: 'but it must not count as

a precedent.' Ruysum, as a typical Frisian who clings to the old traditions, is willing to let Buyck treat them this time, but does not wish to have this case regarded as a precedent for future occasions.

23 f. **splendid**, 'generous.'

und es laufen zu lassen u. s. w.; a strongly idiomatic expression. Translate: 'and to spend money freely wherever it will do good' or 'in a good cause.'

25. **Ihro Majestät Wohl!** 'here is to Your Majesty's health!' The form Ihro in Ihro Majestät is an old gen. plu. of sie, and is used only with titles. It is either masc. or fem., sing. or plu. and remains unchanged in all cases. The form does not occur before the seventeenth century.

26. **Versteht sich, Eure Majestät**, 'I mean, of course, Your Majesty.' Since Ihro may mean either 'your' or 'his' and hence may here refer to Philip II, Jetter deems it necessary to explain that he means of course Buyck's majesty and hence, to avoid misunderstanding, uses the form Eure Majestät. Jetter does not care to drink the health of Philip II. Notice that the unpopular Philip II is not toasted in this scene.

27. **wenn's doch so sein soll**; cf. Buyck's remark above: 'Wäre Meister zu viel' (l. 3, p. 17). He means to say: If I must be Schützenkönig, notwithstanding that I have said that even the title of Schützenmeister would be too much honor for me, I thank you for it with all my heart.

5. 5. **Unser allergnädigster König**; Ruysum is deaf and has therefore not heard the drift of Soest's speech. So when Soest, wishing to make Ruysum understand of whom they are speaking, shouts out the name of the Spanish king, Ruysum thinks that he proposed a toast to Philip II and hence uses the phrase customary on such occasions.

10. **Er hatte die Hand über den ganzen Erdboden**; this statement is quite true. When Charles V was elected emperor in 1519, he became one of the most powerful sovereigns of modern times. He inherited the German-Austrian territories of the Habsburg family, and Burgundy (the Dutch provinces) which his grandmother Mary had brought as a dowry to her husband, Archduke Maximilian, afterwards emperor of Germany. He was king of Bohemia and inherited the kingdom of Spain with its vast and ever-increasing possessions in the New World. He was also king of Naples and Sicily and laid claims to several rich Italian cities.

euch; ethical dative. It is a personal pronoun loosely connected with the sentence and is used to show an individual interest on the part of the speaker or listener regarding some action. It may be here translated by 'I tell you.'

11. so grüßt' er euch u. s. w. The fine characterization we have here of Charles *V* was suggested to Goethe by Strada. It is an historic fact that Charles enjoyed great popularity in the Netherlands, much beyond his deserts, for his policy towards the Low Countries was one of cruel despotism. He it was who first introduced the Inquisition into the provinces, who repeatedly violated their ancient charters, and who extorted enormous sums of money from them while engaged in wars of personal ambition or revenge — wars which were of little or no interest to the Netherlanders. The supremacy of the House of Habsburg and the extermination of Protestantism were the two all-absorbing aims of his life. His popularity was due to his remarkable powers of adaptability. He spoke German, Spanish, Italian, French, and Dutch, and could assume the characteristics of each country as easily as he could speak its language. His fine military talents, his hardihood and bravery as a soldier also appealed to his contemporaries and made him a favorite everywhere. But what made his government especially successful in the Netherlands was his keen insight into the Flemish character. He knew how much they would bear, and that little grievances would at times inflame them more than great injustice. He believed in employing natives in the subordinate offices of his various countries and did so in the Netherlands, for he justly believed that the tyranny of their own countrymen would be less obnoxious to them than that of foreigners. Moreover, the fact that he was born in Ghent made him regarded by the Flemings as a native prince and contributed not a little to his popularity. Cf. Motley, I, pp. 111–124; also *Schiller, D. N. L., Abfall der Niederlande*, pp. 55–67.

12 f. wußt' er mit so guter Manier; in his enthusiasm Ruysum does not finish his sentence, but indicates his meaning by a gesture. Perhaps **euch zu beruhigen,** or some similar expression, is to be understood.

15. haben wir doch alle geweint u. s. w. The abdication of Charles V took place in Brussels Oct. 25, 1555. The incident referred to here is historically true. Motley says: "Sobs were heard throughout every portion of the hall, and tears poured profusely from every eye. The Fleece Knights on the platform and the burghers in the background were all melted with the same emotion" (I, p. 108). Charles understood well the effect of such theatrical ceremonials upon the people.

Regiment = Regierung.

16 f. der ist schon anders, der ist majestätischer. In this characterization of Philip II Goethe follows Strada. Philip II was by birth and education entirely a Spaniard. He could speak no tongue but Spanish. In

Brussels he felt himself a total stranger, since the gay, energetic, noisy life of the Netherlanders was obnoxious to him. He was reserved, cautious, suspicious of all men, very taciturn and above all filled with that Spanish pride and haughtiness which were so hateful to the Netherlanders. He was an indefatigable worker and felt a strong sense of responsibility for his kingly office, but on account of his meagre education, his timidity and his dullness, he became a mere tool in the hands of his ministers. Cf. Motley, I, pp. 143 ff.; also *Schiller, D. N. L.*, *Abfall der Niederlande*, pp. 67–73.

22. **gedruckt,** for gedrückt. Goethe, the Frankfurter, often uses the South German forms without the umlaut. Compare the sentiment of this passage with that on p. 84, l. 4.

26. **Gemüt,** 'affection,' 'sympathy.'

6. 1 f. **Warum ist alle Welt dem Grafen Egmont so hold?** Notice that this very sympathetic characterization of Egmont is uttered by Soest, whose cheerful temperament the poet has just indicated, p. 5, l. 21.

Egmont's great popularity is mentioned by Strada and other historians. After his brilliant victories of St. Quentin and Gravelingen "he became the idol of the army; the familiar hero of ballad and story (cf. note to p. 110, l. 22); the mirror of chivalry, and the god of popular worship. Throughout the Netherlands he was hailed as the right hand of the fatherland, the saviour of Flanders from devastation and outrage, the protector of the nation, the pillar of the throne." Motley, I, p. 198.

2. **trügen wir ihn alle auf den Händen;** translate freely: 'why are we all so devoted to him?'

4. **gute Meinung,** 'kindly feeling.'

5. **das er . . . nicht mitteilte,** 'which he would not share with,' etc.

7. **die erste Gesundheit zu bringen,** 'to propose the first toast.'

Bringt Eures Herrn Gesundheit aus, 'drink to the health of your master.' Buyck, as the Schützenkönig and one of Egmont's soldiers, is asked to give the first toast to Egmont.

10. **St. Quintin,** or St. Quentin, as it is more commonly written, is situated in the north of France, in the modern department of Aisne, on the river Somme, about 80 miles N. E. of Paris. See map. The battle referred to was fought Aug. 10, 1557. The army of Philip II under Philibert Emanuel, Duke of Savoy, defeated the French under the Constable de Montmorency. The victory was almost entirely due to the quickness and bravery of Egmont, who was then serving under Philibert Emanuel. For a full description of the battle, cf. Schiller's account, pp. 120–121.

The war which resulted in this battle arose through the desire of the headstrong Pope Paul IV to drive the Spaniards out of Italy (cf. note to p. 5, l. 10). By holding out to the French hopes of the conquest of Naples, Paul IV induced Henry II of France to break the truce of Vaucelles (1556) with Spain, and to conclude an alliance with the papacy. Meanwhile Philip II induced his wife, Mary of England, to side with Spain and thus involve her country in a war with France. So when the war broke out in 1557, Spain and England were arrayed against France and the papacy.

11. **Gravelingen** is a small seaport town at the mouth of the river Aa, twelve miles S. W. of Dunkirk. See map. Here Egmont at the head of Philip's troops won, July 13, 1558, a complete victory over the French army commanded by the Marechal de Thermes (cf. note to p. 121, l. 18). Cf. Schiller's full account of the battle, pp. 121–123. This victory compelled the French to accept the severe conditions of the peace of Cateau-Cambrésis (see map) in 1559. Cf. p. 123, ll. 18 ff.

15. **doch**; *viz.* notwithstanding the fact just referred to.

auf den Pelz gebrennt; einem eins auf den Pelz brennen or schießen is an idiomatic expression meaning 'to fire or shoot at any one.' Translate: 'still I managed to fire one more shot at the French.' Gebrennt for gebrannt is still a popular form of the past part. in some parts of Germany. In the last century the form gebrennt was also used in literary language.

18 f. **Da ging's frisch!** 'there was sharp work.' In Buyck's description of the battle Goethe follows the accounts of both Meteren and Strada. The beginning of the description he borrowed almost literally from Meteren, whereas the latter part of the account he owes to Strada, whom he uses more freely.

den Sieg haben wir allein; he means that the Netherlanders won the victory alone, a statement which is not quite true, as the German allies assisted them considerably at the end of the battle (cf. p. 122, l. 19). It is, however, true that the Spaniards did not participate in the battle.

19 f. **die welschen Hunde** refers here to the French, although the word welsch, 'foreign,' is a generic term used to designate all Romanic nations, Italians, Spaniards, French, etc. It is more often applied to the Italians than to the French.

wir trafen sie; translate: 'we gave it to them.'

23. **die Mäuler verzerrten**, 'they made wry faces.' Maul instead of Mund is quite common in the popular language, especially in South Ger-

many. Cf. 'Margretlein zog ein schiefes Maul.' *Faust* (Thomas' ed.) I, l. 2827.

zuckten, 'wavered.'

Egmont; dat. of interest instead of the gen. depending upon Pferd. This event of the battle (cf. p. 121, l. 27) took hold of the popular fancy and was represented in various woodcuts. It is such a woodcut that Klärchen describes on p. 25, l. 7.

25. **hinüber herüber,** 'back and forth.'

26. **an der See hin,** 'along the sea.'

28. **bau! bau!** 'bang! bang!'

7. 1. **in die Franzosen drein,** 'right into the midst of the French.'

Es waren Engländer; the English were in this war the allies of Spain and hence of the Netherlands. Cf. note to p. 6, l. 10, and p. 122, ll. 8–13.

2. **Dünkirchen,** Dunkirk. It is only a few miles N. E. of Gravelingen. See map.

5. **Es brach die Welschen;** this clause is clearly in contrast to **hob unsern** Mut, and hence it does not mean 'it broke the French lines' but rather 'it broke the courage of the French,' 'it disheartened the French and raised our courage.'

6. **Rick! rack!** 'crack! crack!'

7. **geschlagen, gesprengt;** wurde is here omitted with both participles to give vigor to the sentence.

8 f. **und was wir Holländer waren u. s. w.,** 'and we (who were) Dutchmen dashed in straight after them.' Was referring indefinitely to persons is not uncommon in familiar speech.

9. **beidlebig,** 'amphibious,' accustomed to live on both land and water. The word erst implies here that they were really *more* in their element on water than on land. Cf. note to p. 4, l. 7.

11. **zusammengehauen;** wurden is omitted, as in l. 7.

im Fluß; *viz.* in the river Aa.

12. **was;** cf. note to l. 8.

euch; cf. note to p. 5, l. 10.

14. **die welsche Majestät;** *viz.* the French king Henry II of Valois (1519–1559). The peace referred to was that of Cateau-Cambrésis of April 3, 1559, between France, England, and Spain. Calais was ceded to the French king for eight years, but at the end of that period it was to be restored to England. Spain and France restored most of their conquests during the war.

Friede was originally of the strong declension and the strong form Frieden still occurs sometimes in the dat. and acc. cases when it is not preceded by the article. Cf. p. 11, l. 19; p. 15, l. 2; and p. 112, l. 26.

19. **Hätte man uns den u. s. w.** Jetter's remark voices here well the wishes of the people. After his brilliant victories Egmont naturally expected to be appointed regent, and was much disappointed when Philip II conferred the dignity upon his half-sister Margaret of Parma. The disappointment of Egmont and the people in the conduct of the king is mentioned several times in the drama. Cf. p. 17, ll. 4–5, and p. 36, l. 14; also Motley, I, p. 208.

Margarete von Parma (1522–1586). She was the natural daughter of Charles V, and his eldest-born child. She was first placed in charge of Margaret of Savoy, aunt of Charles V and regent of the provinces 1507–1530, and upon the death of that princess the child was entrusted to the care of the emperor's sister, Mary, queen dowager of Hungary, who succeeded Margaret of Savoy in the government of the provinces and who ruled the land till Charles' abdication (1555). The huntress queen of Hungary communicated her tastes to her youthful niece, and Margaret soon outrivaled her instructress. At the age of twelve she was forced to marry Alexander de Medici. After she had passed a few months of miserable married life, her profligate husband was assassinated by his kinsman Lorenzino de Medici. She then lived several years at her father's court, and at the age of twenty was married again to Ottavio Farnese, the nephew of the Pope, Paul III, and at the time only thirteen years of age. Her youthful husband accompanied the emperor in his expedition to Barbary, and was subsequently created Duke of Parma and Piacenza. In 1559 Margaret, carefully schooled in the Machiavellian art of politics, was singled out by Philip II as regent of the Netherlands. There were various reasons for this appointment. Born and educated in the Netherlands under the charge of Margaret of Savoy and Mary of Hungary, both regents of the provinces, she had an excellent opportunity to study the temper of the people and to acquaint herself with the best methods of governing it. Besides, as a disciple of Ignatius Loyola, she was imbued with an intense zeal for Catholicism and thus seemed to Philip especially well fitted for carrying out his plans of exterminating Protestantism in the provinces. But it soon became apparent that her powers were almost nominal, that the real ruler was Anthony Perrenot, Bishop of Arras, subsequently known under the title of Cardinal Granvella. In her personal appearance and bearing she was decidedly mas-

culine, famous for her moustache, which was supposed to be an indication of her strength and authority. For a fuller account of Margaret of Parma, cf. *Schiller, D. N. L.*, *Abfall der Niederlande*, pp. 92–101.

21. **Nicht so!** Notice that the same Soest who a moment ago was so enthusiastic in his praises of Egmont's character (cf. p. 6, ll. 1–6) would not like to see him appointed regent. He seems to admire him as a man, but not as a ruler.

25. **in dem Hause**; *viz.* in the House of Habsburg. He refers, of course, to Margaret of Savoy and Mary of Hungary, who were personally very popular. Cf. note to l. 19.

28. **hielte sie's nur u. s. w.**, 'if she would only not stand so firmly by the priests.'

8. 1. **mit schuld**; *viz.* she along with others.

die vierzehn neuen Bischofsmützen. The chief aim of Philip's reign was to suppress heresy in his lands. In order to accomplish this object most effectively, he thought it necessary to increase the number of bishops in the Netherlands. At the time of the abdication of Charles V, the provinces were divided ecclesiastically into four sees, namely, Arras, Cambray, Tournay, and Utrecht. There were also many abbeys scattered through the land, which were very wealthy and comparatively independent of both king and pope. Electing their own superiors and sympathizing with the people who hated the Spaniards, the monks were not likely to engage in any vigorous crusade against heresy, nor help the establishment of the Spanish Inquisition in the Netherlands. Under these circumstances, it occurred to Philip that the wealth of the abbeys might be made to support church officials who would be more active and zealous in suppressing heresy. Accordingly, Philip induced the Pope, Paul IV, to issue a bull, dated May, 1559, which decreed the erection of three archbishoprics, namely, Mechlin, Cambray, and Utrecht, and fifteen bishoprics, so that really fourteen new bishoprics were added. To Philip belonged the privilege of nominating all these ecclesiastical officers, subject to papal approval, and he appointed largely foreigners to these positions and endowed the bishoprics with lands taken from the old Dutch abbeys. The whole measure was very unpopular because it was feared that its object was to multiply the tribunals for heretics, and also because it was a direct violation of the old charters, which expressly required the consent of the estates for every increase of the clergy. Cf. note to p. 32, l. 15, and p. 126, ll. 4–16; also *Schiller, D. N. L.*, *Abfall der Niederlande*, pp. 109–115.

2. **wozu die nur sollen?** 'I wonder what they are for?'

5. **es hat sich**; idiomatic expression used ironically. Translate: 'not a bit of it.'

6. **an drei Bischöfen**; there were originally four bishoprics, not three. Cf. note to l. 1.

8. **da setzt's**; popular language for da giebt's, 'there arises.'

9. **rüttelt und schüttelt**; a riming expression which may be freely translated by one word. 'The more you agitate the matter, the worse it grows.'

11 f. **nichts davon noch dazu thun**; lit. 'she (the regent) can take nothing from it, nor add anything to it.' Translate freely: 'she cannot alter it in any way,' *viz.* either for the better or for the worse.

13. **die neuen Psalmen.** The French poet Clement Marot (1495–1544) translated at the suggestion of John Calvin most of the psalms into French popular verse. Calvin's learned friend and successor, Theodore de Bèze (1519–1605), finished (1563) Marot's translation and provided it with suitable melodies. These translations were used in the Reformed Church at Geneva, and Calvinistic preachers introduced them into the Netherlands, where they met with great favor. Charles V, in his effort to root out heresy, passed an edict in 1550 prohibiting the singing of these psalms on pain of death. This edict was confirmed by Philip II in 1559. Cf. Motley, I, p. 262.

14. **Reimen,** 'verse,' a now obsolete plu. form for Reime.

17. **ihrer**; partitive gen.; at an earlier period some verbs could take a gen. to denote that the object was affected only in part. This construction is now obsolete and where it occurs in the classics it is usually regarded as a Gallicism. Translate: 'have I not also sung some of them?'

18. **nichts**; *viz.* no harm.

20. **Ich wollte sie fragen!** Ironical. 'Ask their leave indeed!' *viz.* that of the authorities who forbade the singing of the psalms.

In unsrer Provinz; *viz.* in Flanders. He serves under Egmont and hence calls Flanders his province, although he is by birth a Hollander. Cf. note to p. 3, l. 5.

21. **das macht, daß,** 'that is because.' Before Philip left for Spain in 1559 he appointed Egmont governor of Flanders and Artois. Cf. p. 124, ll. 24–27.

22 f. **der fragt nach so etwas nicht**; cf. p. 19, ll. 10–12.

Gent, Ypern, both cities in the province of Flanders. See map. The former was the capital of the province.

9. 2. **Inquisitionsdiener.** The Inquisition was practically introduced into the Netherlands by Charles V in 1522. At the head of the Inquisition was the Inquisitor-General, who in the course of the reign of Charles V acquired absolute jurisdiction in ecclesiastical matters in the Netherlands, having the right to arrest and imprison even bishops and archbishops. He had also the right to appoint as many sub-inquisitors as he deemed necessary. Each inquisitor, accompanied by a notary, went through the country collecting written information concerning every person in the provinces who was suspected of heresy. All judicial and executive officers were commanded by the emperor to assist the inquisitors and their servants in their work whenever required to do so. This rigid form of the Inquisition was confirmed and renewed in the very first month of Philip's reign, Nov. 28, 1555. The most terrible of the inquisitors in the Netherlands at that time was one Peter Titelmann. Cf. Motley, I, pp. 321–347, also *Schiller, D. N. L.*, *Abfall der Niederlande*, pp. 73–79.

4. **Der Gewissenszwang fehlte noch!** 'the constraint of conscience was all that was wanting,' *viz.* to complete our misery. Noch implies that if the constraint of conscience were added to their other woes, their misery would be complete.

7. **kommt nicht auf,** 'will not make its way,' or 'will not succeed,' a strange remark of Soest, for the Inquisition was firmly established in the Netherlands at the time when the drama is supposed to take place (1567–68). Cf. p. 36, l. 27.

8. **wie die Spanier;** the Inquisition in Spain was the most cruel and successful in Europe. It was introduced there about the middle of the thirteenth century against the heresy of the Albigenses, and continued there in full force till the latter part of the seventeenth century.

11. **lieben;** ironical.

13. **einen französischen Psalm;** cf. note to p. 8, l. 13.

17. **einem neuen Prediger;** they were Lutheran clergymen who came from Germany, and in defiance to the edicts of the government and the Inquisition, preached to thousands of people in the open air with the greatest fervor and success. The Calvinistic preachers, who came from France aroused, however, the greatest enthusiasm. Tens of thousands of people rushed on Sundays to the open fields, fully armed and desperately determined to resist the government in any effort to interfere. These open-air meetings began about 1562 and by 1566 had become so large and popular that the regent was utterly unable to suppress them. Cf. Motley, I, pp. 532–538.

23. ein ander Gelöch, 'a different sort of a mess.' Notice the omission of the case ending in ander. In familiar discourse and in poetry an adjective is often uninflected before a neuter noun in the nominative and accusative singular. Cf. p. 19, l. 6, and p. 42, l. 15.

10. 1. doch auch, 'after all'; **was** for etwas; **dran** for daran.

7. und was ist's denn nun? 'and where is the harm, I wonder?'

10. Oranien. William, surnamed the Silent, Prince of Orange and Count of Nassau, was *the* hero of the revolt of the Netherlands and the founder of the Republic of the United Provinces. He was born at the castle of Dillenburg in Nassau, April 16, 1533, and died at Delft, Netherlands, July 10, 1584, assassinated by one Balthasar Gerard. He was educated in the Roman Catholic faith, as a page at the court of Charles V. In 1544 he inherited the principality of Orange along with large estates in the Netherlands from his cousin René or Renatus. He was appointed commander of the army in the Netherlands, and governor of Holland, Zealand, and Utrecht, by Philip II in 1559. He served in the war of Philip II against Henry II of France (cf. note to p. 6, l. 10), and negotiated the preliminaries of the peace of Cateau-Cambrésis (1559). The persecution of the Protestants in the Netherlands, carried on with reckless ferocity by Cardinal Granvella, led Orange, Egmont, and Hoorne, the most prominent of the great Dutch nobles, to protest against the tyranny of the government and the violation of the old charters of the provinces. In 1563 they wrote to Philip, urging him to withdraw Granvella, and ceased to attend the state-council. Granvella was recalled in 1564, but the determination of Philip II to suppress Protestantism and destroy the political liberties of the Dutch provinces remained unaltered, and provoked the organization of the League of the Gueux in 1566 (cf. note to p. 43, l. 8). This organization soon became so powerful, and so alarmed the regent, that she was persuaded to sign an accord declaring the abolition of the Inquisition and granting liberty of worship in all places where the new forms of religion had been already accepted. In consequence of these concessions the great nobles undertook to restore order, and Orange especially distinguished himself in Antwerp, where the iconoclastic outbreaks had been most violent (cf. note to p. 12, l. 3). Philip, however, still determined to crush the independent spirit of the Netherlanders, resolved to send the Duke of Alba with a Spanish army to the provinces. Orange, thinking that it was no longer safe for him to remain in the Netherlands, resigned his offices and withdrew to his castle at Dillenburg (1567). His later heroic career does not concern us here. Shortly after

his flight from the Netherlands he became a Protestant, although he was more concerned about religious liberty in general than about the success of any particular sect. It was due largely to his wise statesmanship and patriotism that the Netherlands were able to offer an heroic and almost unparalleled opposition to Spanish tyranny and eventually to establish their independence. He was an excellent organizer, and capable of forming wise and far-reaching plans and of modifying them to suit the changing circumstances of the hour. In moments of difficulty and danger he displayed splendid resources and an iron will which misfortunes could never bend or break.

Cf. *William the Silent, Prince of Orange*, by Ruth Putnam, 2 vols., New York, G. P. Putnam's Sons, 1895; and *William the Silent*, by Frederic Harrison, London, Macmillan, 1897.

11. **den nicht zu vergessen**; for the use of the infinitive, cf. note to p. 4, l. 11. Notice that the sanguine Soest praised Egmont, whereas the timid Jetter admires Orange.

16. **bring' auch deine Gesundheit**; cf. note to p. 6, l. 7.

23. **Getrommel**, 'the beating of drums.'

24. **gezogen kommt**; kommen is often used with the past part. of verbs denoting motion; 'comes marching.'

26. **geblieben sind**; lit. 'remained there,' *viz.* dead on the field of battle, 'how many were killed.'

28. **sein Tage**; an idiomatic phrase in which the possessive pronoun sein has lost its inflectional ending. It may be here translated by 'ever.'

11. 7. **Ja, es übt sich**; ironical, 'much can he practice who,' etc.

10. **Auf Euch**, 'with reference to you.'

11. **die spanischen Besatzungen.** When Philip departed from the Netherlands in 1559, he left behind him about 4000 admirably disciplined Spanish soldiers to guard against any possible insurrection of the people. The Netherlanders were much incensed at this action, because they regarded the troops as a means by which the new bishoprics were to be firmly established and the edicts of the Inquisition thoroughly enforced. The opposition of the people became finally so strong that the king was forced to withdraw the troops (January, 1561). Cf. p. 126, ll. 20–24; also *Schiller, D. N. L.*, *Abfall der Niederlande*, pp. 115–116.

12. **Gelt! die lagen u. s. w.**, 'they pressed on you most heavily, didn't they?'

13. **Vexier' Er sich**; lit. 'vex yourself' (but do not vex others), 'mind

your own business.' Notice the change from du to Er to denote Jetter's feeling of estrangement or vexation toward Soest.

14. **die hatten scharfe Einquartierung bei dir,** 'they were heavily quartered upon you.'

15. **Maul**; cf. note to p. 6, l. 23.

19. **Friede**; cf. note to p. 7, l. 14.

21. **bringt . . . aus**; cf. note to p. 6, l. 7.

22. **Sicherheit und Ruhe**; notice that the timid Jetter cries Sicherheit und Ruhe and the courageous Soest Ordnung und Freiheit.

NOTE. **Kanon,** a 'canon,' *viz.* a musical composition, a kind of fugue, in which one voice or instrument begins a melody and after a few beats a second takes up the same melody at the beginning and repeats it note for note. Thus the whole of the first part with which the canon begins is imitated throughout by all the other parts.

The first scene is a masterpiece of dramatic exposition. A gay shooting festival is about ended, in which Buyck has been made Schützenkönig, and while the participants are drinking, the conversation becomes free and naturally turns to subjects which most closely concern the people. From the very beginning we get the impression that the determined and thoroughgoing opposition of the Netherlands to Spain will be the main theme of the drama. The causes of the immediate discontent are clearly indicated. Philip II is personally very unpopular. Instinctively the people feel that the gloomy, taciturn Spanish king is not their friend, and they contrast him with their own genial, warm-hearted countryman Egmont, who is beloved by all.

The purposes of the government in appointing the additional bishops are correctly interpreted by the people. The new bishops are foreigners, creatures of Spain, who care more for the emoluments of their offices than for religion, and who will certainly help the king in carrying out his tyrannical measures. They regard, however, the efforts of the government to restrain their freedom of thought and speech as preposterous. They cannot believe that the Inquisition can take a firm footing in their country, and they are certainly resolved not to permit it. They defy the decrees of the government at the risk of their lives, by continuing to sing the psalms, and by running to hear the new popular preachers from Germany.

And yet we feel that this people will be slow to break forth into an open rebellion. They are a decidedly peaceful, phlegmatic people, a people of merchants and mechanics. They speak of their oppression

with too much calmness to be easily aroused to revolt. They willingly leave the management of their affairs to the great nobles of the land, in whose wisdom and ability they have implicit faith. The lack of self-reliance on the part of the people will play an important part in the catastrophe of the drama.

Schiller in his revision of the drama (cf. Intr., pp. xx ff.) appends to this scene the first scene of Act II (pp. 28–37), so that his whole first act consists of an unusually long popular scene. Cf. *Schiller, D. N. L.*, VII, pp. 251–266.

Palast der Regentin.

This scene may be supposed to take place several days after the first scene. For Margaret of Parma, cf. long note to p. 7, l. 19.

12. 1. **Ihr stellt das Jagen ab**; she was very fond of the chase and was often represented in the dress of a huntress.

2. **Machiavellen**; he is not to be confounded with the great Italian statesman and historian Niccolo Machiavelli (1469–1527), although Goethe ascribes to him views on government which might have been uttered by his greater namesake. The character here is historical, for Strada mentions a counsellor of Margaret by the name of Machiavelli whom she sent in 1567 to Spain to ask for her dismissal as regent. Cf. *Schiller, D. N. L.*, *Abfall der Niederlande*, p. 296.

3. **diese schrecklichen Begebenheiten**; *viz.* the iconoclastic insurrections which broke out in the various provinces of the Netherlands in August. 1566. In this drama Goethe represents them as happening shortly before Egmont's execution, June 6, 1568 (cf. Intr., p. xxix and note). Philip's determination to introduce the Inquisition into the Netherlands and thus to exterminate all heresy was the cause of these insurrections. The Calvinistic and Lutheran preachers openly defied the Inquisition, preached with great success in the provinces (cf. note to p. 9, l. 17) and aroused the people to such a state of religious frenzy as to become directly responsible for the wild excesses of image-breaking. On Aug. 18, 1566, the magnificent cathedral of Antwerp was invaded by an infuriated mob, which ruthlessly destroyed all images, pictures, and sacred objects of art that the church contained. This religious fury soon spread from Antwerp to other places: churches, chapels, and the various symbols of the ancient faith were everywhere desecrated and destroyed, but the actions of the iconoclasts were singularly free from all personal violence or theft.

In her fright and distress the regent wished to flee from Brussels, but Orange, Egmont, and Hoorne prevailed upon her to remain and to proclaim the abolition of the Inquisition and the toleration of the new doctrines. In return they agreed to quell the disturbances in the excited districts and to restore peace. Orange effected this in Antwerp in a thoroughly statesmanlike way, but Egmont, wishing to prove his loyalty to the king and the Catholic church, quelled the insurrections in Flanders in a cruel and brutal manner. Cf. p. 130, ll. 10–16; also *Schiller, D. N. L., Abfall der Niederlande*, pp. 208–234, and Motley, I, chap. VII.

10 f. **sie in sich selbst zu verschütten,** 'to let them smoulder in their own ashes,' 'to quench them.'

14. **der fremden Lehrer**; cf. note to p. 9, l. 17.

15. **zerrüttet,** 'unsettled.'

16. **den Schwindelgeist u. s. w.,** 'and have conjured up a spirit of infatuation among them.'

19. **einzeln,** 'minutely,' or 'in detail.'

23. **auf der Woge der Menschheit**; cf. p. 94, l. 15. This is a favorite metaphor with Goethe. In June, 1772, he writes to Herder: 'Noch immer auf der Woge mit meinem kleinen Kahne.' On March 6, 1776, he writes to Lavater: 'Ich bin nun ganz eingeschifft auf der Woge der Welt.'

13. 9. **St. Omer,** in the province of Flanders. See map.

16. **nur** strengthens here the force of the indefinite relative **was**; translate: 'whatever.'

18–22. **Ypern** (Ypres), **Menin, Comines, Verwich** (Werwicq), **Lille** are all towns in Flanders. See map.

23. **ungeheure Verschwörung u. s. w.** In the account of Machiavelli Goethe follows Strada quite faithfully, who, being a Jesuit, puts the worst possible interpretation upon this iconoclastic insurrection. He regards it as a conspiracy carefully planned by the wealthier Protestants of the Netherlands to subvert the Catholic institutions of the land. But it is now generally conceded that Strada's suspicion is unfounded. The image-breaking was due to a sudden outburst of furious fanaticism, and not to any deep-laid conspiracy, or to any base motives. Cf. *Schiller D. N. L., Abfall der Niederlande*, pp. 208–209.

26. **bei deiner Wiederholung**; the regent addresses Machiavelli with Du and Ihr indiscriminately. Cf. l. 6 and l. 28; p. 14, l. 16; p. 15, l. 21, etc. The poet dwells here so much upon the iconoclastic insurrections because the action of the drama is largely determined by them.

14. 1. **Verzeihen**; singular titles may take a plural verb. Except

in ceremonious address to high dignitaries, this usage is no longer permissible.

6. **fürs Nächste,** 'for the exigencies of the hour.'

8. **Ich sehe auch viel voraus u. s. w.** Goethe wrote to Frau v. Stein January, 1776 (letter 6): 'Geht mir auch wie Margareten von Parma. Ich sehe viel voraus, das ich nicht ändern kann.' From this we must infer that the present scene must have been conceived before 1776 and probably belongs to the Frankfurt period. Cf. Intr., p. xvii, note 1.

The regent means to imply that she foresees the tyrannical action of Spain which this outbreak will lead to, and yet she is utterly unable to hinder it.

10. **Ein Wort für tausend,** 'in a word,' 'in short.'

11. **Laßt sie gelten,** 'tolerate them' (*viz.* the adherents of the new faith).

12. **faßt sie u. s. w.,** 'include them within the pale of civic order.'

16. **Hast du vergessen u. s. w.**; cf. *Schiller*, *D. N. L.*, *Abfall der Niederlande*, p. 149.

18. **Weißt du nicht u. s. w.** Here again Goethe follows Strada. It is quite true that Philip's great aim throughout his life was the extermination of heresy in his lands. He regarded the Christian heretic with more intense hatred than even the Moor or Jew in Spain. His highest ambition was to justify his claims to the title of the 'Most Catholic King.'

21. **Hält er nicht . . . Spione u. s. w.** The whole system of the Inquisition was based upon espionage. One of the provisions of the edict of 1550, which was reinforced in 1559, was that every person who knew or suspected any one of heresy, was obliged to declare him to the authorities on pain of being held as an accomplice. In order to secure the greatest number of arrests in this way, the informer was promised, in case of conviction, a part of the property of the accused. In addition to these spies of the Inquisition, Philip had his own spies, who kept him remarkably well informed of the doings of the heretics. Cardinal Granvella was of the greatest assistance to the king in this work. He wrote almost daily to his master, kept him well informed of the minutest actions of the Flemish aristocracy, and often threw out suspicions and suggestions which struck deep root in the mind of Philip.

27. **daß er nachsehe u. s. w.,** 'that he be indulgent and patient?'

Notice that the regent, notwithstanding her good will toward the people and her political foresight (cf. Intr., p. xlv, note 2), is after all most

anxious to retain her office and the favor of the king (cf. p. 56, ll. 25–28). Hence her policy toward the provinces is very vacillating, and eventually meets with utter failure.

15. 5 f. **die größten Kaufleute sind angesteckt**; *viz.* with the new doctrines. The merchants, through their business connections with Germany, were naturally among the first to come into contact with Protestantism. Strada emphasizes their readiness in accepting the new doctrines.

12. **Politik,** 'diplomacy.'

16. **bewährte Lehre,** 'established faith.'

18. **hergelaufne;** lit. 'adventurous,' 'vagabond,' say 'erratic.'

20. **deswegen;** *viz.* for what I have uttered.

28. **recht innerlichen,** 'heart-felt.'

16. 3. **schreckliche Botschaft;** *viz.* of the iconoclastic insurrections.

6. This conversation between the regent and Egmont is taken almost literally from Strada. Strada makes Margaret say to Egmont: "Do you hear, Count, what pleasant tidings are reported from Flanders, your province? . . . And will *you*, of whose bravery and fidelity the king had always expected the utmost, will you allow in your province such terrible crimes against God to go unpunished?" To this taunt Egmont answered: "We must first look to the conservation of the state; the religious troubles will then easily be settled."

12 f. **würde sich leicht geben,** 'would be easily settled.'

15. Notice that Machiavelli's views are very similar to those of Jetter, p. 8, ll. 2–5.

18. **die neuen Bischöfe;** cf. note to p. 8, l. 1.

17. 3. **wenn du so willst,** 'if you are so inclined.'

4 f. **denn Egmont und Oranien u. s. w.;** cf. note to p. 7, l. 19.

6. **damals waren sie Gegner;** this is true to history. As long as Egmont and Orange were candidates for the regency and hence rivals, their relations were cool and distant. The tyrannical actions of the Spanish government toward the provinces brought about a friendship which lasted till Egmont's tragic death. Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, *Abfall der Niederlande*, p. 122.

9. **ich fürchte Oranien;** cf. note to p. 10, l. 10.

10. **ich fürchte für Egmont;** this and the following remarks of Margaret about Egmont clearly show her suppressed affection for him. His conduct in these troublous times makes her anxious for his safety. Cf. p. 135, l. 6. Margaret's characterization of Orange and Egmont is based upon Strada. Notice that Margaret's conception of Egmont and Egmont's

self-characterization agree. Cf. p. 41, ll. 19–27; pp. 42–43 (long speech of Egmont); and his long soliloquy on pp. 94–98.

20. **Schein**; she means that he often had the appearance of wishing to offend her and never excused himself for it.

23 f. **daß . . . Besitzer von Geldern waren.** Guelderland was one of the seventeen provinces of the Netherlands of the sixteenth century. See map. It was a county in the eleventh century and a duchy in the fourteenth. Egmont's ancestors were in the fifteenth century Dukes of Guelderland and Counts of Egmont, a small town in the northwestern part of the province of Holland on the North Sea (see map). In 1471 the duchy of Guelderland was sold by one of Egmont's ancestors to Charles the Bold, Duke of Burgundy. Litigation, however, ensued, which lasted for many years, and even under the reign of Charles V unsuccessful efforts were made by Charles of Egmont to regain this duchy. It was finally in 1543 incorporated by Charles V in the Netherlands. Since Egmont's family once bore the titles of Dukes of Guelderland and Counts of Egmont, it seems to Margaret that the hero, by calling himself Count of Egmont, still lays claims to the duchy of Guelderland. Otherwise, according to the custom in such cases, he should have used his higher title, Prince of Gâvre, which he inherited from his mother, Françoise of Luxemburg, Princess of Gâvre. This principality was situated near Ghent on the Scheldt.

18. 3 f. **Seine Gesellschaften u. s. w.** The life of the nobles of the Netherlands was very sumptuous. A rivalry in hospitality and display existed among the highest nobles and extended down to the poorer gentry, so that the estates of even the wealthiest nobles became heavily involved. Egmont and Orange kept up establishments of royal magnificence. Cf. Motley, I, pp. 253–256.

6 f. **haben . . . geschöpft,** 'have imbibed a permanent intoxication and a never-abating frenzy.'

9 f. **über die neuen Livreen u. s. w.** When Philip departed from the Netherlands in 1559, the real management of affairs was left to Cardinal Granvella, whose arrogance and despotism soon made him the most unpopular man in the provinces. The opposition of the nobility to the powerful minister expressed itself very decidedly at a great banquet which took place in December, 1563. Here the assembled noblemen, in derision of the cardinal's pompous display, resolved to invent new liveries for their servants. Egmont was chosen to decide upon the costume, and in a few days the servants of the house of Egmont surprised Brussels by making

their appearance in the new livery. The livery chosen was a woollen coat of the coarsest gray material, with long wide sleeves upon which were embroidered a human head and a fool's cap resembling very much a monk's cowl. The device clearly suggested the cardinal's hat. The government at once saw in this livery an attack on Granvella and commanded the noblemen to change it. A change was accordingly made, and a bundle of arrows was substituted for the cowl. This Egmont interpreted as a symbol of the united allegiance of the nobles to their king, but his enemies regarded it as a suggestion of a conspiracy and rebellion. This whole incident was remembered at the final trial of Egmont. Cf. p. 35, l. 13; p. 43, l. 3; also p. 127, ll. 19–26, and Motley, I, pp. 400 ff.

16. **das macht sich erst recht**; idiomatic expression, 'that is sure to happen.'

18 f. **ich müßte mich sehr irren u. s. w.** As a matter of fact, Granvella in his almost daily messages to Philip kept the king well informed of the doings of Egmont and other grandees, and took special pains to put as unfavorable an interpretation as possible upon their conduct. After the recall of Granvella the king's spies watched every movement of the nobles. Cf. note to p. 14, l. 21.

wenn man . . . gedenkt; einem etwas gedenken means to remember something against one with the intention of revenge. Translate: 'if they don't reckon it all up to his account.'

23. **Sein Gewissen hat einen gefälligen Spiegel**; she means that the mirror of Egmont's conscience is very convenient or accommodating, because it makes him see everything in a manner most suitable to his inclinations.

27. **so gerade**; translate freely: 'exactly.'

28. **es werde sich schon geben,** 'that would all come in due time'; cf. p. 16, l. 12.

19. 5. **Sein niederländischer Adel**; "he was supposed to trace his descent through a line of chivalrous champions and crusaders, up to the pagan kings of the most ancient of existing Teutonic races." Motley, I, p. 171.

6. **sein golden Vließ**; for the omission of the case ending in golden, cf. note to p. 9, l. 23.

The Golden Fleece (*toison d'or*), one of the oldest and most distinguished of the knightly orders of Europe, was founded by Duke Philip the Good of Burgundy in 1430. The order was to commemorate the capture

of John the Fearless, father of Philip the Good, by the Turks in Colchis, the land of the Golden Fleece. Philip made himself master of the order and ordained that his successors should retain that dignity. When in 1477 Maximilian of Austria married Mary of Burgundy, he became grand master of the order and through him the honor came down to Philip II. The order was at first limited to twenty-five members and included emperors, kings, princes, and some of the most illustrious nobles in Christendom. The principal and most highly valued privilege of the order was that its members could be judged only by the assembled chapter of the knights. The king had only the deciding vote. Egmont was made knight of the Golden Fleece by Charles V in 1546, and his confidence in his personal safety was due to a large extent to his faith in the inviolability of the great privileges of the order. Cf. p. 60, ll. 11–13; p. 70, ll. 17–18; p. 105, ll. 1–3; p. 141, l. 12; p. 142, l. 16.

The order exists to-day independently in Austria and in Spain. When in 1715 the Spanish Netherlands were ceded to Austria, the latter power claimed the order; naturally, Spain claimed it also, and the dispute remains undecided till the present day.

The chief insignia of the order consists of a golden fleece hanging on a golden chain. Its motto is '*Pretium laborum non vile.*'

10 f. **Er hat . . . nachgesehn**; cf. p. 8, ll. 20–23, and p. 39, ll. 22–28.

13 f. **soll bei dieser Gelegenheit davon**, 'shall have vent on this occasion.'

15. **ich weiß, wo er empfindlich ist**; she very likely refers to the fact that he is sensitive and easily irritated when his conduct is criticised. He shows this irritability when his secretary urges him to pay some heed to Oliva's warnings (cf. p. 42, ll. 26 ff.), and again in his interview with Alba, when the latter suspects him of disloyalty to the king (cf. p. 82, ll. 14 ff.). The regent means that by upbraiding him for his liberal government of Flanders and Artois, she can irritate and wound him.

16. **den Rat u. s. w.** When Philip left the Netherlands in 1559 he entrusted the government of the provinces to three councils, which were to aid the regent in the management of affairs, namely

1. The council of state, which is here referred to, had charge of all the executive affairs of government, of war, of treaties, of foreign relations, and internal and interprovincial matters. Among the members of this council were President Viglius, Egmont, Orange, Granvella, Berlaymont, and Hoorne.

2. The financial council, which had charge of the fiscal affairs of the land.

3. The privy council, which was composed of about twelve learned doctors, who were responsible for the interpretation of the law and the administration of justice. The powers of the three councils were planned to balance and check each other.

The council of state here referred to was very likely the one that took place Dec. 15, 1566. Cf. Ruth Putnam, *William the Silent*, I, pp. 116-118.

20. **ſie ſollen ſich . . . dem Übel . . . entgegenſetzen**; that a definite policy was agreed upon in this council we learn from p. 36, l. 5.

23. **Baska,** a fictitious person.

25. **Ruf** = Gerücht.

This scene continues the exposition of the drama. The contrast between the free Netherlanders, who are rapidly embracing the new faith, and the tyranny of the Spanish court, which is determined to root out all heresy, is here further developed. We learn that the fanatical attitude of Philip II toward the provinces has finally led to terrible iconoclastic outbreaks, which are here described at length. The regent, irritated by Egmont's free views of life, is disposed to throw the whole blame of the present troubles upon him, for she believes that on account of his indulgent attitude toward the heretics in his provinces of Flanders and Artois, the insurrections broke out there and spread throughout the Netherlands. She knows the fanaticism of the king, she knows that Philip has spies everywhere, who are but too willing to put the worst interpretation upon the conduct of the great nobles, and so she fears for the safety of Egmont, whom she secretly loves. She believes that his free and careless manner, his numerous feasts, at which the government was freely criticised, and the liveries of his servants, which were a direct attack upon Granvella, will make him appear in the eyes of the king as the head of a powerful conspiracy.

This scene therefore gives us not only a further exposition of the conditions of the Netherlands from the point of view of the regent, but also arouses in us our first serious fears for Egmont's safety.

Schiller in the revision of the drama cut out this scene and also the first scene of Act III, so that the characters of the regent and Machiavelli do not appear in Schiller's version. Schiller undoubtedly gave thereby a more rapid movement to the drama, but has on the other hand weakened it, because the iconoclastic outbreaks, so fully described and discussed in this scene, show very clearly Egmont's present danger and motivate his fall. A great emphasis is, therefore, properly laid by Goethe upon these events.

In regard to the omission of the scenes between the regent and Machiavelli in Schiller's revision of Egmont, Eckermann said to Goethe: "In many respects it is not well that the regent has been dropped out. She is by all means necessary to the piece, for not only does the whole work receive through this princess a higher and more distinguished character, but also through her dialogues with Machiavelli the political relations, especially those pertaining to the Spanish court, stand out more clearly and decisively."

"Doubtless," answered Goethe. "And then Egmont gains in significance through the glory which the affection of the princess casts upon him; and also Klärchen seems raised when we see, that she, triumphing even above princesses, alone possesses Egmont's entire love. These are very delicate effects, which one cannot violate without doing injury to the whole."

"It also seems to me," said I, "that among the many masculine rôles, a single feminine character like Klärchen's might appear too weak and somewhat oppressed. Through the regent, however, the whole drama acquires more balance. That mention is made of her in the piece [Schiller's version] is not sufficient; the personal appearance makes the impression." Eckermann's *Gespräche mit Goethe*, Feb. 19, 1829.

Bürgerhaus.

20. 1. **Klare**; Goethe also calls her sometimes **Kläre** and **Klärchen**; just as he at times calls Margarete in *Faust* Gretchen, Gretelchen, etc. The characters of this scene are entirely the poet's invention. This scene may be supposed to take place on the same day as the preceding one.

4. **Was habt Ihr wieder?** 'what is the matter with you now?'

6. **Ihr bannt mich mit dem Zwirn,** 'you keep me enchanted (or spell-bound) with the thread.'

15. **hübsch**; translate: (sing away then) 'right merrily and briskly.'

17. **gerühret**; the perfect participle is often used with the force of an imperative. So also in gespielt.

23. **Herze**; old form for Herz.

21. 1. **'naus** for hinaus.

6. **Wir schießen dadrein,** 'we shoot among them.'

Stage Direction, l. 1. **unter dem Singen,** 'during the song.'

22. **mich**; mir would be here the more usual construction.

22. 1. **Ich kann's auch nicht lassen,** 'at the same time I can't help it.'

5. **Ich bin übel dran,** 'I am badly off.'

6. **Ich betrüg' ihn nicht.** Her whole conduct toward him is contradictory. Out of pity for him she treats him kindly and sympathetically, and thus against her will encourages him.

13. **Wäre;** ich is omitted. In poetry, in colloquial and business language, the personal pronoun is often omitted.

16. **weiß ich's wohl;** the es refers to her mother's remark, l. 14. She means to say that at times, when she thinks about the matter, she is inclined to agree with her mother that she has trifled away a peaceful, comfortable life with Brackenburg for Egmont's love. At other times, however, such thoughts are impossible to her, for the very sight of Egmont dispels them.

19. **was ist's ein Mann!** colloquial for was ist's für ein Mann!

23. 7. **Mache mir noch Vorwürfe,** 'on top of it all, reproach me,' *viz.* add to my misfortunes by reproaching me with what has happened.

21. **Ihr wollt's nun!** 'this is what you want!' referring to her tears.

23. **Weine noch gar!** 'go on and weep, too!' *viz.* in addition to all the trouble you have given me.

27. **Welche Fürstin u. s. w.;** cf. note to p. 17, l. 10.

24. 2. **was die murmeln;** Klare does not finish the sentence, but by intonation and gesture clearly implies that she cares nothing for the opinion of the people.

8. **doch,** 'and yet,' *viz.* he is the great Egmont, although he is so human.

12. **wohl,** 'do you think?'

15. **Ob ich schon;** the expressions ob — gleich, ob — schon, ob — wohl, etc., 'even if,' 'although,' are more often written as one word, obgleich, obschon, obwohl, etc.

17. **Wär' ich nur ein Bube;** cf. p. 20, ll. 25–26, and p. 21, ll. 1–8. The desire of Klare to follow Egmont and carry his standard to battle finely characterizes her and foreshadows her action at the beginning of the fifth act. Cf. Intr., p. xliv, note 2. In *Dichtung und Wahrheit* we have a passage which has some similarity to this one. The Frankfurt Gretchen says to Goethe: 'Wenn ich ein Knabe wäre, so wollten wir auf Universitäten zusammen etwas Rechtes lernen.' *Goethe, H.*, XX, p. 174.

20. **Springinsfeld,** 'romp,' 'tomboy.'

24. **von seinen Leuten;** einige is omitted before von. This omission is to be found only in colloquial speech. Cf. p. 89, l. 20, and also *Götz*

von Berlichingen: 'Da leiden von meinen guten Herrn und Freunden gewiß unschuldig mit.' *Goethe, D. N. L.*, VIII, p. 211.

27. **Das Herz schlug mir bis an den Hals,** 'my heart leaped into my mouth.'

25. 7. **ich finde oben im Bilde den Buchstaben C.** On such woodcuts the main characters were marked with letters which referred to the descriptive notes at the bottom of the page. Possibly Goethe saw the woodcut he describes. It was likely a small pamphlet describing the famous battle, with the woodcut on the front page. Such *Historien* were very popular in the sixteenth century and took the place of the modern newspapers. Cf. note to p. 6, l. 23.

8. **Steht da;** es is omitted before steht.

10. **mich überlief's,** 'a cold shudder ran over me.' Cf. Margaret's remark to Faust (l. 3187): 'Mich überläuft's.'

11. **der so groß war u. s. w.** What Klare says about the woodcut of Egmont is true of most of the woodcuts of that time; they lacked perspective.

12. **die englischen Schiffe;** cf. note to p. 6, l. 10; also p. 7, ll. 1–5.

19. **Tumult;** cf. note to p. 12, l. 3.

20. **das Schloß u. s. w.;** cf. p. 29, l. 5.

24. **Sieht man Euch morgen?** The action is here very characteristic of Klärchen's relation to Brackenburg. When she is about to leave the room, she asks him whether he will come to-morrow; but, seeing that her manner has wounded him, she asks a favor of him, as she did at the beginning of the scene. Cf. p. 20, l. 1.

27. **Historie;** here used in the now obsolete sense of 'novel' or 'story.'

26. 3. **wenn Ihr wiederkommt;** cf. p. 22, ll. 1 ff.

5. **da sie es dafür aufnimmt,** 'now that she takes me at my word.'

7. **deines Vaterlandes Geschick;** *viz.* the tyrannical action of Spain.

9 f. **War ich doch ein andrer Junge u. s. w.;** possibly this is an unconscious reminiscence of Brutus' remark to Cassius: "What a blunt fellow is this [Casca] grown to be! He was quick mettle when he went to school." *Julius Caesar*, Act I, Sc. ii, ll. 299–300.

11. **Brutus' Rede;** the reference may be either to Lucius Junius Brutus, who expelled the seventh Roman king, Lucius Tarquinius Superbus, from Rome (510 B.C.) or to Marcus Junius Brutus, who killed Julius Caesar (44 B.C.). Latin orations on patriotic themes from Greek and Roman history were favorite school exercises in the gymnasia of the sixteenth century, and are so now.

13 f. **Rektor,** the director or principal of a gymnasium. It may also mean the presiding officer of a university.

wenn's nur . . . gestolpert, 'if only it had more method and all were not so jumbled together.'

14. **Damals kocht' es und trieb,** 'then I was all aflame.'

15. **an den Augen des Mädchens,** 'charmed or bound by the eyes of the maiden.'

18. **und halb und nichts,** 'and yet half is nothing,' *viz.* half love is no love.

27. **innerm Zwiste;** *viz.*, the iconoclastic riots.

27. 3 f. **mit einzugreifen,** 'to assist in the common cause.'

8. **der Zeiten;** vergessen now generally takes the acc.

16. **alle Sinnen gingen mir um,** 'my head reeled.'

19–20. Notice how finely Goethe motivates the action of the drama. Brackenburg's brother is a physician. From the medicine chest of the latter the disappointed lover has stolen a poison for himself, which, however, is destined to serve another purpose toward the end of the drama. Cf. p. 100, ll. 28 ff.

This third scene finishes the exposition of the drama. In the first scene we saw how the people regarded Egmont, in the second we learned of the attitude of the regent and the Spanish court toward him, and in the third we are introduced into the private life of Egmont, whose personality no one understands better than Klärchen. Her intense devotion to him and the spirit of self-sacrifice she entertains for him enhance our interest in the hero. Thus before Egmont appears upon the scene, we know him through the impression he has made upon his environment.

Schiller in his revision of the drama has radically changed this scene by cutting out some portions of it and adding new ones to it. The first part of the scene, pp. 20–21, is left out. Instead of Klärchen's short parting from Brackenburg (p. 25, ll. 24–27), Schiller introduces a new scene, in which he represents Klärchen as a patriotic girl who tries to arouse the despondent Brackenburg to a sense of responsibility for his suffering country. The charming simplicity of Goethe's Klärchen is thereby sacrificed for a heroine whose language to Brackenburg reminds us of Bertha v. Bruneck's words to Rudenz (*Wilhelm Tell*, Act III, Sc. ii). Cf. Intr., pp. xxi–xxii. Schiller also transfers this scene into the third act and makes it precede there the great scene between Klärchen and Egmont. By doing so he doubtless introduces a closer unity of action into the drama. Cf. *Schiller, D. N. L.*, VII, pp. 283–290.

ACT II.

This act takes place on the same day as the last two scenes of Act I.

28. STAGE DIRECTION. **Zimmermeister**; notice that his name is not given. He is here represented as a type of the orderly, upright, conservative class of Flemish artisans. He insists upon the inviolability of the old traditions of his country, but is opposed to revolutions.

2. **auf der Zunft,** 'in the guild-hall.'

4. **die Kirchen in Flandern**; notice that Goethe does not even mention the troubles in Antwerp (cf. note to p. 12, l. 3), although the iconoclastic insurrections raged there with the greatest fury. He mentions here only the disturbances of Flanders in order to concentrate the action of the drama about Egmont, who was governor of Flanders. Cf. p. 16, l. 6, and Intr., p. xxix, note.

13 f. **was . . . voran,** 'why should you be the first to poke your nose into it?'

15 f. **wenn's . . . anfängt,** 'when tumults once arise among the mob.'

17. **das**; *viz.* Gerechtsame, l. 10.

29. 1. **Toback,** for the modern Tabak. We have a bit of anachronism here, for tobacco-smoking was at that time (1568) unknown in the Netherlands.

2 f. **so . . . bleibt**; concessive clause; bleibt is stronger than ist, 'is undeniably.'

4 f. **die Burg u. s. w.**; cf. p. 25, l. 20.

5 f. **aus der Stadt flüchten**; the iconoclastic riots spread with such astonishing rapidity through all the provinces that fears were soon entertained that Brussels itself would not be spared. These rumors so terrified the regent that she was ready to leave the capital Aug. 22, 1566. However, through the influence of Orange, Egmont, Hoorne, and Hoogstraaten and through their promise to protect her, even at the risk of their own lives, she was finally induced to remain in Brussels.

9. **Stutzbärte,** 'mustachioed fellows'; he refers to the Spanish soldiers, who are so called because of their fashionably trimmed beards.

10 f. **auf den Händen tragen**; cf. p. 6, l. 2.

13. **geht schief aus,** 'and things will end badly.' Notice that the name of the soap-maker is not mentioned; he is a type of the self-important, empty opportunists who side with the Spanish government.

15. **die sieben Weisen,** an ironical attack on the soap-maker's assumption of wisdom.

17. **Kalvinisten**; cf. note to p. 9, l. 17.

Bischöfe; cf. note to p. 8, l. 1.

19. **Katholike**; popular form for Katholik. The soap-maker implies that a good Catholic does the very opposite of all this.

20. **Vansen**; a very sharply delineated character, one of the best types of a demagogue we have in German dramatic literature. He is a man of the lowest motives, who hopes in the present disturbed condition of things to win for himself a position of influence.

Gott grüß euch! an old German salutation still common in southern Germany, 'God bless you!'

25. **Patron**, 'master.'

30. 2. **Branntweinzapf** = Branntweintrinker, 'brandy-sot.'

4. **Es ist immer redenswert**, 'it is certainly worth while talking about.'

9. **Herre**; old and now obsolete form for Herr.

11. **Und der König uns**; cf. note to p. 142, l. 8.

12. **Das läßt sich hören**, 'that is worth listening to, there is some sense in that.'

13. **Der hat Pfiffe**, 'he is a sharp one.'

16. **auf etwas halten**, 'to set great store by something.'

18. **einzelne Fürsten regierten.** This is true to history. Up to the beginning of the fifteenth century the Netherlands were divided into a number of small, independent principalities. They were gradually united under one rule by the French House of Burgundy. Cf. note to p. 119, l. 7, also Motley, I, pp. 41–81.

21 f. **über die Schnur hauen wollte**, 'wished to kick over the traces.'

22. **die Staaten waren gleich hinterdrein**, 'the estates were after him directly.' The Staaten were representatives of the cities, the clergy, and the nobility, who coöperated with the prince in the government of the land.

31. 5. **So seid ihr Bürgersleute!** 'that is just like you citizens!'

5 f. **in den Tag hinleben**, 'to live for the present,' 'to live thoughtlessly.'

7. **Regiment**; cf. note to p. 5, l. 15.

9. **Historie**, here 'history.' Cf. note to p. 25, l. 27.

10. **über**, 'during,' hence 'in consequence of.' Über in this sense generally governs the dat., but the acc. sometimes occurs.

14. **in Zeiten**, here = beizeiten.

17. **durch gut Glück**; cf. note to p. 119, l. 7.

22. **nach . . . gerichtet werden.** Each province had its own special constitution, and it was a much-cherished privilege of the Netherlanders to have the right to be judged according to the laws of their respective provinces. The Hapsburg princes tried to destroy these numerous charters and to substitute in their stead a uniform system of laws which might strengthen their princely authority.

27 f. **wird . . . weisen,** 'they will soon teach you the contrary.'

28. **Karl der Kühne**; Charles the Bold, Duke of Burgundy (1433-1477), was a chivalrous but very tyrannical ruler of the provinces, who extorted vast sums of money from the citizens for useless wars. The old charters of the provinces were very distasteful to him, and so he bent all his energy toward establishing a centralized despotism over the Low Countries. His sudden death prevented him from carrying out his tyrannical plans.

32. 1. **Friedrich der Krieger**; he probably means Frederic III (1415–1493), emperor of Germany and great-grandfather of Charles V. His only connection with the Netherlands was through his son Maximilian (cf. note to p. 119, l. 7). When the latter in 1488 was besieged by the burghers of Bruges, Frederic III quickly raised an army and hastened to his son's rescue. He was otherwise a very *unwarlike* monarch, and the surname der Krieger never belonged to him. Vansen, with utter disregard for historical accuracy, introduces it here for effect, to make it correspond with Karl der Kühne.

Karl der Fünfte; cf. note to p. 5, l. 11.

6 f. **fingen sie ihm . . . seinen Sohn.** The incident here alluded to refers in general terms to the capture of Maximilian and his young son, Philip. After the death of Mary of Burgundy, Maximilian was recognized by the provinces as governor and guardian during the minority of his son. The citizens of Flanders, however, demurred, captured the young prince, and appointed a council of burghers to carry on the government in the name of the minor. Thus a commission of citizens maintained their authority against Maximilian for several years. In 1488, when Maximilian tried to capture Bruges, he was himself imprisoned by the citizens and not released, until he signed and swore to a treaty favorable to the Flemings.

8. **Leute** = tüchtige Leute.

10. **Rechte Männer,** 'the right sort of men.'

15. **Wir Brabanter u. s. w.**; the province of Brabant had actually a more liberal charter than any other province of the Low Countries. It was received Nov. 4, 1415, and is known in history by the title of "Joyeuse

Entrée." Some of its main provisions were: "The prince of the land should not elevate the clerical state higher than of old has been customary and by former princes settled; unless by consent of the other two estates, the nobility and the cities." — "The prince can prosecute no one of his subjects, nor any foreign resident, civilly or criminally, except in the ordinary and open courts of justice in the province, where the accused might answer and defend himself with the help of advocates." — "The prince shall appoint no foreigners to office in Brabant." — "Should the prince, by force or otherwise, violate any of these privileges, the inhabitants of Brabant, after regular protest entered, are discharged of their oaths of allegiance, and as free, independent, and unbound people, may conduct themselves exactly as seems to them best." Cf. Motley, I, p. 270.

21. **erstlich**; archaic form for the more modern erstens.

26. **eignen Willen** = Willkür.

33. 1. **nicht beweisen**; notice how the citizens repeat the single phrases of Vansen's speech. The archaic legal terms, the full scope and meaning of which they do not quite comprehend, impress them greatly.

6. **Schafft uns das Buch**; this and the following lines are certainly influenced by Shakspeare's *Julius Caesar*. When Antony addresses the Romans, one of the excited citizens cries:

> *Fourth Cit.* We'll hear the will: Read it, Mark Antony.
> *Cit.* The will, the will! We will hear Caesar's will.

And later on the citizens cry:

> Read the will; we'll hear it, Antony; you shall read us the will; Caesar's will.

Goethe's great interest in *Julius Caesar* was due to the fact that during the first years of the Storm and Stress period he himself intended to write a tragedy on that subject. He was working upon it even as late as June 1, 1774, as we learn from his letter to Schönborn of that date. Only his greater interest in *Egmont* induced him to give up the plan. Cf. *G.-J.*, XII, pp. 247 ff.

11. **Herr Doktor**; Vansen has filled the burghers with such a respect for his learning that they address him as Herr Doktor, although he is but a lawyer's clerk.

21. **verbessern,** referring to the increase of revenue. Cf. notes to p. 8, l. 1, and to p. 32, l. 15.

22. **Staat des Landes** = die Verfassung des Landes.

27. **der Adel muß uns schützen**; cf. p. 34, l. 4; p. 66, ll. 11 ff.; and p. 68, l. 26. The lack of initiative on the part of the citizens is a very important fact for the motivation of the catastrophe of the drama.

34. 6 f. **Eure Brüder . . . angefangen**; cf. note to p. 28, l. 4.

11. **Gelahrten**; archaic form for Gelehrten. Cf. note to p. 33, l. 11.

STAGE DIRECTION. 2. **Schalkspossen treiben**, 'to play pranks.' Notice that in the midst of the general confusion Vansen has decamped. Egmont is just coming from the meeting of the state-council where measures have been taken for the suppression of the iconoclastic riots. Cf. p. 19, l. 19, and p. 36, l. 5.

19 f. **Dem Grafen Egmont Reverenz!** 'pay your respects to Count Egmont!'

It is interesting to note here that just at the time when Goethe was finishing his *Egmont* in Italy in 1787, a riot similar in character to the one described in this scene was taking place in the Austrian Netherlands. Goethe writes about this incident July 9, 1787: 'Sonderbar ist's, daß sie eben jetzt in Brüssel die Szene spielen, wie ich sie vor zwölf Jahren aufschrieb; man wird vieles jetzt für Pasquill halten.' And again: 'Als ich bei meiner Rückkehr nach Rom Egmont bearbeitete, fiel mir auf, in den Zeitungen lesen zu müssen, daß in Brüssel die Szenen, die ich geschildert, sich fast wörtlich erneuerten, so daß auch hier die poetische Anticipation wieder in Betracht kam.' *Annalen* 1787–1788.

23. **geht auseinander u. s. w.** This passage shows again the influence of *Julius Caesar* upon our drama. At the opening of *Julius Caesar* the tribune Flavius scatters a rabble of citizens with the following words:

> Hence; home, you idle creatures, get you home;
> Is this a holiday? What! know you not,
> Being mechanical, you ought not walk,
> Upon a laboring day, without the sign
> Of your profession? Speak, what trade art thou?

35. 7. **Eures Zeichens**; "the genitive of Zeichen in connection with the name of a trade (or profession) is used to denote the nature of the employment of a person, *e.g.* Er ist seines Zeichens ein Zimmermeister, 'he is a carpenter by trade.'" Buchheim.

13. **mit**, expresses here coöperation. 'You took part in,' etc.

Livreeu; cf. note to p. 18, l. 9.

15. **Gnade**, here used elliptically for es ist eine Gnade, 'it is gracious of you.' Egmont's friendly bearing toward the people is historical. Cf. p. 18, l. 8. Schiller seems to have been influenced by this scene in *Wal-*

lensteins Tod, Act III, Sc. xv. In a letter to Körner of April, 1796, he himself states that his study of *Egmont* had been a useful preparation for *Wallenstein*. Cf. *Schillers Briefwechsel mit Körner*, herausg. von Goedeke, 1874, II, pp. 197 and 199. Also Intr., p. xxxiv, note.

17. **was an euch ist,** 'as much as is in your power.'

18. **ihr . . . angeschrieben,** 'you are in bad enough repute.'

20. **Ein ordentlicher Bürger u. s. w.** Cf. *Eckermanns Gespräche mit Goethe*, where Jan. 18, 1827, the poet expressed exactly the same opinion. 'Hat einer nur so viel Freiheit, um gesund zu leben und sein Gewerbe zu treiben, so hat er genug, und so viel hat leicht ein jeder.'

23. **Söffer**; popular form for Säufer.

24. **die stänkern aus Langerweile,** 'they meddle in everything for want of something to do.' In the compound noun Lang(e)weile the adjective lang is sometimes declined as if it were still an independent word; hence, as here, aus Langerweile. This form often occurs in Goethe.

27 f. **das ist ihnen eben recht,** 'that is just what they like.'

36. 2. **verwahrt**; it was formerly supposed that the iconoclasts were after plunder, but this has been completely disproved. Cf. note to p. 12, l. 3.

5 f. **steht fest u. s. w.** The historical Egmont was a zealous Catholic (cf. note to p. 12, l. 3, and p. 135, ll. 3 ff.), but he is conceived by Goethe as a very generous and liberal-minded nobleman. Buyck says: 'In unserer Provinz [Flanders] singen wir, was wir wollen u. s. w.' (p. 8, ll. 20 ff.), and the regent says of him: 'Er hat zuerst den fremden Lehrern nachgesehn u. s. w.' (p. 19, ll. 10 ff.). The present remark seems therefore inconsistent with the passages just quoted. This inconsistency may be explained by the meeting of the state-council which he has just attended (cf. p. 19, l. 16). Here he was made to see the growing danger of the iconoclastic riots and the necessity of suppressing them at once. It is clear to him now that if the country is to be saved, a *laissez-faire* policy toward the insurrectionists is unwise. (Cf. p. 19, l. 20.) He gives his advice to the citizens more in the spirit of a peace-maker than of a Catholic zealot.

10. **danken**; wir is omitted. Cf. note to p. 22, l. 13.

11. **alles, was an uns liegt**; soll geschehen, or some equivalent expression is understood; 'we shall do all in our power.'

12 f. **nichts Spanisches**; cf. p. 42, l. 6.

14. **Hätten wir ihn u. s. w.**; cf. note to p. 7, l. 19.

16. **sein** (or bleiben) **lassen,** 'to leave undone,' 'to leave alone'; translate freely: 'the king won't hear of that.'

17. **mit den Seinigen**; cf. note to p. 7, l. 19, and note to p. 119, l. 21.

19. **nach spanischem Schnitt**; not inconsistent with the remark of the master-carpenter: Gar so nichts Spanisches (l. 13), for that remark refers to Egmont's personality and not to his dress.

21. **ein rechtes Fressen**, 'a nice morsel.' Cf. p. 163, ll. 18 ff.

24 f. **es ist mir nun so**, 'but so I feel.'

27. **Exekutionen.** The introduction of the Inquisition into the Netherlands caused the execution of thousands of citizens. Cf. note to p. 9, l. 2.

37. 7 f. **sind . . . gebrannt**, 'are as if branded upon my brain.' This vivid account of the effects of the Inquisition upon the brooding tailor is masterly. The suggestion that even Egmont is not safe shows that a feeling of uncertainty and danger has taken possession of the people. The Inquisition has swept away so many people that even an Egmont might fall a victim to it.

This scene shows us the effect of the iconoclastic outbreaks upon the people. The keenly-felt tyrannical measures of the Spanish government make it easy for the shrewd demagogue Vansen to arouse the citizens to the highest pitch of excitement. Conservative citizens of both religions try to stop the inflammatory harangues of Vansen, but their efforts lead directly to a riot. At that moment Egmont appears, and with a few well-chosen words quells the incipient insurrection. With fine instinct he discriminates between the rabble and the solid citizens and addresses himself to the latter. It is not so much his words as his manner that at once allays the tumult. Like Caesar or Frederic the Great he has the power of influencing men simply through the force of his personality.

Still we feel that Egmont's enemies will hold him responsible for this riot in Brussels. For it was owing to his lenient rule that the iconoclastic disturbances first broke out in Flanders, and now the insurgents, encouraged by his clemency, have grown so bold that they dare to raise the standard of revolt in the capital itself.

In Schiller's revision of the drama this scene forms the last part of the first act and follows directly after the first popular scene. Schiller has Vansen captured by Buyck and dragged before Egmont, who sternly rebukes him for his riotous conduct and threatens the people with greater severity if they do not show more self-control in the future (cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, p. 266). This addition of Schiller is not happy, for the language ascribed here to Egmont is entirely out of harmony with his character.

Egmonts Wohnung.

This scene takes place on the same day as the preceding one, two hours after the meeting of the state-council in the regent's palace.

The historical secretary of Egmont was Johann von Kasembrood, Herr von Bakkerzeel, a restless, scheming political intriguer, a member of the confederation of the Gueux, and a person of distinction. He was much devoted to Egmont and had great influence upon him. He was executed by Alba's order a day before his master. Cf. p. 129, l. 22, and p. 143, ll. 15 ff. — Goethe makes the secretary of Egmont a simple, quiet, kindly man of the citizen class, and entirely subservient to his master's will. He deviates from history in order to raise his hero into a free and self-determined character.

11 f. **es brennt u. s. w.**, 'the ground burns under my feet.'

15 f. **einem durch die Finger sehen**, 'to be indulgent with one.'

16. **hielt' ich's besser**; halten here = aushalten, 'endure,' 'stand.'

17. **ließe**, here with the force of ließe frei or los.

38. 7. **es ist mir ganz recht**, 'I am quite glad.' Egmont's slight effort at diplomacy, disclosed in this passage, shows very well how foreign such practices are to his nature. What a weak stroke is this compared with the diplomacy of a Prince of Orange or a Cardinal Granvella!

14. **das Nötigste**; a remark which well characterizes his impatience with regular routine business.

17. **Relation** = Bericht. — Breda is a fictitious character.

19. **hat sich meistens gelegt**; Egmont must therefore have taken measures to suppress the riots in his province before the meeting of the state-council. Cf. p. 12, l. 3; p. 16, l. 6; and p. 130, ll. 10 ff., and notes.

25 f. **ob er . . . hängen lassen**; cf. note to p. 12, l. 3, toward the end; also *Schiller*, *D. N. L.*, *Abfall der Niederlande*, pp. 219–220.

39. 4. **Brink**, a fictitious character.

9. **dem mag's noch hingehn**, 'it may be permitted in his case yet.'

15. **übel mitgespielt**, 'ill-treated.'

22. **fremden Lehrern**; cf. note to p. 9, l. 17.

26 f. **Sie sollen . . . bringen**; notice that Goethe's Egmont, though a good Catholic, acts even now, after the iconoclastic riots, very humanely toward the heretics. Cf. note to p. 36, l. 6.

40. 2. **auf die Woche**, 'within the week.'

5. **herbei**; geschafft werden is understood.

11 f. **setzte . . . Tage,** 'he himself fixed a fortnight' (as the time within which he would pay it).

20 f. **sie möchten sich einrichten,** 'they must accommodate themselves accordingly.'

23. **bleiben lassen**; cf. note to p. 36, l. 16.

The above bit of dialogue between Egmont and his secretary in regard to the treatment of Raymond and of the old soldiers and widows may be a distant reminiscence of a scene in Diderot's *Père de Famille*, a drama which Goethe, according to his own statement (*Dichtung und Wahrheit*, *Werke*, *H.*, XX, p. 88), saw in his boyhood in Frankfurt. Certainly the following dialogue in the *Père de Famille* bears a striking resemblance to ll. 7–23 of our scene:

"*M. Le Bon.* Ce débiteur dont le billet est échu depuis un mois, demande encore à différer son paiement.

Le Père de Famille. Les temps sont durs; *accordez-lui le délai qu'il demande.* Risquons une petite somme, plutôt que de le ruiner.

M. Le Bon. Les ouvriers qui travaillaient à votre maison d'Orsigny, sont venus.

Le Père de Famille. Faites leur compte.

M. Le Bon. Cela peut aller au-delà des fonds.

Le Père de Famille. Faites toujours; *leurs besoins sont plus pressans que les miens*, et il vaut mieux que je sois gêné qu'eux."

Cf. *Zeitschrift für den deutschen Unterricht*, 1897, p. 81.

26. **Darauf mag er denken**; an etwas denken means 'direct one's thoughts to something'; auf etwas denken implies that the person wishes to attain some end through his thinking, hence, as here, 'think up,' 'devise.' Translate: 'let *him* devise means for that.'

41. 2. **annehmlich**; the more common form is annehmbar.

4. **Grafen Oliva**; a fictitious character introduced here to warn Egmont of the dangers that beset him. These warnings are very important because they come from a courtier at Madrid.

10 f. **Du machst . . . gut nach**; Goethe's much-trusted secretary and servant in Weimar, Philip Seidel, could also imitate his master's handwriting very well.

12. **wünschte,** subjunctive.

13. **auf,** 'in reply to.'

42. 6 f. **Ich habe . . . in meinen Adern**; cf. note to p. 36, ll. 12 and 19.

8. **Hof-Kadenz.** Kadenz means 'time' in music. Hof-Kadenz is a

word coined by Goethe and possibly suggested by the deliberate, regular steps of some stately court dance. Here it is used to designate the solemn, stiff ceremonials of the Spanish court. Translate: 'I have no desire to regulate my steps to suit the new, deliberate measures of the court.'

15. **gefällig Wort**; cf. note to p. 9, l. 23.

16. **berührt**; notice the play on the word in this line and the following.

19 f. **wenn ich ein Nachtwandler wäre u. s. w.** This is a favorite thought with Goethe. Nov. 7, 1780, he writes to Frau v. Stein: 'Der Mensch ist doch wie ein Nachtgänger, er steigt die gefährlichsten Kanten im Schlafe.' Even late in life, on Nov. 24, 1812, he writes to Countess O'Donnell: 'Wäre ich auch ein anerkannter Nachtwandler, so will ich doch nicht aufgeweckt sein.' Cf. p. 51, l. 20.

43. 3. **Schellenkappen u. s. w.**; cf. note to p. 18, l. 9; also note to p. 125, l. 12.

5. **gefährlicher**; the neuter ending is omitted. Cf. note to p. 9, l. 23.

8 f. **eine . . . Schar mit Bettelsäcken**; this is a reference to the celebrated confederation of noblemen called the 'Gueux,' or the 'Beggars,' who were destined to play a very important part in the history of their country. On Apr. 5, 1566, some 300 Flemish noblemen drew up a petition of grievances and solemnly presented it to the regent. Among other things the petition requested a moderation of the religious edicts and the abolition of the Inquisition (cf. note to p. 9, l. 2). The regent was much disturbed by what seemed to her to be a confederation of rebellious nobles, and in the council that followed Count Berlaymont (cf. note to p. 139, l. 2) is reported to have said to the regent: 'What, Madam, is it possible that your Highness can entertain fears of these beggars (gueux)?' These words came to the ears of Count Brederode (cf. note to p. 129, l. 28), and so when a few days later the confederates were seated at a banquet and the question arose as to what name should be given to the confederation, Brederode related to the assembled company Berlaymont's remark to the duchess. The nobles were indignant, but Brederode said, good-humoredly: 'They call us beggars; let us accept the name. We will contend with the Inquisition, but remain loyal to the king, even till compelled to wear the beggar's sack.' He then beckoned to one of his pages to bring him a mendicant's leathern wallet and a wooden bowl. He filled the bowl with wine and drained it at one draught, crying: 'Vivent les Gueux.' The whole company enthusiastically accepted Brederode's suggestion and also drank from the wooden bowl. A beggar's wallet and a

wooden cup became henceforth the symbols of the confederation of the Gueux. Cf. Motley, I, pp. 514 ff., and *Schiller*, *Abfall der Niederlande*, pp. 178–192. — Egmont was *not* one of the founders of the confederation of the Gueux; Goethe, deviating from history, makes him the leading spirit of this confederation, because the story of its foundation comported well with the dash and reckless independence with which he endows his hero. For Egmont's real connection with the Gueux, cf. note to p. 130, ll. 4 f.

14 ff. **Wenn ihr das Leben u. s. w.** The sentiment here expressed is possibly a reminiscence of a passage of one of the dramas of Lenz, a youthful friend of Goethe and a prominent figure in the Storm and Stress movement. The passage reads: 'Was behält das Leben für Reiz übrig, wenn unsere Imagination nicht welchen hineinträgt; Essen, Trinken, Beschäftigungen ohne Aussicht, ohne sich selbstgebildetem Vergnügen sind nur ein gefristeter Tod.' *Soldaten*, Act IV, Sc. iii, p. 302. The language of this whole passage is iambic:

> Wenn ihr das Leben gar zu ernsthaft nehmt,
> Was ist denn dran?
> Wenn uns der Morgen nicht zu neuen Freuden weckt,
> Am Abend (uns) keine Lust zu hoffen übrig bleibt,
> Ist's wohl des An= und Auszieh(e)ns wert?
> Scheint mir die Sonne heut, um das zu überlegen,
> Was gestern war?

Cf. note to p. 3, l. 3.

19. **raten,** 'guess at'; **erraten** (l. 20), 'divine.'

21. **Schenke,** 'spare.'

22 f. **sinnen und aussinnen** refer to Schüler, the other verbs to Höflinge.

26. **So drückt ein Freund u. s. w.** The relation between Egmont and the conservative, cautious Oliva was probably suggested to Goethe by his own experience with the poet Klopstock, the author of the great epic poem *Messias*. Goethe was called to Weimar on the personal invitation of the young Duke Karl August, who had strong sympathies with the ideals of the Storm and Stress poets. During the first months of Goethe's stay in Weimar, he and Karl August wished to live in conformity with the teachings of Rousseau by roaming restlessly through the country, affecting a roughness of manner, which was considered 'natural,' and taking delight in violating all the conventionalities of court life. The very dignified poet Klopstock, hearing of all this, and really anxious for the moral well-being of the Duke, took it upon himself to write a paternal letter to Goethe, warning him against the wild

excesses of his life in Weimar. Goethe proudly repelled Klopstock's interference and answered in a manner which forever put an end to his friendly relations with Klopstock. The tenor of Goethe's letter to Klopstock resembles very much Egmont's long answer to Oliva. Cf. Lewes, *Life of Goethe*, I, p. 373.

44. 4 ff. **Kind! Kind! u. s. w.** This whole passage forms the concluding paragraph of *Dichtung und Wahrheit*. Goethe tells us that he himself uttered these words to Fräulein Delf in Heidelberg, when he was on the point of leaving for Weimar, Oct. 30, 1775. Goethe thus indentifies in *Dichtung und Wahrheit* the sentiments of his youth with those of Egmont and, unless his memory fails him, this passage must have been written before Oct. 30, 1775, and hence in Frankfurt. Cf. Intr., p. xvii, note 1. — The picture of the sun horses drawing the light chariot of fate was suggested to Goethe by the Greek myth of Phaethon, son of Apollo. Phaethon persuaded his father to let him drive the chariot of the sun across the sky, but he lost control of the horses and, driving too near the earth, scorched it. Zeus then struck him down with a thunderbolt. This same picture we find in the first stanza of Goethe's poem *An Schwager Kronos*, of Oct. 10, 1774 (*Goethe, D. N. L.*, II, pp. 60–61). — A fine expression of Goethe's youthful fatalism which bears a striking resemblance to our passage is to be found in the last stanza of the poem *Seefahrt* of Sept. 11, 1776 (*Goethe, D. N. L.*, II, p. 67). Even in his old age Goethe frequently expressed decidedly fatalistic views of life. Cf. *Eckermanns Gespräche* of Oct. 15, 1825, and of Apr. 11, 1827. Egmont's fatalism is very important for the understanding of the action of the drama. Cf. Intr., pp. xxxvi–xl.

12 f. **muß noch höher steigen**; he wished to become regent of the provinces. Cf. note to p. 7, l. 19, and p. 36, l. 14.

14. **meines Wachstums Gipfel**; cf. p. 94, ll. 20 ff.

16 f. **selbst verfehlter Schritt**, 'a false step of my own.'

18. **Ich habe nie verschmäht u. s. w.** Egmont was a daring, reckless soldier, and it was largely due to his personal bravery that the battles of St. Quentin and Gravelingen were won. Cf. p. 121, l. 12, and p. 123, l. 15. — Notice the iambic movement of ll. 12–21.

45. 1 f. **ob sie's gleich**; cf. note to p. 24, l. 15.

This scene does not show any progress in the action of the drama, but is very important because it discloses to us Egmont's innermost convictions on life and its duties. His timid secretary is much devoted to him, but fears for his safety. Through the skillfully directed dialogue

we are much impressed with the noble humanity and sanguine temperament of the hero. He is conceived as a young man of about thirty, very careless about his own affairs, but having a distinct line of action toward matters of state. Though himself a Catholic he practices forbearance toward the heretics, and is bold and reckless in his criticism of the actions of the Spanish government. His brilliant personality has gained for him friends even at the Spanish court, one of whom, Count Oliva, has repeatedly warned him to be more cautious and reserved. Egmont has just received another such letter of warning, and in answer to it expresses some of his deeply rooted convictions of life. He is unwilling to give himself up to broodings on the possible dangers of life, but means to live intensely and derive what pleasure he can from every moment of his existence. The opposition of his secretary and of Oliva to his past conduct causes him to overstate somewhat the pleasure-loving side of his life; for, after all, as we shall see in the following scenes, he feels a high sense of duty toward his country and strives to unite with his serious tasks of state the pleasures of a broad and independent life.

3. **Oranien**; cf. note to p. 10, l. 10. The last meeting between Egmont and Orange did not take place in Brussels, as here represented, but in Willebroek, a little village between Brussels and Antwerp, Apr. 2, 1567. Egmont tried, previous to this meeting, to regain the confidence of the court by brutally executing many of the iconoclasts of his province (cf. p. 130, ll. 10 ff.). William of Orange, however, knew through his spies at the court of Madrid that his own fall and that of Egmont had been secretly determined upon by the government (cf. p. 132, ll. 19 ff.). When, therefore, Margaret of Parma, encouraged by the failure of the confederation of the 'Beggars,' demanded a new oath of allegiance from all the functionaries of the government (cf. note to p. 135, l. 16), Orange refused to take it, laid down all his offices, and resolved to leave the country. The regent, however, did not dare to accept his resignation at this critical time, and used, through her secretary Berty, all her influence to change his purpose. Orange absolutely refused to withdraw his resignation, but at last consented to meet once more his late fellow-councillors at Willebroek. Mansfeldt, Egmont, and Berty were present at this meeting; but nothing was concluded, as both Orange and Egmont persisted in their course. At the end of the interview "the Prince took Egmont aside and implored him not to await the tempest of blood which Spain was about to discharge upon the Netherlands. Egmont was confident that if the country was quiet, the king would be merciful. 'This

mercy will be your ruin, you will be the bridge across which the Spaniard will enter this land,' said Orange. Sure that he would never see his old comrade again, he grasped Egmont in his arms; and so, 'both weeping, they took a last farewell.'" *William the Silent*, by Frederic Harrison, 1897, pp. 76–77; also p. 136, ll. 8–28, and p. 137, ll. 1–14.

In this scene Goethe closely follows Strada's account of the meeting. Owing to Goethe's conception of Egmont's character, he is represented here as considerably younger than Orange, although the historical Egmont was eleven years older than the Prince of Orange.

4. **frei,** here in the sense of heiter.

5. **Unterhaltung,** 'conference.' Cf. p. 19, l. 16. The state-council took place several hours before. Cf. p. 37, l. 18.

11. **bei dem neuen Aufruhr;** cf. p. 25, l. 19, and note to p. 12, l. 3, toward the end.

13. **ein falsches Licht u. s. w.;** cf. synopsis of Act II, Sc. i, toward the end; **wich,** 'turned.'

14. **alten gewöhnlichen Diskurs;** cf. p. 12, ll. 5 ff., and p. 56, ll. 16 ff.

20 f. **ich . . . was anders;** if this was the usual conduct of Egmont toward the regent we can easily understand her irritability in Act I, Sc. ii, pp. 16–19.

21. **und die;** *viz.* women.

23 f. **daß jeder Herkules u. s. w.** He has in mind the story of Hercules and Omphale. At the command of the Delphic oracle Hercules had to serve the Lydian queen Omphale three years. During this period the queen wore his lion's skin and carried his club, while Hercules, dressed in woman's garments, had to spin wool.

Kunkelhof; a word coined by Goethe, and occurring only in this passage. It is derived from Kunkel, an obsolescent word meaning 'distaff'; hence Kunkelhof means 'a spinning court,' *viz.* a court composed of spinning women.

46. 5. **fortgehn will;** cf. note to p. 29, ll. 5 f.

6. **dasmal** for diesmal.

9. **Hier Statthalterin;** ist sie is omitted after hier.

10. **du;** cf. note to p. 13, l. 26; **sie** is the object of **unterhalten.**

11. **abhaspeln,** 'to reel off'; translate: 'to pass an insignificant existence in dull monotony.'

12 f. **sich . . . herumzuschleppen,** 'drag on her life among her old family connections.' Cf. note to p. 7, l. 19.

20. **Planen,** now Plänen.

23 f. **jene Hindernis**; Hindernis is to-day a neuter noun. It was neuter in the older periods also, but from the sixteenth till the end of the eighteenth century it was feminine.

25. **halb Jahr**; cf. note to p. 9, l. 23.

28 f. **nach einer vorgezognen Linie,** 'according to a prescribed plan (line).' The thought is that the new governor, instead of realizing his extensive plans, might consider himself fortunate if he wards off danger from his own person.

47. 5. **Der wäre,** 'and that would be?'

11. **wie müßige Menschen u. s. w.** The sixteenth century still regarded naturalists as unpractical, idle people. The idea of this passage Goethe took from Strada.

14 f. **Ich habe Ursach u. s. w.** It is an historical fact that the Prince of Orange kept himself thoroughly acquainted with the plans of the court of Spain. Long before the troubles began, he knew that Philip was determined to maintain the Inquisition in the Netherlands and send a Spanish army into the provinces to quell the turbulent spirit of the Netherlanders. Motley says: "The Prince had organized that system of espionage upon Philip, by which the champion of his country was able to circumvent its despot. The king left letters carefully locked in his desk at night, and unseen hands had forwarded copies of them to William of Orange before morning. He left memoranda in his pockets on retiring to bed, and exact transcripts of those papers found their way, likewise, ere he rose, to the same watchman in the Netherlands." I, p. 502. Cf. also note to p. 14, l. 21.

Ausbruch; *viz.* some violent, unsuspected action on the part of the king.

16. **daß er . . . auskommt**; translate freely: 'that they will not do.'

19 f. **es . . . kommen,** 'and he finds that the world can never be set to rights.'

48. 5 f. **unterthan und gewärtig u. s. w.**; a technical phrase used to express the relation between lord and vassal. Translate: 'subject and obedient in what is due to him.'

7 f. **und Treulosigkeit nennte u. s. w.** Schiller in his *Abfall der Niederlande* says in this connection (*D. N. L.*, p. 28): 'Man nannte Rebellion in Madrid, was in Brüssel nur eine gesetzliche Handlung hieß.'

10. **Ritter des Vließes**; cf. note to p. 19, l. 6.

12. **Und . . . Untersuchung**; cf. p. 132, ll. 20 ff.

14. **Eine Ungerechtigkeit u. s. w.** The historical Egmont was very

loyal to Philip II, and up to the last moment believed in his justice and clemency. Cf. note to p. 136, ll. 24 ff.

23 f. **wohinaus wollten sie?** 'and what would be their aim?'

24. **Richten und verdammen u. s. w.**; cf. note to p. 19, l. 6.

25. **wollten . . . Leben?** 'would they attempt our life by assassination?'

49. 4. **Wie sollten sie aber?** 'but how could they effect this?'

5. **Alba ist unterwegs.** Notice that according to history Alba was sent to the provinces *after* the iconoclastic riots, in order to punish the Netherlanders for the outrages committed on the Catholic religion (cf. p. 135, ll. 18 ff.). Goethe, however, represents Alba as being dispatched by Philip to the provinces *before* the iconoclastic riots, for the latter have, according to our drama, just broken out in the Netherlands, the regent has this very day written an account of them to the king (cf. p. 13, ll. 3 ff.), and Alba is already on the way. Goethe deviates here from history, partly for the sake of dramatic unity, since the events of several years had to be compressed within the space of a few days, and partly because he conceived Alba not so much as the avenger of outraged Catholicism, but rather as the terrible representative of the absolutism of Spain. He comes to the Netherlands to crush their republican institutions.

Fernando Alvarez de Toledo, Duke of Alba (or Alva) (1508–1583), was descended from one of the most illustrious families in Spain. He began his career as a soldier quite early, served in the numerous wars of Charles V, and the victory of Mühlberg (1557) was largely due to his able generalship. Toward the end of the reign of Charles V he was made commander-in-chief of the emperor's forces in Italy, and after the abdication of Charles V he was continued in command by Philip II. He gradually subdued the whole Campagna and was at the gates of Rome, when he was compelled by Philip's order to negotiate a peace.

In all these campaigns the Duke of Alba showed himself inferior to no general of his time. He was perhaps the foremost military disciplinarian in Europe. His character was congenial to Philip, partly because he resembled him and partly because he supplemented his weaknesses. Like Philip he was a harsh, severe, haughty Spaniard, who treated the citizens of other nations with contempt. Like Philip he was a bigoted Catholic, who fully agreed with the king in the opinion "that it was better to have a kingdom ruined by war, if it remained true to God and the king, than to keep it unspoiled by war for the benefit of Satan and his followers, the heretics." He was blindly subservient to Philip's will,

and his idea of government was to crush all who opposed the wishes of the king. At the time he was sent to the Netherlands his fanaticism and his relentless severity were so well known that the mere possibility of his coming struck terror in the hearts of the Dutch people.

7. **Ich weiß es**; cf. note to p. 47, l. 14.

8. **wollte**, 'pretended'; wollen sometimes implies a seeming intention on the part of the subject, as here. The historical Margaret of Parma was really opposed to the coming of Alba to the provinces.

9 f. **Die Regentin u. s. w.**; cf. p. 56, ll. 3 ff.

12. **Aufs neue u. s. w.**; cf. note to p. 11, l. 11.

50. 11. **Handlung** for Handel was often used in the last century.

12. **denke die Verwüstung**; denken is sometimes used in higher diction without any preposition, in the sense of 'imagine' or 'realize.'

13. **Felde** for Schlachtfelde.

This speech of Egmont clearly states his motives for refusing to flee with Orange. His determination to stay in Brussels is by no means due to his carelessness, as has so often been asserted. Open, generous-hearted, and loyal, he cannot for one moment doubt the sincerity of a king who has so often assured him of his good will toward himself and his country. He is no diplomat (cf. note to p. 38, l. 7), but a brave and chivalrous soldier, and as such can never understand the treachery of the Spanish court. If he should flee, the king might consider him a traitor. A war would be sure to follow, which would ruin his country; so he determines to stay in Brussels, not in a spirit of light-mindedness, but because he is devoted to his king and his country, and because in his youthful self-confidence he thinks that he has the power to steer his country out of the present dangers. An Egmont such as Goethe conceived him could not act otherwise. The very qualities which made him the idol of his people make it impossible for him to agree with the policy of the Prince of Orange.

For the motives of the historical Egmont, cf. Egmont's long speech on pp. 133–134.

24 ff. In the next few lines we have an example of a stichomythy, which was used with special force and success by the Greek classic dramatists. In the animated discourse of their dramas, speech and answer follow each other in rapid succession, one speaker often taking up the words of another, but giving them a different turn. The high tension of the dialogue makes the utterances compressed, pointed, epigrammatic.

Goethe uses stichomythy very effectively in several scenes of *Iphigenie*, *Tasso*, and the Second Part of *Faust*.

25 f. **Wer sich kennt u. s. w.** He means that whoever knows himself thoroughly, whoever is conscious of his courage and his high motives, may advance or even retreat, whenever he deems it wise to do so. Orange may spare himself now by flight, in order to be able afterwards to work more advantageously for the welfare of his country.

27 f. **Das Übel u. s. w.**; *viz.* the tyranny of Spain. Your flight will determine Philip to a tyrannical course of action.

51. 3 f. **Bei so großer Gefahr**; *viz.* the danger that may accrue to the people through the war that may follow their flight.

kommt in Anschlag = kommt in Betracht.

12. **Die Könige thun nichts Niedriges**; he means that kings never do anything wrong or contemptible, because they do everything through their agents.

14 f. **Eben diese Kenntnis u. s. w.**; cf. note to p. 47, l. 14.

20. **weil du sie offen hast u. s. w.**; cf. note to p. 42, l. 19, and Intr., p. xxxviii.

22. **Vielleicht . . . mein Weigern**; cf. p. 78, ll. 17 ff.

27 f. **Laß . . . nichts entgehen**; Egmont neglects also this precaution, even after some of the fears of Orange are realized. His faith in his king remains unshaken till the very end. Cf. p. 74, ll. 9 ff.

52. 1 f. **wie deine Freunde gefaßt sind**, a rather obscure sentence. It seems to mean 'in what state of mind your friends are,' although it may possibly mean 'how your friends are prepared,' *viz.* for any emergencies that might arise.

7. **Einen Verlornen u. s. w.** Twice Egmont has charged Orange with want of courage (cf. p. 50, l. 24, and p. 51, l. 16), and this remark of Orange is a delicate retort to Egmont's taunts. Egmont might think his tears unmanly, just as he regarded his determination to leave the Netherlands as cowardly, but Orange does not think it unmanly to shed tears over a friend who seems to him irreparably lost.

12. **Mir . . . eingekommen**; *viz.* the dangers which Orange feared.

15. Schiller regards this last sentence of Egmont as a clear proof of the light-hearted, careless disposition of Egmont (cf. p. 158, ll. 8 ff.). The gravity of the situation, he thinks, should have aroused other thoughts than those of pleasure in the mind of the hero. But to Egmont the situation is not grave; he says himself that the dangers which Orange fears would never have occurred to him. The views of Orange have not convinced him. But even if the condition of things were as serious as Orange represents it, Egmont has outlined for himself a course of action

quite different from that of Orange, by which he hopes to do the greatest service to his country. Still the solemn parting from his friend has much disturbed him. He feels that in order to be quite himself he must regain his wonted buoyancy of spirit, and to accomplish this he goes to Klärchen.

The scene between Orange and Egmont increases our fears for the hero's safety. We feel that Orange, the calm statesman and diplomat, has judged but too well the real motives of the king, and that Egmont's patriotic resolve to remain in Brussels and assume there the leadership of his country's cause is based upon a total misapprehension of Philip's character. Conscious of having performed his duty to the best of his ability and interpreting the king's motives in terms of his own, the hero is determined to act according to his past principles, and will not allow the fears and misgivings of his friend to affect his conduct. The characters of the two men are so radically different that one cannot influence the other.

The character of Orange, as sketched in this scene, is true to history. This is the only time that he appears upon the scene, although we feel his influence and importance throughout the rest of the drama.

In Schiller's revision, Egmont's secretary suddenly interrupts the dialogue, and, with disturbed countenance, announces to his master that the regent requests his immediate presence at a specially called meeting of the state-council; that Alba has suddenly arrived with a large army and is about to enter the provinces. Goethe's masterly dialogue is thus mercilessly destroyed, but our faith in the political insight of Orange is thereby much strengthened, and the lagging dramatic action is given a fresh impulse. Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, p. 274, and Intr., p. xxii.

ACT III.

This scene takes place on the evening of the same day as the scenes of Act II.

18. **vor sich hinlebt,** 'lives on.'

53. 2. **wie mein Vater es konnte**; she refers to the voluntary abdication of Charles V in 1555. He divided his mighty empire between his son Philip and his brother Ferdinand. The cause of his abdication was the utter failure of his most cherished political and religious schemes, and the total ruin of his once very vigorous constitution.

5. **Brief**; the letter referred to was written by Philip in 1567 in answer to Margaret's urgent request not to send Alba to the Netherlands.

8 f. **Er rühmt u. s. w.** In the description of this letter of Philip to his sister, Goethe faithfully follows Strada.

23 f. **unsre Soldaten . . . zu ziehen**; cf. note to p. 11, l. 11.

27. **Es würde . . . aufbringen**; notice that Machiavelli expresses the same opinion as Egmont on the effect the Spanish army would have upon the Dutch people. Cf. p. 49, l. 13.

54. 2 f. **gar keine Raison annimmt** is here equivalent to ganz rücksichtlos ist, 'is utterly regardless.'

16. **Und . . . verstellen**; she would like to appear indifferent to the king's conduct, but she cannot.

17. **empfindlich**, here in the sense of schmerzlich.

22. **Sie . . . gekehrt haben**, 'they would like to have things swept and garnished.'

22 f. **weil . . . zugreifen** refers to the king's unwillingness to come to the Netherlands, although he frequently promised to do so. Cf. p. 72, l. 26 and note.

25. **Conseil**, French word for Rat; pronounce as in French.

28. **Der ehrliche Rodrich**; *viz.* Ruy Gomez de Silva, Prince of Eboli, a favorite minister of Charles V and Philip II. In the king's council (cf. note to p. 131, l. 18), when the question arose how to deal with the disturbed Dutch provinces, Ruy Gomez deprecated all severe measures, assuring the king that the best way to win the affections of the Netherlanders was by clemency. In this view he was supported by Antonio Perez and by the Duke of Feria, while the Grand Inquisitor, Cardinal Espinoza, and the Duke of Alba advocated an immediate crusade against the heretics.

55. 1 f. **der gerade Alonzo**; a fictitious character.

Freneda; *viz.* Bernardo Fresneda, the confessor of the king. Strada calls him "a man of gentle and upright character."

Las Vargas is also a fictitious character, for Juan de Vargas, the president of Alba's terrible 'Blood-Council,' cannot be referred to here, since he was one of the most brutal men of the century.

4. **Toledaner**; *viz.* the Duke of Alba. Goethe follows here Meteren's description of Alba. Cf. also Motley, II, p. 109.

7 f. **selbst aber u. s. w.** The meaning is that women can rule a peaceful people, but cannot subdue a rebellious one. This description of the character of some of Philip's ministers and their disposition toward

the provinces is partly based upon Strada's description of a meeting of the king's council at Madrid in April, 1567.

10 f. **guten Farbentopf**; lit. a 'color-pot,' a pot in which colors are mixed; translate: 'good colors.'

12 f. **Zu meiner . . . könnte,** 'among all the tints which I might perhaps select for my picture.'

13. **Ton,** here 'shade,' or 'hue.'

14. **gallenschwarz,** 'jaundiced.'

15. **aus** may be here translated by 'with.'

16. **aus diesem Kapitel,** 'under this head.'

19 f. **hängt er sich,** 'clings to.'

21 f. **es . . . vor den Augen,** 'the king sees nothing but,' etc.

The sentiments ascribed here to the king and the Duke of Alba are taken from Strada's account of the speech delivered by the Duke of Alba at the meeting of the king's council in April, 1567. Cf. note to l. 7.

56. 2. **hoch,** 'seriously.'

4. **ich . . . geworden**; cf. note to p. 7, l. 19.

6 f. **Er wird erst u. s. w.** The regent's description of Alba's probable conduct toward her after his arrival is in general historical. Cf. *Abfall der Niederlande*, p. 284, and Motley, II, p. 114–115.

7. **um sich greifen,** 'extend his authority.'

10. **wird . . . herumziehen,** 'he will answer evasively.'

20. **erwarten,** here used in the sense of abwarten.

22 f. **mit der besten Art u. s. w.** The regent assumed at first a formal and dignified attitude toward Alba, but afterwards freely expressed her rage at her treatment in private letters to her brother. Cf. Motley, II, p. 116.

25. **Schwerer, als du denkst**; cf. p. 46, l. 10.

26. **wer's hergebracht hat**; *viz.* wem es zur Gewohnheit geworden ist, 'who has become accustomed to it' (and hence regards it as his right). Cf. *Abfall der Niederlande*, pp. 294–295.

This scene shows us that what the regent and the Prince of Orange feared, has actually taken place. The king, dissatisfied with the rule of his sister and with the conduct of the nobles, has sent the terrible Duke of Alba at the head of an army to the provinces to quiet the rebellious spirit of the people. The regent is determined to resign at once, and, deeply wounded by her brother's conduct, she gives us such a gloomy picture of the new governor that we again feel a deep concern for the safety of Egmont, against whom the energies of Alba are to be directed.

For the omission of this scene in Schiller's revision of the drama, cf. discussion at the end of Act I, Sc. ii.

Klärchens Wohnung.

Egmont, after parting with Orange, goes to visit Klärchen. Cf. p. 52, ll. 15–16.

57. 16. **langen**; the old simplex of verlangen, 'to long for.'

18. **schwebender Pein**, 'in anxious suspense.'

23. **Heiopopeio** corresponds to the English "lullaby"; translate: 'stop that baby nonsense.' The mother is irritated because Klärchen does not pay any heed to her remarks. Cf. Liebetraut's song in *Götz von Berlichingen. Goethe, D. N. L.*, VIII, p. 152.

58. 10. **überhorcht**, 'pay no heed to.' Egmont and Klärchen resemble each other strongly in one respect: they both disregard the counsels and warnings of their closest friends and implicitly trust their instincts. Thus Klärchen pays no more heed to the advice of her mother than does Egmont to the warnings of Oliva and Orange.

12. **unterkriechen**; a rather harsh word, showing the irritability of the mother; translate: 'find shelter.'

59. 4. **schmal genug**, 'little enough.'

13. **ziemt**; es is omitted.

17. **faßt sich selbst in seine Arme**; lit. 'takes himself into his own arms,' 'crosses his arms.' He describes here a warrior who with crossed arms and thoughtful mien ponders over a scheme.

18. **kaut seinen Anschlag reif**, 'ruminates on his plan.'

60. 2. **Ihr verderbt Euch**, 'you will spoil your dress.'

5. **spanisch zu kommen**, 'to come in a Spanish dress.' Cf. p. 36, ll. 18–19.

6. **zeither**, 'since then.'

7. **das goldne Vließ**; cf. note to p. 19, l. 6, and p. 119, l. 18.

9. **der Kaiser**; *viz.* Charles V.

12. **den Großmeister**; *viz.* 'the king himself.' Cf. note to p. 19, l. 6.

15 f. **Passementarbeit**; original form of the modern Posamentierarbeit. It is derived from the French *passement*, 'lace or trimming,' hence, 'lace-work or trimmings.'

Sir Walter Scott imitated this episode between Egmont and Klärchen in his novel *Kenilworth* (chap. VII), in the scene where the Earl of Leicester visits Amy Robsart in a splendid court costume. Goethe, who

admired Walter Scott greatly, referred to his imitation as follows: "Walter Scott used a scene of my Egmont and he had a right to do so, and because he did it understandingly, he is to be praised for it." *Eckermanns Gespräche mit Goethe*, Jan. 18, 1825.

21. **mit Müh und Fleiß**; this is a reference to the motto of the order of the Golden Fleece: *Pretium laborum non vile.* Cf. note to p. 19, l. 6.

61. 5 f. **den alles Volk liebt**; cf. p. 6, ll. 1 ff., and p. 124, l. 1.

9. **du warst u. s. w.** She probably asks this question because of his costume. She thinks that he put on the Spanish costume to attend some court function and then came from the regent to her.

16. **Das thut u. s. w.**, 'that has nothing to do with the matter.'

22. **einen kleinen Hinterhalt**; possibly he has his hopes for the regency in mind. Cf. p. 44, l. 12, and notes.

23 f. **Oranien u. s. w.**; cf. p. 17, ll. 10 ff.

25. **Er . . . gesetzt**, 'he has obtained the reputation.'

62. 1. **Verstellt sie sich**; cf. p. 15, ll. 11 ff., and p. 54, l. 16.

2. **Regentin.** Margaret of Parma was carefully trained in the Machiavellian principles of diplomacy, which completely severed ethics from politics and regarded dissimulation as permissible, provided it served certain public ends.

6. **die**, here a demonstrative pronoun; 'I could not get on in that world.'

10. **wenn's . . . geht**, 'if things are not too much mixed up.'

11. **diesmal . . . Fassung**; cf. p. 29, l. 3, and p. 45, ll. 1 and 9.

13 f. **Bärtchen u. s. w.** Goethe follows here Strada's description of Margaret of Parma. Cf. note to p. 7, l. 19, toward the end.

16. **schente**; imperf. subj.—In Schiller's revision of the drama, in which the scenes between the regent and Machiavelli were entirely cut out, all of Klärchen's questions about Egmont's relations to Margaret had naturally to be omitted. Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, p. 292.

63. 1. **Zeitungen**; in the sixteenth century broadsides or pamphlets appeared from time to time giving accounts of the stirring events of the day. These short pamphlets performed the function of our modern press and were sometimes called Zeitungen. Cf. note to p. 25, l. 7.

3. **das bin ich nicht**, 'I am not that one.'

6. **jener Egmont**; *viz.* the Egmont that is so much talked of.

7. **an sich halten**, 'restrain himself.'

11. **mit der . . . ist**, 'with which one can do nothing.'

13 f. **die . . . möchten,** 'who would like to injure him in every way possible.'

19. **Das ist dein Egmont.** In a letter to Auguste v. Stolberg of Feb. 13, 1775, Goethe gives us a description of himself which is very similar to Egmont's self-characterization in this passage. He there contrasts a frivolous Goethe who moves in society, attends balls and concerts, and courts pretty maidens, and a serious Goethe who works and strives onward, is full of enthusiasm for nature and poetry, and is loyal to his friends. Cf. *Goethe*, *W.*, IV. Abth., II, pp. 283–234.

21. **auf diese**; Freude is understood, 'beyond this one.'

This most charming scene of the drama is very effectively placed just before the much feared arrival of Alba. The moment of the highest bliss comes just before the sudden turn of fortune of the hero. The scene is very important because it supplements and corrects our view of the real character and motives of Egmont. The determination of the hero to follow in all affairs of life the strong bent of his nature and brook no interference in his conduct, and his natural irritability of temper when his views are opposed, have given us in the former scenes a somewhat distorted notion of the various sides of his character. In this scene with Klärchen we have the normal Egmont. In her presence the irritation caused by the serious events of the day is allayed, and what he says to her is not prompted by any desire to convince or to conquer. Thus we learn that the regent misjudged him when she said that he took serious things lightly. We feel that his impassioned utterances to his secretary about his intense enjoyment of life, with no care for to-morrow, were overstated; that his people's welfare is really very close to his heart; that his toils and labors for his countrymen are often misunderstood and unrewarded. From this scene we learn that he is not merely a light-hearted Epicurean, but tries, perhaps unsuccessfully, to combine his intense love for the pleasures of life with a serious discharge of his civic duties, as he conceives them.

The fact that Egmont seeks Klärchen to regain his composure and his true self in her presence, shows the sincerity of his love for her and dignifies and elevates her character more than any positive words of love could do.

Schiller in his revision of the drama [illegible] the Klärchen scene of the first act [illegible] and placed it at the end of the third act of the revised drama. [illegible] scene in which Egmont. Egmont's secretary, [illegible] the

conversation of the lovers, and announces to Egmont that the Duke of Alba summons him to appear next morning at the meeting of the council. The secretary and Klärchen fear danger and implore Egmont to flee. Klärchen has even a foreboding that she will never see him again. But Egmont remains unmoved and is determined to appear before Alba. Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, pp. 293–294, and Intr., p. xxii.

ACT IV.

A few days, possibly months (cf. p. 80, l. 19), intervene between the third and fourth acts. For the character of Alba's administration in the Netherlands, cf. *Abfall der Niederlande*, pp. 289 ff.

Notice that the citizens do not now congregate as in Act II (p. 28) in the public square, but in a Straße, very likely a small side street, for Alba has strictly forbidden any public gatherings (cf. ll. 9 ff.).

64. 4. **von neuem**; an order against public speaking must therefore have been issued once before, probably by the regent herself.

8. **bei seiner Ankunft**; the Duke of Alba arrived in Brussels, Aug. 22, 1567.

21 f. **bei . . . Gerichte**, 'to the especially instituted court'; *viz.* the Council of Twelve, or the 'Blood-Council,' as it was more generally called. Cf. note to p. 142, l. 8. — To encourage people to spy out and report the heresy of their friends or acquaintances was for many years the policy of the Inquisition. Cf. note to p. 9, l. 2, and Motley, II, pp. 135 ff.

65. 2. **einige**; obsolete for the modern irgend eine.

10. **Krebsen**, 'crabs,' a popular expression for 'fellows,' 'creatures.' So also in Goethe's *Lila* (1777) Friedrich says: „so spürt ihr doch, daß das eine andre Art von Krebsen ist als die Quacksalber bisher." *Goethe*, *D. N. L.*, VII, p. 214.

12. **Es schnürt u. s. w.**, 'it cramps one's heart.'

18 f. **Sie thun u. s. w.**, 'I do not like them at all.'

20. **ausgegrätschten**, a vulgar expression for ausgespreizten; 'with their legs astride.'

21. **lebten u. s. w.**; cf. p. 5, l. 21.

23 f. **anschlägt**, 'levels his gun.'

25. **ich wäre u. s. w.**, 'I should be dead on the spot.'

27. **Es wird u. s. w.**, 'no good will come of it.'

66. 5. **Die Regentin ist weg.** The poet deviates here from history, since Margaret of Parma did not leave Brussels till several months *after* Egmont's arrest, *viz.* in February, 1568. This deviation from history heightens the dramatic effect, for now that the regent is away, the hero will have to meet his bitterest foe, the Duke of Alba, with no one to intercede for him. We are prepared for this sudden action of the regent by her words on p. 56, ll. 22 ff.

7. **Die hielt uns noch,** 'she was our last stay.'

10. **sie komme wieder.** This promise of the duchess is Goethe's invention.

11. **Gott verzeih's dem Adel;** notice how dependent the people are upon the nobility. Cf. p. 33, l. 27, and note.

14 f. **ich wittre u. s. w.**; cf. Jetter's long speech at the end of Act II, Sc. i.

16. **die Nebel stinken,** 'the fogs are rank.'

20. **Stärken**; optative subj.

21. **der ist . . . vermögend,** 'he alone can do something for us.'

24. **fürbaß**; obsolete for weiter.

27. **Seid ihr u. s. w.** From this we must infer that Vansen received a public flogging because he discussed political affairs in public (cf. p. 64, ll. 8 ff.). The carpenter's remark can hardly refer to the riot in Act II, Sc. i, p. 34.

67. 2. **sein Tage**; the expression has become fixed, as appears from the uninflected sein, and is sometimes used without strict grammatical agreement with the word to which it refers. Here it means: 'in all my days,' or 'ever.' Cf. note to p. 10, l. 28.

7. **wo anders**; *viz.* on the gallows.

10 f. **Nur ein bißchen anders,** 'only with a slight difference.'

11. **aber wir treiben u. s. w.,** 'but we shall carry on as we did before, be sure of that'; nach wie vor is more usual than vor wie nach; the latter occurs, however, often in Goethe.

14. **Gevatter Tropf,** 'simpleton,' 'blockhead.'

17. **Laßt ihn nur erst,** 'just let him alone at first.'

19 f. **nachher wird er u. s. w.** Notice that Vansen's point of view here is somewhat similar to that of Egmont, p. 46, ll. 19 ff.

22. **Geht nur,** 'go to!'

24. **Was . . . durchgeht!** Translate freely: 'How much such a fellow may say with impunity!'

68. 3. **eine Schneiderader,** 'a tailor's heart.' A cowardly disposition is generally ascribed to tailors.

11. **Du denkst u. s. w.**, 'you think yourself very clever.'

13. **Red't Ihr!** ironical, 'just talk!'

15. **Was er schwätzt!** 'what nonsense you talk!'

17. **Ungewaschen Maul!** a vulgarism, 'you slanderous scoundrel!'

18. **Courage**; pronounce as in French, but with the final -e as in German. It is used here very ironically. Cf. note to l. 3.

21 f. **er ist so sicher u. s. w.** Notice that the moody tailor entertained in a previous scene (p. 36, l. 21) quite a different opinion in regard to Egmont's safety.

23 f. **Hast du u. s. w.**, 'have you never seen one snuffed? Off it went' (*viz.* the shooting star). Popular fancy compares the stars to candles. Shooting stars are conceived as the snuff of these star-candles; they flare up for a while and then disappear forever. Vansen in answer to Jetter's remark (l. 21 f.) hints that Egmont's life is as insecure as the life of shooting stars.

26. **Willst du's u. s. w.** The inability of the people to act for themselves is here again emphasized. Cf. p. 33, l. 27, and p. 66, l. 11.

69. 3. **Verwundert euch u. s. w.**, 'run through the whole alphabet of your astonishment.'

9. **Armensünderstühlchen**; Vansen very naturally uses here a term taken from the procedure of the Inquisition. It was the stool on which the accused sat before his inquisitors. Say, 'at the bar.'

hat . . . zum Narren; *viz.* by a shrewd misrepresentation of facts.

10. **Inquisiten**; the person tried before the judge (inquisitor) was called der Inquisit, 'the defendant.' The thought here is that whether the rascal be the defendant or the judge, he is always at an advantage. As defendant he can fool the judge by his shrewdness; as judge he will find means to condemn any one he pleases. But an upright man like Egmont has no such advantage (l. 7).

12. **schwer**, here in the sense of viel.

13 f. **an den man wollte**, 'whom they wished to get at.'

zum Schelmen verhören; a very concise expression meaning 'to cross-examine a man in such a way as to make him appear a rogue.' Translate: 'because through cross-examination he made an honest fellow, whom they wished to get at, appear a rogue.'

15 f. **was wollen u. s. w.**, 'what would they get out of a man by cross-examination?'

17 f. **Spatzenkopf**, 'simpleton.' Düntzer, however, thinks that it is a word borrowed from the Frankfurt dialect, and means 'a conceited fool.'

Wo nichts u. s. w., 'where nothing can be gotten out of a man by cross-examination, they put something in.' The unjust methods of procedure here described were actually adopted by the Council of Twelve, the tribunal that sat in judgment over Egmont. Cf. p. 112, ll. 16–20, and p. 140, ll. 7 ff.

19. **wohl,** 'perchance.'

24 f. **und läßt sich u. s. w.,** 'and if the poor devil allows himself to be caught.'

27. **irgend an einem Ende,** 'at some point or other.'

70. 3 f. **Schelmenfabrikant,** 'fabricator of rogues.' The words from schiefen to verdrückten are all more or less synonymous; **verschobenen,** 'misplaced'; **verrückten,** 'disjointed'; **verdrückten,** 'suppressed.' With geschlossenen a new set of words begins: **geschlossenen** means 'inferred' as over against, **bekannten,** 'confessed,' etc.

5 f. **sich . . . zusammenkünstelt,** 'at last patches together a straw-stuffed scare-crow.'

Vogelscheu, masc., now obsolete; Vogelscheuche, f., is now used. The meaning of the passage is that the inquisitor by a skillful manipulation of facts might so magnify the guilt of the accused as to justify his execution. If a person thus condemned perchance escaped, he was hung in effigy.

Goethe often speaks bitterly in his youth about the judicial system of his time. He spent a few months at the Imperial Court at Wetzlar (1772), and thus became well acquainted with the very clumsy and corrupt practices of that highest Court of Appeal of the Empire. As a follower of Rousseau he regarded the legal institutions of his time as radically wrong and satirized them in his works. So in *Götz von Berlichingen*, Olearius attacks the courts of Frankfurt (Act I, Sc. iv), and in the Student Scene in *Faust* (ll. 1972–1980), Mephisto gives us the keenest criticism on the legal system of his time.

10. **Mit Fliegen u. s. w.,** 'with flies this may do very well.' The carpenter means that such a net as Vansen describes may well ensnare flies, *viz.* common people, but never wasps, *viz.* men of Egmont's position and strength. Vansen very aptly answers (l. 12): 'that depends upon the kind of spiders you have.'

13. **hat . . . Ansehn u. s. w.,** 'has just the look of a cross-spider.'

14 f. **nicht einer dickbäuchigen u. s. w.** The passage seems to be a reminiscence from *Julius Caesar*. Caesar says to Antony (Act. I, Sc. ii, ll. 192–195):

> **Let me have men about me that are fat:**
> **Sleek-headed men and such as sleep o' nights:**
> **Yond Cassius has a lean and hungry look;**
> **He thinks too much: such men are dangerous.**

17. **des goldnen Vließes**; cf. note to p. 19, l. 6.

19. **loses Maul,** 'loose tongue.'

21 f. **Mir kann's recht sein,** 'It is all the same to me.'

23 f. **hat . . . verabschiedet**; cf. p. 38, l. 28.

25. **eine Runde antreten,** 'a patrol forming ranks, or falling into line.'

71. 2. **ausgepichte**; auspichen means 'to pitch the inside of a cask'; here 'hardened.' Although the discipline of Alba's army was excellent, he overlooked the gross immorality of his troops.

What Orange and the regent feared has actually taken place. Alba has arrived in Brussels and by his rigorous measures has succeeded in cowing the spirit of the people. Margaret of Parma has resigned, Orange has fled from Brussels and the hopes of the people are now centred on Egmont. At this time of general consternation, Vansen is the only one who judges things clearly. He sees the impending danger of Egmont, and knows the temper of his countrymen too well to expect a sudden uprising of the people in case the hero should need their protection. The shrewd and experienced demagogue sees also very well that before the newly instituted tyrannical tribunals of Alba, neither the innocence of the hero nor the privileges of the Golden Fleece will shield him.

The function of this scene is to portray the effect that Alba's régime has had upon the people. We feel that Vansen is right, that Egmont is in imminent danger and that the spirit of the Netherlanders is now so utterly broken that they will be unable to afford Egmont the protection which he so confidently expects of them in case of danger.

Schiller places this scene at the beginning of the third act, just before the Klärchen scenes.

Scene 2.

Der Culenburgische Palast.

Culenburg palace was situated on the square of Brussels, called Sablon, near the Palais Arenberg of to-day. Alba lived there from the time of his arrival in the Netherlands till Margaret's departure. By his order it was afterward destroyed and a Carmelite church erected in its place.

Silva and Gomez are fictitious characters. The names seem to have been suggested to Goethe by the name of Rodrigo (Ruy), Gomez de Silva, Prince of Eboli. Cf. note to p. 54, l. 28. The scene takes place in the morning, a few days or perhaps the next day after the preceding scene.

19 f. **aber ich habe u. s. w.** Goethe finished this drama in Italy and therefore knew the Italian temperament very well.

20 f. **und laßt u. s. w.**, 'and are never merry.'

22. **wozu die Besatzung u. s. w.**, 'the garrison of which must be furnished with wings.'

72. 3. **ausgesteckten Branntweinzeichen**, 'brandy signboard hung out' (in front of the tavern).

6 ff. **Der Zeuge seiner Klugheit u. s. w.** The march here alluded to was begun May 10, 1567, at Carthagena. The army consisted of 10,000 soldiers, 1200 of whom were cavalry, and was perhaps the best picked veteran army in Europe. Thirty-seven galleys brought the principal part of the force to Genoa, and at the beginning of June the army was mustered at Alexandria de Palla and then again at San Ambrosio at the foot of the Alps. The army then directed its march over the dangerous pass of Mt. Cenis, past Geneva, through Savoy, Burgundy, and Lorraine. During the entire march Alba's troops were closely watched by a force of cavalry and infantry of Charles IX of France. The Swiss also, greatly alarmed at the prospect of an invasion, followed the Spanish army, ready to repel any assault on the part of the Spaniards. Thus the Duke of Alba, marching often through narrow mountain passes, and watched by two hostile armies, knew that the least provocation would lead to a battle which might bring about the destruction of his entire force. Therefore he introduced into his army a discipline so thorough that it aroused the universal admiration of Europe. The army crossed the frontiers of the Netherlands, Aug. 8, 1567. Goethe's description of the march is based upon the account of Strada.

9 f. **Freund**; *viz.* the Dukes of Savoy and of Lorraine.

Königlichen und Ketzer, in apposition with Franzosen. We should naturally expect Königliche. The French army that followed Alba was composed of the troops of Charles IX (Königlichen) commanded by Marshall Tavannes and of Huguenot troops (Ketzer) led by Admiral Coligny and the Prince of Condé. Strada relates that the latter two generals offered Charles IX an army of 50,000 Huguenots, if he desired to attack the Spaniards. The French king, not daring to trust the Huguenots, refused the offer.

die Schweizer, refers to the army of the Swiss confederacy, largely Protestant, of which the cities of Zürich and Berne were the leaders.

Verbundnen, 'allies,' *viz.* the allies of the Swiss confederacy. They were Genevese and the citizens of Graubündten. Geneva, after much hard fighting, secured her independence and joined the Reformation. She naturally feared Alba's army and so joined forces with the confederacy (Schweizer) to watch the movements of Alba. Cf. *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, LXXIX, p. 122, and *Vierteljahrschrift für Litteraturgeschichte*, II, pp. 473–474.

11. **die strengste Mannszucht.** "His long and toilsome march had been accomplished without any untoward accident and with scarcely a disorderly act on the part of the soldiers. No man's property had been plundered. No peasant's hut had been violated." Cf. Prescott, *Philip II*, II, p. 160.

16 f. **es war schon u. s. w.**; cf. pp. 55, l. 21 and 80, ll. 3–6.

19. **so ist es, um zu entfliehen.** "With the departure of Orange a total eclipse seemed to come over the Netherlands. . . . All persons at all implicated in the late troubles, or suspected of heresy, fled from their homes. . . . The most industrious and valuable part of the population left the land in droves." Motley, II, pp. 95 ff.

20. **aber auch diesem u. s. w.,** possibly a distant reference to the intended arrest of Orange and Egmont.

21. **erst,** very emphatic, 'now he will more than ever win,' etc.

26. **Glaubst du u. s. w.** For many years the king tried to give the impression to the people that he would soon visit the provinces and adjust all difficulties. But, as a matter of fact, he never intended to do so, and used this promise simply as a means for temporarily quieting his recalcitrant subjects.

Notice the effective indirect characterization of Alba in this scene. The poet proceeds here in the same way as he did in the case of Egmont. Before Egmont appeared upon the scene we learned to know him through the impression he made on the people, the regent and Klärchen. So here we become acquainted with Alba by the way he impresses Gomez and Silva. Silva even tries to some extent to imitate the manner of his master. Then Alba himself appears, and confirms and deepens the impression he has made upon us through his dependents.

73. 5. **Ferdinand**; Don Fernando de Toledo, Grand Prior of the Knights of St. John, natural son of the Duke of Alba. "He seems to have felt a warm and unaffected friendship for Egmont, whose brilliant

qualities in the field had excited his youthful admiration, and of whose destruction he was, nevertheless, compelled to be the unwilling agent." Motley, II, p. 120. Otherwise his character resembled that of his father and had none of the loveable traits ascribed to him by Goethe. Cf. note to p. 139, l. 16.

12. **Gomez!** Alba's curt and imperious manner in this scene was successfully imitated by Schiller in *Wallenstein's Tod*, Act III, Sc. xxiii. Cf. note to p. 35, l. 15 and Intr., p. xxxiv, note.

24. **Euch**; notice that further on (p. 74, ll. 5, 18, 25, etc.) Silva addresses Alba with the more familiar du.

74. 2. **Geheimschreiber**; cf. note at the beginning of scene Egmonts Wohnung.

4. **fahen,** for fangen, now used only in higher diction.

9 f. **Er ist der einzige u. s. w.**; Egmont's conduct here is not as foolhardy as it at first appears. On the contrary, he is quite consistent. He still believes in the sincerity of the king and purposely acts as he did before, in order to show his faith in the king and in the privileges of the Order of the Golden Fleece. Any change of conduct would have implied a change of his former convictions, which has by no means taken place. That he deplores the tyrannical measures of Alba we may safely assume, but he doubtless believes that he can do more for his country by following his former mode of life than by a policy of caution and reserve, which would be wholly antagonistic to his nature and would, besides, arouse at once the suspicion of the government. Cf. Intr., pp. xxxv ff.

11. **den ganzen Tag u. s. w.**; cf. p. 75, ll. 26–27; p. 87, ll. 22–26; and p. 95, l. 17.

ladet Gäste; cf. p. 18, ll. 3 ff.

12. **würfelt**; cf. p. 106, ll. 11 ff.

18. **Ich stelle sie.** Stellen is here a sporting term, meaning 'to entrap.'

19. **politisch,** 'diplomatically.'

75. 4. **Schreiber**; cf. p. 74, l. 2. Notice that Alba emphasizes the importance of the capture of Egmont's secretary by mentioning him twice. Alba thought him in possession of papers which would secure Egmont's conviction.

12 f. **Ich sehe Geister u. s. w.**; this simile was possibly suggested by *Iliad*, VIII, 69–74.

13. **Schalen**; *viz.* einer Wage.

14. **Zünglein,** 'tongue' or 'index' (of a balance). Notice the iambic movement of Silva's speech. Cf. note to p. 3, l. 3.



19. **Es . . . gegeben,** 'all has become quiet.'

21. **angespannt,** 'so on the stretch.'

27. **rohes,** here 'unbroken.'

28 f. **wir . . . brauchen!** He hints at a possible uprising of the people.

76. 5 f. **Unter allen Rittern u. s. w.**; notice the attractive force of Egmont. Cf. Intr., p. xl.

77. 1 f. **du . . . lieb**; Alba had actually more affection for Ferdinand than for his other children. Cf. Prescott, *Philip II*, II, p. 156.

4. **auszudrücken,** a word which does not fit in here very well. Goethe's manuscript, now in the Royal Library of Berlin, has here auszudenken, which makes much better sense. Alba wishes to develop in his son the faculty (den Sinn) to think out a plan, to command a people to follow it and thus to execute it.

78. 2. **Er kommt nicht.** As a matter of fact Orange left the Netherlands before Alba's arrival. Through his spies he had ascertained that his destruction and that of Egmont and Hoorne had been definitely determined upon by Philip. Accordingly, shortly after the Willebroek interview (cf. note to p. 45, l. 3, and p. 136, ll. 8 ff.), Orange wrote a letter to Philip, in which he formally resigned his offices in the Netherlands, and then set out for Germany. He first went to Antwerp, and April 22, 1567, took his departure for Dillenburg, the ancestral seat of his family in Germany. Alba's army arrived in the Netherlands Aug. 8, 1567.

4. **mir sagt's das Herz**; cf. p. 75, ll. 10 ff.

8. **So war denn diesmal u. s. w.**; a rather strained paradox. It is best to refer der Kluge to the Prince of Orange. The wise Orange (der Kluge) was this time shrewd enough (klug genug) to guess my purpose and stay away, but by refusing to obey my summons he committed, to my surprise (wider Vermuten), the folly (nicht klug zu sein) of openly showing his hostility toward the government.

10. **Seiger**; archaic and provincial for Uhr; here, as often, confused with Zeiger, 'hand.'

17. **Ist's rätlich u. s. w.**; cf. p. 51, ll. 22–25. He hesitates because the imprisonment of Egmont will at once divulge the intentions of the government and may thus be the cause of a sudden uprising of the people led by Orange. Granvella, when informed of the capture of Egmont and Hoorne and of the flight of Orange, is said to have made the remark that really no one was captured, for Orange was of more consequence than all the rest put together.

26. **Treffer oder Fehler,** 'whether it be a prize or a blank.' For Fehler we should now use Niete. Lottery tickets are generally 'rolled up' (zugerollt) in a 'lottery urn' (Lostopf). Alba is about to arrest Egmont, although he is in doubt whether his deed will further or ruin his plans.

79. 2 f. **und scheute u. s. w.;** "this remark is founded on the popular superstition that horses start at places where blood has been shed or which are about to be the scenes of bloodshed." Buchheim. So also in *Götz von Berlichingen* Weislingen says: 'Mein Pferd scheute, wie ich zum Schloßthor herein wollte, mein guter Geist stellte sich ihm entgegen, er kannte die Gefahren, die mein hier warteten.' *Goethe, D. N. L.*, VIII, p. 162. Cf. also *Richard III*, Act III, Sc. iv, ll. 86–88.

8 f. **In der Verblendung u. s. w.** Goethe's characterization of Egmont in *Dichtung und Wahrheit* applies particularly well to this passage. He says: "He [Egmont] knows no danger and is blind to the greatest when it is close at hand." *Goethe, H.*, XXIII, p. 102.

12. **wie es gehn will,** 'as best I may.' Cf. p. 77, ll. 18 ff.

Notice the gradation of dramatic interest in Alba's preparations for the successful capture of Egmont. The subdued conversation of Gomez and Silva at the opening of the scene suggests at once that something very serious is about to be undertaken. The appearance of Alba and his definite orders heighten the effect, although he still keeps his plans to himself. Finally, when his favorite son, Ferdinand, appears, he discloses to him his terrible purpose and commands him to aid in its execution. The fact that Egmont does not entertain the least suspicion of all these preparations intensifies the situation. The vacillation of the stern and resolute Alba in the most critical moment impresses upon us the serious importance of the contemplated step.

19. **die . . . bleibt.** The historical Egmont remained loyal to Philip to the very end of his life. So also Goethe conceived him. Cf. note to p. 136, l. 24.

21 f. **Kommt Oranien auch?** But Orange distinctly told him that he was going to leave the country (cf. p. 51, ll. 21 ff.). We must therefore assume that Alba, when he summoned Egmont to the council, in some way assured him that Orange too would appear. The unsuspecting Egmont believed him and probably thought that Orange had meanwhile changed his plans and deemed it wise to attend the meeting of the council. In some such way we must interpret Egmont's question or we must assume here a slip on the part of Goethe.

80. 5. **der neuen Soldaten**; *viz.* the soldiers of Alba as distinguished from the Spanish garrisons that Philip left in the Netherlands when he departed for Spain in 1559. Cf. note to p. 11, l. 11.

11. **die Macht u. s. w.**; cf. note to p. 72, l. 26.

15. **was . . . sind**; cf. p. 135, ll. 20 ff.

15 f. **Sie brachte u. s. w.** Egmont's estimate of Margaret's rule is too lenient. She was really in sympathy with the general political principles of Philip, but her government seemed mild to the people as compared with the reign of terror instituted by her successor, the Duke of Alba. Cf. Motley, II, p. 148 and Intr., p. xlv, note 2.

21. **zurückgebannt**, 'forced back.'

81. 5. **General-Pardon**; *viz.* for the iconoclastic riots, a policy urged by Margaret herself. In her parting letter to Philip she recommended a policy of clemency and forgiveness. Cf. Prescott, *Philip II.* II, p. 210, and Motley, II, p. 148.

9 f. **ginge u. s. w.**, 'would go about free and unhindered.'

15. **darum**; *viz.* by being merciful.

23. **abzulehnen**, here used in the sense of abwenden or zurückweisen.

24 f. **Ungestraft u. s. w.**, 'no guilty man shall rejoice with impunity.'

28. **aus dem Lande treibt**; cf. note to p. 72, l. 19.

82. 2. **dem Nachbar zubringen**; many Flemings fled to England after Alba's arrival.

7. **Einem großen Übel u. s. w.**; an indirect attack on Egmont's conduct as it was interpreted by the king and his ministers.

8 f. **etwa einmal drein schlagen u. s. w.**, 'perchance now and then lay about as in a carnival play, so that there should be some noise.'

wie im Fastnachtsspiel; he refers to the boisterous nature of the carnival plays, in which the characters often came to blows, but which were after all very harmless performances for the amusement of the people. The insinuation that Egmont's public conduct resembles the action of such a carnival play is intended as a deliberate affront.

12. **wohl aber hegen**; an attack on Egmont's clemency toward the heretics in his provinces. The historical Egmont was, however, a zealous Catholic who severely punished the iconoclasts in his provinces. Cf. note to p. 12, l. 3, and p. 130, ll. 10 ff.

14 f. **und . . . mißdeuten**; cf. p. 63, ll. 7 ff.

24. **Teppich**, here in the sense of 'tapestry.'

26. **gewirkten Zeichen**, 'embroidered symbols,' *viz.* upon the tapestry which in this metaphor stands for the pretended religion. Egmont

speech here is a good summary of the grievances of the people against Spain.

83. 4. **doppeltes Joch**; *viz.* religious oppression and political despotism.

12. **dem Nächsten,** 'his immediate interests.'

18. **Wie selten u. s. w.,** 'how seldom does a king attain wisdom (so that he might thoroughly understand his people)!'

21. **dem Volke u. s. w.,** 'that class of people who grow old under the eyes of their master,' a contemptuous reference to the courtiers and to Alba.

Das, demonstr. pron. referring to Volk. Notice the irony of the remark. Courtiers who have grown old under the eyes of their king are of course unable to sympathize with the needs of the people.

23 f. **Vielleicht eben u. s. w.** Alba pretends to misunderstand the irony of Egmont's last remark, and, by interpreting it seriously, turns it to his own advantage. He thinks that the courtiers, for the very reason that they are not allowed to follow the bent of their own will (sich selbst überlassen ist), become wise in government affairs.

26. **möchte**; the subject, das Volk, 'courtiers' (l. 21), is understood; niemand is the object of überlassen möchte; 'and therefore they (the courtiers) would fain leave no one else to his own guidance.' Because the courtiers are themselves dependent, they are unwilling to grant independence to others.

27. **Es geht nicht**; *viz.* to tyrannize the people, to regard them as children and treat them accordingly.

84. 1. **rund für sich,** 'complete in himself.'

4. **zu drücken**; cf. p. 5, l. 22. This fine characterization of the Dutch people of the sixteenth century is confirmed by the best historians. Unfortunately the popular types of this drama do not correspond to this description. Cf. Intr., p. l. Notice the iambic movement of this passage.

5. Alba thinks that he has heard enough for his purposes and hence wishes Ferdinand to appear. Alba's immediate object in this interview is to make Egmont commit himself to treasonable utterances.

85. 1. **der Kluge u. s. w.,** a reference to Egmont.

13. **Nächsten,** 'relatives.' Charles V and Philip II generally appointed their immediate relatives Stadtholders of the Netherlands. Cf. note to p. 7, l. 19 (Margarete von Parma).

25. **Und doch u. s. w.** In Flanders, Brabant and Hainault the nobility had extensive possessions and great political privileges.

86. 1. **Auf Unkosten u. s. w.**; cf. note to p. 8, l. 1; p. 16, ll. 23 ff.; and p. 49, l. 12.

3. **Habsucht,** an attack on Alba, who was notorious for his rapacity.

4. **die . . . auflöste,** 'which would not soon disappear of itself.'

11. **will . . . Willen,** 'will have his will obeyed,' a very emphatic statement that the king is absolute master of the provinces.

24. **ihr,** plural, referring to the collective Volk. Cf. p. 99, l. 11.

26. **Eigenheit,** 'individuality.'

87. 2. **dem** has here the force of a demonstrative pronoun.

10. **durchzugehen,** 'examine.'

19 f. **dessen . . . macht,** 'the bearer of which urgently demands an answer'; macht here in the sense of darstellt.

88. 2. **Grund,** here in the sense of Hintergrund.

5. **der Zufall;** *viz.* the arrival of Ferdinand, which, however, was prearranged. Cf. p. 77, l. 19 and p. 79, l. 13.

10. **wie . . . angehöre,** 'how I am attached to the king.'

11. **die . . . dienen,** a reference to Alba. Cf. p. 106, ll. 1–5.

20. **Deinen Degen;** for an historical account of Egmont's arrest cf. pp. 138–140, and notes, also Motley, II, 123 ff.

23. **der König befiehlt's;** Alba therefore simply carries out the orders of Philip, and Orange was right when he distrusted the king. Cf. p. 133, ll. 11 ff. and note.

This scene is the most important one in the drama, since it gives us the clearest expression of the political principles which Egmont represents and for which he is willing to die. It does not advance the action of the drama, as Egmont's death has been definitely decided upon and Alba's preparations for his arrest are so carefully planned that no escape seems possible. But Alba does not wish to arrest Egmont without good grounds to justify his action, and therefore he so directs the conversation as to draw out from the unwary Egmont such political utterances as would, if repeated, unquestionably condemn him in the eyes of the Spanish government. His outspoken views are quite in keeping with his character. Firmly believing in the king's honor, he regards it as his duty to express to the new governor his convictions as to the best manner of successfully governing his countrymen. What he says in defense of the freedom and autonomy of his nation shows that this pleasure-loving popular favorite possesses not only deep political wisdom[1] but also true greatness of character. Alba is here conceived not as a selfish tyrant but

1 Adam Heinrich Müller said in 1806 of this scene that "almost the whole modern science of government had nothing higher to show than this dialogue between Egmont and Alba."

as the able and consistent representative of the absolutism of Spain. He defends his cause with as much vigor and ability as Egmont does his, and it is hard to say who has the best of the argument. It is a controversy between two great principles of government, between despotism and republicanism, between compulsion and freedom. The boldly proclaimed republican views of Egmont surprise even Alba and give him the desired pretext for the arrest.

Schiller leaves this scene practically unchanged, cutting out only here and there a few words or sentences of Egmont and Alba.

ACT V.

Straße. Dämmerung.

This scene takes place on the same day as the preceding one.

89. 6. **wir . . . gewiß.** This remark is characteristic of Klärchen. Because she finds it easy and natural to sacrifice herself for Egmont, she expects this same devotion from others. In this respect she resembles Egmont, who also interprets other men's motives in terms of his own. He often staked his life for his countrymen and now he expects them to do the same for him.

11 f. **was . . . sind**; cf. p. 7, l. 15 and p. 66, l. 20.

20 f. **von den alten u. s. w.**; cf. note to p. 24, l. 24.

90. 7. **zuckt . . . ermorden**; Klärchen's fear that Egmont is to be secretly murdered is shared by the hero himself. Cf. p. 94, l. 20 and p. 104, l. 8.

11. **Ein . . . Waffen**; cf. p. 11, l. 5.

13 f. **überschwemmt,** 'overwhelmed.'

was, used here in the sense of wie; ll. 11–19 have an iambic movement.

26. **Was soll das?** heißen or some similar verb is to be understood; 'what do you mean?'

91. 1. **Ich . . . wünscht,** 'I but urge upon you the wish of all.'

2 ff. **Wer würfe u. s. w.** Notice that Egmont expects that an irresistible popular uprising will release him from prison. Cf. p. 96, ll. 24 ff.

9 f. **drückt . . . weg,** 'do not draw away at the mention of his name.' Cf. note to p. 68, l. 26.

16 f. **fuhr . . . Hoffnung,** 'a look of joy and hope shot like a sun-beam from his face upon your care-worn features,' etc.

17 ff. Da habt u. s. w. This speech shows distinctly the influence of the speech of the tribune Marullus to the people in *Julius Caesar*, Act I, Sc. i, ll. 42 ff.

> Many a time and oft
> Have you climb'd up to walls and battlements,
> To towers and windows, yes, to chimney-tops,
> Your infants in your arms, and there have sat
> The live-long day, with patient expectation,
> To see great Pompey pass the streets of Rome:
> And when you saw his chariots but appear,
> Have you not made an universal shout,
> That Tiber trembled underneath her banks? . . .

92. 2. **Was kann vielleicht?** 'Of what use is "perchance"?' Klärchen, thinking that Brackenburg intends to comfort her with some distant hope, interrupts him.

dieser . . . Gewißheit; *viz.* that Egmont is doomed to death.

5. **könnt . . . wiederfinden,** lit. 'cannot find yourselves in your own hearts,' 'you do not know yourselves.'

8. **werdet ihr**; leben is understood.

11. **der . . . Gefahr?** cf. note to p. 6, l. 23.

13. **sie**; *viz.* Seele. Cf. note to p. 90, l. 7.

14. **er denkt u. s. w.**; cf. p. 96, ll. 18 ff.

17. **Mark,** 'strength.'

93. 1. **Aus diesen u. s. w.**; cf. note to p. 91, l. 17.

2 f. **an . . . genickt,** 'at these doors they stood scraping and bowing.'

6. **die . . . grifft,** 'which used to doff your caps.'

10. **Wege und Stege,** 'all the ways and by-paths.' The thought occurs to her that she might herself be able to rescue Egmont.

das alte Schloß; *viz.* the Culenburg Palace; cf. note to Act IV, Sc. ii, also note to p. 139, l. 5. The historical Egmont was lodged a day before his execution not in the Culenburg Palace, but in the so-called *Brothaus*, also known as *Maison du Roi*, situated on the market place of Brussels.

13. **Gut.** Klärchen interprets Brackenburg's words (l. 12) to mean that he is willing to give her a plan for rescuing Egmont, if she goes home. She therefore at first accedes to his wish, but when she sees that he wishes her to go home in order to prevent her from further exhorting the citizens, she feels herself utterly misunderstood even by him, and finally realizes the hopelessness of Egmont's position (ll. 20–27).

17. **hier,** for **hierin**; *viz.* in our love: you are just as mad in your

love for Egmont as I am in my love for you. We are both ready to die for our love.

23. **da stand ich u. s. w.** This passage is not necessarily inconsistent with the account on p. 23, ll. 3 ff., which may very well refer to a different time, when circumstances were such that she was not afraid to greet Egmont from the window.

94. 4. übertrieben ehrbar, 'with an excess of propriety.' This whole passage reminds us of Goethe's description of his conduct toward the Frankfurt Gretchen. He says: "As I could find no pretext to see her at home and would not seek one, I went to church for her sake and had soon discovered where she sat. . . . When we went out I did not dare to accost her, much less to accompany her and was perfectly delighted when she seemed to have noticed me and to have returned my greeting with a nod." Cf. *Goethe*, *H.*, XX, pp. 156–157.

10. **Heimat,** suggested by nach Hause. The thought of death occurs to her here, although Brackenburg does not understand her.

Now that Egmont is in his enemy's power, there is but one hope left to him, *viz.* that the people might rise up in arms against the oppressor and liberate their favorite leader. But Klärchen is the only one that now feels the courage and devotion which Egmont expected of all his countrymen. Alba's tyrannical measures have so terrorized the people, that no one dares to raise a finger in behalf of the hero. They are deeply touched by Klärchen's appeal, but turn away from her in silence and fear. Her intense devotion to Egmont suddenly transforms her into a heroine (cf. Intr., p. xliv, and note 2). Her fiery exhortations to the citizens are so many confessions of her love. The same spirit which in a former and happier scene made her long to follow Egmont to battle (p. 21, ll. 1–8), impels her now with a force born of despair to place herself at the head of the indignant people and wrest Egmont from the impending danger. But when she finds the people cowed and unable to act, and realizes the utter hopelessness of Egmont's position, the thought of death occurs to her as a possible release from her sorrows.

Schiller places this last popular scene at the end of the fourth act, and leaves it practically unchanged, with the exception of the insertion of a short monologue of Brackenburg at the opening of the scene, in which this unfortunate lover tells us of his discovery of Klärchen's love for Egmont. Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, p. 306.

Gefängnis (cf. p. 93, l. 10, and note).

14. **Myrtenkranz,** a classical symbol of youth and love.

15. **auf der Woge des Lebens;** cf. note to p. 12, l. 23.

16. **aufquellender Knabe,** 'growing boy.'

18. **innerst** for im Innersten.

21. **nascht,** has here the sense of **nagt,** 'gnaws.' Götz expresses a similar thought when he says: 'Meine Wurzeln sind abgehauen, meine Kraft sinkt nach dem Grabe.' *Goethe, D. N. L.*, VIII, p. 233.

95. 5 f. **die . . . treibt,** 'which in a thousand forms surges back and forth within thee.'

6. **begegnet,** here in the sense of 'appear.'

9 f. **der rasche Feind;** *viz.* sudden death.

dem . . . entgegensehnt, 'whom the undaunted heart in emulation longs to encounter.'

11 ff. **Unleidlich ward mir's u. s. w.** We have here probably a reference to Goethe's own experiences as minister to Duke Karl August of Weimar.

17. **frisch hinaus,** 'and out we went.'

18 ff. **wo . . . umwittern,** 'where all the surrounding gifts of nature exhaling from the earth and all the blessings of the stars waving through the air encompass us.' He conceives the blessings of nature as a kind of atmosphere surrounding man. For a similar use of **umwittern** cf. *Faust*, I, l. 496, where the Erdgeist says to Faust:

> Bist du es, der, von meinem Hauch umwittert,
> In allen Lebenstiefen zittert, &c.

20 f. **dem erdgebornen Riesen gleich;** *viz.* Antaeus, son of Poseidon and Gé (Earth), a giant of monstrous height, who received new strength from his mother Earth, as often as he touched the ground. Hercules could not kill him otherwise than by lifting him up in the air and squeezing him to death in his arms. Cf. *Faust*, II, l. 7077. The sentiment of this passage expresses very well Goethe's own attitude toward nature. Even late in life, March 11, 1828, he expressed himself in a very similar manner to Eckermann: 'Die frische Luft des freien Feldes ist der eigentliche Ort, wo wir hingehören; es ist als ob der Geist Gottes dort den Menschen unmittelbar anwehte und eine göttliche Kraft ihren Einfluß ausübte.'

22 f. **uns . . . reißen,** 'spring aloft.'

die Menschheit ganz u. s. w. For a similar sentiment cf. *Faust*, I, ll. 1770 ff., and Intr., pp. viii ff.

96. 3. **Du,** refers here to the joy which he formerly felt in the midst of nature, but which is now a mere 'dream-memory' or 'vague image' of past happiness.

4. **dich,** referring to himself.

6. dir, is to be understood before rasch zu gönnen.

12 f. **Dich . . . Glück.** It is best to take here Glück in the general sense of 'fate.' He means that it is his doubt in his friends (Zweifel) and not his fate (Glück) which fills his heart with gloom and makes him despair of all hopes of rescue.

13. **Gerechtigkeit des Königs;** cf. p. 48, l. 14 and p. 51, ll. 9–12.

15. **fast Liebe war;** cf. note to p. 17, l. 10.

16 f. **Feuerbild,** 'meteor'; **und lassen . . . zurück.** Tasso, overwhelmed by doubt and disappointment, expresses his feelings in a manner very similar to that of our passage. He says:

> Es geht die Sonne mir der schönsten Gunst,
> Auf einmal unter; seinen holden Blick
> Entziehet mir der Fürst, und läßt mich hier
> Auf düstrem schmalem Pfad verloren stehn. ll. 2231–2234.

18. **wagend sinnen,** 'contrive some daring scheme.'

22 ff. **welcher Mut u. s. w.,** 'and with whatever courage my eyes formerly inspired them (lit. was diffused over them), may it now return from their hearts into mine.' Cf. Klärchen's similar utterance on p. 91, ll. 15–17.

25 f. **Ihr frommer Wunsch;** cf. p. 91, ll. 2–7.

97. 3. **steigt . . . entgegen,** 'and Egmont advances joyously to meet,' etc.

4 ff. **Ach Klärchen u. s. w.** Notice the correspondence between Egmont's and Klärchen's expectations in regard to the probable conduct of the people. —This whole scene may be easily divided off into iambic pentameters. Cf. Julius Braun: *Goethe im Urtheile seiner Zeitgenossen*, III, pp. 88–91; also Eduard Niemeyer, *Versification des fünften Aktes des Goetheschen Egmont: Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, XXI, pp. 232 ff.

Here we learn that Klärchen interpreted Egmont's wishes quite correctly when she tried to incite the people to a general uprising in behalf of the hero. The sudden turn of fortune has cast a momentary gloom upon him. Fears of treachery and assassination and anxious cares and doubts becloud his soul. Soon, however, his hopeful buoyant nature reasserts itself so that he comforts himself with the hope that the people

and his friends will not desert him and that the justice of his cause must in the end prevail. Unfortunately Egmont's lofty conception of his countrymen does not correspond with the people as represented in the drama. The citizens who sneak away in fear at the mere sight of a Spanish garrison are not the men who will rise up in arms in defense of their favorite leader. Cf. Intr., p. l.

Schiller cut down this soliloquy considerably and placed it after the last interview between Klärchen and Brackenburg. By doing so he introduced a touch of dramatic irony into the work, for, while Egmont still hopes for liberation, we know that Klärchen has sought death because she saw no possible way of rescuing him.

Klärchens Haus.

It is best to assume that a day intervenes between this and the preceding two scenes. During this day we may imagine that Egmont was given a mock trial and was condemned by the 'Blood-Council' (cf. p. 105, ll. 4 ff). The historical Egmont was arrested Sept. 9, 1567, and after a prolonged trial was executed June 6, 1568. Cf. p. 112, ll. 16 ff. and pp. 140–149, and notes.

13. **die Regentin entzieht sich**; cf. p. 66, ll. 5–8. The arrest of Egmont was not approved of by the regent. All her efforts in his behalf proved futile. Cf. *Abfall der Niederlande*, p. 295.

14 f. **Ist dies die Welt u. s. w.**; cf. p. 62, l. 6.

18. **den allgemein Erkannten,** for Anerkannten; 'the universal favorite.'

98. 4. **dir . . . nichts,** 'and I am powerless to help you.'

10. **Mir . . . bewußt,** 'conscious of my own existence.'

12. **getrennt**; *viz.* from Egmont. Now that she is separated from Egmont, she compares her life with the last quiverings of a member after it had been severed from the body.

25 f. **Er war der reiche Mann u. s. w.,** a simile suggested by II Sam. xii, 3, 4. For the influence of the Bible upon the thought and language of Goethe, cf. *G.-J.*, VIII, pp. 187 ff.

99. 8 f. **die Tyrannei u. s. w.**; cf. p. 90, l. 7 and p. 104, l. 8.

11. **träumt u. s. w.**; cf. p. 91, ll. 2–7.

ihres; cf. note to p. 86, l. 24.

26. **durch Seitenwege u. s. w.**; cf. p. 93, l. 10.

Vettern for the more modern Vetters.

100. 5. **mit . . . verkleiden,** 'to hide all the woodwork that was yet white and visible by covering it with black cloth.' Notice that the poet, instead of trying to give us a direct description of the scaffold, gradually unfolds it before our view by representing it in process of construction. The description thus becomes very dramatic. Goethe follows here quite closely Strada's account.

7. **vorbereitend,** say 'in this preparation.'

14 f. **diese Hülle;** *viz.* of night.

15 f. **Gespenster;** *viz.* the horrible visions that Brackenburg has been describing.

18 f. **knirscht . . . hinunter,** 'crushing swallows down.'

20. **zum Zeugen ihrer Wut,** 'by making him a witness of their rage,' *viz.* by having placed the crucifix on one side of the scaffold (cf. ll. 8–9).

21 f. **er . . . Schimmer;** this whole passage has been suggested by the story of the deliverance of St. Peter. Cf. Acts xii, 6 and 7, etc.

23. **Freiheit;** *viz.* deliverance from earthly bondage. Klärchen now sees that Egmont cannot be rescued and so hopes that Heaven will grant him death before the time appointed for the execution.

24. **in dieser Dunkelheit;** *viz.* of death.

27 f. **daß . . . wecken!** Her present state of consciousness seems to her like a soothing dream from which she does not wish to be awakened. She is now about to join Egmont in death; a sudden awakening might weaken her resolve to die and call her back to life.

28. **Kennst du dies Fläschchen;** cf. note to p. 27, l. 19.

101. 7 f. **könnt ich . . . sagen;** cf. Faust's confession of love to Gretchen:

> Laß diesen Händedruck dir sagen,
> Was unaussprechlich ist: ll. 3189–3190.

14. **viel** for viele.

19. **du sollst leben;** cf. Gretchen's words to Faust in the Prison Scene:

> Nein, du mußt übrig bleiben! l. 4520.

24 f. **Jammer;** *viz.* the present degradation and misery of the people.

die Wut . . . tilgen; even the feeling of mad revenge, which the death of Egmont will arouse in the people, will be too impotent to throw off the tyrannical yoke of Spain.

ihn; *viz.* Jammer.

26. **Heut . . . still;** cf. Gretchen's words in the Prison Scene:

> Stumm liegt die Welt wie das Grab! l. 4595.

102. 6 f. **du fühlst nicht u. s. w.**; cf. note to p. 100, ll. 27 f.

9. **Abgrundes**; *viz.* death. He hopes that a glance into the abyss of death will make her shrink from her purpose.

13. **gehüllt in Nacht**; cf. p. 100, ll. 14 f.

14 f. **die Tiefe**; *viz.* Abgrund (l. 9); **noch mancher Tag!** The word Tag reminds her of the coming day of Egmont's execution and this terrible thought produces the outburst of pain of the next line.

17. **Vorhang**; *viz.* her beautiful and soothing fancy expressed on p. 100, ll. 14–25.

17 f. **Ja, er wird grauen, der Tag**; cf. Gretchen's words in the Prison Scene:

> Tag! Ja es wird Tag! Der letzte Tag bringt herein; l. 4580.

In fact, there is a very strong similarity between the agony of Klärchen when she pictures to herself the morning of Egmont's death and the terrible sufferings of Gretchen when in her excited imagination she sees all the horrors of her own execution. Cf. Intr., p. xlii.

vergebens . . . ziehen. Werther also, when he determines to die, writes to Lotte: 'Sie [die Augen] sollen, ach! die Sonne nicht mehr sehen; ein trüber, neblichter Tag hält sie bedeckt.' *Goethe, D. N. L.*, XIII, p. 123.

Notice how she interprets the phenomena of nature in terms of her own feelings.

22. **das entweihte Gottesbild**, *viz.* ein weißes Kruzifix (p. 100, l. 8).

26 f. **mich scheucht . . . Grab**; she thinks herself already a disembodied spirit walking upon the earth. According to the mediæval superstition ghosts must return to their abode upon the approach of morning. So Horatio says of the sudden disappearance of the Ghost in *Hamlet* (Act I, Sc. ii, ll. 218–219):

> But even then the morning cock grew loud,
> And at the sound it shrunk in haste away.

103. 9. **wie immer**; cf. p. 21, l. 18 and p. 25, ll. 24–28.

10. **liebend Herz**, for the omission of the ending cf. note to p. 9, l. 23.

17 f. **Der Kranz des Sieges u. s. w.**; cf. the vision of Egmont, p. 114, after l. 17.

22 f. **wie wäre u. s. w.** Complete annihilation, which is to most people a terrible thought, would be now welcome to him.

Stage Direction. **Eine Musik u. s. w.** Beethoven wrote the music to Egmont (cf. Intr., pp. xxii–xxiii). June 26, 1821, Marianne von Willemer wrote to Goethe about it as follows: "He (Beethoven) has

completely understood you; yes, one may almost say that the same spirit which inspired your words, animates his music." Cf. *Briefwechsel zwischen Goethe und Marianne v. Willemer*, herausg. von Th. Creizenach, p. 156.

flammt noch einigemal auf, symbolical of the death struggles of Klärchen.

Brackenburg's soliloquy is so rythmical that Schiller in quoting it naturally turned it into iambic pentameters. *Schiller*, *D. N. L.*, XII, 2, p. 283.

In lofty pathos this scene is only to be compared with the Prison Scene in *Faust.* Feeling that there is no possibility of saving Egmont, Klärchen resolves to die. To her excited fancy it seems that some kindly angel will before morning release him from his earthly chains, and she wishes to join him on his way to another world. Death is now to her the only possible reunion with Egmont. Her decision to die soothes her pain for a moment, but when Brackenburg implores her to turn back to life and thus reawakens in her the dreadful reality of the impending execution, her despair knows no bounds. With vivid fancy she pictures to herself the scene of the coming day, a scene so monstrous to her that all nature seems to her to shrink back in horror of the deed. This frightful vision, which she sees with utmost clearness and which causes her sufferings as keen as the sight of the real execution, seals her fate. Quickly she takes poison and leaves Brackenburg to his misery and despair.

Schiller leaves this scene practically unchanged, omitting only a few of the highly imaginative passages of Klärchen (cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, pp. 312–313). He places this scene at the beginning of the fifth act.

Gefängnis.

For the last moments of the historical Egmont cf. pp. 145–149, and notes.

104. 4 f. **Welchen . . . vorzulügen?** 'with what dream (or vision) of horror do you come to delude my half-awakened soul?'

6 f. **dein Urteil anzukündigen**; the death sentence was announced also to the historical Egmont at night. Cf. p. 145, l. 20.

8 f. **Bringst du u. s. w.**; Egmont fears assassination. Cf. Klärchen's fear on p. 99, ll. 8–10. Schiller in his revision of the drama tried to make this scene more terrible by placing a masked person in the background of the scene (cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, p. 316). In Iffland's famous rep-

resentation of the drama (Schiller's revision) in Weimar, Apr. 25, 1796, Egmont stepped up to the muffled figure, tore off the mask and discovered Alba. Goethe thought that this suggestion was due to Schiller, but it is more probable that Iffland introduced this action himself, hoping to produce by it a strong theatrical effect. If Schiller had approved of Iffland's idea, he would have indicated it in the stage directions of the revised drama, which are throughout very explicit. Cf. *Eckermanns Gespräche*, Jan. 18, 1825. It is needless to say that this action of Iffland is utterly inconsistent with Goethe's conception of Alba. Cf. Intr., pp. xl–xli.

105. 1. **wes . . . seien**, 'of whatever rank they may be.' Cf. note to p. 19, l. 6, and p. 142, l. 12.

5. **Heinrich**, his real name was Lamoral (cf. p. 119, l. 1), but Goethe changed it partly because he wished to give to his hero a German name, and partly also because Heinrich was a favorite name with the poet. So he gave also to his Faust the Christian name of Heinrich, although he is generally known to tradition as Johann Faust.

5 f. **Prinzen von Gaure**, cf. note to p. 17, ll. 23 f.

9 f. **mit . . . sollest**; notice the formal legal expression.

Stage Direction. **Datum und Jahrzahl u. s. w.** The date is omitted because Goethe represents events in the drama, which took place in the course of several years, as happening within the short space of a few weeks. The mention of the exact date might make the spectator conscious of the great divergence of this drama from history, and thus the poetic illusion might be marred.

12. **Gerichts der Zwölfe.** Shortly after his arrival in the Netherlands, Alba established a court, known in history as the 'Council of Troubles' or the 'Blood-Council,' which superseded all other tribunals of the land. It was simply an 'informal club' of which Alba was the perpetual president. It had twelve members, but only the two Spanish members had a vote. All the others were mere nonentities. "Its function was to dispose summarily of every case having to do with treason towards the king or dissension from the Church. This court violated in the most flagrant manner all the cherished privileges of the provinces." Ruth Putnam's *Prince of Orange*, I, p. 285; cf. also Motley, II, pp. 135 ff.

14. **dein Haus zu bestellen**, a biblical phrase, cf. Isa. xxxviii, 1. The expression is a formula which is generally addressed to a criminal after the sentence has been passed. Alba wishes to give himself the appearance of acting in every particular according to law and justice.

STAGE DIRECTION. **Fackeln,** for Fackelträger.

The interview between Egmont and Ferdinand in prison is entirely the poet's invention.

23 f. **wenn . . . herabsteigt;** after Alba was recalled from the Netherlands, he actually fell for a short time into the disfavor of the king.

106. 3. **um sein selbst willen;** cf. p. 82, ll. 15 ff. Egmont's interpretation of the motives of Alba for counselling the invasion of the provinces is quite correct historically. But Goethe's Alba is not the monster he is in history. Goethe makes him the consistent upholder of absolutism. Cf. Intr., pp. xl ff.

11 ff. **Schon damals u. s. w.** Cf. p. 137, ll. 26–28. Goethe follows here Strada's account.

13. **log,** 'pretended.'

14. **die Ärgernis;** to-day it is a neuter noun. Cf. note to p. 46, ll. 23 f.

15 ff. **Noch erinnere u. s. w.** Cf. note to p. 4, l. 7, and p. 138, ll. 1–4. The causes of the early enmity between Alba and Egmont as related in this scene are taken from Stada. The real cause of the rivalry of the two men was Egmont's great military renown, which threatened to cast Alba's reputation into the shade. The Alba of our drama does not, however, show in word or deed the pettiness ascribed to him by Egmont.

107. 1. **wie Keulschläge u. s. w.,** *viz.* your blows are harmless.

20. **dir versichern;** Goethe uses interchangeably the dat. or the acc. of the person with versichern.

108. 4 f. **du kanntest u. s. w.;** cf. p. 76, ll. 7 ff.

The conflict between father and son represented in this scene was a favorite theme with the Storm and Stress dramatists, especially with Schiller. Cf. *Die Räuber*, *Fiesko*, *Kabale und Liebe*, *Don Carlos*, *Wallenstein*.

18. **es war nichts,** *viz.* Egmont's calamity.

20 f. **losgebunden,** 'without restraint.'

23 f. **Und . . . verstehen?** He means: 'Even if you should understand me, how could it benefit you?'

109. 4. **nach dir gehorcht,** 'listened to the stories told about you.'

9. **Dich . . . bestimmt,** *viz.* I had intended to make you my friend.

10. **hofft' ich erst,** 'more than ever I hoped now,' etc.

16 f. **Sage mir u. s. w.** Egmont's hope of pardon just before his death is historical. Cf. p. 149, ll. 1–8.

26. **regiere,** for beherrsche or fasse.

110. 2. **Übermacht,** here in the sense of Tyrannei.

8 f. **Gewiß u. s. w.** Notice again Egmont's deeply rooted faith in the king's good will. Cf. Egmont's last letter to the king, p. 147.

19. **verrennt,** for the more usual verrannt.

21 f. **Zu seinen Füßen u. s. w.** In the fourth stanza of the Low German Volkslied *Egmont und Horn* (1568) Alba's son is also represented as pleading for the hero. Cf. Uhland's *Volkslieder* II (Cotta Ed.), p. 232.

111. 6. **Schöne,** for Schönheit.

15. **an der Hand,** 'led on.'

17 f. **mich selbst;** life will have no meaning for him after Egmont's death, for in Egmont he will lose his guide through life.

26 f. **wenn . . . sind,** 'when they are in each other's presence,' *viz.* when they actually live together. Beisammen has always a local sense, while zusammen may be used of a broader association.

112. 2. **Wirkung,** here in the sense of Thätigkeit.

4. **auf dem Sande u. s. w.;** cf. p. 6, ll. 23–24.

5. **ich habe gelebt,** here to be taken very emphatically. He means that he has lived in the full meaning of the word, has developed all that was within him. Such a life was the ideal of the Storm and Stress poets and especially of Goethe. Faust well expresses this ideal of life when he says (ll. 464–467):

> Ich fühle Mut mich in die Welt zu wagen,
> Der Erde Weh, der Erde Glück zu tragen,
> Mit Stürmen mich herumzuschlagen
> Und in des Schiffbruchs Knirschen nicht zu zagen.

Cf. Intr., pp. viii ff.

15. **Ich war gewarnt;** in Act II we hear of the warnings that Egmont received from his secretary, Count Oliva and from Orange. The historical Egmont was also repeatedly warned by Orange and by other friends. Cf. Motley, II, pp. 129 ff.

16 f. **Und wie u. s. w.;** from this passage we must infer that Goethe assumes that some sort of a hasty trial had taken place between Egmont's arrest and execution. Cf. note to the beginning of the scene Klärchens Haus in the fifth act.

20 ff. **Es glaubt u. s. w.;** cf. Egmont's fatalistic views of life on p. 44, ll. 4–10, and notes; also Intr., pp. xxxvi–xl.

26 f. **Friede bringen,** cf. note to p. 7, l. 14.

Leider . . . werden; he means that Alba's intentions to destroy him are not prompted by any higher motives and hence his death will be a sheer act of tyranny and will benefit no one. Before his death he takes, however, a more hopeful view of the matter. Cf. p. 115, ll. 10–14.

113. 6 f. **Wie . . . Schreiber?** Cf. note to the beginning of the scene Egmonts Wohnung in the second act.

8. **Er . . . vorangegangen,** cf. p. 143, ll. 15 ff.

17 ff. **Ich kenne ein Mädchen u. s. w.** This passage has been often misunderstood and much criticized, even by some of Goethe's Weimar friends, especially by Herder and Frau v. Stein, on the ground that it was degrading to Klärchen. Goethe was much irritated by these criticisms, and his answer gives us the best defense and explanation of this passage. He writes: "How much I should like to fulfill your wish and modify somewhat Egmont's will! . . . Sunday I went to Angelica [Kauffmann] and presented to her your question. . . . She said that since the vision represented merely what was going on in the soul of the sleeping hero, he could not express in stronger words how much he loved and esteemed her than is done through this dream, a dream which raises this lovely creature not to him, but above him. . . . More reflections were added, namely that in the scene with Ferdinand Klärchen could be remembered only in a subordinate way, in order not to diminish the interest of Egmont's parting from his young friend, who at that moment was anyway unable to hear or apprehend anything." *Goethe*, *D. N. L.*, XXI, 2, pp. 161–162.

114. 9. **die letzte Nacht,** *viz.* the night following his arrest, when he was tortured by the doubts and fears expressed in the soliloquy on pp. 94–97. The uncertainty of his fate then filled him with anxiety, but now that his fate is sealed, he resigns himself to the inevitable.

15 f. **eingehüllt . . . Wahnsinn,** 'wrapt in fond delusion.'

Stage Direction. 18. **Musik,** cf. note to p. 103, l. 24.

20. **von einer Klarheit umflossen,** 'surrounded by a halo.'

23. **Das Bündel Pfeile;** it was the emblem of the Gueux (cf. note to p. 43, ll. 8 f.) and was interpreted by their enemies as intended to suggest to their countrymen the necessity of united action against Spanish oppression.

24. **Stab mit dem Hute,** afterwards the coat of arms of the Republic of the Netherlands. Klärchen therefore points to the final liberation of the provinces.

This vision of Egmont was very severely criticized by Schiller (cf. p. 166, ll. 20 ff.). Many eminent critics, Hettner among others (cf. Hettner, *Goethe und Schiller*, I, pp. 207–208), have accepted Schiller's point of view. Goethe has himself answered very conclusively, as it seems to us, the chief objections of Schiller in the passage quoted above

(cf. note to p. 113, ll. 17 ff.). That well-motivated dreams and visions may be very effectively used in the drama, no one will deny. Shakespeare, for instance, makes the ghosts of the murdered princes appear in a dream before Richard on the night before the battle on Bosworth Field. So also Brutus sees on the night before the battle of Philippi the ghost of Caesar. Schiller himself in his *Wilhelm Tell* makes Attinghausen see before his death a prophetic vision which bears a striking resemblance to Egmont's dream, only it is not so well motivated. Egmont's vision is, however, most carefully motivated and hence entirely permissible. In his interview with Orange he expressed the firm belief that the capture of the nobles would be the signal for a terrible uprising of the people (cf. p. 48, ll. 26–28). In his great dialogue with Alba he boldly stated his deep conviction that only free republican institutions were compatible with the spirit of his people. What Klärchen meant to him, he himself has indicated (cf. p. 63, ll. 15–20). In his soliloquy in prison he imagined that Klärchen, if she were a man, would be the first to storm the prison gates and lead him to freedom (cf. p. 97, ll. 4–6). His last remarks to Ferdinand concerned Klärchen (cf. note to p. 113, ll. 17 ff.), and now in his last dream, the two chief passions of his life, his love for Klärchen and his intense desire for freedom, personal and political, naturally become blended into one glorious vision which beautifully symbolizes the full content of his life. Klärchen becomes the goddess of freedom. — Thus the vision is not 'operatic,' is not a 'salto mortale,' but being most artistically motivated by the character of the hero and his relations to the heroine, is poetically true. Through it the drama gains in unity and clearness. So important did Goethe regard this vision of Egmont that, when Schiller revised the drama for the stage, he permitted the most serious changes to be introduced, but insisted upon the retention of the dream. Even late in life he maintained this same point of view. Cf. *Schiller*, *D. N. L.*, VII, p. 248.

Schiller also seems to object to the music accompanying the vision. But music is the most effective way of making the audience feel the blending of joys and sorrows and the 'circle of inner harmonies' that permeate Egmont's soul at the sight of the vision. Schiller himself later on used music for similar purposes. For a suggestive discussion of the function of music in the drama cf. Lessing's *Hamburgische Dramaturgie*, Nos. 26 and 27.

115. 8. **Saumes,** lit. 'hem [of her garment]'; transl. 'garment.'

11 ff. **Und wie das Meer u. s. w.,** a prophetic allusion to the mode of

warfare afterward adopted by the Netherlanders against their oppressors. Cf. Motley, II, 551 ff.

13 f. **und schwemmt u. s. w.**, 'and drowning it (Tyrannei) wash it away from the land it usurps.'

116. 2. **doppelt rasch**, 'with double zest.'

Klärchen's fears are realized. In the dead of night Silva, accompanied by Ferdinand, enters Egmont's prison and announces to him the death sentence. Thus Egmont's unbounded faith in the king, in his friends and the people is suddenly shattered. When Silva retires and Ferdinand remains behind, Egmont believes that his only motive for staying is actuated by the ignoble desire of seeing him in his misery. But to his great surprise he finds that his supposed enemy is his most devoted friend. Egmont's character and deeds have attracted Ferdinand from his earliest youth, and after his arrival in the Netherlands his admiration for the hero has been enhanced by personal contact. The discovery of this unexpected friend revives for a moment Egmont's hopeful nature. The thought of being liberated by his new friend at once occurs to him, but when he learns that this is impossible, he heroically resigns himself to his fate, delights in the thought that he has lived nobly and intensely, commends Klärchen to Ferdinand's care and forces him to leave without a parting. Ferdinand's friendship has soothed his spirit and, exhausted by his recent cares and anxieties, he falls into a restful slumber. He dreams a glorious dream which is but a transfiguration of what he cherished most in life and, finally strengthened and encouraged by this vision, he dies in the conviction that his cause [illegible]

Thus Egmont [illegible] even in death. [illegible] has centred all his affection upon [illegible] Ferdinand, whom he wished to mould [illegible] of the des-potism of Spain. [illegible] Ferdinand [illegible] only affection [illegible] Ferdinand's [illegible] character of [illegible] would have [illegible] reconciled [illegible] has vanquished [illegible] man whose [illegible] death [illegible] XXI, 2, p. 25 [illegible]

Schiller's fifth act begins with the last interview between Klärchen and Brackenburg. This is followed by the Prison Scenes which are united and conceived as taking place in the same night. With the exception of considerable omissions and additions in the first soliloquy of Egmont, he leaves the text of the fifth act practically unchanged. His rearrangement of the scenes is intended to give greater clearness and directness to the last act, and this aim is certainly attained.

SCHILLER'S SKETCH OF THE LIFE OF EGMONT.

This biographical sketch appeared for the first time as an independent essay in 1789 in the *Thalia*, a journal founded by Schiller in 1784.

119. 1. **Lamoral Graf von Egmont**; for a full account of his family titles, cf. note to p. 17, ll. 23 f.

2. **im Jahr 1523**; this date is incorrect. Egmont was born Nov. 18, 1522.

7. **das burgundische und österreichische Haus**; in 1363 King John of France gave the duchy of Burgundy to his son Philip the Bold, whose descendants by purchase, conquest, and inheritance gradually acquired possession of practically all of the Low Countries. Through the famous marriage of Mary of Burgundy to Maximilian of Austria, the Netherlands came into the possession of the House of Habsburg.

behauptet; hatten is understood, as often in dependent sentences.

9 f. **zu den alten friesischen Königen hinauf**; "he was supposed to trace his descent through a line of chivalrous champions and crusaders, up to the pagan kings of the most ancient of existing Teutonic races. The eighth century names of the Frisian Radbold and Adgild among his ancestors were thought to denote the antiquity of a house whose lustre had been increased in later times by the splendor of its alliances." Motley, I, p. 171.

10 f. **Noch sehr jung u. s. w.**; "he served his apprenticeship as a soldier in the stormy expedition to Barbary, where, in his nineteenth year, he commanded a troop of light horse, and distinguished himself under the Emperor's eye for his courage and devotion, doing the duty not only of a gallant commander but of a hardy soldier." Motley, I, p. 172.

11 f. **in den französischen Kriegen**; Schiller refers here to the numerous wars which Charles V carried on against Francis I of France (1494–1547). The struggle of the Houses of Habsburg and Valois for supremacy in European affairs was the underlying cause of these wars.

13. **Speyer**, 'Spires,' now the capital of the Rhine Palatinate, Bavaria, and formerly a free imperial city, is situated at the junction of the Speyerbach and Rhine. It became a free imperial city, 1294, and was long the seat of the imperial chamber. It is famous for its Romanesque cathedral.

14. **Pfalzgräfin von Baiern**; her title was 'Countess Palatine and Duchess of Bavaria.'

15. **Kurfürsten von der Pfalz**, 'the Elector of the Palatinate.' The Palatinate was a name applied up to the year 1620 to two German states, the Upper and the Lower Palatinate. The Upper or Bavarian Palatinate was a duchy situated west of Bohemia and north of the Danube. The Lower Palatinate or the Palatinate on the Rhine, embraced several principalities on both banks of the Rhine, in the region of Heidelberg and Spires. It is the latter country that is here referred to. The Golden Bull of 1356 designated the Lower Palatinate as one of the seven electorates, and hence the reigning princes of this country were called Kurfürsten, 'electors.' Since the thirteenth century the Bavarian Wittelsbach dynasty was in possession of the Palatinate.

18. **Ritter des goldenen Vließes**; cf. note to p. 19, l. 6.

19. **Der französische Krieg**; cf. note to p. 6, l. 10.

21. **Emanuel Philibert** (1528–1580), Duke of Savoy, nephew of Emperor Charles V. When the latter abdicated his throne in 1555, he appointed Emmanuel Philibert regent of the Netherlands. He loved war for its own sake and was one of the most successful commanders of the age. He had served with Alba against the Protestants of Germany and in other important campaigns. When the war broke out against France in 1557, the victory of St. Quentin marked him as one of the first generals of his time. At the peace of Cateau-Cambrésis (cf. note to p. 7, l. 14) his brilliant services to Spain were rewarded by his restoration to the duchy of Savoy, of which his father, Duke Charles III of Savoy, had been deprived by Francis I of France in 1536.

120. 1. **St. Quentin**; cf. note to p. 6, l. 10.

2. **berennt** for berannt; cf. note to p. 6, l. 15.

Connetable, 'constable,' derived from the Latin *comes stabuli*, 'count of the stable,' *viz.* master of the horse, equerry, — a high officer in the monarchical establishment of the Middle Ages. The Constable of France

was the first officer of the crown and had the chief command of the army. The constable at that time was Anne of Montmorency (1493–1567), so named, it is said, from his grandmother Anne of Brittany. He was a very distinguished French general during the reigns of Francis I and Henry II of France.

3. **dem Kern u. s. w.**; "the most illustrious names of France, whether for station or valor, were in the officers' list of this select army." Motley, I, p. 174.

11 f. **Admiral Coligny.** Gaspard de Coligny (1517–1572), a brave and determined soldier and the great leader of the Huguenot party in France. For several years he successfully opposed the machinations of the Guise family against the Huguenots, and finally obtained a great influence over Charles IX. He was slain during the night of the massacre of St. Bartholomew, Aug. 24, 1572.

In the sixteenth century the title of *Admiral* denoted a rank in the army.

19. **als**; an appositive with als may be used to explain an adverbial expression; als has then the sense of 'namely'; so here.

St. Laurentius, 'St. Lawrence,' a Roman Catholic saint who suffered martyrdom Aug. 10, 258.

22 f. **der Graf von Hoorne.** Philip de Montmorency Nivelle, Count of Hoorne, was a distant relative of Egmont and one of the great seignors of the Netherlands. He was a brave soldier and did much faithful service to Philip II. When the troubles broke out in the provinces, he sided with the liberal party and was finally arrested together with Egmont, and beheaded June 6, 1568. Cf. Intr., pp. xxvii–xxviii.

24 f. **Erich und Heinrich von Braunschweig.** They were the sons of the restless and adventurous Duke Henry of Brunswick-Wolfenbüttel, who was ever ready to help Charles V in his struggles against the German Protestants.

26. **schloß u. s. w.,** 'brought up the rear with the infantry.'

28. **sie, sie**; the first sie refers to Reiterei, the second to Armee.

121. 2. **Glieder,** here 'ranks.'

4. **blieben**; cf. note to p. 10, l. 26.

Platz, here in the sense of Schlachtfeld. The whole French army numbered about 22,000, of which 16,000 were killed or captured within one hour.

7. **kamen noch mehrere**; cf. Motley, I, p. 181.

10 f. **dem . . . auf dem Fuße folgte,** 'which was closely followed by.'

The city of St. Quentin was taken Aug. 27, 1557.

14. **des Herzogs von Guise.** Francis of Lorraine, Duke of Guise (1519–1563), called sometimes 'le grand Guise,' the noblest member of the famous Catholic family that waged such a relentless war upon the Huguenots. He was a chivalrous and humane soldier, of dashing bravery and great popularity. During the reign of Francis II he wielded unlimited power in France, but lost his influence under Charles IX. He fought successfully against Charles V, and against the Spaniards in Italy, and is especially famous for his capture of Calais from the English in 1558.

15. **aus Italien**; for the causes of the war which brought the French to Italy, cf. note to p. 6, l. 10. Francis of Guise tried to conquer the kingdom of Naples, which then belonged to Spain, but all his attempts proved futile. His military opponent at that time was the Duke of Alba, then governor of Naples.

17. **Luxemburg**; in the sixteenth century one of the seventeen Dutch provinces under Spanish rule. See map.

18. **Marschall von Thermes** (1482–1562); a French general who distinguished himself in the Italian wars between Francis I and Charles V.

21. **Dünkirchen,** Dunkirk. See map.

24. **bei,** used here adverbially, meaning 'about' or 'nearly'; now obsolete in this sense.

27. **sein Pferd . . . erschossen wurde**; cf. p. 6, l. 24; p. 25, ll. 6 ff.

122. 2. **Hand gegen Hand u. s. w.**; cf. p. 6, ll. 25–26.

8. **englische Schiffe**; cf. p. 7, ll. 1–5.

9. **Königin Maria**; cf. note to p. 6, l. 10, toward the end.

13. **den groben Geschütze,** 'the heavy guns.'

20. **hinter . . . hervor,** 'from behind.'

21. **und brachte . . . zum Weichen,** 'and thus compelled it (the cavalry) to give way a little.'

24. **Platz**; cf. note to p. 121, l. 4.

28. **der ganzen . . . Beute**; several days before the battle of Gravelingen the army of De Thermes had plundered and burned several towns and villages of Flanders.

123. 9. **die Dünkirchen . . . hatten**; De Thermes arrived before Dunkirk July 2, 1558. "The city, which was without a garrison, opened negotiations, during the pendency of which it was taken by assault and pillaged." Motley, I, p. 198.

11. **ihrer Königin**; it is to be remembered that Queen Mary of England was induced by her husband, Philip II, to become an ally of Spain in this

war against France. Notice the similarity between Schiller's account of this battle and Goethe's, as far as the facts are concerned. Cf. Buyck's speech, pp. 6–7, and Intr., p. xxx, note 1.

20. **Chateau-Cambresis**; see map. The more correct form is Cateau-Cambrésis. Cf. note to p. 7, l. 14.

21. **die niederländische Reiterei u. s. w.**; cf. note to p. 6, ll. 18 f.

27. **ihn**, *viz*. Frieden, l. 25.

124. 2. **vergab seinem spanischen Stolze so viel**; translate freely: 'conquered his Spanish pride so far.'

6. **die Niederlande zu verlassen u. s. w.**; Philip left the Netherlands Aug. 26, 1559, and never returned, though he often promised to do so. Cf. note to p. 72, l. 26.

10 f. **durch die Abreise des Herzogs von Savoyen**; he left for Savoy, which was restored to him by the peace of Cateau-Cambrésis (1559). Cf. note to p. 119, l. 21.

13. **Wilhelm I**; cf. note to p. 10, l. 10.

20. **in die Rechtgläubigkeit u. s. w.**; the Prince of Orange was brought up in the Roman Catholic faith, but became a Protestant shortly after his flight from the Netherlands (1567).

22 f. **Herzogin Margaretha von Parma**; cf. note to p. 7, l. 19.

26. **Artois**; one of the richest and most important provinces of the Low Countries in the sixteenth century. See map.

27. **Holland** refers here simply to the county of Holland. See map.

Seeland or, according to the Dutch spelling, *Zealand*. This province consists of a number of islands which are intersected at two different places by the two arms of the river Scheldt, the Oster-Scheldt and the Wester-Scheldt. See map.

Utrecht; here the province of that name.

125. 4. **diesen glänzenden Vorzug**; *viz*. their appointment to the above-mentioned governorships. Cf. p. 7, ll. 19–20, and p. 44, ll. 12 ff.

8. **der sie nachgesetzt wurden**, 'for whose sake they were slighted,' or, 'who was preferred to them.'

11. **Arras**; capital of the province Artois. See map.

11 f. **Kardinals Granvella**; *viz*. Antoine Perrenot, Cardinal de Granvella (1517–1586), one of the ablest and most influential princes of the Church during the sixteenth century. His father, Nicolas Perrenot, chancellor of the empire under Charles V, made his advancement a rapid and easy one, so that at the age of twenty-three he was made Bishop of Arras. He was early entrusted with many difficult and delicate pieces of public

business, in the execution of which he developed a remarkable talent for diplomacy and a deep insight into the currents of European politics. In April, 1559, Granvella was one of the Spanish commissioners who arranged the peace of Cateau-Cambrésis, and on Philip's withdrawal from the Netherlands in August of the same year he was appointed prime minister to Margaret of Parma. In this capacity he remained five years in the Netherlands. His policy of repression secured for him tangible rewards; in 1560 he was elevated to the archiepiscopal see of Malines, and in 1561 he received the cardinal's hat; but the growing hostility of the whole people, whose moral and religious convictions he had trampled under foot, finally compelled him to withdraw from office, so that in 1564, by the advice of Philip, he retired to Franche-Comté. His later career, which was very active, does not concern us here.

Granvella was a very adroit, well-informed man, from Philip's point of view the most capable man for the post of prime minister. He was a most energetic worker, of remarkable powers of endurance, and a master of diplomacy. The whole weight of the government rested on his shoulders and he carried it on in blind devotion to the interests and ideas of Philip. As a strict absolutist, he was the bitterest enemy to the national rights of the Netherlands. Cf. Motley, I, pp. 247–252; also *Schiller, D. N. L., Abfall der Niederlande*, pp. 102–133.

19 ff. kein Eingeborner; he was born at Ornans, near Besançon, in Burgundy.

die Konstitution . . . alle Ausländer . . . ausschließt. According to the 'Joyeuse Entrée' of the province of Brabant (Nov. 4, 1415), the prince could not appoint foreigners to any office in that province. Cf. pp. 32–33 and notes.

20. Bedienungen; Stellen or Posten would be more usual to-day.

21 ff. die Rolle u. s. w. He served Charles V in many important diplomatic missions. One of his specially noteworthy performances was the settlement of the terms of peace after the defeat of the Smalkaldic League at Mühlberg in 1547. He also drew up the treaty of Passau (July, 1552).

24. gesetzwidriges Verfahren; Granvella had no respect for the ancient charters of the Netherlands and deliberately ignored them. "Men who stood forth in defence of the provincial constitutions were, in his opinion, mere demagogues and hypocrites; their only motive being to curry favor with the populace." Motley, I, p. 250.

25. Herrschsucht, here 'imperiousness.'

26. seine Habsucht. "His appetite was as boundless as the sea; he

was still a shameless mendicant of pecuniary favòrs and lucrative offices." Motley, I, p. 251.

126. 4. **von dreizehn neuen Bistümern**; cf. note to p. 8, l. 1.

8. **den Territorialfreiheiten u. s. w.**; cf. p. 33, ll. 20–24, and note to p. 32, l. 15.

12. **Mehrheit der Stimmen**; the clergy sent representatives to the estates of the provinces.

14 ff. **an die Einkünfte . . . aufgestellt waren,** 'because they were appointed to (administer) the revenues of the cloisters and chapters,' etc.

15. **als Reformatoren des Klerus**; the native clergy were very lukewarm toward the Inquisition. They sympathized with the people and were not willing to help the government in the violation of the ancient charters. The new bishops, who were foreigners (cf. p. 8, l. 3, and p. 16, l. 19), and who were appointed by the king, would naturally see to it that the measures of the government for rooting out heresy were carried out. In this sense they would be from the king's point of view "the reformers of the clergy."

17. **Inquisitionsgerichts**; cf. note to p. 9, l. 2.

19. **ergingen,** 'were issued.'

20. **der spanischen Truppen**; cf. note to p. 11, l. 11.

22. **längeres Verweilen.** When Philip left the Netherlands he promised that the Spanish garrison would be withdrawn from the country within three or four months after his departure. But after that time had elapsed, he determined to use every artifice to detain them in the provinces, for he regarded them essential to the execution of the edicts.

28. **Graf von Hoorne**; cf. note to p. 120, ll. 22 f.

127. 1. **Staatsräte**; cf. note to p. 19, l. 16.

Herrschsucht; cf. note to p. 125, l. 25.

6 f. **ein gemeinschaftliches Schreiben**; the letter here referred to was written on March 11, 1563. For fuller contents of this important letter, cf. Motley, I, pp. 375–382.

13 f. **da . . . nichts erfolgte.** Philip answered the letter of the three nobles June 6, 1563. In this letter he advised that one of them should come to Madrid to confer with him personally in regard to the grievances mentioned in the letter of March 11. The nobles politely answered that it was inconsistent with their dignity to send one of their number to Madrid to accuse the cardinal, and thereupon withdrew from the council.

20. **eine gemeinschaftliche Livree**; cf. note to p. 18, ll. 9 f.



21. **diese**; *viz.* Narrenkappe.

23. **darein mengen**; translate freely: 'interfere.'

28. **Er legte seine Ministerstelle nieder.** Granvella did not resign voluntarily, as is here implied. The opposition of the nobles, the people, and the regent finally induced Philip to recall Granvella. He wrote a letter to the cardinal, in which he pretended to be much concerned about the personal safety of his minister, and hence advised him to leave the country for a few weeks. The cardinal accordingly took his departure March 13, 1564. Cf. Motley, I, pp. 407 ff.

128. 4 f. **von dem verschiedensten Privatinteresse u. s. w.** Many of the nobles were through their reckless extravagance at the brink of ruin, and the suspicion was often expressed at that time that they favored a revolution, in the hope of extricating themselves from their difficulties in the general confusion that would naturally follow.

5 f. **die Justiz . . . verwaltet.** Every branch of the government was then notoriously corrupt; bribery was almost openly practiced and connived at by the regent. Cf. Motley, I, pp. 445, 455.

7. **griffen um sich,** 'increased.'

8. **Religionsedikte**; cf. note to p. 9, l. 2. The edicts here referred to were passed in August, 1564.

9. **nächste,** 'immediate.'

11 f. **der tridentinischen Kirchenversammlung**; *viz.* the famous Council of Trent, held with several prorogations and suspensions at Trent in Tyrol, Dec. 13, 1545–Dec. 4, 1563. It reorganized into a complete system the long-established but often conflicting dogmas of the Catholic Church. By presenting in a definite, intelligible, and condensed form the teachings of Catholicism with a direct reference to the antagonistic doctrines of Protestantism, it did much for the consolidation of the Church into a compact body. Moreover, clerical abuses were corrected, seminaries were provided for the better education of priests, and a strict supervision over their conduct was established. In points of doctrine, however, there was a reaction rather than a concession. The divine authority of the Pope was confirmed. The Inquisition, imported from Spain, was extended to all the Catholic countries and charged with the thorough suppression of all heretical doctrines, and the creed of the Church was laid down in such rigid statements that no diversity of doctrine was henceforth possible within the fold of the Church.

13 f. **Ihr Inhalt stritt u. s. w.** The laws of the Inquisition, which was firmly established in the Netherlands by the decrees of the Council of

Trent, were in direct conflict with the ancient charters of the provinces. Cf. *Abfall der Niederlande*, *D. N. L.*, p. 79.

22. **in die Wette**; um die Wette is the more common idiom.

seiner Eitelkeit zu schmeicheln; Egmont's inordinate vanity is dwelt upon by all historians. Cf. Schiller's brilliant characterization of Egmont in *Abfall der Niederlande*, *D. N. L.*, pp. 89–90.

129. 14. **Bedienungen**; cf. note to p. 125, l. 20.

18. **Die Abkündigung der . . . Religionsedikte.** In November, 1565, orders came from Philip sternly commanding the enforcement of the decrees of the Council of Trent throughout the provinces. It implied the permanent establishment of the Inquisition in the Netherlands. Abkündigung for Ankündigung, Kundmachung is used in ecclesiastical language only.

20. **Geusenbundes**; cf. note to p. 43, ll. 8 f.

22. **sein eigener Sekretär**; cf. note to the beginning of the scene Egmonts Wohnung (p. 205).

27 f. **Kuilemburgischen Hause**; cf. note to the beginning of the scene Der Culenburgische Palast (p. 226).

28. **dem Grafen von Brederode**; he was the lineal descendant of the old sovereign counts of Holland (cf. note to p. 124, l. 27), and distinguished himself during these turbulent times by his defiant opposition to Spanish tyranny. When the confederation of the Gueux determined to send a petition to the regent urging the abolition of the Inquisition, Brederode was made their spokesman.

130. 4 f. **kam auf**, 'was proposed.'

that Bescheid, 'drank to their health.'

was man damit wollte, 'what they meant by it.' Of course they wished Egmont to become a member of the confederacy. It was not a mere 'innocent curiosity' that induced Egmont, Orange, and Hoorne to drop in upon the banqueters. They intended, if possible, to abridge the boisterous festivities. The name of Gueux had been chosen before the arrival of Egmont, so that when the confederates compelled him to drink a cup amid shouts of "Vivent le roi et les gueux," he naturally did not understand its meaning. The three seigniors refused to be seated and remained but for a moment in the hall. They did not approve of the actions of the 'Beggars' and were not members of the Compromise, as the confederation of the nobles is generally called.

7 f. **die Bilderstürmerei**; cf. note to p. 12, l. 3.

17. **der öffentlichen Predigten**; cf. note to p. 9, l. 17.

19. **Granvella**; cf. note to p. 125, ll. 11 f. From 1564, when Granvella

left the provinces, till 1570, he lived in comparative quiet, which was devoted chiefly to study and to the society of learned men. He, however, kept a close eye upon the Netherlands, and through his correspondence with the king continued to exercise his influence on the government of the provinces.

20. **Herzog von Alba**; cf. note to p. 49, l. 5.

21. **Großinquisitor Spinosa**; he was, besides, cardinal and president of the Castilian Great Council. He possessed an unbounded influence over the king.

25 ff. **ihre Nachsicht u. s. w.**; cf. p. 8, ll. 20–25, and p. 16, ll. 2–8.

einreißenden, 'spreading.'

27. **ihre Verbindungen u. s. w.**; cf. note to p. 130, ll. 4 f.

131. 4 f. **mit den Namen des Prinzen u. s. w.** As a matter of fact Orange, Egmont, and Hoorne did their best to quell the iconoclastic insurrections, and it was largely due to the calmness and statesmanship of Orange that a general revolution was, for the time being, avoided.

8. **Strafbefehle**, 'penal edicts.'

eingelegt; eine Protestation einlegen, 'to enter a protest.'

12. **jene**, *viz.* der niederländischen Großen (l. 8).

15. **sie** after machte refers to Protestationen.

18. **Segovien**, 'Segovia,' a Spanish town situated about fifty miles north of Madrid, originally a Roman pleasure resort and in the Middle Ages a great royal and religious centre. The Council of Segovia was a royal council composed of six eminent Spaniards and two Netherlanders. These eight men met at the "grove of Segovia" and directed the king's policy toward the Netherlands. Cf. p. 54, ll. 28 ff.

26 f. **ständischer**, 'constitutional.' One of the chief aims of Philip II was to introduce absolutism into all his realms. Since the Flemish nobles were the natural representatives of the constitutional rights of the Netherlands, they were especially hateful to the Spanish monarch.

die Vorliebe . . . Karls V. Charles V was really a great enemy to the constitutional freedom of the Netherlands, but owing to his personal popularity and his diplomatic skill in managing the provinces, his tyrannical measures did not seem as odious as those of Philip II. He succeeded in giving himself the appearance of being most kindly disposed to the Netherlanders. Cf. notes to p. 5, ll. 7–17.

28. **er**; *viz.* der Adel, l. 24.

132. 1 f. **von einem Geiste der Ungebundenheit u. s. w.** Count Brederode was a type of the reckless spirit of the nobility here referred to. Cf. note to p. 129, l. 28.

6. **Grandezza,** 'grandees.' During the very first years of his rule in Spain Charles V completely broke the political power of the nobles, especially those of the kingdom of Aragon.

13. **da,** 'while.'

133. 5 f. **so schwer hielt es,** 'so difficult it was.'

6. **den Prinzen . . . zu täuschen.** The Prince of Orange kept himself most thoroughly informed of the intentions of the king. Cf. note to p. 47, ll. 14 f.

11. **ein aufgefangener Brief.** This 'intercepted letter,' supposed to have been written Aug. 29, 1566, by Don Francis of Alava, Spanish ambassador to the Court of France, to Margaret of Parma, was an undoubted forgery. Its contents sketched, however, so well the present and future policy of the government that it might well deceive even so astute a man as the Prince of Orange. The letter alluded to the deep hostility of the king to Orange, Egmont, and Hoorne and to his determination to destroy them. Cf. Ruth Putnam's *William the Silent*, I, p. 235, and Motley, II, pp. 32–33.

13 ff. **Bei einer Zusammenkunft u. s. w.** This meeting at Termonde took place Oct. 3, 1566. Orange had found out the king's intention of sending a formidable army into the Netherlands, which was to crush in one universal conquest the liberties of the provinces. He accordingly asked the great seigniors to meet him at Termonde, in order to consider the advisability of making preparations against the armed invasion of the Spaniards. Unless some such preparations were made he was even then ready to leave the Netherlands.

14. **Hoogstraten;** Antony de Lalaing, Count of Hoogstraaten, a brave Flemish nobleman of high rank, who did good service in quelling the iconoclastic insurrections. He was a tried friend of Orange and was one of the leaders of the army of Dutch patriots against the Duke of Alba. He died in 1568.

von Nassau; Count Louis of Nassau, brother of the Prince of Orange, a distinguished soldier and a man of the greatest moral courage. He was one of the founders of the confederation of the Gueux and one of the bravest generals in the struggle of the provinces against Spanish oppression. He died on the field of battle in 1574.

15. **Dendermonde,** 'Termonde.' See map.

16. **durch ein andres u. s. w.** Florence de Montmorency, Baron of Montigny and brother of the Count of Hoorne was sent May 29, 1566, as an envoy to the king to procure some relief for the provinces. While at

the court of Madrid he wrote the letter to his brother referred to here. Cf. Motley, II, p. 32.

25. **Alava**; cf. note to l. 11.

134. 10 f. **mich . . . herumzutragen**, 'to wander about'; cf. note to p. 46, ll. 12 f.

12 f. **mir unter die Arme zu greifen**, 'to assist me.'

21. **die Rebellen**; *viz.* the iconoclasts.

23. **spanischen Truppen.** Orange believed that a Spanish army would be sent to the Netherlands to chastise the people. Cf. note to p. 133, ll. 13 ff.

28. **steht bei u. s. w.**, 'rests with.'

135. 6 f. **vertraute Verhältnisse u. s. w.**; cf. note to p. 17, l. 10.

15 f. **einen neuen Eid u. s. w.** In December, 1566, Margaret received orders from Philip to administer a new oath to all the functionaries of the government. This new oath of allegiance required every man who bore the king's commission to pledge himself to obey the orders of the government, "everywhere and against every person, without limitation or restriction." This would amount to an unconditional yielding to every action, howsoever tyrannical, of the court of Spain. Orange refused to take the oath and resigned all his offices. Cf. Motley, II, p. 55, and Ruth Putnam's *William the Silent*, I, pp. 241–252.

18 f. **Absendung eines spanischen Kriegsheeres.** This took place in the beginning of 1567.

23. **Unordnungen getilgt u. s. w.**; cf. p. 80, ll. 3–7.

136. 1. **den rebellischen Adel**; *viz.* the Gueux.

9. **die Zusammenkunft**; cf. note to p. 45, l. 3.

10. **Graf von Mansfeld**; a Flemish nobleman, but a devoted adherent of Spain.

ein Geheimschreiber; *viz.* Jean Baptist Berty. The meeting was called primarily to induce Orange to stay in the Netherlands and take the new oath of allegiance demanded by Philip. Schiller's account of this meeting is based upon Strada and Meteren. Goethe in his dramatization of this scene follows the same sources. Cf. Intr., p. xxx, note 1.

17 ff. **Mir wenigstens u. s. w.**; cf. p. 50, ll. 22–24.

24. **Egmont war . . . gekettet.** "Egmont was a royalist to the backbone. He was one from inheritance, from tradition, from his career as a victorious general of his master's troops. . . . The aristocrat could not ally himself with the mob, as against his sovereign, the Catholic could not identify himself with the protesters against the authority of the Church." Ruth Putnam, I, p. 251.

26 ff. **Nimmermehr u. s. w.**; cf. Egmont's long speech on pp. 133–134.

137. 6. **auf,** 'relying on,' 'in expectation of.'

8 ff. **daß du die Brücke u. s. w.** Egmont, as the most prominent noble in the land, will facilitate through his confidence in Spain the invasion of the Netherlands.

11–12. Cf. p. 52, ll. 4–10.

14 f. Egmont rode as far as Tirlemont to welcome the Duke of Alba Aug. 18, 1567. Cf. Ruth Putnam, I, p. 278.

23. **eine frühe Eifersucht**; cf. p. 106, ll. 6–10.

26 f. **beim Würfelspiel u. s. w.**; cf. p. 106, ll. 11–15.

27. **Goldgulden,** 'gold florin'; worth about $2.20. "Gambling was practiced to a frightful extent" by the Flemish nobility. Motley, I, pp. 253 ff.

138. 1. **bei einem Scheibenschießen**; cf. note on **Armbrustschießen**, p. 3; also p. 106, ll. 15–22.

5. **im großen,** 'in the great affairs of life.'

9. **sicher machen,** 'make them feel secure.'

11. **Der Graf von Hoorne u. s. w.** Hoorne, after he had quelled the iconoclastic insurrections at Tournay, laid down his offices and, dissatisfied with the whole policy of Philip, withdrew in sullen retirement to his home at Weert. Through the hypocritical assurances of friendship of Alba and the urgent representations of Egmont, he was finally induced to come to Brussels, Aug. 20, 1567.

17. **Ein glücklicher Zufall u. s. w.** While on his way to Brussels to meet Alba, he injured his hand through the accidental discharge of a pistol. This circumstance detained him long enough at Cologne to be informed of the arrest of Egmont and Hoorne, and he accordingly took the hint and fled to a place of safety.

21. **entwischten,** 'would escape.'

23. **ihre Sekretäre**; cf. p. 37, l. 9, p. 75, l. 4, and p. 77, l. 14. The secretary of Hoorne was Alonzo de Laloo.

26. **Bürgermeisters**; *viz.* Antony Van Straalen, the rich and influential burgomaster of Antwerp, who was captured on the same day with Egmont and Hoorne and afterward executed.

28. **Estafette,** 'courier.'

139. 1. **An diesem Tage**; *viz.* Sept. 9, 1567.

Mansfeld; cf. p. 136, l. 10.

2. Baron Berlaymont and the Duke of Arschot, prominent Dutch

noblemen, were members of the State Council and belonged to the Spanish party. For Berlaymont cf. note to p. 43, ll. 8 f.

u. a. = und andere.

5. **Kuilemburgischen Hause.** This meeting did not, however, take place at the Culenburg mansion but at the 'Jassy' house, which still stands at the corner of Rue de Namur and Rue de l'Arsenal. Cf. Ruth Putnam, I, p. 282.

10. **Anschlag in Antwerpen**; cf. p. 138, ll. 25 ff.

12. **Paciotto,** pron. Patschio'tto. His name seems, however, to have been Pacheco (pron. Pake'ko). Cf. Ruth Putnam, I, p. 283.

16. **dem Sohne des Herzogs**; *viz.* Don Fernando de Toledo, Grand Prior of the Knights of St. John. Cf. note to p. 73, l. 5. His affection for Egmont was so great that he actually made an effort to save him. Before Egmont went to Alba to take part in the proposed deliberations, he was entertained at a magnificent dinner by Ferdinand. At three o'clock in the afternoon, when Egmont was about to go to Alba's house, Ferdinand whispered to him: "Leave this place, Seignior Count, instantly; take the fleetest horse in your stable and make your escape without a moment's delay." Egmont was at first much troubled by these words and repeated to three of the company Ferdinand's warning. One of them, Noircarmes, jeered at the whole matter, and suggested that this was merely a trap laid for him by Ferdinand to establish his treacherous intentions. This influenced Egmont to disregard Ferdinand's warnings and to go to Alba's house. Cf. Motley, II, pp. 123 ff.

16 f. **als ihm der Hauptmann u. s. w.**; cf. p. 88, ll. 19 ff.

21 ff. **Dieser Stahl u. s. w.**; cf. p. 89, ll. 1 ff.

140. 1. **Während daß**; the use of daß after während, which often occurs in Schiller's historical writings, is now only colloquial.

2. **Kuilemburgischen**; cf. note to p. 139, l. 5.

7. **in aller Form,** 'in due form.'

8. **Rat der Zwölfe**; cf. note to p. 105, l. 12.

10. **Generalprokurator,** 'solicitor-general.'

13. **weitläuftig**; the more usual form is weitläuf . For a résumé of the charges against Hoorne and Egmont cf. Motley, II, pp. 167–177.

14. **einige Muster**; cf. p. 130, ll. 13 ff., and p. 131, ll. 18 ff.

15. **Jede noch so u. s. w.,** 'every action, howsoever innocent.'

18 f. **getrachtet haben sollten,** 'were thought to have endeavored.'

23. **Bewilligungen.** The only way in which peace could be restored in the Netherlands after the iconoclastic insurrections was by permitting

liberty of worship to the Reformers in the cities where it had been already established. Articles of agreement to this effect were accordingly drawn up Aug. 25, 1566, and duly signed by the regent. These articles of agreement, known as the "Accord of the 25th of August," are here referred to. Cf. note to p. 12, l. 3.

28. **Artikel**; *viz.* points of accusation, counts.

beleidigter Majestät, or Majestätsbeleidigung, '*lèse-majesté*,' 'high treason.'

141. 2. **dieses Urteil**; *viz.* of high treason.

4. **mit dem Bedeuten,** 'with the suggestion.'

5. **Defensoren** = Verteidiger, 'pleaders.'

6. **Prokuratoren** = Bevollmächtigte, 'attorneys.'

12. **sprechen**; Urteil is understood, 'to pronounce judgment.'

Ritter des goldenen Vließes; for the privileges of this order cf. note to p. 19, l. 6; also p. 60, ll. 10–13.

14 f. **wurde verworfen**; Alba replied to this objection by saying "that he had undertaken the cognizance of this affair by commission of his Majesty, as sovereign of the land, not as head of the Golden Fleece." Cf. Motley, II, p. 165.

16. **in contumaciam,** 'in contumacy,' a willful contempt of any lawful summons, such as a refusal to appear before court when lawfully summoned.

22. **Der Fiskal,** 'the solicitor-general.' Cf. p. 140, l. 10.

26. **neun Tagen**; Alba knew very well that the necessary testimony could not be procured in the short time granted by him.

142. 3. **Egmonts Gemahlin**; cf. note to p. 119, l. 14.

4. **Reichsfürsten,** 'princes of the empire.' They were sovereign princes within their own territories, and owed allegiance only to the emperor.

5. **Kaiser**; *viz.* Maximilian II (1564–1576), first cousin to Philip II.

8 f. **gesetzwidrige Verfahren.** As a citizen and noble of the province of Brabant, Egmont claimed the protection of the 'Joyeuse Entrée,' a constitution which Philip had solemnly sworn to uphold. One of its provisions was: "That the prince should prosecute no one of his subjects, — civilly or criminally, except in the ordinary and open courts of justice," etc. The 'Council of Twelve' was from the point of view of the ancient charters of the provinces not an "open and ordinary court of justice." Cf. notes to p. 32, l. 15, and to p. 105, l. 12.

10. **als Reichsgraf**; Hoorne was Count of the Holy Roman Empire

and as such could be tried only by his peers, *viz.* by the sovereign princes of the empire. Emperor Maximilian II wrote personally to Philip in behalf of Hoorne and asked for him a trial before the princes of the realm.

12. **dagegen geltend machen,** 'to enforce against it.'

143. 3. **verzögert**; because it would have taken some time to examine the character and the value of the testimony produced.

5. **vielleicht doch noch**; notice how guardedly Schiller expresses himself, 'might perhaps still have produced some effect.'

6. **Verwerfung**; cf. note to p. 142, ll. 8 f.

7. **an die Hand geben,** 'to afford.'

12. **die Hinrichtung u. s. w.**; cf. Motley, II, p. 197.

15. **Johann Casembrot von Beckerzeel**; cf. note to the beginning of the scene Egmonts Wohnung (p. 205).

20. **diesen Lohn erhielt.** Before he was executed, he was terribly tortured on the rack in order that secrets might be extorted from him which had never entered his mind.

21. **geusischen Aufstande u. s. w.**; cf. note to p. 43, ll. 8 f. Shortly after the arrival of Alba, the Prince of Orange, now a fugitive in Germany, made the greatest possible exertions to raise funds and troops in order to resist Spanish tyranny. The patriotic cities and the great Flemish nobles subscribed large sums to organize an army with which Orange contemplated making an entrance into the Netherlands. The Huguenots of France and several princes of Germany also pledged him their support. In the spring of 1568 several small armies were ready to take the field, but their first adventures were unsuccessful. The little patriot army under Seigneur de Villars was completely defeated by the Spanish army of Sancho de Lodroño, Apr. 25, 1568. Almost every man of the patriot army was put to the sword.

25. **Graf Ludwig von Nassau**; cf. note to p. 133, l. 14. According to the plans of Orange, his brother, Louis of Nassau, was to raise the standard of revolt in Friesland. He accordingly entered Friesland Apr. 24, 1568, with a small army. The appeal was successful and the little army grew in numbers. Alba despatched Count Aremberg with a picked body of 2500 Spanish troops to rout the invaders. The two armies met near the monastery of Heiliger Lee or the Holy Lion on May 23, 1568, and the Spanish army was defeated. The moral effect of the victory was very great, as it taught the Netherlanders that the choice troops of Spain were not invincible.

26. **Gröningen**; *viz.* province of Gröningen. See map. The town of Gröningen is situated in the central part of the province.

144. 12. **davontrugen** = davongetragen hätten. The preterite indicative is sometimes used instead of the subjunctive to express that which, from a given point in the past, is sure to follow. So **war,** in l. 13, has the force of wäre gewesen and **gesetzt wurden,** l. 14, has the force of gesetzt worden wären.

15 ff. **Dazu kam daß,** 'in addition to this.'

der Bittschriften und Interzessionen, partitive genitives depending upon **mehr,** l. 17; 'the petitions and intercessions . . . increased daily.'

18. **Kaiser Maximilian II**; cf. note to p. 142, ll. 5 and 10.

21 f. **konnten, konnte**; cf. note to l. 12.

27. **säumte,** subjunctive, 'why he should not delay'; but it might also be indicative, 'why he did not delay.'

145. 1. **den andern Tag,** *viz.* after the sentence was passed. They were brought to Brussels on June 3, 1568.

3. **Brothause,** *viz. Broodhuis*, situated on the great square of Brussels, opposite the town hall. The house still remains and a statue of the two counts stands in front of it.

4 f. **Am andern Morgen,** *viz.* June 4.

Rat der Unruhen, 'Council of Troubles,' better known as the 'Blood-Council.' Cf. note to p. 105, l. 12.

7. **Pranz**; Motley calls him Praets.

8. **beleidigten Majestät**; cf. note to p. 140, l. 28.

erkannt, 'pronounced.'

10 f. **konföderierten Edelleute**; cf. note to p. 43, ll. 8 f.

12. **Bedienungen**; cf. note to p. 125, l. 20.

18 f. **der übrigen Kriminalräte.** Only two members of the 'Council of Twelve' had a vote in the new tribunal, subject, however, in all cases to the final decision of the Duke of Alba. — As a matter of fact the sentence had been duly signed by Philip in Spain before Alba's departure for the provinces. Cf. Ruth Putnam, I, p. 302.

146. 17 f. **dem er . . . nachsprach,** 'after whom he repeated.'

147. 1. **Sire** [the -e is silent], a title applied to kings and emperors.

2. **Diesen Morgen**; the sentence was likely read to him shortly after midnight. Cf. p. 145, l. 20.

Ew., abbreviation for Eure.

22 f. **um sicherer zu gehen,** 'for greater safety.'

24. **Staatsrat Viglius**; cf. note to p. 19, l. 16. Viglius van Zuichem

ab Aytta, a Frisian, was a learned diplomat, and influential during the first years of the revolt of the Netherlands. In thorough sympathy with Philip's views, he was appointed in 1559 president of the privy council and member of the state council. "He was most bigoted in precept and practice. Religious liberty he regarded as the most detestable and baleful of doctrines; heresy he denounced as the most unpardonable of crimes." (Motley, I, p. 232.) Still, he was favorably inclined to Egmont and Hoorne, and interceded in their behalf.

148. 3 f. **alles mit schwarzem Tuche bedeckt**; cf. p. 100, ll. 2 ff.

10. In the description of Egmont's and Hoorne's executions, Schiller follows almost literally the account of Pieter Corneliss Hoofd's *Niederländische Historien*, Amsterdam, 1656.

16. **Grand-Prevot**, 'provost-marshal.' His name was Spelle.

149. 6 ff. **wandte er sich u. s. w.**; Schiller follows here Meteren almost literally.

19. **wischte sich die Augen**; this is an utterly unreliable tradition.

22. **Gründe zum Hasse.** Motley says: "He had served Philip long and faithfully, but he had never received a stiver of salary or 'merced,' notwithstanding all his work as state councillor, as admiral, as superintendent in Spain. . . . He had spent four hundred thousand florins in the King's service. . . . He had saved the Catholics from a general massacre, yet . . . all his actions were distorted in Spain, and his motives blackened." II, p. 37.

SCHILLER'S CRITICISM OF EGMONT.

This essay of Schiller appeared in the *Allgemeine Literatur-Zeitung* Sept. 20, 1788. Cf. Intr., pp. xxix ff.

153. 7 ff. **Ist die Begebenheit u. s. w.**; that is, if the poet wishes to represent merely a certain dramatic situation, he will develop the characters only so far as they motivate and explain the situation; if, however, he intends to portray a passion, any action, however insignificant, that will bring to view the full content of that passion, will answer his purpose.

12. **sie,** *viz.* die Handlung; **jene,** *viz.* die Leidenschaft.

13. **Ein . . . Schnupftuch**; cf. *Othello*, Act III, Scene iii, ll. 287 ff.

15. **vorzüglicheres,** 'more especial,' 'more particular.'

19. **Die alten Tragiker**; Schiller refers here to the fatalism of some of

the dramas of Aeschylus, Sophocles and Euripides. In these dramas oracles or inscrutable ordinances of the gods control the course of events, against which the hero strives in vain. In fact, the mighty efforts which the hero makes to escape the horrible fate ordained for him by the gods oftentimes serve as a means for its fulfillment. Cf. *King Oedipus*.

154. 7 f. **Götz von Berlichingen** (1773), Goethe's first great drama and one of the most important productions of the Storm and Stress movement. In its dramatic technique it follows the manner of Shakespeare, who was intensely admired by the Storm and Stress poets and accepted by them as their model. Cf. Intr., pp. viii ff.

10 f. **letzten Zwecke der Tragödie u. s. w.**; cf. Aristotle's *Poetics*, chap. vi, § 2.

15 ff. **keine . . . Begebenheit u. s. w.** This statement is hardly correct, for there are at least three conspicuous events in the drama that stand in the closest connection with each other, *viz.* (*a*) the iconoclastic insurrections (pp. 12 ff.) caused by the religious persecutions of Spain, but ascribed by Egmont's enemies to his neglect to suppress heresy in his provinces; (*b*) the arrival of Alba and his troops by which the free institutions of the Netherlands are to be crushed and the Inquisition introduced (pp. 64 ff.); (*c*) Egmont's arrest and execution.

16. **keine . . . Leidenschaft**; this statement too is to be taken with considerable reservation, for Egmont's love of freedom, personal and political, may be truly called the ruling passion of his life. Certainly the genesis of the drama shows that Goethe intended to endow his Egmont with that intense passion for freedom and self-development which he himself had felt in his Storm and Stress period. Cf. pp. 41–44, 80–87, and Intr., pp. xxxiv ff.

16 f. **keine Verwickelung u. s. w.** This is one of the most serious criticisms that can be made upon a dramatist, and it is especially serious here, since Goethe finished Egmont at a mature period of his life, when he made the severest demands upon himself as an artist (cf. Intr., p. xix. note 3). A careful reading of the drama will indeed show a close concatenation of all the scenes and a rigid dramatic necessity in the actions of the hero. Cf. Intr., pp. xxxviii ff., and the very excellent review of the drama in the *Neue Bibliothek der schönen Wissenschaften und freien Künste*, Leipzig, 1789, where this point is fully discussed.

155. 4 ff. **hatte er die Wahl u. s. w.**; *viz.* he could make it either a drama of situation by inventing a new action for it, or a drama of passion, or finally a character drama. He chose the latter. Cf. p. 153, ll. 1–3.

14. **Rec.**, abbreviation for Recensent, 'the critic' or 'reviewer.'

17 f. **Politik**, 'diplomacy,' or 'state-craft.'

in nichts . . . eingehüllt, 'shielded by nothing but his own deserts'; der Verdienst means 'gain' or 'profit'; das Verdienst, 'merit.'

20. **Nachtwanderer**, for the more usual Nachtwandler.

Dachspitze, for the more usual Dachfirste, 'the ridge of a roof.' Cf. p. 42, ll. 19 ff.

23 f. **und diese . . . erreicht.** Notice Schiller's self-contradiction. He admits here that Goethe's drama arouses in us pity and fear, whereas later (p. 159, l. 1) he denies this by saying: 'Wir sind nicht gewohnt unser Mitleid zu verschenken.'

25. **In der Geschichte u. s. w.** Schiller was very well acquainted with the history of the Netherlands of the sixteenth century. Cf. Intr., pp. xxvi and xxx.

156. 2. **wo es gilt**, 'when it is worth while,' 'when it is necessary.'

6. **verschmolzen**, 'blended.'

157. 4 ff. **Durch seine schöne Humanität u. s. w.** Schiller justly demands of a tragic hero grandeur of character. If he means by grandeur of character what he afterward so clearly expresses in his essay *Über das Erhabene* (*Schiller*, *D. N. L.*, XII, 1, pp. 166–183), namely a man, who, fully conscious of the dangers and obstacles that confront him, freely risks all for the realization of his ideals, Schiller's criticism here is justified. Egmont never experiences that collision of spiritual and material forces which Schiller regards as essential to grandeur of character. But a hero may be also great by nature; he may be born with large and liberal impulses which he will assert without any inner conflicts in all the relations and vicissitudes of life. Such a hero is Egmont, who must lead a broad and noble life because it is his nature to do so. — Schiller analyses with fine penetration "the beautiful humanity" of Egmont, but does not do full justice to the *natural* greatness of his character, which is so important for the motivation of the action of the drama. Cf. Intr., pp. xlviii ff.

15 f. **Heinrich IV** (1553–1610), the heroic king and for many years leader of the Huguenot party of France.

18. **Gabriele**, *viz.* Gabrielle d'Estrées, the favorite and very influential mistress of Henry IV.

21. **heißt es**, 'it is said.'

24 ff. **Aber das ist eben u. s. w.** This criticism that Egmont's greatness is simply assumed and that we see no proofs of it in the drama itself is

manifestly unjust. On the same grounds Schiller might have attacked some of the finest dramas of Sophocles, for whom he afterward expressed so much admiration. For Sophocles too often conceives the deeds of his hero as having taken place before the opening of the scene, and the action of the drama consists simply in the representation of the final moment of the hero's life, which is the necessary outcome of his past actions. What we demand of such dramas is that the hero's actions in the drama should be quite consistent with his past life and character. — *Egmont* is similarly constructed. The brilliant career of the hero as a soldier, and his political conduct, which aroused the Spanish government's suspicion, have taken place before the opening of the drama. Through the masterly exposition scenes of the first act we become thoroughly acquainted with those facts of the hero's past life and character upon which the action of the drama depends. And then, when he appears upon the scene, he speaks and acts in full accord with the principles or rather impulses that inspired his past conduct. His dialogue with his secretary, in which he expresses his ideals of a full, joyous, untrammeled activity, his generous resolve to stay in Brussels even at the risk of his life, because he hopes thereby to serve best the interests of his country, and finally his brave and noble defense of the constitutional rights of the Netherlands, these most important scenes of the drama surely disclose his natural greatness of character. Goethe's dramatic plan of the work made action, such as we find in some of Shakespeare's dramas, impossible. It may be interesting to note here that the dramatic structure of Schiller's *Wallenstein* bears in its broad outlines a close resemblance to that of Egmont. Cf. Bratanek, *Goethes Egmont und Schillers Wallenstein.*

158. 15 f. **der . . . erschüttert hat.** This statement is somewhat misleading. Egmont is not affected by the political views of Orange, for he remains unconvinced till the very end. The disturbed condition of his mind arises rather from the unexpected outburst of emotion of his friend and the solemn manner of his parting. Cf. note to p. 52, l. 15.

159. 6 ff. **sie,** *viz.* Liebesangelegenheit.

In der Geschichte u. s. w.; cf. p. 119, ll. 12 ff.

10 ff. **sobald er Handlungen u. s. w.**; he refers to Egmont's stay in Brussels for the sake of his family. Cf. p. 134, ll. 9–14.

12 ff. **Der wahre Egmont u. s. w.** For a full account of the extravagant and reckless mode of life of the great Flemish nobles cf. Motley, I, pp. 253–256.

19. **zwei Statthalterschaften**; cf. p. 124, ll. 25 f.

21 f. **und sogleich . . . würden,** 'and would have been immediately confiscated by the public treasury.'

23. **eine Herzogin von Bayern**; cf. p. 119, ll. 14–15.

25 ff. **Diese Gründe u. s. w.**; cf. p. 134, ll. 9–14.

160. 8 ff. **Indem der Dichter u. s. w.**; for Goethe's reasons for deviating from history cf. Intr., pp. xxvi ff.

16 f. **einen Liebhaber von ganz gewöhnlichem Schlag**; a very severe statement showing how little Schiller appreciated at that time the naïve elements of the drama. What Schiller says here about Egmont and Klärchen might with equal justice apply to Faust and Gretchen, for the love scenes of both these dramas have strong points of resemblance. In both dramas we have a man of high rank and station falling in love with a girl of inferior rank, whose charming simplicity, healthy instincts and intense devotion make her at once the natural equal of the hero. Only a man the whole bent of whose nature was then directed toward the heroic, could call a lover like Egmont ordinary.

21 ff. **der . . . wegzubaden.** The Klärchen Scene of the third act is the best answer to this harsh and exaggerated assertion of Schiller, especially Egmont's own words on p. 63, ll. 5–20.

27 f. **aber nicht, um es zu schwächen.** Schiller again judges here Goethe's work from the point of view of a drama such as he would have preferred, and in comparison with such a family drama the Klärchen episode seems to him weak and unheroic. But from the standpoint of Goethe's poetic intentions it is indispensable and strengthens the drama, in that it discloses to us more than any other scene the full and beautiful humanity of Egmont. Cf. synopsis at the end of the third act and Intr., pp. xliv–xlv.

161. 9 f. **oder . . . ausmachen,** 'or rather it itself, along with other things, had to constitute a part of the dramatic action.'

17 f. **sondern ein Aggregat u. s. w.** The Netherlands of the sixteenth century consisted of seventeen distinct provinces, all differing more or less from each other in their government, their traditions and in the character of their people.

18 f. **so daß . . . versetzen.** Rome generally introduced her political institutions into the conquered countries, so that her form of government was quite simple as compared with the numerous and often conflicting charters of the seventeen Dutch provinces.

24 ff. **und . . . gezaubert hat.** The principal sentence is: **und (daß) uns mit einer Kunst . . . nun auch in diese Welt gezaubert hat.**

25 f. **derjenigen,** *viz.* Kunst; **es,** *viz.* das schöpferische Genie, l. 23.

in zwei andern Stücken; *viz. Götz von Berlichingen* (1773), which treats of the ideals of mediaeval chivalry in conflict with the new forms of society of the sixteenth century, and *Iphigenie* (1787), which has as its background the heroic age of Greece.

162. 5 f. **und sich . . . wieder giebt,** 'and which just as quickly abates again on the most shallow grounds.'

7 f. **den neuen Bischofsmützen;** cf. note to p. 8, l. 1.

die französischen Psalmen; cf. note to p. 8, l. 13.

163. 3 f. **Wer glaubt u. s. w.;** cf. note to p. 4, l. 22.

164. 9. **Ignatius Loyola** (1491–1556), the founder of the Jesuit order, which was the most powerful agent in the Catholic Counter-reformation. He was appointed the first general of the order in 1534.

16. **ohne uns . . . wegzulehren;** cf. synopsis to last scene of fourth act, and Intr., pp. xl–xlii.

165. 23. **der Graf von Hoorne;** cf. note to p. 120, ll. 22 f.

166. 18. **Verf.,** abbreviation for Verfasser.

27 ff. **Kurz mitten aus der wahrsten u. s. w.** For a full discussion of this very serious criticism cf. long note to stage directions on pp. 114 f.

28. **Salto mortale,** Italian expression meaning 'dangerous leap,' *viz.* dangerous enough possibly to cause death. It is a technical term for a very daring equestrian performance, for feats on the trapeze and other similar performances.

BIBLIOGRAPHY.

The following bibliography does not lay claims to completeness. It comprises the more important books and essays used in the making of this edition.

Baumgartner, A., S.J. — Goethes Lehr- und Wanderjahre in Weimar und Italien. Freiburg i. B., 1882.

—— Goethe, sein Leben und seine Werke. Zweite Auflage. 3 Bde. Freiburg, 1891.

Blackie, John Stuart. — The Wisdom of Goethe. New York, 1884.

Blume, Ludwig. — Goethes Egmont. Mit Einleitung und Anmerkungen. Wien, 1889.

Bluthaupt, Heinrich. — Dramaturgie des Schauspiels. Fünfte Auflage. Oldenburg und Leipzig, 1893.

Bratanek, F. Th. — Goethes Egmont und Schillers Wallenstein. Eine Parallele der Dichter. Stuttgart, 1862.

Braun, Julius W. — Goethe im Urtheile seiner Zeitgenossen. Berlin, 1884.

Buchheim, C. A. — Egmont. Edited with English notes. Oxford.

—— Egmonts Leben und Tod. Edited with English notes. Oxford, 1891.

Burghauser, Gustav. — Egmont, für den Schulgebrauch herausgegeben. Leipzig, 1894.

Diezmann, A. — Goethes Egmont, für die Bühne bearbeitet von Schiller. Stuttgart und Augsburg, 1857.

Düntzer, Heinrich. — Goethes Leben. Leipzig, 1880.

—— Goethes Egmont. (Erläuterungen zu den deutschen Klassikern.) Vierte Auflage. Leipzig, 1891.

DÜNTZER, HEINRICH. — Zu Goethes Egmont. *Vierteljahrschrift für Litteraturgeschichte*, II, pp. 473–475.

ECKERMANN, JOHANN PETER. — Gespräche mit Goethe. Herausgegeben von Heinrich Düntzer. Leipzig, 1885.

FRICK, O. — Wegweiser durch die klassischen Schuldramen, V, pp. 275–351. Gera und Leipzig, 1889.

GAST, E. R. — Goethes Egmont. Gotha, 1890.

GLOËL, HEINRICH. — Die dramatische Handlung von Goethes Egmont. In *Zeitschrift für den deutschen Unterricht*, IV, pp. 54–62.

GOEDEKE, KARL. — Grundriss der Geschichte der deutschen Dichtung. Zweite Auflage. Dresden, 1884 ff.

GOETHE. — Werke. *Deutsche National-Litteratur*, herausgegeben von Joseph Kürschner. Berlin und Stuttgart.

—— Werke. Nach den vorzüglichsten Quellen revidirte Ausgabe. Berlin (Hempel), 1868–79.

—— Werke. Herausgegeben im Auftrage der Grossherzogin Sophie von Sachsen. Weimar, 1887 ff.

GOETHE-JAHRBUCH. — Herausgegeben von L. Geiger. Frankfurt a. M., 1880 ff.

GRIMM, HERMAN. — Vorlesungen über Goethe. Vierte Auflage. Berlin, 1888.

GUGLIA, EUGEN. — Die historischen Quellen von Goethes Egmont. *Zeitschrift für allgemeine Geschichte*, 1886, pp. 392 ff.

HARRISON, FREDERIC. — William the Silent. London, 1897.

HÄUSSER, LUDWIG. — Geschichte des Zeitalters der Reformation. Chap. V, pp. 303–380. Berlin, 1879.

HEHN, VICTOR. — Gedanken über Goethe. Berlin, 1887.

HEINEMANN, KARL. — Goethe. 2 Bde. Leipzig, 1895.

—— Goethes Briefe an Frau v. Stein, nebst dem Tagebuch aus Italien. 4 Bde. Stuttgart (Cotta).

HETTNER, HERMANN. — Geschichte der deutschen Literatur im achtzehnten Jahrhundert. Braunschweig, 1879.

JACOBY, DANIEL. — Egmont und Shakspeares Julius Caesar. *Goethe-Jahrbuch*, XII, pp. 247–252.

—— Egmont und Schillers Wallenstein. *Goethe-Jahrbuch*, XII, pp. 253–256.

KERN, FRANZ. — Das Dämonische in Goethes Egmont. *Zeitschrift für den deutschen Unterricht*, II, pp. 325–328.

KLAUCKE, PAUL. — Egmont. (Erläuterungen ausgewählter Werke Goethes.) Berlin, 1887.

—— Goethes Egmont im deutschen Unterricht. *Zeitschrift für den deutschen Unterricht*, II, pp. 319–325.

KÖSTER, ALBERT. — Schiller als Dramaturg. Berlin, 1891.

LEWES, G. H. — The Life and Works of Goethe. London, 1855.

LEWES, LOUIS. — Goethes Frauengestalten. Stuttgart, 1894.

LOEPER, G. VON. — Goethes Dichtung und Wahrheit. Mit Einleitung und Anmerkungen. Berlin (Hempel).

MEYER, RICHARD M. — Goethe. Berlin, 1895.

MINOR, JAKOB. — Entstehungsgeschichte und Stil des Egmont. *Grenzboten*, 1883, pp. 361–370.

MOTLEY, JOHN LOTHROP. — The Rise of the Dutch Republic. 3 vols. New York, 1883.

Neue Bibliothek der schönen Wissenschaften und freien Künste. Leipzig, 1789. Contains a review of Goethe's Egmont. Reprinted in Gast's Edition of Egmont, pp. 93–103.

NIEMEYER, EDUARD. — Versification des fünften Aktes des Goetheschen Egmont. *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, XXI, pp. 232 ff.

PRESCOTT, WILLIAM H. — History of the Reign of Philip II. Boston, 1855–58.

PUTNAM, RUTH. — William the Silent, Prince of Orange. 2 vols. New York and London, 1895.

ROBERTSON, WILLIAM. — History of the Reign of Emperor Charles V. Philadelphia, 1860.

SCHERER, WILHELM. — Geschichte der deutschen Litteratur. Berlin, 1887.

SCHILLER. — Werke. *Deutsche National-Litteratur*, herausgegeben von Joseph Kürschner. Berlin und Stuttgart.

SCHÖLL, ADOLF. — Goethe in Hauptzügen seines Lebens und Wirkens. Berlin, 1882.

STAHR, ADOLF. — Goethes Frauengestalten. Berlin, 1875.

SWANWICK, ANNA. — Egmont. A Tragedy in Five Acts. Translation. London (Bohn's), 1880.

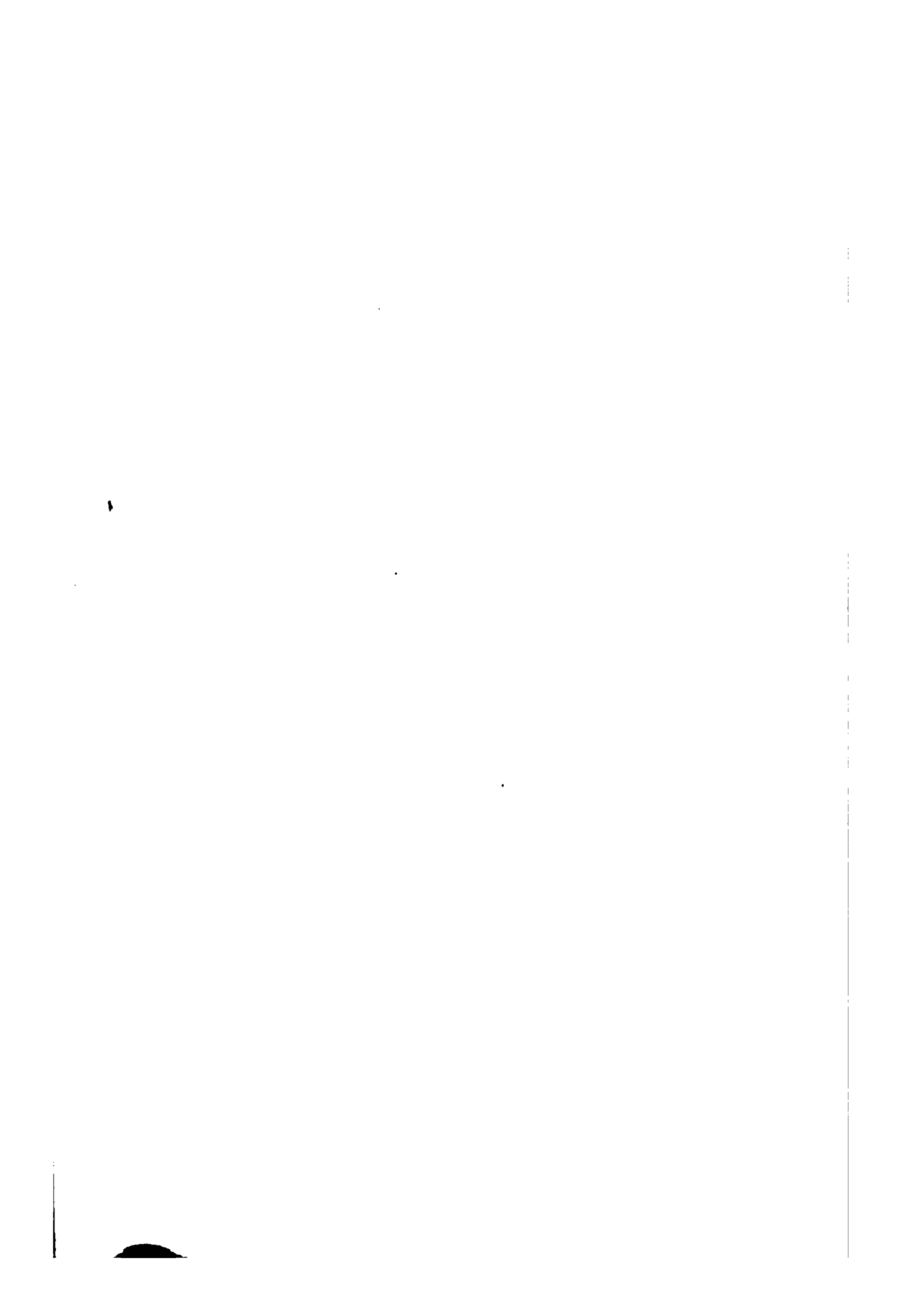
VIEHOFF, HEINRICH. — Goethes Leben, Geistes-Entwickelung und Werke. Stuttgart, 1887.

VOLLMER, FRIEDRICH. — Goethes Egmont, erläutert und gewürdigt. Leipzig, 1895.

ZÜRN, L. — Goethes Egmont, mit ausführlichen Erläuterungen. Paderborn, 1895.

—— Erklärung zweier Stellen in Goethes Egmont. *Archiv für das Studium neuerer Sprachen*, LXXIX, pp. 122–124.

ANNOUNCEMENTS



INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

FRENCH

About: La Mère de la Marquise et La Fille du Chanoine (Super)	$0.50
Aldrich and Foster: French Reader	.50
Augier: La Pierre de Touche (Harper)	.45
Beaumarchais: Le Barbier de Séville (Osgood)	.45
Boileau-Despreaux: Dialogue, Les Héros de Roman (Crane)	.75
Bourget: Extraits Choisis (Van Daell)	.50
Colin: Contes et Saynètes	.40
Coppée: On rend l'Argent (Harry)	.50
Corneille: Le Cid (Searles)	.40
Corneille: Polyeucte, Martyr (Henning)	.45
Daudet: La Belle-Nivernaise (Freeborn)	.25
Daudet: Le Nabab (Wells)	.50
Daudet: Morceaux Choisis (Freeborn)	.50
Daudet: Tartarin de Tarascon (Cerf)	.45
De Maistre: La Jeune Sibérienne (Robson)	.35
De Maistre: Les Prisonniers du Caucase (Robson)	.30
Erckmann-Chatrian: Madame Thérèse (Rollins)	.50
Féval: La Fée des Grèves (Hawtrey)	.60
Fortier: Napoléon: Extraits de Mémoires et d'Histoires	.35
Guerlac: Selections from Standard French Authors	.50
Halévy: Un Mariage d'Amour (Patzer)	.25
Henning: Representative French Lyrics of the Nineteenth Century	1.00
Herdler: Scientific French Reader	.60
Hugo: Notre-Dame de Paris (Wightman)	.80
Hugo: Quatrevingt-Treize (Boïelle)	.60
Hugo: The Poetry of (Edgar and Squair)	.90
Jaques: Intermediate French	.40
Josselyn and Talbot: Elementary Reader of French History	.30
Labiche: La Grammaire and Le Baron de Fourchevif (Piatt)	.35
Labiche and Martin: Le Voyage de M. Perrichon (Spiers)	.30
La Fayette, Mme. de: La Princesse de Clèves (Sledd and Gorrell)	.45
La Fontaine: One Hundred Fables (Super)	.40
Lazare: Contes et Nouvelles, First Series	.35
Second Series	.35
Lazare: Elementary French Composition	.35
Lazare: Lectures Faciles pour les Commençants	.30

GINN AND COMPANY PUBLISHERS

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

FRENCH — *continued*

Lazare: Les Plus Jolis Contes de Fées	$0.35
Lazare: Premières Lectures en Prose et en Vers	.35
Legouvé and Labiche: La Cigale chez les Fourmis (Van Daell)	.20
Lemaître: Morceaux Choisis (Mellé)	.75
Leune: Difficult Modern French	.60
Loti: Pêcheur d'Islande (Peirce)	.45
Luquiens: Places and Peoples	.50
Luquiens: Popular Science	.60
Marique and Gilson: Exercises in French Composition	.40
Maupassant: Ten Short Stories (Schinz)	.40
Meilhac and Halévy: L'Été de la Saint-Martin; Labiche: La Lettre Chargée; d'Hervilly: Vent d'Ouest (House)	.35
Mellé: Contemporary French Writers	.50
Mérimée: Carmen and Other Stories (Manley)	.60
Mérimée: Colomba (Schinz)	.40
Michelet: La Prise de la Bastille (Luquiens)	.20
Moireau: La Guerre de l'Indépendance en Amérique (Van Daell)	.20
Molière: L'Avare	.40
Molière: Le Bourgeois Gentilhomme (Oliver)	.45
Molière: Le Malade Imaginaire (Olmsted)	.50
Molière: Le Misantrope (Bôcher)	.20
Molière: Les Précieuses Ridicules (Davis)	.50
Montaigne: De l'Institution des Enfans (Bôcher)	.20
Musset, Alfred de: Selections (Kuhns)	.60
Pailleron: Le Monde où l'on s'ennuie (Price)	.40
Paris: Chanson de Roland, Extraits de la	.50
Picard: La Petite Ville (Dawson)	.40
Potter: Dix Contes Modernes	.30
Racine: Andromaque (Searles)	.40
Renard: Trois Contes de Noël (Meylan)	.15
Rostand: Les Romanesques (Le Daum)	.35
Rotrou: Saint Genest and Venceslas (Crane)	1.00
Sainte-Beuve: Selected Essays (Effinger)	.35
Sand: La Famille de Germandre (Kimball)	.30
Sand: La Mare au Diable (Gregor)	.35
Sévigné, Madame de: Letters of (Harrison)	.50
Van Daell: Introduction to French Authors	.50
Van Daell: Introduction to the French Language	1.00

81½

GINN AND COMPANY PUBLISHERS

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

GERMAN

Arnold: Fritz auf Ferien (Eastman)	$0.30
Auerbach: Brigitta (Gore)	.40
Baumbach: Der Schwiegersohn (Hulme)	.40
Baumbach: Märchen und Gedichte (Manley)	.45
Bernhardt: Krieg und Frieden	.35
Carruth: German Reader	.50
Collmann: Easy German Poetry for Beginners (Revised Edition)	.40
Dippold: Scientific German Reader (Revised Edition)	1.00
Du Bois-Reymond: Wissenschaftliche Vorträge (Gore)	.40
Eckstein: Der Besuch im Karzer, and Wildenbruch: Das edle Blut (Sanborn)	.50
Ernst: Flachsmann als Erzieher (Kingsbury)	.40
Ford: Elementary German for Sight Translation	.25
Fossler: Practical German Conversation	.60
Frenssen: Gravelotte (Heller)	.25
Freytag: Die Journalisten (Gregor)	.45
Freytag: Doktor Luther (Goodrich)	.45
Freytag: Soll und Haben (Bultmann)	.50
Fulda: Das verlorene Paradies (Grummann)	.45
Fulda: Der Talisman (Manthey-Zorn)	.45
Gerstäcker: Germelshausen (Lovelace)	.30
Goethe: Egmont (Winkler)	.60
Goethe: Götz von Berlichingen mit der eisernen Hand (Hildner)	.80
Goethe: Hermann und Dorothea (Allen)	.60
Goethe: Iphigenie auf Tauris (Allen)	.60
Goethe: Torquato Tasso (Coar)	.80
Grandgent: German and English Sounds	.50
Grillparzer: Sappho (Ferrell)	.45
Hauff: Lichtenstein (Thompson)	.90
Hauff: Tales (Goold)	.50
Heine: Die Harzreise, with Selections from his Best-Known Poems (Gregor)	.40
Heine: Poems (Eggert)	.60
Heyse: Anfang und Ende (Busse)	.35
Heyse: L'Arrabbiata (Byington)	.30
Hillern: Höher als die Kirche (Eastman)	.30
Keller: Dietegen (Gruener)	.25
Kleist: Prinz Friedrich von Homburg (Nollen)	.50

